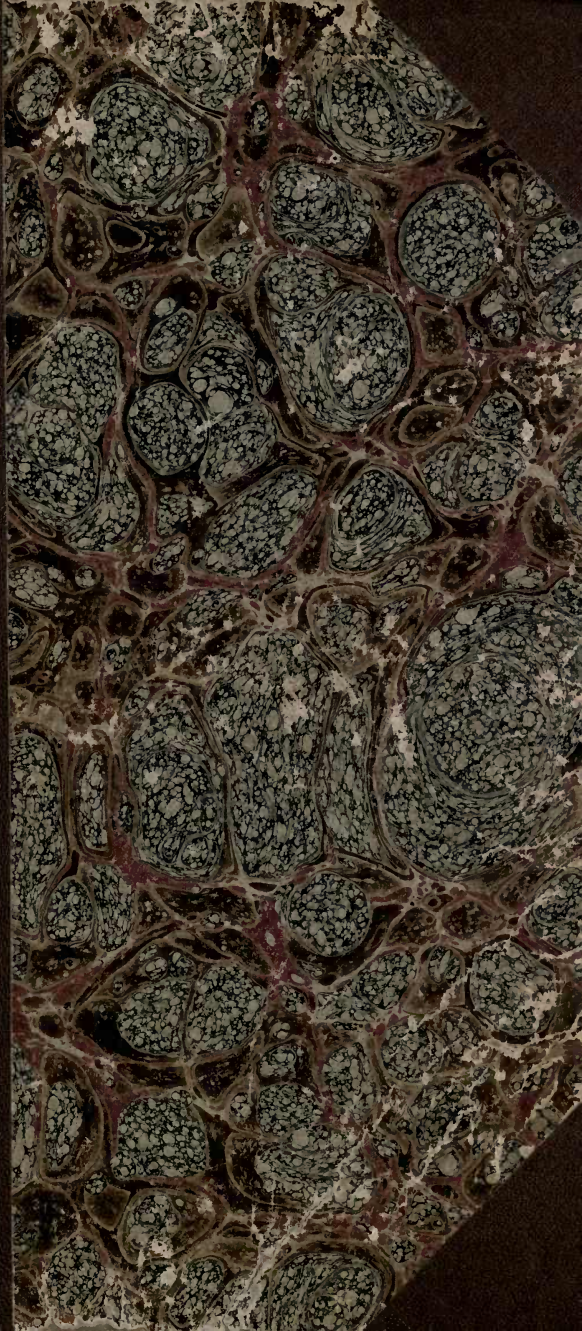


ernia
al



A H N ' S
NEW PRACTICAL AND EASY METHOD
OF
LEARNING
THE GERMAN LANGUAGE

WITH A PRONUNCIATION,

Numerous corrections, additions and a remodelling of the whole

OF THE

EXERCISES AND READING LESSONS

IN THE

PRACTICAL PART

BY

J. C. OEHLSCHLAGER.

First Course: The Practical Part.

NEW YORK:
PUBLISHED BY E. STEIGER,

late JOSEPH WIECK, Agt.,
17 NORTH WILLIAM STREET.

1865.

A. H. N. S.

NEW PRACTICAL AND EASY METHOD

OF

THE GERMAN LANGUAGE

WITH A GRAMMAR

AND A VOCABULARY

BY

FRANCIS AND BEATRICE

IN THE

PRINCIPAL PART

OF

THE GERMAN LANGUAGE

What Course: The Practical Part

NEW YORK:

PUBLISHED BY H. S. SINGER

112 N. 3rd St. N. Y.

1865.

P R E F A C E.

THE great revolution, which, since the last twenty years, has taken place in the system of teaching modern languages, has produced a number of works which differ entirely from those formerly in use. Among these, Ahn's method has enjoyed perhaps the greatest share of favor in Europe, and also in America the republication of Ahn's Grammar has been well received.

However, although every teacher, who has used this work, admits its practical usefulness, there are not a few, who complain of the insufficiency of the exercises on certain subjects, as also of the reading lessons. To remedy this defect, I have undertaken to republish this work.

Considerable alterations have been made in the grammatical part, but the first or practical part has been entirely remodelled, the length of the lessons has been increased, and a much larger vocabulary introduced, whilst new—and I believe, more appropriate reading lessons have been selected.

Professor Oehlschlager's system of pronunciation, published in his dictionaries and other elementary works on languages, has now stood a test of upwards of twelve years, during which period, nothing has been published that surpasses his system of indicating the sounds of one language by the signs and characters of another in accuracy and facility of application. Tens of thousands of these works have been sold here and in Europe and the demand is still unabated.

The pupil, who cannot procure a teacher of the German language, may with confidence follow the accurate instruction, as well as the interlineal pronunciation, laid down in the work, and he may rest assured that his German will be understood wherever he goes—nay, will be superior to that which many students obtain from incompetent or careless teachers.

In the first or practical part a number of references to the second or grammatical part has been introduced, which will enable the student to obtain a more general view of any particular subject treated in the first part.

Another new feature of this publication is the introduction of German writing, as well ~~as~~ in the exercises as in the reader. Many persons who read a German author with ease, are obliged to employ somebody to read their letters to them, because they are unacquainted with German writing. The introduction of whole pieces, printed in written characters, will certainly obviate this difficulty. This addition has been made at considerable cost, but I am certain, that the advantages resulting from it, will amply repay the outlay.

Everything that could be done, to make this a complete text-book for the acquirement of the German language has been done, and I am confident that a discriminating public will not long withhold their approbation.

THE PUBLISHER..

ON THE PRONUNCIATION.

I. The Alphabet.

A, a, â,	N, n, en,
B, b, bey,	O, o, o,
C, c, tsey,	P, p, pey,
D, d, dey,	Q, q, koo,
E, e, ey,	R, r, err,
F, f, ef,	S, s, ess,
G, g, ghey,	T, t, tey,
H, h, hâ,	U, u, oo,
I, i, e,	V, v, fou,
J, j, yot,	W, w, vey,
K, k, kâ,	X, x, icks,
L, l, el,	Y, y, ip'-se-lon,
M, m, em,	Z, z, tset.
Ne, Ñ, ã, ai,	De, D, ö, —* Ue, Ü, ü, —*

II. Pronunciation of the Letters.

I. THE SIMPLE VOWELS.

A, a, when long sounds like *a* in *father*, *car*; when short, like *a* in *cart* or in *castle*, as pronounced in England. This letter when long is represented by â or a' and when short by â.

Baden, † bâ-den; ‡

Bab, bâ'd;

Şaş, şâ'f;

Şaşe, kâi'-sai;

matt, mât;

an, ân.

E, e, when long and close like *ey* in *obey*; when long and open like *ai* in *hair*; when short like *e* in *hen*, *ell*, *error*. This letter when long and close is represented by ey, when long and open by ai and when short by ai.

Şehre, ley'-rai;

meşr, meyr;

Meer, mair;

Ende, en'-dai;

beş, dess;

Şelle, stel'-lai.

* The sounds of ð and ü do not exist in the English language, the manner of forming them, will be found P. 78.

† The sounds of the words in the first lines of the examples are long, in the second lines, they are short.

‡ See explanation of the signs used in the pronunciation P. 83.

3, i, when long, like e in me or ee in meet, when short like i in ill, in, if. This letter when long is represented by e or ee, when short by e.

3gel, ee'-ghel;	iñ, een;	ihr, eerr;
in, in;	winden, vin'-den;	irren, irr'-en.

O, o, when long like o in *pope*, *so*, *no*, when short, it must not resemble the English *aw* sound, and in pronouncing i, the aperture between the lips must be much smaller than in pronouncing the English word *odd*. The long sound is indicated by o or o', the short sound by o.

So, zo;	Boden, bo-den;	Loth, lo't;
ob, op;	Donner, don'-ner;	toll, tol.

U, u, when long like oo in *fool*, when short like oo in *foot* or u in *put*, *pulpit*, never like u in *tub*. The long sound is indicated by oo or oo', the short sound by öö.

Ufer, oo'-fer;	Eugenb, too'-ghent;	Uhr, oo'rr;
und, öönt;	Ume, ööl'-mai;	hurtig, höörr-tiç.

Ä, ä, when long like ai in pair, when short like the German e or like e in hen, ell, error. The long sound of this letter is indicated by ai and the short by e.

Ähre, ai'-rai;	Schäfer, shai'-fer;	schälen, shai'-len;
Ältern, el'-tern;	Käiber, kel'-ber;	färben, ferr'-ben.

De, ö, the sound of this letter is not to be found in the English language, it resembles somewhat the u in fur. To form it, the pupil should first pronounce a very long o this will indicate the position of the organs and then, without altering this position, try to pronounce the German e (*ey* in *obey*). This will produce the long sound. To produce the short sound place the organs in the same position and try to pronounce, *ep*, *et*, *ef*, *eck*, *el*, *em*, *en*, *err*, *ess*. The long sound of this letter is indicated by ö or ö', the short by ö.

Del, ö'l;	Söhle, hö'-lai;	Gehör, gai'-hö'rr;
Sölle, höl'-lai;	gewönne, gai'-ön'-nai;	Mörber, mörr'-der.

Ue, ü, has no correspondent sound in English. Sound a very long oo as in the word *ooze*, and without changing this position, try and pronounce the long e in *meet*, and you will produce the long sound of this letter, which is the same as the French u. To obtain the short sound, pronounce the syllables; ip, it, if, ick, il, im, in, irr, iss, preserving all the time, the above position. The long sound is indicated by ü or ü', the short by ü.

Ueben, ü'-ben;	Güte, gü'-tai;	Tütr, tü'rr;
Küsse, küs'-sai;	Sümmel, küm'-mel;	Bürste, bürr'-stai.

Y, y, does not differ from the German i, which is now generally used in its place.

II. THE DIPHTHONGS.

Au, is pronounced like ou in *house* or ow in *how*; we indicate its sound by ou.

Auf, ouf;	Haus, houss;	Bauer, bou'-er.
-----------	--------------	-----------------

Äu, *äu*, and *eu*, like *oi* in *oil*, in some parts of Germany a slight difference is made in these sounds, the *äu* being pronounced a little broader, in others none is made.

Euse, oi'-lai; *Häuser*, hoi'-zer; *Steuer*, stoi'-er.

Äi, like a very long *i* or like the *a* in *father* joined to *ee* in *meet*.

Raiser, ki'-zer; *Nischen*, i'-chen; *Saite*, zi'-tai.

Ei, like *i*, in *like*, not quite so long as the foregoing.

Eise, i'-lai; *Seite*, zi'-tai; *Seil*, zile.

Ui, *ui*, like *oo'ee* or *we* indicated by *oo'ee*.

III. THE PROLONGED VOWELS.

There are three ways in German by which a vowel is made long. The first is by doubling the vowel, as: *Mal*, *Seele*, *Boot*, this only occurs with *a*, *e* and *o*, they are pronounced as *a*, *e* and *o*, when long; that is *â'l*, *zey'lai*, *bo't*.

The second is by placing an *h* before or after the vowel, which letter in this situation has no sound; this occurs with all the vowels except with *y*.

That, tâ't; *fahl*, kâ'l; *Mehl*, mail; *ihn*, een; *Sohn*, hone;

Uhr, oo'rr; *Thür*, tü'rr; *Gehör*, gai-hö'rr'.

The third is by placing *e* after *i*; as: *bienen*, dee'-nen; *lieben*, lee'-ben; *Sieb*, zeep.

IV. THE CONSONANTS.

The letters *ſ*, *f*, *ſ*, *t*, *ſ*, *l*, *M*, *m*, *N*, *n*, *P*, *p* and *X*, *x*, are pronounced the same as in English.

B, *b*, at the beginning of a syllable *B* is pronounced the same as in English, at the end like *p*.

Beil, bile; *lob*, lope; *bleib*, blipe.

C, *c*, before *ä*, *e*, *i* and *ö* like German *ç* or *ts*. It only occurs in foreign words, many of which are also spelled with *ç*.

Cisterne, tse-sterr'-nai; *Circus*, tsirr'-kööss.

Before any other letter, after a vowel when no *e* follows, and at the end of a syllable, it sounds like *k*, which, in most cases, may be used in its place.

Cabale, kâ-bâ'-lai; *Cavaler*, klâ-veer'; *Tact*, tâckt.

D, *d*, at the beginning of a syllable like *d* in English, at the end like *t*.

Dein, dine; *Rad*, râ't; *Ruber*, roo'-der.

G, *g*, at the beginning of a syllable like *g* in *gale*, *get*, *gills*, (of a fish), *god*, *gull*, *growl*, also after an *n*.

Garten, garr-ten; *Gelb*, gelt; *gib*, geep;
Gott, got; *gut*, goo't; *Graben*, grâ'-ben;
Ding,* ding;* *lang*, zâng; *Gattung*, gât'-töong.

* The majority of Germans pronounce the *g* after the *n* like *k*, however the pronunciation like *g* is preferable.

After a vowel it has the sound of the German *ch*, which see under compound consonants, but it generally leaves the preceding vowel long.

Tag, lá'ch; sagte, zá'ch'-tai; Betrug, bai-troo'ch'.

h, like English *h* in *house*, when at the beginning of a syllable, when after a vowel, after a *t* or at the end of a syllable, it has no sound but only lengthens the sound of the vowel. Between two vowels the aspiration is very slight.

Heulen, hoi-len; Hammer, hám'-mer;
Stehen, stey'-(h)en; sahen, zá'-(h)en.

j, like *y* in *yes, ye, you*.

Ja, yá; jeter, yey'der, Jude, yoo'-dai.

Q, q, is only used before *u* and sounds as in the English words, quail, quaff, quill.

Quarz, quárts; Quelle, quel'-lai; quer, quairr.

R, r, almost like *rr* in English, it should be pronounced distinctly without being made guttural. In English the sounds of the vowels before this letter, when single, change; in fact all the vowels except the *a*, have the sound of *u* in *fur*; thus *her* sounds as if written *hur*, *fir* as if written *fur*, *world* as if written *wurld* and *myrrh* as if written *mur*. In German these vowels sound the same as they would before *a* that is as *e* in *error*, *i* in *irritate*, almost as *o* in *horror*.

Reiten, ri'-ten; Herz, herrts; Irrthum, irr'-toom;
orbnen, orrd'-nen; Urne, öörr'-nai; arm, árm.

S, s, at the beginning of a syllable like *z*, at the end like *ss*.

Seil, zile; sausen, sou'-zen, das, däss.

V, v, this letter has the same sound as *f* in all German words, in foreign words it is mostly pronounced like *v*.

Viel, feel; Verlehn, fer-keyrr'; voll, foll;
Visite, ve-ze'-tai; Vistir, ve-zeer'; Vase, vá'-zai.

W, w, like English *v*, the teeth should not be pressed quite so hard on the lower lip.

Wein, vine; werden, verr'-den; wohl, vo'l

Z, z, like *ts*.

Zelt, tselt; Zauber, tsou'ber; Scherz, sherrts.

V. THE COMPOUND CONSONANTS.

The compound consonants are named as the simple ones *ch* is called *tsey há*, *dt*, *tsey ká*, &c.

Ch, ch, there is no corresponding sound in the English language; it is the Scotch *ch* in the word *loch*, lake, and the Spanish *j* in the word *Mejico* (Mexico). The sound lies between *g* hard and *k*. In pronouncing the syllable *ig*, the breath is drawn in, in pronouncing *ick*, it is forcibly and suddenly expelled, but in pronouncing *ich*, it is expelled

softly and gradually, the breath passing between the palate and the tongue. The vowel *a*, *e*, *i* and *o* are always short before the *ch*, *u* is sometimes long and sometimes short; to indicate this sound we have used the German character *ch*.

In French words the *ch* has the sound of English *sh*. In words from other languages it has sometimes the sound of *k*.

Bach, bách;	Loch, loch;	Gesicht, gai-zicht';
Buch, boc'ch;	Gesuch, gai-zoo'ch';	durch, döör'ch;
Chaise, shai'-zai;	Chicane, she-ká'-nai;	Charpie, sharr-pee';
Chor, kore;	Christ, krist;	Chur, koo'rr;
China, chee'-ná;	Chemie, chai-mee'.	

Chs, *chs*, like *x* or *cks*. When the *s* is the possessive case of a word terminating in *ch*, the *ch* retains its guttural sound.

Lachs, láks; Dchse, ock'sai; Achse, áck'-sai.

Ct, *ct*, like *ck*.

Ch, *ch*, like *sh*.

Schen, shoi; schuen, shou'-en; rasch, rāsh.

St, *st*, and *Sp*, *sp*, as *st* and *sp* in English. In the South of Germany these are generally pronounced as if written *sht* and *shp*. The student who speaks English, will do better to adopt the former pronunciation.

ss, *ss*, has the sound of *ss* in English; it only occurs in the middle of words, when one of the letters is pronounced with each syllable, making the vowel in the first syllable short.

Masse, máss'-sai; Messe, mess'-sai; lassen, láss'-sen.

ß has the sound of *ss* in English; it stands at the end of syllables and in the middle of words; when in the middle of words it communicates no sound to the first of the two syllables, between which it occurs, when at the end, it makes the syllable short.

Mäßen, má'-ssen; Straße, strá'-ssai; baß, dāss.

ff, *ff*, the same as *f*.

ph, *ph*, the same as *f*.

Philosoph, fe-lo-zo'r'; Phantom, fān-to'm'.

pf, *pf*, pronounce both letters rapidly one after the other without any hiatus. By pronouncing the words *up* for rapidly and frequently the sound will soon be acquired.

Pferd, p'fáird; Pfeil, p'fáile; Pfennig, p'fen'-niç.

tz, like *ts* the same as *z*.

Platz, plāts, ätzen, et'-sen; Setzen, het'-sen.

SYLLABIC ACCENT.

The accent is on the root of the word.

Heil'-ung, fen'-den, Säng'-er, gu'-ten.

Exceptions: 1. Many words introduced from foreign languages, as:
Ba=ron', Ad=vo=cat', Mu=ſi'.

2. German words with foreign terminations, as: Mo=raſt', Blu=miſt',
Gla=ſur'.

3. The words: le=ben'=dig, Ant'=wort, Ant'=lit, and their derivatives.

4. Words ending in ei, as: Rin=de=rei', Bet=te=lei'.

5. Compound verbs which have separable prefixes, have the primary accent on the prefix, as: zu''=ſchrei'=ben, bei''=ſi'=gen.

In compound words, the accented ſyllable of the qualifying word has generally the primary and that of the qualified word, the ſecondary accent, the former we indicate by '' and the latter by '. In the word Blumengarten, flowergarden, Blumen is the qualifying word, therefore Blu has the primary accent and gar, the accented ſyllable of the qualified word, the ſecondary accent, Blu''=men-gar'=ten.

DIVISION OF SYLLABLES IN SPEAKING.

1. When a ſingle conſonant occurs between two vowels, the conſonant belongs to the ſecond ſyllable, independent of the derivation of the word, as: gu'=te, not gut'=e, altho' the word is derived from gut. Lei'=den, ſchrei'=ben, Freu'=de.

2. When two conſonants are in the middle of a word, they not being one of the compound conſonants, mentioned P. 8, the firſt goes with the preceding, and the ſecond with the following ſyllable, as: Er'=ben, Fel'=ſen, freund'=lich, Gar'=be, Weſ'=pe.

3. Ch, ſch and ſch, when theſe make the foregoing letter ſhort, they communicate their ſound to both ſyllables, when they ſtand between two vowels, as: laſchen, pronounce lâch'-chen; ſprechen, ſprech'-chen; waſchen, vâſh'-ſhen; rûcken, rûck'-ken. When preceded by a vowel and followed by a conſonant they, of courſe, belong to the firſt ſyllable, as:

wachſam, vâch'-ſâm; rûdſings, rûck'-lings.

4. ff, ß, ſee theſe letters under the pronunciation of double conſonants.

5. In compound words, the component parts are pronounced ſeparately, as: Kienapfel, keen''-ap'-fel; composed of Kien and apfel; Neunauge, noin''-ou'gai, of Neun and auge. Prefixes alſo retain their ſound and do not combine with the following conſonant or vowel, as: beſtreiten, bai=ſtri'-ten; befreien, bai=fri'en; geblaſen, gai=blâ'-zen; geirrt, gai=irrt'; beurfunden, bai=oor'-kôön=den; erobern, err=ô'-bern..

EXPLANATION

OF THE SIGNS USED IN THE PRONOUNCING PART.

When a vowel is immediately followed by one or more consonants, the vowel is short, âl, el, il, ol, ool are short.

When an apostrophe is placed after the vowel and a small space left between the consonant and the vowel, the latter is long, as: â'd, i'd, o'd, oo'd are long.

â represents the sound of the German a.

ai, the long open sound of e and ä, as in *air*, when this sound is unaccented, it must not be pronounced strongly or be drawn out long, but is something like the final a in the name *Louisa*.

ey, the long close sound of e as in *obey*.

oo', represents the sound of the German u or uh, it is the oo in *boot*, ooze.

oo, öö, represent the sound of the short u, it is the oo in *foot*, or the u in *put*.

ou, always sounds like ou in *house*.

', indicates the accented syllable, that is the syllable on which the stress of the voice is to fall.

", compound words have often two accents, a stronger one and a weaker one, the stronger one is called the primary and the weaker one, the secondary accent; the former is indicated by " and the latter by '.

ä, ï, ç, as these characters have no corresponding sounds in English, the student is referred for their explanation to the pronunciation of the letters.

Each syllable in the pronouncing part, is pronounced in the same manner as in English.

gh, represents the hard g, when according to English orthoepy it would be soft, and must always be pronounced as g in *get*.

THE WRITTEN ALPHABETH.

A a	I i	V v
B b	K k	W w
C c	L l	X x
D d	M m	U u
E e	N n	V v
F f	O o	W w
G g	P p	X x
H h	Q q	Y y
I i	R r	Z z

COMPOUND AND DOUBLE CONSONANTS.

ch, ck, ft, ff,
 ph, sch.

Ä ä, Ö ö, Ü ü.

DIRECTIONS.

All sentences, as well as all substantives, and all words used as substantives, must begin with a capital letter.

The second person of the personal pronouns are written with a capital, also the words *Sie* and *Er*, when used instead of *Du* and *Ihr*.

Adjectives derived from proper substantives are not written with capitals, except those derived from the names of towns.

The long *f* is used at the beginning, the short *s* at the end of a syllable; the *ff* when the sharp sound of the *s* is divided between two syllables, the *ß* when the sharp *s* sound goes with the last syllable only. The latter is also used at the end of words or syllables (see p. 9).

(See the exercises p. 12.)

1.

*Haben Sie? Ich habe, wir haben, hat
er? Duost, Valz, Gult, Gold, viel, kein,
ja. Haben Sie viel Duost?*

2.

*Hat er Duost? Er hat Duost. Hat
er viel Valz? Er hat viel Valz.*

3.

*Hat sie? Mann, maß, nicht, der
Mann. Fleiß, Grab, Gut, Kaffee,
Jab, Fein, Licht, wenig, nicht, und,
nicht.*

4.

*Haben sie viel Fleiß? Sie haben
kein Fleiß, sie haben nicht Duost.*

*Der Affe, der Löwe, der Fuchs,
der Quack, der Vögel, das Maß, das
Rüß, das Fuchsalz.*

5.

Gekriest, gekriest, gekriest, ge-
kriest, gekriest, gekriest, gekriest, gekriest,
gekriest.

6.

Gekriest ist gekriest gekriest?
Wie gekriest ist gekriest, gekriest gekriest
gekriest gekriest.

Der Zimmern, der Zimmern, der Zimmern,
der Zimmern, der Zimmern, der Zimmern,
der Zimmern, der Zimmern, gekriest, ge-
kriest.

7.

Gekriest, gekriest, gekriest,
gekriest, gekriest, gekriest, gekriest, gekriest,
gekriest, gekriest, gekriest, gekriest, gekriest,
gekriest, gekriest, gekriest, gekriest, gekriest.

Gekriest Wie gekriest gekriest?
Wie gekriest gekriest gekriest.

8.

Den Linn, den Melan, Ne-
den, Voss, Kinsmann, der Ju-
den, yersflanz, yersfongun, kink-
lonn, den Linn.

9.

Den Lin? Jif fella, so
nint nain, niffl.

10.

Den Lin Jukain? Jif
fella niffl. Nint fella nint.
Den Dorf, Linn, Niff, fuy-
lenn, der Nof, yersf, yers-
lin, nungyessiff, kinkkonn.

11.

Nlo, fink, so, ffon, niffl, zu
Nissay yersf, zu Nant, zu Linn,
nain, fink, yersf, zu nint. Nlo fella

Sin zu Mittag gegessen?

12.

Wo fallen Sie Geld ausgeben? Ich
falle kein Geld ausgeben. Gehen Sie
nicht zu Geld ausgeben?

13.

Sind Sie? Ich bin, zu ich, schön, arm,
arm, krank, wohl, groß, klein, süß,
süß, süß.

14.

Sie ist schön? Sie sind nicht schön.
Ist das Quack so schön wie das Mann?
Ja ich so schön.

Nach, suchen, jung, nicht, süß,
süß, süß, süß, süß, süß.

15.

Woher Sie? Ich war, war, süß,
arm, süß, süß, süß, süß, süß, süß.
Woher Sie nach dem Suchen? Ich war
nach, aber das Mann war Suchen.

16.

Wann bin krank? Ich war krank.
 Was das Dorf kalt? Zisa, jefanz,
 Kumpf, jaink, jupf, wupf, aban, imban,
 ein.

17

Sind die janzan? janzan, ein-
 janz, in Annika, Janssland, Frank-
 wupf, Kupsland, oft, janzan, janzan,
 janzan, im ein Ufa, janz, janz, janz,
 janz, auf dem Lande, auf der Ufa,
 von einem Jans.

18.

Das Dorf ist sehr krank janzan
 Ist es jetzt wupf? Jans, Jans,
 Holland, wupf, auf dem Wande, in dem
 Jans, Jans, lange, ein, ein Jans,
 janz Jans

19.

Wenn, nicht wupf, wupf. Ich war
 janz da janzan.

20.

Wann war es zu Jans janzan?

Es war im Juni Uhr zu Hause gewesen.

21.

Das Kaufmann, das Land das Bau-
ern. Das der Vater das Füllen das Of-
fizier. Es hat es nicht, aber es hat es
gefallen.

22.

Haben Sie das Fleisch das Vögelchen?
Ich habe es nicht. Aber hat das Lamm
das Aufsteigende? Der Knabe das Zim-
mermann hat es.

23.

Machen, es wird, gut, pflanz, auf,
wachen, einkauf. Man wird nicht? Der
Großvater wird nicht.

24.

Man ist alt? Ein wachen alt und
nicht. Gän, Hain, woff, die, Linn, soll,
fakt, nicht.

25.

Kaufen, pflanzen, finden, sollen, bringen,
pflanzen, essen, pflanzen, anklagen,

kaufen, ankaufen. Kaufen. Wie kaufen?
Kaufen, einkaufen, faß, hab Mit-
tag, im Willkommst.

26.

Kaufen ist Fein und Lust haben?
Wie kaufen Fein und Lust haben. Kä-
fen, mäfen, pfunden, gefunden, an-
zünden, anzündet, haben, haben.

27.

Eisen, ein, einen, Jfe, Jfe, mein,
meinen, sein, seinen, Eisen Fleisch, ihn,
was.

28.

Hat der Vater das Maler den Kaffee
das Leinen gegeben? Er hat ihn gegeben.
Küßen, geküßen, lassen, gelassen, pflegen,
gepflegen, jenen, jenen, jenen.

29.

Gelassen haben, geküßt sein, geküßt
sein, geküßt haben, inßen, inßen,
inßen, Jfe, der Kaffee.

30.

Wann ist mein Elai verkauft worden?
Wie werden es denn verkauft werden.
Wird der Quaba der Verschieden der
Gold seinen Namen aufzugeben haben?

31.

Der gute Verschieden, der gute
Flüßel; mein. Geben Sie den gü-
ten Mann geliebt.

32.

Wird der gute Franzose mein
küssen? Er wird Sie küssen.
Wenden Sie den kleinen Flüßel-
den küssen? Der Verschieden, der
kubel, der Leiden, der Ofen,
der Kasten, alt, flüßig, küssen.

33.

Sie guten Kasten, mein, der

Rindfleisch, Delffleisch, Horn-
mullfleisch. Der geliebte Knabe,
der geliebte Bruder; gesesselt; der
Fremde; der Feind; der Missethater;
Lieb; Ei, Glub.

34.

Ich komme. Glim ist ein sehr
wunder Mann. Mein wunder
voller Großvater hat einen guten
Feind. Der Lein, Lein, Fein,
Auge.

35.

Der Mann, Frau, Zücker,
Bücher, Wasser, Wasser.

36.

Ich habe Bücher da? Es ist
wunderbar da. Alles Bücher ist gut.

Sam, Sinsam, Sinnen, Sinnen,
 gesessen, haben, gegessen, sein,
 gesamt, lassen, gelassen, bezaflern,
 bezaflern, zeigen, gezeigt, der Rest,
 der Rest, der Rest, etc.

Haben Sie den Zinnsteinen viel
 Geld gelassen? Ich habe den Zinn-
 steinen kein Geld, aber ich habe den
 Meinen viel gelassen.

Verkaufen, verkaufen, kaufen, gekauft,
 lassen, gelassen, wiedergeben, wieder-
 gegeben.

Mit, Mit, ich, ich, ich, ich, ja-
 man, niemand, nicht-nach. Haben Sie
 den Franzosen seinen Hut gegeben?
 Ich habe ihm seinen Hut gegeben.

40.

Wollen Sie mir Geld schicken? Ich
wäre Ihnen Geld schicken.

41.

Hat der Soldat dem Herrn das Geld
gegeben? Er hat es ihm gegeben.

42.

Hat der Kaufmann dem Zimmermann
das Tischmesser? Er hat es ihm
verkauft.

43.

Dem guten Herrn, einem sehr
vornehmen, diesem alten Edelmann. Um
wie viel Uhr? Um halb vier. Der
Leinwand, das Tuch, das Linnen, das
Linnen, silberne, nasser.

PART I.

1.

Haben Sie? hâ'ben zee,	have you?
Ich habe, ich hâ'bai,	I have
wir haben, veer hâ'ben,	we have
haben wir? hâ'-ben veer,	have we
hat er? hâ't airr,	has he
er hat, airr hâ't,	he has.

Brod, bro't, bread; Salz, zâlts, salt; Geld, ghelt, money; Gold, golt, gold; viel, feel, much; kein, kine, no; ja, yâ, yes.

Haben Sie Brod? Ich habe Brod. Haben Sie kein Brod? Ich habe kein Brod. Hat er viel Geld? Er hat viel Geld. Haben Sie viel Brod? Ja, ich habe viel Brod.

2.

Have you *any** bread? I have *some* bread. Has he *any* bread? He has no bread. Has he much salt? He has much salt. He has no salt. Have we *any* bread? We have no bread. We have *some* bread. Have I *any* gold? Yes, you have gold. Has he no money? He has much money.

Let the student form similar sentences, in writing or in speaking, with the following words:

Öl, ô'l, oil; Papier, pâ-peer', paper; Holz, holts, wood;
Tuch, too'ch; Silber, zil'-ber.

3.

Hat sie? hâ't zee,	has she
sie hat, zee hâ't,	she has
sie haben, zee hâ'-ben,	they have
haben sie, hâ'ben zee,	have they
wer? vairr,	who?
was, vâss,	what
nicht, nicht,	not
der Mann, dairr mân,	the man
der, dairr, m. art. nom.	the.

Fleisch, fli'sh, meat, flesh; Gras, grâss, grass; Heu, hoi, hay; Wasser, vâs'-ser, water; Gas, gâ's; Feuer, foi'er, fire; Licht, licht, light; wenig,

* Words in italics are not to be translated.

vey'-nich, little (quantity); nur, noo'rr, only, but; und, öönt, and; auch, ouch, also.

Haben Sie viel Fleisch? Wir haben viel Fleisch. Hat sie viel Wasser? Sie hat viel Wasser. Hat sie wenig Licht? Sie hat viel Licht. Haben sie wenig Heu? Sie (they) haben wenig Heu. Wer hat kein Geld? Der Mann hat kein Geld. Wer hat kein Gras? Wir haben kein Gras.

4.

Have they much meat? They have no meat, they have only bread. Have they only salt? They have not only salt, they have also money and meat. What has she? She has fire and water. Who has gas? The man has gas. Have I *any* light? You have no light and no fire. Who has little meat? She has only little meat. Has he not much bread? He has no bread and no meat, he has but little salt. Have we bread and salt? We have only bread, we have no salt. What have you? I have much gold and little grass. What has the man? He has meat and salt.

Form similar sentences with the following words:

Der Ochse, ock'-sai, the ox; der Bäcker, beck'-ker, the baker; der Schneider, shni'-der, the tailor; der Knabe, k'nâ'-bai, the boy; der Soldat, zol-dat'; Mehl, mail, flour; Kupfer, kööp'-fer, copper; Schmalz, shmälts, lard.

fisan iron

5.

Gekauft, gai-kouft', bought; gehabt, gai-hâpt', had; gesucht, gai-zoo'cht', looked for; gefunden, gai-föön'den, found.

The past participle stands at the end of the sentence. German construction, have you bread bought?

Aber, â'-ber,	but
oder, o'-der,	or
noch, noch,	still, yet
noch kein, noch kine,	no ... as yet
Pulver, pööl'-fer,	powder.

Haben Sie Kupfer gekauft? Hat der Ochse Gras gehabt? Er hat Gras gehabt. Hat der Schneider Tuch gekauft? Er hat Tuch gekauft. Hat der Soldat Pulver gehabt? Er hat kein Pulver gehabt. Haben sie Pulver gefunden? Sie haben Pulver gefunden. Hat der Knabe Gold gesucht? Er hat Gold gesucht. Er hat kein Gold, aber Kupfer gefunden. Haben Sie Brod oder Schmalz gekauft? Wir haben Brod und Salz, aber wir haben noch kein Schmalz gekauft.

6.

Have I bought *any* lard? You have bought much lard but no bread. Have they had no money? They have not had much money? Has the ox had *any* hay? He has had no hay but much grass and little water. What has the taylor had? He has had cloth. What has the soldier had? He has had iron. What has the boy found? He has found much money.

Has he found no powder? He has found* no powder but much iron. What has the boy looked for? He has looked for water. Has he found any water? He has found only little water but much gas and much fire. Have you gold or silver? I have gold and silver, the soldier has gold but no silver, and the boy has silver but no gold. Has the baker had flour or bread? He has had flour and bread but no money. Who has bought iron? The tailor has bought iron. Who has looked for paper? We have looked for paper.

Form similar sentences with the following words:

Der Zimmermann, tsim'-mer-mân', the carpenter; der Schuhmacher, shoo'-mäch'-cher, the shoemaker; der Müller, mül'-ler, the miller; der Offizier, of-fe-tseer', the officer; Leder, lai'-der, leather; Blei, bli, lead; geholt, gai-ho'lt', fetched, gone for, brought; gebracht, gai-brächt', brought.

7.

Gesicht, gai-shickt',	sent
gegessen, gai-ges'-sen,	eaten
getrunken, gai-tröönk-en,	drunk
Bier, beer,	beer
Gemüse, s. gai-mü'-zai,	vegetables
Eis, ice,	ice
genug, gai-noo'ch',	enough (stands after the noun)
mehr...als, meyr äls,	more...than.

The nouns which have been used so far, with the exception of the personal nouns and the word ox, are all neuter. The words some and any, when standing before a noun, without the accent of the phrase being on them, are not translated, but when they stand alone in answer to a question, must be translated by welches or einiges, in which case welches is unlimited and einiges more limited. In the more elevated style the words welches, welche, are not much used, but dessen, deren put in their place.

Haben Sie Brod,	Have you any bread
Ich habe welches,	I have some (any quantity, small or large)
Ich habe einiges,	I have some (not much)
keins, ki'nss,	not any, none (not before a noun)
etwas, et'-rass,	some, a little.

Haben Sie Brod? Ich habe welches. Haben Sie Geld gehabt? Ich habe einiges gehabt. Haben Sie Fleisch gegessen? Wir haben welches gegessen. Haben sie Bier getrunken? Sie haben keins getrunken. Wer hat Gemüse geschickt? Der Soldat hat welches geschickt. Hat der Offizier genug Geld geholt? Er hat genug geholt. Was hat der Soldat gebracht? Er hat Pulver und Blei gebracht. Haben Sie mehr Mehl als Brod gekauft? Hat der Schneider mehr Holz als der Zimmermann? Er hat mehr. Haben Sie viel Silber? Ich habe nicht viel, aber genug.

8.

Have you brought any beer? We have not brought any. Have you drunk some water? I have drunk no water, but some beer. Who has

* At the end of the sentence.

eaten more meat, the tailor or the officer? The officer has eaten more than the tailor, but the tailor has drunk more water than the officer. Has she had any leather? She has had some, but not enough. Has the carpenter bought much wood? He has bought none. Who has bought cloth enough? The tailor has bought more than enough but the shoemaker has bought none, he has bought leather. Have you had ice enough? We have had more than enough. What has the tailor eaten? He has eaten meat, bread and vegetables. What has the shoemaker drunk? He has drunk nothing but (only) water. What has the miller bought? He has bought flour. Have they drunk any water? They have drunk some. They have drunk none. Have they seen no fire? They have seen none. Has she much lard? She has not much, but some. Has she more lard than salt? She has some lard, but no salt.

Form similar sentences with the following words:

Der Hund, hōōnt, the dog; der Maler, mā'-ler, the painter; der Vater, fā'-ter, the father; der Sohn, zone, the son; der Kaufmann, kouf'-mān, the merchant; das Getreide, n., gai-tri'-dai, grain, corn; gepflanzt, gai-plāntst', planted; empfangen, emp-fāng'-en, received; verloren, ver-lo'-ren, lost; der Bauer, bou'-er, the farmer, peasant.

9.

Hatten Sie, hāt'-ten zee,	had you
ich hatte, ich hāt'-tai,	I had
wir hatten, veer hāt'-ten,	we had
er hatte, er hāt'-tai,	he had
sie hatte, zee hāt'-tai,	she had
sie hatten, zee hāt'-ten,	they had
so viel wie, zo feel vee,	as much as
ich hatte gehabt,	I had had
nichts, nichts,	nothing.

Hatten Sie Korn? Ich hatte keins. Wer hatte welches? Der Vater hatte welches. Hatte der Sohn keins? Hatten Sie so viel wie ich? Ich hatte mehr als Sie? Hatte sie genug? Sie hatte mehr als genug. Wer hatte mehr als genug? Der Hund hatte mehr als genug. Was hatte er? Er hatte Fleisch und Wasser. Was hatte der Kaufmann gekauft. Er hatte nichts gekauft. Was haben sie empfangen? Sie haben nichts empfangen. Hatten Sie Leder empfangen? Ich hatte keins empfangen. Was hatte der Hund gegessen? Er hatte Fleisch gegessen.

10.

Had you any grain? I had some. We had none. What had you? I had money. Had he any gold? He had some but she had none. Had she no salt? She had more salt than bread. Who had grain? The father and the son had (3d Pers. plur.) some. Had the farmer any grain? He had more grain than flour but not much leather. What had the ox? He had much hay and some water. What had the tailor received? He had received cloth. What had the carpenter bought? He had bought more wood than leather. Had he received more ice than water? He had re-

ceived much ice but only little water. Had they planted grain? They had planted some but not much. What had the ox eaten? He had eaten much hay and the dog had eaten much meat. Had you had flour and bread enough. We had had enough, but we had not had beer enough. Had the soldier powder and lead enough? He had powder enough, but not lead enough. Who had had more money, the father or the son? The father had had more than the son. Had we gone for no beer? You had gone for beer. Had you brought some? We had brought none. Had you bought nothing? I had bought nothing. What had the father seen? He had seen much fire.

Form similar sentences with the following words:

Der Koch, koch, cook; der Brauer, brou'-er, the brewer; der Nefse, nef'-sai, the nephew; der Engländer, eng'-len-der, the Englishman; Stroh, n., stro, straw; gekocht, gai-kocht', boiled, cooked; gebraten, gai-brà'-ten, roasted, fried; weggeschickt, weg'-gai-shickt', sent away, verbrannt, fer-brànt', burned, destroyed by fire.

11.

Wo, vo,	where
hier, here,	here
da, dà,	there
schon, sho'n,	already
noch nicht, noch nicht,	not yet
zu Mittag gegessen, tsoo mit'-tâch-gai-ghes'-sen,	dined
zu Abend gegessen, tsoo â'-bent,	supped
zu Hause, tsoo hou'-zai,	at home
wann, vãn,	when
heute, hoi'-tai,	to day
gestern, ghes'-tern,	yesterday
zu viel, tsoo feel,	too much
nicht so viel wie, nicht zo feel vee,	not so much as
nein, nino,	no.

Wo haben Sie zu Mittag gegessen? Wir haben zu Hause zu Mittag gegessen. Hatten Sie zu Abend gegessen? Ich hatte zu Abend gegessen, aber der Soldat und der Schneider hatten noch nicht zu Abend gegessen. Was hatten sie gegessen? Wir hatten Fleisch und Brod und Gemüse gegessen. Hatten Sie schon zu Abend gegessen? Ich hatte schon zu Abend gegessen, aber der Zimmermann hatte noch nicht zu Mittag gegessen. Wo haben Sie Geld verloren? Ich habe hier welches verloren. Wo hat der Schneider Tuch verbrannt? Er hat es hier verbrannt. Wann hat er es verbrannt? Er hat es heute verbrannt. Hat er zu viel gegessen? Er hat nicht genug gegessen. Hatte er zu viel getrunken? Er hatte zu viel Bier getrunken. Hat der Koch Fleisch gebraten? Er hat kein Fleisch gebraten, er hat welches gekocht. Hat der Knabe schon zu Abend gegessen? Ja, 'er hat schon zu Abend gegessen. Was hat er gegessen? Er hat noch nicht zu Abend, aber er hat schon zu Mittag gegessen. Hat er zu Hause zu Abend gegessen? Nein er hat hier zu Abend gegessen.

12.

Where had you lost *some* money? I had lost some here. Had you not lost some (*feins*) there? I had lost some there. Have you already supped? No, I have not yet dined. Has the tailor already supped? No, the tailor has not yet supped, but the shoemaker and the carpenter have already supped. Had the cook burnt much meat? He had burned none. When had he burned meat? He had burned some yesterday. Has he lost much money yesterday? He has lost some yesterday and some to-day. (Constr. He has yesterday and to-day some lost)? Had they already burned much grain? They had not yet burned any (*noch feins*). Had they boiled too many (*viel*) vegetables? They had not boiled too many vegetables, but they had roasted too much meat. Had they already planted as much corn as we? They had not yet planted so much as we, but they had already planted more vegetables than we. Had the boy not yet supped. He had already dined and supped. Where had he supped? He had supped at home. Has the miller already brought some flour? He has not yet brought any. Has he brought more than the baker? The baker has brought more than the miller.

13.

Sind Sie, zint zee,	are you?
ich bin, ich bin,	I am
er ist, sie ist, air ist, zee ist,	he is, she is
der Mann ist, ist,	the man is
wir sind, veer zint,	we are
sie sind, zee zint,	they are.

Schön, shō'n, beautiful; arm, ärm, poor; reich, ri'ch, rich; krank, kränk, ill; wohl, vo'l, well; groß, gro'ss, large, big, great, tall; klein, kline, small, little (refers to size only); durstig, döör-stich, thirsty; hungrig, höong'-rich, hungry; sehr, zeyr, very.

Sind sie hier? Sie sind hier. Sind Sie hier? Ich bin hier. Wir sind hier. Ist er da? Er ist da. Er ist nicht da. Ist der Soldat, oder der Offizier hier? Der Offizier ist hier, aber der Soldat ist nicht hier. Wo ist der Soldat? Er ist zu Hause. Ist der Knabe schön? Er ist sehr schön. Ist der Schneider so hungrig wie der Schuhmacher? Er ist so hungrig wie der Schuhmacher, aber er ist nicht so durstig. Wer ist durstig? Der Bäcker ist durstig. Sind sie wohl? Sie sind wohl. Ist der Knabe klein? Nein, er ist groß und schön. Ist der Koch so groß wie der Brauer?

14.

Am I beautiful? You are not beautiful. Is the boy as beautiful as the man? He is as beautiful as the man. Are you rich? I am not rich, I am very poor, but the farmer is rich and has much grain. Has he much money? He has much gold and much silver, he is as rich as the officer. Are they sick or well? He is sick, but she is very well. Where is she, she is at home. Am I not as rich as you? You are as rich as I. Who is thirsty and hungry? The shoemaker is hungry and the miller is

thirsty. Are you thirsty already (already thirsty)? I am not yet thirsty. Who is tall, the soldier or the cook? The soldier is tall, but the cook is very small. Where is the father? He is here. Is he already here? He is here already.* Where is the son? He is at home. Has he already supped? He has not yet supped. Where is the baker to-day? He is at home to-day. Who is handsome? The farmer is very handsome. Is the baker sick to-day (to-day sick)? He is not sick to-day. Is he too tall? He is not too tall. Is she too handsome? She is not too handsome. Have you sent away any flour. I have sent none, but the miller has sent away some.

Form some more similar sentences with the following words:

Naß, nass, wet; trocken, trock'en, dry; jung, yöong, young; müde, mü'-dal, tired; lustig, löös'-tich, merry; traurig, trou'-rich, sad; häßlich, hess'-lich; blind, blint, blind; taub, tonp, deaf.

harmig - bad looking, ugly

15.

Waren Sie? vâ'-ren zee,	were you?
ich war, ich vâ'rr,	I was;
er war, air vâ'rr,	he was;
sie war, zee vâ'rr,	she was;
wir waren, veerr vâ'-ren,	we were;
sie waren, zee vâ'ren,	they were.

(See § 54, 5.)

Warm, vârm, warm; kalt, kâlt, cold; rein, rine, clean; schmutzig, shmöö't'-sig; hart, här't, hard; weich, vi'ch, soft; schläfrig, shlaif'-rich, sleepy; lah'm, lâ'm', lame.

The characteristic letter of the neuter gender is s; es, it; das, the, is the neuter article; as it has been stated before, all the words introduced so far, except the personal nouns, are neuter and therefore take the article das before them, both in the nominative and in the accusative case. Es, is both, nom. and acc.

Das (dass) Brod,	the bread;
das Fleisch,	the meat, &c.

Waren Sie naß oder trocken? Ich war naß, aber der Mann war trocken. Waren sie schläfrig? Sie waren nicht schläfrig, sie waren hungrig und durstig. Wer war warm? Der Soldat war warm. Wer war kalt? Der Bäcker war sehr kalt. Waren sie jung oder alt? Sie waren nicht jung, sie waren alt. Wo waren Sie? Wir waren hier. Waren sie schon da? Ich war noch nicht da. Wann waren wir zu Hause? Wir waren gestern zu Hause. Haben Sie das Gold und das Silber? Ich habe das Gold aber nicht das Silber. Haben Sie das Fleisch gehabt? Ich habe es gehabt. Hatten Sie das Eisen? Ich hatte es nicht, der Soldat hatte es. Wer hatte das Pulver und das Blei? Der Offizier hatte es. Wo war das Licht? Es war hier.

16.

Were you ill? I was very ill. Was the cook cold? He was not very cold. Was the meat hard? It was too hard. Was the soldier as blind as the tailor? The soldier was blind, the tailor was not blind. Who was

* The adverb of time precedes the adverb of place.

lame? The shoemaker was lame and had no meat. What had he? He had only bread and water. What is he? He is a carpenter. What is the son? He is an officer. Were you at home? We were not at home yet. When were you at home? We were at home yesterday. Were they already here? They were not yet here. Is the iron hard? It is hard. Is the bread soft or hard? It is hard to-day (to-day hard), yesterday it was (was it) soft. Was the boy not dirty? He was very wet and dirty. Where were they yesterday? They were at home. Are they blind and hungry and have they no money? They are blind and have no money. Who was sick? The cook and the carpenter were sick, but the officer was well.

Form similar sentences with these words:

Bähe, tsai'-hai, tough, tenacious; *schärf*, shärrf, sharp; *stumpf*, stömpf, blunt; *sauer*, zourr, sour; *süß*, zü'ss, sweet; *weiß*, vi'ss, white; *eben*, ai'-ben, even; *uneben*, ödn''-ai'-ben, uneven; *nun*, noo'n, now.

17.

*are you been
I have been
he is been
we are been
they are been*

Sind Sie gewesen? gai-vai'zen,
ich bin gewesen,
er, sie, es ist gewesen,
wir sind gewesen,
sie sind gewesen,
irgendwo, irr''ghent-vo',
niirgends, nirr'-ghents,
in Amerika, in ä-mey'-re-kä,
in Deutschland, doitsh'-lânt,
in Frankreich, fränk-ri'ch,
in Rußland, rööss'-lând,

have you been?
I have been;
he, she, it has been;
we have been;
they have been;
some where, any where;
no where;
in America;
in Germany;
in France;
in Russia.

+ never

Oft, oft, often; *zuweilen*, tsoo-vi'-len, sometimes; *jemaß*, yey'-mä'ss, ever; *nie*, nee; *niemaß*, nee'-mä'ss, never; *um ein Uhr*, ööm ine oo'rr, at one o'clock; *um zwei Uhr*, ööm tswi oo'rr, at two o'clock; *brei*, dri, three; *vier*, feerr, four; *fünf*, fünf, five; *auf dem Lande*, auf dem län'-dal, in the country; *auf der Straße*, auf dair strä'-ssai, in the street; *vor einem Jahre*, fo'r i'-nem yä'-rai, a year ago.

Sind Sie da gewesen? Ich bin da gewesen. Ist er oft da gewesen? Er ist nicht oft da gewesen. Wann ist sie da gewesen? Sie ist um ein Uhr da gewesen. Ist er schon hier gewesen? Er ist noch nicht hier gewesen. Sind wir krank gewesen? Sie sind sehr krank gewesen. Wer ist lustig gewesen? Der Zimmermann ist lustig gewesen. Sind Sie irgendwo gewesen? Ja, ich bin auf dem Lande gewesen. Ist sie oft in Rußland gewesen? Sie ist niemals da gewesen. Ist der Mann auf der Straße gewesen? Er ist da gewesen.

18.

Have you been sick? I have not been sick. Who has been sick? The cook has been very sick. Is he well now? He is not yet well. Where has he been? He has been in the country. Have you ever been in Russia? I have never been there. Has she ever been in France? She has never been in France and in Germany. Has the miller been in

America? He has never been there. When was the baker in Russia? He was there last year. When has he had the wood? He has had it to-day. Has he not had it yesterday and to-day? He has had it yesterday and to-day. Where has the soldier been? He has been in America. When was he there? He was there last year. Has the bread been soft? No, it has been hard. Has he been as hungry as you? He has been as hungry as I. Has she been in the country? She has never been in the country. Have you been in the country? I have not been there. When have you been in the street? I have been there to-day. Has he not been blind? He has been blind and lame. Is he blind and lame now? He is not blind but lame. Who has been hungry and thirsty? The boy has been hungry and thirsty. Is he still hungry? He is now not hungry, but he is still very thirsty. Has he no water? He has some. Is the water here? It is not here, it is there. Have they lost the money? They have not lost it, they have it here. What have they lost? They have lost nothing. What have they had? They have had bread, meat, vegetables, beer and water.

Form similar sentences with the following words:

Spanien, spä'-ne-en, Spain; Preußen, proi'-ssen, Prussia; Holland, hol'-lant, Holland; müde, mü'-dai, tired; auf dem Markte, auf dem märk'-tai, in the market; in dem Hause, in dem hou'-zai, in the house; in dem Garten, in dem garr'-ten, in the garden; lange, läng'-ai, long, a long time; wie, vee, how; ein Jahr, ine yá'rr, one year; zwei Jahre, tswi yá'ray, two years.

19.

Waren Sie gewesen? vá'-ren zee gai-wai'-sen,

had you been?

Ich war gewesen, ich vá'rr gai-vai'-sen,
er, sie, es war gewesen,
wir waren gewesen,
sie waren gewesen,
der Engländer war gewesen,
dann, dân,
nicht mehr, nicht mair,
verkauft, fer-kouft';

I had been;
he, she, it had been;
we had been;
they had been;
the Englishman had been;
then, at that time;
not any more, no longer;
sold.

Waren Sie schon da gewesen? Ich war schon da gewesen; er war noch nicht da gewesen. War sie schon in Frankreich gewesen? Sie war schon oft da gewesen. War der Kaufmann noch nicht in Holland gewesen? Er war schon in Holland und in England gewesen. War das Tuch schön gewesen? Es war sehr schön gewesen. Ist der Mann reich gewesen? Er ist sehr reich gewesen. War er arm gewesen? War das Stroh naß gewesen? Es war naß gewesen, dann war es trocken. War der Vater krank gewesen? Er war krank gewesen, aber gestern war er wohl. War das Brod gut gewesen? Es war gut gewesen, aber gestern war es sauer. War der Knabe blind gewesen? Er war lange blind gewesen, aber vor einem Jahre war er nicht mehr blind.

20.

Was he at home at one o'clock (see Exerc. 14)? He was not at home. When had he been at home? He had been at home at three o'clock

Had you been' sick? I had been long sick. Was the German at home? He was not at home at two o'clock, but he had been at home at one o'clock. Were the tailor and the merchant in France? They were not in France last year, but they had been there. Had they been in Spain? They had never been in Spain. Where had they been? They had been no where. Was the officer here at four o'clock? He was not here at four o'clock, but he had been here at three o'clock. Was the dog handsome? He was not handsome, but he had been handsome. Had the shoemaker any leather? He had none, he had had some, but he had sold it. Was the boy thirsty? He was not thirsty, but he had been very thirsty, he had much water. Had the miller vegetables enough? He had not enough, he had had a great deal of (viel) vegetables (s.), but he had sent them (it) away. Had the brewer beer enough? He had enough, he had fetched (gone for) some. Had she not yet been in France? She had already been there. Had she been there long? She had not been there as long as you and I. I had been there as long as the merchant. Had the Englishman been lame? He had been lame for two years. How long had the nephew been lame? He had been lame for three years. Who had been in the garden? The brewer had been there. Who had been in the market? The father and the son had (3d pers. pl.) been in the market.

Form sentences with any words that have been introduced before.

21.

des Kaufmanns,	dess kouf'-mânss,	of the merchant;
des Knaben,	dess k'nâ'-ben,	of the boy, the boy's.
	(Genitive case see § 9.)	

All mascul. nouns terminating in e take n in the genitive singular, most the others take s or es.

des Malers,	dess mâ'-lers,	of the painter or the painter's;
des Bauern, (exc.)	dess bou'-ern,	of the peasant;
des Mannes,	dess mân'-ness,	of the man;
des Ochs,	dess ock'-sen,	of the ox;
des Bäckers,	dess beck'-kers,	of the baker;
des Soldaten,	dess zol-dâ'-ten,	of the soldier;
das Brod des Knaben,		the bread of the boy, or the boy's bread.

Haben Sie das Brod des Knaben? Ich habe es. Hat der Soldat das Pulver des Offiziers? Er hat es nicht, aber er hat es gehabt. Haben Sie das Mehl des Müllers gehabt? Wir haben es gehabt. Haben sie das Salz des Kochs (Kochs) gehabt? Sie haben es gehabt. Wer hat das Fleisch des Schneiders gegessen? Der Sohn des Offiziers hat es gegessen. Wer hat das Bier des Brauers getrunken? Der Nefte des Engländers hat es getrunken. Wo sind Sie gewesen? Ich bin in dem Garten des Schneiders gewesen. Sind sie in dem Garten des Kaufmanns oder in dem Garten des Zimmermanns gewesen? Ich bin in dem Garten des Kaufmanns gewesen. Wo waren Sie so lange? Ich war in dem Hause des Nefsen und in dem Hause des Sohnes. Ist

das Eisen des Soldaten hart? Es war hart, nun ist es weich. Ist das Fleisch des Bauern kalt oder warm? Um ein Uhr war es warm, nun ist es kalt. War das Leder des Schuhmachers gut? Es war gut gewesen, aber es war nicht mehr gut.

22.

Have you the meat of the soldier? I have it not. Who has the leather of the shoemaker? The boy of the carpenter has it. Who has had the wood of the carpenter? The nephew of the officer had had it, but he has it no more. Who has it now? The son of the brewer has it. Where were you at one o'clock? I was in the house of the Englishman. Was the wood of the carpenter smooth? It was smooth and hard. How long has the Englishman's nephew been (trans. the nephew of the Englishman) in the country? Were you yesterday in the house of the father or in the house of the son? I was in the house and in the garden of the son. Who has had the hay of the ox? The Englishman's boy has had it. When has he had it? He has had it yesterday. Who has planted the grain of the farmer? The father of the baker, the miller has planted it. Has he planted it to-day? He has planted it to-day. Where has he planted it? He has planted it in the garden of the cook. Has the soldier's nephew lost the officer's bread? Is she in the garden of the farmer? She is not in the garden of the farmer, she is in the garden of the baker. Has he seen the fire of the soldier? He has seen the fire of the officer. Have you sometimes drunk the brewer's beer? I have often drunk it. Have you seen the gold of the boy in the house of the merchant? I have not seen the gold of the boy in the house of the merchant, but I have seen the silver of the cook in the house of the baker.

Form similar sentences with the following words:

Der Tischler (s), tish'-ler, the cabinetmaker; der Franzose (n) frân-tso'-zai, the Frenchman; der Deutsche (n), doit'-shai, the German; der Spanier (s), spä'-ne-er, the Spaniard; der Großvater (s), gro'ss'-fâ'-ter, the grandfather; der Maurer, mou'-rer, the mason; der Gärtner, gherrt'-ner, the gardner; in dem Zimmer, tsim'-mer, in the room.

23.

Werden, to get, to become, to be, will, shall, see § 54. 7.	
Werden Sie? verr'-den zee,	do you get, become?
ich werde, ich verr'-dai,	I get;
er, sie, es wird, air virrt,	he, she, it gets;
wird er? virrt air,	does he get;
werden wir, verr'-den veer,	do we get;
werden sie,	do they get.

No auxiliary verb is used to form the negative and interrogative sentences, for the latter it is only necessary to place the verb before the nominative.

Wird der Mann (gets the man), is the man getting?

Gut, goo't, good; schlecht, shlecht, bad; auch, ouch, also; wieder, ve'-der, again; dunkel, döönk'-el, dark.

Werden Sie krank? Ich werde krank. Wir werden nicht krank. Wird er

wieder krank? Er wird wieder krank. Wer wird reich? Der Großvater wird reich. Wer wird arm? Der Soldat wird arm. Wann wird er müde? Er wird nun müde. Wird der Mann alt und blind? Er wird alt und blind. Wird das Wasser kalt? Es wird kalt. Wird es dunkel? Es wird sehr dunkel. Wird es kalt? Es wird sehr kalt. Wird der Schuhmacher so reich wie der Maurer? Er wird eben so reich. Wird der Knabe schlecht? Er wird sehr schlecht. Wird das Fleisch zähe? Es wird sehr zähe. Wird der Deutsche lustig? Er wird lustig. Wird der Knabe Kaufmann?

24.

Am I getting old? You are getting old and rich. Is the grandfather getting rich? He is getting rich. Who is getting poor? The officer and his nephew are getting poor. Is the German getting sad? He is not getting sad. Are the Spaniard and the Englishman getting wet? They are not getting wet, they are already very wet. What is the mason's son getting? He is becoming a merchant. What is the painter's nephew getting (learning to be)? He is getting a soldier. Is the son of the gardener not yet getting sleepy? He is getting sleepy. He is not getting sleepy, but thirsty and hungry. Is the paper getting white? It is getting very white. Is the boy getting handsome or ugly? He is getting good and handsome. Is the flour getting dry? It is not getting dry. We are getting dry but tired. Are they getting wet in the street? They are getting wet in the garden and in the market. Is the nephew of the gardener getting tall? He is getting as tall as I. Are you getting as tall as the German? I am not getting as tall as he, but he is getting as tall as the soldier's son. Have you any grain? I have some. We have none. Have they had any flour? They have had none. Had the dog any meat? He had meat and bread. What had the ox had? He had had nothing. Where is the dog? The dog is in the street. Am I not sick and old? You are sick but not old, you are not as old as I. Where they at home at two o'clock? They were not home at two o'clock, but they had been home at one o'clock. Have we been in the market? We have not been in the market, but in the country.

Form similar sentences with the following words:

Grün, grü'n, green; theuer, toi'-er, dear; roth, rote, red; dick, thick; dünn, dün, thin; hell, hell, light; hart, härte, hard; weich, vi'ch, soft.

25.

haben, inf., to have.

Ich werde haben, ich verr'-dai hä'-ben,	I shall have;
*du wirst haben, du virrst hä'-ben,	thou wilt have;
er, sie, es wird haben, air virrt hä'-ben,	he, she, it will have;
wir werden haben, veer verr'-den "	we shall have;
*ihr werdet haben, eer verr'-det "	you will have;
sie werden haben, zee verr'-den "	they will have;
Sie werden haben, " "	you will have.

* Not to be used at present.

The first future tense is formed by placing the infinitive mood of the verb after the present tense of the verb *werden*.

Sein, zine, to be; *ich werde sein*, I shall be;
werden, verr'-den, to become (to get); *ich werde werden*, I shall become;
kaufen, kou'-fen, to buy; *ich werde kaufen*, I shall buy;
suchen, zoo'-chen, to seek; *ich werde suchen*, I shall look for;
finden, fin'-den, to find; *ich werde finden*, I shall find;
holen, ho'-len, to fetch, go for; *ich werde holen*, I shall go for;
bringen, bring'-en, to bring; *ich werde bringen*, I shall bring;
schicken, shick'-en, to send; *ich werde schicken*, I shall send;
essen, es'-sen, to eat; *trinken*, trink'-en, to drink;
pflanzen, plant'-sen, to plant; *empfangen*, emp-fang'-en, to receive, obtain;
verkaufen, fer-lee'-ren, to lose; *verkaufen*, fer-kou'-fen, to sell;
kochen, kooh'-chen, to cook, to boil; *braten*, brá'-ten, to roast;
wegschicken, wech'-shick'-en, to send away.
Morgen, morr'-ghen, to-morrow; *übermorgen*, ü''-ber-morr'-ghen, the day after to-morrow.

Sechs, secks, six; (see the remaining cardinal numbers, § 24.)

des Morgens, dess mor'-ghenss, in the morning;

des Abends, dess á'-bents, in the evening;

des Mittags, des mit'-tá'chs, at noon;

um Mitternacht, ööm mit''-ter-nácht', at midnight.

Werden Sie morgen Geld haben? Ich werde morgen welches haben. Wir werden keins haben. Werden Sie viel haben? Wir werden nur wenig haben. Werden Sie um ein Uhr da sein? Ich werde um zwei Uhr da sein. Wer wird das Heu kaufen? Der Kaufmann wird es kaufen. Wer wird Eis holen? Der Koch wird welches holen. Werden wir keins holen? Wird sie Geld finden? Sie wird keins finden, aber er wird welches finden. Werde ich übermorgen Mehl verkaufen? Sie werden übermorgen einiges verkaufen. Was wird der Spanier pflanzen? Er wird Gemüse pflanzen. Was werden der Deutsche und der Spanier trinken? Sie werden Bier trinken.

26.

Shall I have fire and light? You will have fire and light. Will he have too much lard? He will have more than I. Shall we be sick to-morrow? We shall be sick to-morrow and the day after to-morrow. Will they get sick to-morrow? They will get sick to-day. What will you sell to-day. I shall sell the iron and the copper. What will he buy? He will buy the officer's hay. What will you go for? I shall go for the bread. What will you bring? We shall bring much grain and much straw. What will the merchant's boy buy? He will buy powder and lead. What will the cook cook? He will cook the meat and the vegetables. Will he boil it or roast it? He will boil the vegetables and roast the meat. What will the gardener plant to-morrow? He will plant vegetables. When shall we dine? We shall dine at three o'clock. When shall we sup? We shall sup at seven o'clock. Where will the tailor dine? He will dine in the house. What will he eat? He will eat vegetables and bread. What will he drink? He will drink beer. When will they be in the garden? They will be there at five o'clock.

Will they be there to-day or to morrow? They will be there to morrow. What will the boy become? He will become *a* brewer. Will you become *a* merchant? I shall become *a* merchant. Will she become handsome? She will become very handsome.

Form similar sentences with the following words:

Nähen, nai'-hen, to sew; mähen, mai'-hen, to mow; schneiden, to cut, geschnitten, gai-shnit'-ten, cut, past part.; anzünden, an-tsün'-den, to light; angezündet, an''-gai-tsün'-det, lighted; backen, bäck'-ken, to bake; gebacken, gai-bäck'-ken, baked.

27.

Nom. Der Mann, dair mân, the man;
Acc. den Mann, dain mân, the man;
Nom. dieser Mann, dee'-zer mân, this man;
Acc. diesen Mann, dee'-zen mân, this man;
Nom. der Knabe, dair knâ-bal, the boy;
Acc. den Knaben, dain knâ-ben, the boy;
Nom. m., ein, ine; Acc. m., einen, ei'-nen, a, one;
Nom. m., Ihr, eer; Acc. m., Ihren, ee'-ren, your;
Nom. and Acc. n., Ihr, eer, your.
Nom. m., mein, mine; Acc. m., meinen, mi'-nen, my;
Nom. m., sein, zine; Acc. m., seinen, zi'-nen, his;
Nom. and Acc. n., dieses Fleisch, dee'-zes, this meat;
Nom. and Acc. n., mein Fleisch, my meat;
Nom. and Acc. n., sein Fleisch, his meat;
Acc. m., ihn, him, it; Acc. m., wen, vain, whom.

Masc. nouns, which take n or en in the genitive case, have the dative and accusative singular and the whole of the plural in n or en. (§ 9, 1.) Lieben, lieben, to love; geliebt, gai-leept', loved, past part.

Haben Sie den Däßen gesehen? Ich habe ihn gesehen. Haben Sie diesen Hund gesehen? Ich habe ihn gesehen. Hat er einen Hund? Er hat einen Hund. Hat mein Nefse seinen Vater gefunden? Er hat ihn nicht gefunden. Wer hat den Knaben geschickt? Der Offizier hat den Knaben geschickt. Wer hat meinen Sohn gesucht? Der Brauer hat Ihren Sohn gesucht. Wann hat er ihn gesucht? Er hat ihn heute gesucht. Wann wird der Zimmermann diesen Bauern wegschicken? Er wird ihn morgen um ein Uhr wegschicken. Wird der Sohn den Vater lieben? Er wird ihn lieben. Wird der Deutsche je den Franzosen lieben? Er wird ihn nie lieben.

28.

Has the son (Nom.) of the painter (Gen.) seen the nephew (Acc.) of the farmer (Gen.)? He has seen him. Has the grandfather loved his son? He has loved him. Has the German sometimes seen a Frenchman? He has sometimes seen a Frenchman. Where has he seen a Frenchman? He has seen one (einen) in France. Have you lost your son? I have lost him. Who has sent the soldier away? The officer has sent him away. When has the officer sent the soldier away? He has sent him away at eight o'clock in the evening. Have you seen my nephew? I have seen him. Where have you seen him? I have seen him in the garden.

Have you seen him to-day or yesterday? I have seen him yesterday and to-day. Has this boy lost his father? He has lost his father and his grandfather. Will you lose your cook? I shall lose him. Will the Spaniard love the Frenchman? He will not love him. Will they love my father? They will love him. Will they love him always? They will always love him. Have you already seen this dog? I have already seen him. Have you not yet seen this painter? I have not yet seen him. Has the cook boiled this meat? He has not boiled it, he has roasted it. Has the baker baked the bread? He has baked this bread. Whom have you seen? I have seen the nephew of my cabinetmaker in my garden. Whom have you loved? I have loved my farmer's son.

Form some more sentences with the following words:

Rufen, roo'-fen, to call; gerufen, gai-roo'-fen, called; hassen, hás'-sen, to hate; gehasst, gai-hásst', hated; schlagen, shlá'-ghen, to beat, to strike; geschlagen, gai-shlá'-ghen, beaten.

Nom. m., Jener, yey'-ner; Acc. m., Jenen, yey'-nen, that.

Nom. and Acc. n., Jenes, yey'-ness, that.

Jener Knabe, that boy; jenes Licht, that light.

vorgestern day before yesterday 29.

Gehabt haben, have had, comp. part. gewesen sein, have been; geworden sein, have become; gekauft haben, have bought, &c.

The second future is formed by placing the compound past participle after the present tense of the verb werden. (§ 55.)

Ich werde gehabt haben, I shall have had;
 Sie werden gehabt haben, you will have had;
 er, sie, es wird gehabt haben, he, she, it will have had;
 wir werden gehabt haben, we shall have had;
 sie werden gehabt haben, they will have had;
 Ich werde gewesen sein, I shall have been;
 Ich werde geworden sein, I shall have become;
 Ich werde gekauft haben, I shall have bought.

Nom. m., unser, oon'-zer; Acc. m., unsern, oon'-zern, our;

Nom. and Acc. n., unser, our.

Nom. m., ihr, eer; Acc. m., ihren, her, their;

Nom. and Acc. n., ihr, her.

Gen. m. and n., unseres,* of our;
 ihres, of their;
 Ihres, of your;
 meines, of my;
 seines, of his;
 ihres, of her;
 eines, of a, of one;

Das Haus meines Vaters, the house of my father;

Meines Vaters Haus, my father's house;

der Schlächter, shlách'-ter, the butcher

Werden Sie Gold und Silber gehabt haben? Wir werden welches gehabt haben. Wird der Koch Fleisch und Gemüse gekocht haben? Er wird welches

* or unser, unser.

gekocht haben. Werden Sie das Schmalz weggeschickt haben? Ich werde es dann weggeschickt haben. Werden sie ihr (fem.) Eisen geholt haben? Sie werden es geholt haben. Werden sie sein Fleisch gebraten haben? Sie werden es gebraten haben. Wird sie ihr Fleisch gekocht haben? Sie wird es gekocht haben. Wird der Schlächter übermorgen sein Fleisch verkauft haben? Er wird es schon morgen verkauft haben. Werden Sie um fünf Uhr Ihr Licht angezündet haben? Wir werden um fünf Uhr unser Licht angezündet haben. Wann wird der Bäcker sein Brod gebacken haben? Er wird es um drei Uhr des Morgens gebacken haben. Wann wird der Bauer sein Korn gepflanzt haben? Er wird es übermorgen gepflanzt haben. Was wird er gefunden haben? Er wird nichts gefunden haben. Wann werden wir gegessen haben? Wir werden um fünf Uhr gegessen haben.

30.

Shall I have sold my lead? You will have sold it then. Will the boy of the tailor have received the money of his father? He will have received it. When will he have received it? He will have received it to morrow at nine o'clock. When will the butcher have sold his meat? He will have sold it at eight o'clock in the morning. When will the nephew of the officer have eaten his bread? He will have eaten it at one o'clock. When will the son of my farmer have received his and her money? When will she have received his and her nephew? She will have received them at ten o'clock. Is your father at home? My father is not at home. Was her father at home at eleven o'clock? He was at home at eleven o'clock. Has the butcher of your cabinetmaker been in the market? He has not been there to-day. When has he been there? He has been there yesterday. Have you called the son of her painter? I have called him. Has the dog of the farmer been hungry. He has not been hungry, he had plenty meat. Have they lighted their fire? They have lighted their *fire* and our fire. Have they beaten the ox of his or of her father? They have beaten the ox of his father. Will you see the dog of my nephew? I shall see his dog. Have you bought the flour of a miller (a miller's)? I have bought it.

31.

ADJECTIVES. § 20.

Masc.

Der gute Schneider,	the good tailor;
des guten Schneiders,	of the good tailor;
den guten Schneider,	the good tailor.

Neuter.

Das gute Fleisch,	the good meat;
des guten Fleisches,	of the good meat;
das gute Fleisch,	the good meat.

When the definite articles or demonstrative pronouns precede the adjective, the masc. and neut. nominative terminates in *e*; the neuter acc. is like the nom., and the other cases *m.* and *n.* are in *en*.

Sie, acc., zee, you, them; mich, acc. mich, me.

Haben Sie den guten Mann geliebt? Ich habe ihn geliebt? Hat der kleine Schneider Sie gesehen? Er hat mich gesehen. Haben Sie den kleinen Schneider gesehen? Ich habe ihn gesehen. Wer hat den kranken Deutschen gesucht? Sein Vater hat ihn gesucht. Wer hat den kleinen Franzosen gefunden? Der reiche Bauer hat ihn gefunden. Wo hat der reiche Bauer den kleinen Franzosen gefunden? Er hat ihn in dem Garten gefunden. Wer hat den traurigen Sohn des kleinen Tischlers empfangen? Der Nefse des reichen Kaufmanns hat ihn empfangen. Wann hat er ihn empfangen? Er hat ihn vorgestern empfangen. Wird der Bäcker meines Nessen dieses trockne Brod verkaufen? Er wird es verkaufen. Hat der hungrige Soldat das harte Fleisch des alten Schlachters gegessen? Nein, er hat das gute Fleisch des reichen Knaben gegessen. Der Knabe ist reich und schön. (§ 20.)

32.

Will the good Frenchman call me? He will call you. Shall I call the ugly Spaniard? You will call him. Will they look for the little butcher? They will look for him. Where will they look for the little butcher? They will look for him in the market. Where has the little boy seen the baker of the Englishman? He has seen him in the street. The shoemaker is lame (§ 20.) The lame shoemaker is very hungry. The young son of the lame shoemaker is sleepy and cold. The blind nephew of the rich Spaniard was in Germany. The deaf father of the ugly farmer is not as rich as the sick grandfather of the poor brewer. Will they love or hate the father of the big boy? They will always hate him. Had you seen the thirsty boy of the brewer any where. We had seen him no where? What had she seen? She had seen this good silver. Had she found this or that hard iron? She had found this hard iron. Had she found this or that? She has found that but not this. Has the dirty cook boiled the good vegetables (s.)? He has boiled them (it). Has the clean cook roasted the good meat? Will the big ox eat the clean hay and straw? He will not eat the dirty straw, but the clean hay. Is the grass green? Has he eaten the tough meat? He has not eaten the tough meat, but he has eaten all the dry bread. Has the big boy of the hungry baker baked the white flour? He has baked it yesterday.

Form similar sentences with the following words:

Der Schwager, shwä'-gher, the brother in law; der Enkel, en'-kel, the grand-son; der Bruder, broo'-der, the brother; der Oheim, o'-hime, the uncle; der Vetter, fet'-ter, cousin; alt, ält, old; fleißig, fli'-ssich, industrious; träge, trai'-gai, idle.

33.

Adjectives preceded by the indefinite article ein, a or an, or by the possessive pronouns, mein, dein, sein, &c., and the word sein have the nom. masc. in er and the other cases in er, the nom. and acc. neut. in es, and the other cases in es. (§ 20, 2.)

Ein guter Vater, ine goo'-ter fä'-ter, a good father;
 Ein gutes Vater, i'-ness goo'-ten fä'-ters, of a good father;
 Einem guten Vater, i'-nen goo'-ten fä'-ter, a good father.

- u — Ein guter Deutscher, * a good German;
 G — eines guten Deutschen, of a good German;
 A — einen guten Deutschen, a good German.

Mürbe, mürr'-bai, tender; das Rindfleisch, rint'-fi'sh, the beef; das Kalb-
 fleisch, kâlp'-fi'sh, the veal; das Hammelfleisch, hâ'm'-mel-fi'sh', the mutton.

Past participles when used as adjectives, are subject to the same rules as the
 latter:

Der geliebte Knabe, dair gai-leep'-tai knâ'-bai, the beloved boy;
 ein geliebter Knabe, ine gai-leep'-ter knâ'-bai, a beloved boy;
 das gebadene Brod, dass gai-bâck'-nai bro't, the baked bread;
 ein gebadnes Brod, ine gai-bâck'-nes bro't, a baked loaf.

Calvin Geschißt, gai-shickt', skillful; der Freund, frint, the friend; der Feind, fi'nt,
 the enemy; das Messer, mes'-ser, the knife; das Haus, house, the house; das
 Ei, i, the egg; das Glas, glâ'ss, the glass.

Mein lustiger Bruder ist ein guter Schuhmacher. Er ist ein kleiner Knabe.
 Ein alter Deutscher hatte einen hässlichen Hund. Unser alter Bauer hat einen
 großen Ochsen. Haben Sie keinen reichen Vetter? Ich habe einen, aber er
 ist in Rußland. Wird Ihr Oheim alt und häßlich? (§ 20.) Er wird es
 nicht, er ist es schon. Ist Ihr kleiner Vetter immer fleißig? Mein kleiner
 Vetter ist zuweilen fleißig und zuweilen träge. Ist er des Morgens oder des
 Abends träge? Werden Sie nicht einen guten Gärtner haben? Wir werden
 in Rußland einen geschickten und fleißigen Gärtner finden. Essen sie kein gutes
 Gemüse? Sie essen es nicht. Kochen Sie kein zähes Ochsenfleisch? Wir
 kochen kein zähes Rindfleisch. Wir braten unser gutes Hammelfleisch. Ein
 Mann ist ein Vater wenn er einen Sohn hat. Der lahme Oheim hat einen
 geliebten Sohn. Dieser alte Deutsche hatte immer ein gutes Feuer. Er war
 der Sohn eines reichen Bauern.

34.

Your poor uncle (Nom.) is a very old man (Nom.). My old lame
 grandfather has not a (no) good friend. Our little boy will have a hand-
 some dog. Have you not seen a tall soldier and a young officer. We
 have seen a little soldier and an old blind officer. Were you going for
 (Imp.) a skillful tailor? I was going for one (einen). An old blind
 Frenchman had lost his ugly dog in the market, a little boy had found
 him. Have you a good and industrious tailor? I have a very good one.
 Had your handsome cousin a big ox? Has your little grandson his good
 meat? He has his good beef and vegetables, but he has no good water.
 Have they their dirty straw? They have their clean straw. Will they
 have our good hay? They will have your good hay. Will they have had
 a sharp knife? They will have had a sharp knife and a clean glass.
 Will a nephew of this rich man buy a large house in the market? He
 will buy a large house in this (dieser) street. Have they eaten a soft egg?
 They have eaten a boiled egg. Have they eaten no fried egg? They
 have also eaten a fried egg and drunk a glass of water. A friend of my
 father has bought a very dear glass in the market. An old soldier has
 been in the street and has lost a handsome knife of my uncle's.

* Adjectives and participles used as nouns, are declined like adjectives.

Form similar sentences with the following words:

Das Band, bānt, the ribbon; das Buch, boo'ch, the book; das Faß, fāss, the cask; das Auge, ou'-gai, the eye.

35.

When no qualifying word precedes the adjective, or when the qualifying word is indeclinable, the adjective is declined like the definite article, except in the gen. m. and n., where the *es* is changed into *en* for the sake of euphony. This is particularly the case when the noun has *es* in the gen.

Der Wein, vine, the wine; der Käse, key'-zai, the cheese.
der Thee, tey, the tea, der Kaffee, káf-fey' or cáf-fay', the coffee.
der Zucker, tsöök'-ker, sugar.

Guter Wein,	goo'-ter vine,	good wine;
gutes (en) Weines,	goo'-tes (ten) vi'-ness,	of good wine;*
guten Wein,	goo'-ten vine,	good wine;
Gutes Fleisch,	goo'-tes fli'sh,	good meat;
gutes (en) Fleisches,	goo'-tes (ten) fli'-shess,	of good meat;*
gutes Fleisch,	goo'-tes fli'sh,	good meat;

etwas, et-vāss, some; allerlei, al'-ler-lei'', all sorts of;

etwas guter Kaffee, some good coffee;

viel schöner Thee, much fine tea;

wenig gutes Fleisch, little good meat.

Es ist, ess ist, there is; welcher, nom. m., vel'-cher, some;
welchen, acc. m., vel'-chen, some, any.

Es ist viel guter Wein hier. Guter Wein ist theuer. Es ist wenig gutes Salz in Richmond. Haben Sie gutes Salz? Wir haben viel gutes Salz. Es ist kein schlechter Käse da. Werden Sie guten Käse und gutes Brod verkaufen? Haben Sie schlechten Zucker verkauft? Ich habe welchen verkauft.

36.

Is there *any* good coffee? (nom.) There is some there. Old cheese is good. Old wine is not bad. Hard meat is not good. Have you received *any* wet salt? I have received *some* wet salt. Have you eaten roasted meat? I have eaten boiled meat. Have you had clean or dirty water? We have had clean water and good coffee. Have you sold warm tea? We have sold some. Had you then sold much tough meat? We had sold much, but not enough. Who had bought much good bread and much fine wine? What shall we receive? We shall receive clean straw and old copper. The carpenter and the cabinetmaker of the Englishman have some (etwas) good wood and much good iron. Is white paper dear? Do you eat good roast beef and well (gut) boiled vegetables (s.)? We eat well baked bread. We shall have *some* good, roasted veal. We drink cold beer. The brewer drinks only cold water. The good wine is dear. My fine wine is in the room. Fine wine is dear. We shall buy good lard. There is good lard in the market.

37.

Most verbs which have two nouns as objects, such as, geben, to give; schicken, to send; leihen, to lend; require one of those objects to be in the acc., and the

* Exercises on the genitive will be given later.

other, in the dative case; the former answers to the question whom or what, the latter to the question to whom or to what. The dative of the masc. and neuter articles pronouns and adjectives, when not preceded by a qualifying word, terminate in *m* or *em*.

Dem, dem, to the;	einem, i'-nem, to a;
diesem, dee'-zem, to this;	keinem, ki'-nem, to none;
jenem, yey'-nem, to that;	unsrem, öönzerm, to our;
meinem, mi'-nem, to my;	Ihrem, ee'-rem, to your;
seinem, zi'-nem, to his;	ihrem, ee'-rem, to their.

Nouns, which in the genitive have *s* only, have the dat. like the nom.

Nom. Das Wasser,	the water;
Gen. des Wassers,	of the water;
Dat. dem Wasser,	to the water.

Those which in the gen. have *es*, have in the dat. *e*.

Nom. Der Mann,	the man;
Gen. des Mannes,	of the man;
Dat. dem Manne,	to the man.

Those which in the gen. have *en*, have the same in the dative.

Nom. Der Knabe,	the boy;
Gen. des Knaben,	of the boy;
Dat. dem Knaben,	to the boy. (§ 9 to 13, and § 89, 6.)

Schenken, shenk'-en, geschenkt, gai-shenkt, to present;	<i>presented</i>
geben, gai'-ben, gegeben, gai-gai'-ben, to give;	<i>given</i>
senden, zen'-den, gesandt, gai-zant', to send;	<i>sent</i>
leihen, li'-hen, geliehen, gai-lee'-hen, to lend;	<i>lent</i>
bezahlen, bai-tsä'-len, bezahlt, bai-tsä'lt, to pay;	<i>paid</i>
zeigen, tsi'-ghen, gezeigt, gai-tsidh't, to show.	<i>shown</i>

Der Rock (es) rōck, the coat;
der Schuh (es), shoo, the shoe;
der Hut (es), hoo't, the hat; wem, vem, to whom.

Haben Sie dem Tischler das Holz verkauft? Ich habe es dem Tischler verkauft. Wer hat unserm Großvater einen Rock geschickt? Der kleine Schneider hat ihm einen geschickt. Wer wird dem Neffen des alten Soldaten einen neuen Hut schenken? Sein junger Offizier wird dem Neffen einen alten Hut schenken. Hat der kleine Schlachter dem Bruder des Bauern gutes Ochsenfleisch verkauft? Er hat dem Bruder des Bauern welches verkauft. Der Kaufmann hat dem Schuhmacher meines Großvaters Leder verkauft. Was haben Sie dem Soldaten gegeben? Ich habe ihm Pulver und Blei gegeben. Wir hatten dem Neffen des blinden Franzosen Geld und Mehl gegeben.

Have you lent the carpenter much money? I have lent the carpenter no money, but I have lent the mason some. To whom have you presented (made a present of) an old coat? I have presented one to the American. What have you shown to the sleepy boy? I have shown gold and silver to the sleepy boy. The industrious German has presented a handsome book to the uncle of this Englishman. I have sent my brother in law, in France much grain. They have paid the painter for the leather (constr.

They have to the painter the leather). Have they paid the farmer *for* the vegetables (s.)? They have paid the farmer *for* the meat and *for* the vegetables? Has your brother paid the butcher *for* the veal and the mutton? He has paid the butcher *for* the tender veal but not for the tough mutton. Will they pay the Spaniard *for* the cask? They will pay the Spaniard *for* it. When shall we send the flour to the cook? We shall send it to the cook at twelve o'clock, at noon. Shall we send it to the cook in the morning or in the evening? You will send it to the cook in the morning. Who will lend some (etwas) money to my uncle? I shall lend some to your uncle. What will they send to his grandson? They will send silver and gold to his grandson.

Form some sentences with the following words:

schreiben, shri'-ben, geschrieben, gai-shree'-ben, to write; *senden*
reichen, ri'-chen, gereicht, gai-ri'-cht', to hand; *handed*
lassen, lās'-sen, gelassen, gai-lās'-sen, to leave, to let have; *left*
wiedergeben, vee''-der-gai'-ben, wiedergegeben, vee''-der-gai-gai'-ben, to restore, to return. *returned or received*

39.

The dative pronouns are as follows:

mir,	meer,	to me;
Ihnen,	ee'-nen	to you;
ihm,	eem,	to him, to it;
ihr,	eer,	to her;
uns,	öönss,	to us;
ihnen,	ee'-nen;	to them;
jemand,	yey'-mānt,	somebody;
niemand,	nee'-mānt,	nobody.

(Jemand und niemand, are declined like mein § 31 & 37.)

weder ... noch, 'vai'-der ... noch, neither ... nor.

Haben Sie weder Gold noch Silber? have you neither gold nor silver?

Haben Sie dem Franzosen seinen Hut geschickt? Ich habe ihm seinen Hut geschickt. Hat er Ihnen seinen Rock geschickt? Er hat mir seinen Hut geschickt. Hat der Amerikaner uns Salz gelassen? Er hat uns viel Salz gelassen. Hatte der taube Mann Ihnen seinen Hund gegeben? Er hatte mir seinen Hund geschenkt. Hatte jemand ihm einen Dachsen gezeigt? Niemand hatte ihm einen gezeigt. Hatte der Bruder des Maurers ihr Gold gegeben? Er hatte ihr Silber aber kein Gold gegeben. Haben Sie jemandem geschrieben? Ich habe niemandem geschrieben. Wollen Sie weder dem Freunde noch dem Feinde Pulver verkaufen? Ich will weder dem Feinde noch dem Freunde welches verkaufen.

40.

Will you send me *some* money? I shall send you *some* money. When will you send me *some* money? I shall send you *some* money the day after to morrow. Had you lent *some* paper to the merchant? I had lent him *some* paper. Has he returned you the paper? He has returned me the paper. Will he return you your money? He will return my money

to me. Has the merchant returned to us his cloth? He has returned to us his cloth. Have you given them good corn and good flour? Have you presented somebody (dat.) *with* a new hat? I have presented my brother *with* a new hat. Has the farmer shown them his vegetables? He has shown them his vegetables. Will you show them his dog? I will show them his dog. Will you send me good beer? I will send you *some* good beer. How much will you send me? I will send you one cask. When will you send it? I will send it at ten o'clock. The German has sold me *some* good coffee. The Frenchman had sent me *some* dear lard.

Form similar sentences with the words of the foregoing exercises.

41.

When both, the acc. and the dat. are personal pronouns, the acc. precedes the dat.

Ich mir, him (it) to me; es mir, it to me;
ich ihm, him (it) to him; es ihm, it to him;
ich Ihnen, him (it) to you; es Ihnen, it to you;
ich uns, him (it) to us; es uns, it to us;
ich ihnen, him (it) to them; es ihnen, it to them;
sie mir, her to me, sie mir, them to me.

The pronouns, jenes, dieses, welches, einiges, etwas, eins follow the dative:

Mir welches, some to me (me some);
Ihnen welchen, some to you (you some);
dem Manne welches, eins, some, one to the man.

When one of the cases is a noun, and the other a personal pronoun, the pronoun stands before the noun.

Ich or es dem Manne, him or it to the man
ich gebe es dem Manne, I give it to the man;
ich gebe ihm das Fleisch, I give him the meat.

Hat der Soldat dem Hunde das Brod gegeben? Er hat es ihm gegeben. Hat er dem Knaben den Stock geschenkt? Er hat ihn ihm geschenkt. Haben die Bauern uns die Butter gebracht? Sie haben sie uns heute gebracht. Wird der Schneider Ihnen heute die Kleider bringen? Er wird sie mir morgen bringen. Wird der junge Kaufmann dem General gutes Papier verkaufen? Er wird ihm keins verkaufen. Hat der Koch ihm das Hammelfleisch gebraten oder gekocht? Er hat es ihm weder gebraten noch gekocht. Hat der Deutsche ihnen einen Dösch verkauft? Er hat ihnen einen verkauft. Hat er ihn dem großen Holländer verkauft? Er hat ihn ihm verkauft.

42.

Has the merchant sold the cloth to the carpenter? He has sold it to him. To whom has the butcher sold the beef? He has sold it to a friend, in the market. Had he sold it at ten o'clock? He had sold it. Has the father of your friend sent you some fine cloth? He has sent me some. Has he also sent you some white paper? He has sent me none. Will he send us some? He will send you some to-day or to-morrow. Will you show me your big book? I will show it to you now. Who will send me the vegetables of the farmer? We shall send them to you to-day. Will the gardener not send some (s.) to the merchant? He will

send him some. Will you present the nephew of the brewer *with* a hat? I shall present him *with* one. What will the Spaniards sell to their grandfather? They will sell him good coffee (m.). The merchant will sell it (m.) to him. Had you often sent me the paper? I had often sent it to you. Had you sent it to them? I had sent it to them. What had the Englishman brought us? He had brought us coffee. Has he brought it to us now? He has brought it to us at one o'clock. Have you written it to him? I have written it to him. Have you written it to them? I have written it to them.

43.

The dative of the adjective, when preceded by an article or a pronoun terminates in *en*, when not preceded by a declineable word, in *em*, the latter case scarcely ever occurs in conversation.

Dem guten Freunde,	to the good friend;
einem schlechten Soldaten,	to a bad soldier;
diesem alten Deutschen,	to this old German.

Um wie viel Uhr? *ööm vee feel oo'r*, at what o'clock?

Um halb eins, *ööm hälp i'nss*, at half past twelve;

Um halb zwei, *ööm hälp tswi*, at half past one; der Brief (*es*), *breef*, the letter; der Stod (*es*), *stock*, the stick, cane; das Kleid (*es*), *klite*, the dress; der Löffel, (*s*), *löff-fel*, the spoon; golden, *gol'-den*, gold, golden; silbern, *zil'-bern*, silver, adj.; eisern, *i'-zern*, iron, adj.

Wer hat diesem alten Deutschen den goldenen Löffel geschenkt? Mein Vater hat ihn ihm geschenkt. Hat der Franzose dem großen Bauern das eiserne Messer gekauft? Er hat es ihm gekauft. Wann hat er es ihm gekauft? Er hat es ihm heute um halb eins auf dem Markte gekauft. Wo waren Sie um halb zwei? Ich war in meinem Zimmer. Der Kaufmann hat mir einen langen Brief geschrieben. Wann haben Sie ihn empfangen? Ich habe ihn heute empfangen. Ich habe dem guten Kaufmann einen langen Brief geschrieben. Werden Sie dem hässlichen Soldaten Ihr altes Messer leihen? Ich werde es ihm leihen. Hatte der Franzose uns einen silbernen Löffel geschickt? Er hatte uns einen geschickt.

44.

Will the rich brewer send his good beer to the thirsty tailor's boy? He will send it to him to-morrow at half past three. Will you send the cask of wine to this young man? I shall send it to that young man. Will you send the golden spoon to this poor farmer? I shall send it to him. When will you send it to him? I shall send it to him at half past five o'clock. Have you presented to this good old man that gold ribbon? I have presented that *one* to him. Have you lent him this *one* or that one? I have lent him that *one*, but not this one. Who has sent good old cheese to the ugly old shoemaker? I have sent some to him. The little cook has given good veal to the old Frenchman. Has he paid him (dat.) *for* the veal? He has paid him *for* it. To whom have you given the blunt knife? I have given it to you or to him. Have you

sent it to the handsome nephew of the industrious gardner? I have sent it to him. Have you sent neither to the lazy German nor to the merry Frenchman *any* good wine? I have sent some neither to the Frenchman nor to the German.

Form sentences by using the following words:

Papieren, pä-pee'-ren, paper, of paper; tuch, too'-chen, cloth, of cloth; hölzern, hölt'-sern, wooden.

45.

Schön, shön, handsome, fine;	schöner, shö'-ner, handsomer, finer;
arm, ärm, poor;	ärmer, err'-mer, poorer;
reich, ri'ch, rich;	reicher, ri'-cher, richer;
krank, kränk, sick;	kranker, krenk'-er, more sick;
uneben, ödn''-ai'-ben, uneven;	unebner, ödn''-aib'-ner, more uneven.

Zufrieden, tsoo''-free'-den, contented, satisfied; elend, ai'-lent, miserable; glücklich, glück'-lich happy, lucky fortunate; unglücklich, ödn''-glück'-lich, unhappy.

In forming the comparative of adjectives, the radical vowels a, o and u, generally change in to ä, ö and ü. (§ 21.)

Adjectives terminating in er, el, en, drop the e before the consonant.

Ebel, ai'-del, noble;	ebler, aid'-ler, nobler;
eben, ai'-ben, even;	ebner, aib'-ner, more even.

Als, äls, than; reicher als, ri'-cher äls, richer than; so reich wie, zo ri'ch vee, as rich as; eben so ... wie, just as ... as; dieser, dee'-zer, this one, the latter; jener, yey'-ner, that one, the former.

Ist der Deutsche reicher als der Franzose? Dieser (the latter) ist reicher als jener (the former). Ist der Maler so fleißig wie der Tischler? Er ist fleißiger. Wer ist kleiner, der Spanier oder der Engländer? Der Engländer ist reicher als der Spanier, aber der Spanier ist schlechter als der Engländer. Ist das ebene Holz härter als das unebene? Das ebene ist härter. Ist Blei zäher als Eisen? Eisen ist zäher als Blei. Sind Sie nicht älter als Ihr guter Bruder? Ich bin nicht älter als er, aber mein Vetter ist älter als er. Sind wir nicht unglücklicher als unser Nachbar? Wir sind nicht unglücklicher als er, aber er ist reicher als wir. Ist dieses Bier so stark wie jenes? Es ist stärker, aber nicht so alt. Ist dieses Tuch dicker als jenes? Es ist dicker aber nicht so gut.

46.

Is the carpenter more thirsty than the cabinetmaker? The former (jener) is more thirsty than the latter (dieser). Is the flour dearer than the bread? Good bread is dearer than flour. Is the nephew taller than the uncle? The uncle is taller than the nephew. Is the ox as lame as the dog? The dog is lamer than the ox. Was the beef as tough as the mutton. The mutton was as tough as the beef. Were you more sick than we? We were more sick than you. Will not the gardener be more industrious than the little cook? He will be more industrious. Will the ice be harder than the iron? It will not be so hard. Will the beef be

tougher than the veal? The veal will be tougher than the young beef. Are you more idle in the morning than in the evening? I am more idle in the morning than in the evening. Were they more sleepy at one o'clock than at two o'clock? They were more sleepy at half past two o'clock. Was the boy of the officer more sick than the boy of the brewer? The former was more sick. Has your good brother-in-law been more sleepy than your brother? Is this leather not thicker than that? This is thicker than that.

Form similar sentences with the following words:

Schwer, shwairr, heavy; leicht, li'cht, light; treu, troi, faithful, true; stark, stárk, strong.

47.

Gut, goo't, good; besser, bes'-ser, better;
hoch,* ho'ch, high; höher, hö'-her, higher;
viel, feel, much; mehr, meyr, more;
das Schloß, shloss, the castle, the lock.

Ist dieser Zucker besser als jener? Er ist besser. Ist dieses Messer schärfer als das Messer des Schwagers? Das Messer des Schwagers ist schärfer. Ist das Schloß viel höher als das Haus? Es ist viel höher. Ist das Heu eben so naß wie das Gras? Das Gras ist nasser als das Heu. Ist dieses dünne Bier so stark wie jener gute Wein? Er ist stärker. Haben Sie mehr Geld empfangen als Ihr Bruder? Ich habe mehr Geld empfangen als er. Hat Ihr Schneider so viel Tuch gekauft wie der kleine Kaufmann? Er hat mehr Tuch gekauft. Haben Sie so viel Thee wie Kaffee getrunken? Ich habe eben so viel Kaffee wie Thee getrunken; mein kleiner Nefse hat mehr Kaffee getrunken, mein alter Großvater hat mehr Thee getrunken und mein Oheim hat weder Kaffee noch Thee getrunken, er hat nur Wasser getrunken.

48.

Is your house higher than my castle? Your castle is higher than my house. Is the straw of the peasant better than his hay? It is much better but not so good as the straw of the gardener. Had you had more money than your brother? I had more than my brother and my cousin, but not so much as my uncle. Are *there* more vegetables (s.) in the market than in the garden of the gardener? There are (es ist) more vegetables in the garden of the gardener. Have you less (reg.) water than wine? I have less water than wine. Have you drunk more coffee than tea? We have drunk more tea than coffee. Has your son eaten more bread than cheese? He has eaten as much good bread as soft cheese. Who is more hungry, the old officer or the young soldier? The young soldier is more hungry. Is the flour of the baker better than that of the miller? The flour of the miller is better than that of the baker. Have you paid more money to the shoemaker than to the tailor? I have paid more to the former.

* Before the noun hoch, ho, is used, das hohe Haus, the high house.

49.

Der reiche, ri'che, the rich; der reichere, ri'-chai-rai, the richer; der reichste, ri'ch/-stai, the richest;
 der harte, hâr'-tai, the hard; der härtere, herr'-tai-rai, the harder; der härteste, herr'-tai-stai, the hardest.

The comparatives and superlatives of adjectives are declined in the same manner as the adjectives in the positive form.

Ein reicherer Mann, a richer man;

Mein kleinster Knabe, my smallest boy; (see § 23.)

viel, much; mehr, more; meist, mi'st; am meisten, am mi'-sten, most;

nahe, near; näher, nai'-her, nearer; nächst, naichst, nearest;

hoch, high; höher, higher; höchst, hō'chst, highest;

der gute, goo'-tai, the good; der bessere, bes'-sai-rai, the better; der beste, bess'-tai, the best.

Der Degen (s), dai'-gen, the sword;

der Tisch (es), tish, the table;

der Stuhl (es), stoo'l, the chair;

der Teller (s), tel'-ler, the plate;

der Schinken (s), shin'-ken, the ham.

Nehmen, nai'-men, to take; genommen, gai-nom'-men, taken; sondern, zon'-dern, but (used after a negative); von allen, fon al'-len, of all.

Haben Sie nicht den schärferen Degen des Offiziers genommen? Ich habe nicht den schärferen genommen. Hat der alte Mann den kleineren Knaben weggeschickt? Er hat nicht den kleineren; sondern den größeren weggeschickt. Haben Sie nicht einen kleineren Tisch gekauft? Ich habe einen kleineren gekauft. Hat der Bäcker besseres Brod geschickt? Er hat besseres geschickt. Wer hat besseren Zucker gekauft? Der reiche Schuhmacher hat welchen gekauft. Wird der Schneider einen höheren Tisch kaufen? Er wird einen viel höheren kaufen. Wird der Franzose das beste Gemüse essen? Er wird das beste Gemüse und das schönste Fleisch essen. Haben Sie Ihren besten Rock verloren? Wir haben unsern schlechtesten Rock aber unsern besten Hut verloren. Hat der Schneider sein bestes Tuch verkauft? Er hat sein bestes Tuch verkauft. Ist dieser Hut höher als jener? Dieser ist höher als jener, aber mein Hut ist der höchste von allen. Wer hat den reichsten Vater? Dieser kleine Knabe hat den reichsten Vater. Wer hat den fleißigsten Sohn? Der Brauer hat den fleißigsten Sohn. Ist Ihr jüngster Sohn der fleißigste Knabe? Er ist nicht der fleißigste, er ist der trägste. Wird der Koch das zäheste Ochsenfleisch kochen? Er wird das zäheste kochen. Hatte der Engländer viel Geld? Der Engländer hatte viel, der Deutsche hatte mehr, aber der Spanier hatte am meisten. Ist der höhere Baum der nächste? Der kleinere Baum ist der nächste.

50.

The big man is rich, the bigger man is richer and the biggest man is the richest. The dearest sugar was the best. Who has the larger shoe? The cabinetmaker has the larger. Who will see the hardest cheese? Your nephew will see the hardest. Who will write the longest letter to my grandfather? The good German will write to him the longest. Had you given your brother-in-law the dearest wine? I had given him the

dearest wine. Who was the wettest, the mason or his son? The mason was the wettest. Have you given him the sharper knife? I have given him the sharpest. Have you sent him better wine than me? I have sent him as good wine as you but no better *wine*. Will the boy become a greater soldier than his father? He will become a better man. Has your nephew become a handsome man? He has become a handsome man. Has the baker sent us lighter bread? He has sent us heavier bread. Will you not buy *some* whiter flour? I shall buy *some* whiter. Have you presented the smallest book to this young boy? I have presented it to him. Will you not give us some (etwas) colder water? I have none colder, but I have colder beer. Will you roast (for) them (dat.) some good mutton? I have no good mutton but I shall boil them good beef and good vegetables. Will they show us their best ribbon? They will show you their best and their dearest ribbon. Had he given you his longest stick? He had given it to me. When had he given it to you? He had given it to me the day before yesterday at five o'clock. Had the boy become more hungry than the man? He had become more hungry and more sleepy. The old Spaniard is getting more ugly than the old German, but the young Englishman is getting the ugliest of all. Are the streets getting dryer? They are getting much dryer. The poor shoemaker is getting still blinder than he was.

51.

Die Frau, dee frou, the woman, (§ 12 & 13.), the wife; die Mutter, mööt'-ter, the mother; eine Frau, i'-nai frou, a woman; die Schwester, shwess'-ter, the sister; sie, zee, nom. & acc., she, her; ihr, eer, to her (her); meine, mi'-nai, my; Ihre, ee'-rai, your; ihre, ee'-rai, their; unsere, öön'-zai-rai; die Tochter, tody'-ter, the daughter; die Nichte, nidy'-tai, the niece; die Königin, kö'-neghin, the queen; die Französin, fränt'-sö-zin, the French woman; die Deutsche, doit'-shai, the German woman.

Feminine nouns remain unaltered in the singular.

Nom. die gute, the good;	eine gute, a good;
Gen. der guten, of the good;	einer guten, of a good;
Dat. der guten, to the good;	einer guten, to a good.
Acc. die gute, the good;	eine gute, a good.

Diese, dee'-zai, this; jene, yey'-nai, that (declined like die).

Ist die Frau gut? Die Frau ist gut. Ist die Königin schön? Sie ist sehr schön. War die Deutsche arm? Sie war arm. Wird die Deutsche arm? Sie wird nicht arm, sie wird sehr reich. Ist meine Tochter so jung wie Ihre Nichte? Sie ist jünger. Ist seine Frau so gut wie meine Frau? Sie ist besser als Ihre Frau. Wird die Schwester schön? Sie wird schön. Ist die Französin häßlich geworden? Sie ist häßlich geworden. Wird die Königin alt werden? Sie wird alt werden. Haben Sie der Schwester den Brief gegeben? Ich habe ihr den Brief gegeben. Werden sie ihr einen Brief schreiben? Sie werden ihr einen schreiben. Haben Sie unsere Mutter gesehen? Ich habe sie gesehen. Wo haben Sie sie gesehen? Hat die kleine Deutsche keine Mutter? Sie hat eine Mutter aber keinen Vater. Wer hat meine gute Nichte weggeschickt? Niemand hat sie weggeschickt. Haben Sie der Tochter

der armen Frau Geld gegeben? Ich habe ihr welches gegeben. Werden Sie die Tochter des Spaniers immer lieben? Ich werde sie immer lieben. Wird der Offizier die Nichte der Königin lieben? Er wird sie immer lieben. Ist die Mutter der kleinen Französin nicht zu Hause? Sie ist jetzt nicht zu Hause, aber sie wird um acht Uhr des Abends zu Hause sein.

52.

Was the woman sick? She was very sick. Has the daughter of the tailor been poor? She has been very poor. Will the niece of the German woman grow rich. She will grow rich and handsome. Has the daughter of the queen been in Holland? She has not been there. Who will receive my wife? The queen will receive her. When will she receive her? She will receive her to morrow. Where will she receive her? She will receive her in the room. Is the old woman sick? She was sick yesterday, she is well now. Was the ugly niece of the French woman here to-day? She was not here. Will the old mother of the good German woman send some money to the young niece of the poor soldier. She will send some to his niece. Has your wife been at home? She has not yet been home. What have you sent to the good queen? I have sent her much gold and much silver. Have you sent her too much? I have not sent her too much but too little. Will the French woman have lighted the fire and the candle? She will have lighted them. What will the merry French woman roast? She will roast some good beef. Has the niece of the queen given (to) the daughter of the German woman some lead? She has given her no lead, she has given her some gold. Where have you sent your youngest daughter? I have sent her to Prussia. Will the good queen hate the ugly old mother of the German woman? She will not hate her, she will love her. Whom will she hate? She will hate nobody.

Form similar sentences with the following words:

Die Waschfrau, vâsh'-frou, the washerwoman;
die Nähterin, nai'-tai-rin, the seamstress;
die Magd, mâ'cht, the servant girl;
die Witwe, vit'-vai, the widow;
die Großmutter, gro'ss''-mōöt'-ter, the grand-mother;
die Enkelin, enk'-ai-lin, the grand-child;
die Tante, tân'-tai, the aunt.

53.

Sie ihr, zee eer, her, (it) to her;
ihn ihr, een eer, him, (it) to her;
es ihr, ess eer, it to her;
Sie ihr, zee eer, you to her;
sie ihr, zee eer, them to her;
uns ihr, oönss eer, us to her;
ihr welchen, welche, welches, welche, some to her;
ihr keinen, keine, keins, keine, none to her.

When the adjective stands without any determining particle it is conjugated as follow:

Nom. gute, goo' tai, good;
Gen. guter, goo'-ter, of good;
Dat. guter, goo'-ter, to good;
Acc. gute, goo'-tai, good.

Die Taube, tou'-bai, the pigeon; die Katze, cat'-sai, the cat; die Henne, hen'-nai, the hen; die Seife, zi'-fai, the soap; die Suppe, zööp'-pai, the soup; die Kuh, koo, the cow; die Butter, bööt'-ter, the butter; die Limonade, le-mo-nä'-dai, the limonade; liebenswürdig, lee'-bens-vür'-dig, amiable; deutsch, doitsch, German; amerikanisch, ä-mai-re-kä'-nish, American; englisch, Eng'-lish; französisch, fran-tsö'-zish, French.

Most masculine names of persons and animals are made feminine by adding inn, (see § 18).

Der Säng^{er}, seng'-er, the singer (male);
die Säng^{er}inn, seng'-ai-rin, the singer (female);
der Löwe, lö'-vai, the lion;
die Löwin, lö'-vin, the lioness;
der Engländer, eng'-len-der, the Englishman;
die Engländerinn, eng'-len-dai-rin, the English woman.

	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>
Nom.	Ihr guter,	ihr gute,	ihr gutes, her good;
Gen.	ibres guten,	ihrer guten,	ibres guten, of her good;
Dat.	ibrem guten,	ihrer guten,	ibrem guten, to her good;
Acc.	ihren guten,	ihr gute,	ihr gutes, her good; welche, some.

Haben Sie der alten Waschfrau gute Seife gegeben? Ich habe ihr welche gegeben. Werden Sie der kleinen Magd die warme Butter bringen? Ich werde sie ihr bringen. Wird die schmutzige Magd uns gute Suppe kochen? Sie wird uns welche kochen. Haben Sie der schönen Säng^{er}inn die weiße Taube geschickt? Ich habe sie ihr geschickt. Hatten Sie der lahmen Bäuerinn den grünen seidenen Schuh geschenkt? Ich hatte ihn ihr geschenkt. Werden Sie der liebenswürdigen Spanierinn dieses goldene Band leihen? Ich werde es ihr leihen. Wird die blinde Tante ihrer Tochter die weiche Butter schicken? Sie wird ihr nicht die weiche aber die harte schicken. Sie wird sie ihr nicht schicken. Hatten Sie dieser liebenswürdigen Frau eine schwarze Katze geschickt? Sie hatten ihr keine geschickt. Hatte die Köchinn uns und ihr keine Suppe gekocht? Sie hatte weder uns noch ihr welche gekocht. Werden wir heute eine gebratene Taube essen? Sie werden keine essen. Was werden wir essen? Wir werden ihr gutes Ochsenfleisch und ihren weichen Käse essen. Ist ihre alte Waschfrau stark und häßlich? Sie ist stark aber nicht häßlich. Was haben Sie ihrer liebenswürdigen Gärtnerinn gegeben? Ich habe ihr Suppe und Brod gegeben.

54.

Are you not my dear aunt? Yes my dear, I am your old aunt and shall always love you. Is your niece not getting very handsome and very amiable? She is getting very handsome but not very amiable. Was not the American woman very amiable? She was as amiable as handsome. What have you sent to your old grandmother? I have sent her a paper bonnet. Has the mother not called her youngest daughter? She has not

called her youngest, but her oldest daughter. Will the merchant love his wife? He will love her, for she is not only handsome but also good and amiable. Has the poor widow lost her black cat? She has lost it (her) yesterday. Is this white soap better than the red soap? The white is better than the red. What has your deaf old servant bought in the market to-day? She has bought a tough old hen and a hard pigeon, some bad vegetables and some hard cheese. What has the rich baker's wife sold to your mother? She has sold her some stale (alt) bread. Was your sister in America? She was not in America but her daughter, my niece was there. Has your seamstress bought the good butter? She has bought it (f.)? Has she paid for it? She has paid for it. Have you a French or German gardener-woman? I have a French one, but I have a German gardener. Had your good grandmother bought her old cheese, her tender veal, and her good butter? She had bought her old cheese, but neither her tender veal nor her good butter. Her tender veal she will buy to-day and her good butter to-morrow.

55.

Masc.

Fem.

Neut.

Nom. Der meinige,*	die meinige,	das meinige, mine;
der seinige,	die seinige,	das seinige, his, its;
der ihrige,	die ihrige,	das ihrige, hers;
der unsrige,	die unsrige,	das unsrige, ours;
der Ihrige,	die Ihrige,	das Ihrige, yours;
der ihrige,	die ihrige,	das ihrige, theirs;

mi'-ne-ghai, zi'-ne-ghai, ee'-re-ghai, un'-zre-ghai;

these are declined like, der, die, das gute (§ 20, 1.)

Derjelbe, dair-zel'-bai; diejelbe, deo-zel'-bai; dasjelbe, dâs-sel'-bai, the same, also are declined like der gute.

Gütig, gü'-tich, kind; höflich, höf'-lich, polite; die Dame, dâ'-mai, the lady; der Herr, herr, the master, gentleman; das Fräulein, froi'-line, the young lady;

mein Herr, mine herr, Sir;
Madame, mâ-dämm', Mam (Madam);
mein Fräulein, mine froi'-line, Miss;
Herr Miller, Mr. Miller;
Madame Miller, Mrs. Miller.

Welcher, vel'-cher, welche, vel'-chai, welches, vel'-ches, which.

This interrogative pronoun is declined like the definite articles der, die das.

Welcher Mann,	which man;
welche Frau,	which woman;
welches Kind,	which child.

Das Kind, kint, the child; ist dies? ist deess? is this?
das Mädchen, mait'-chen, the girl, lass.

Haben Sie gutes Brod. mein Herr? Ja Madame, ich habe welches. Haben Sie kein Geld mein Herr? Ja mein Fräulein, ich habe Papiergeld, aber kein Silbergeld. Ist Herr Miller zu Hause? Nein mein Herr, er ist jetzt nicht zu Hause. Wann wird er zu Hause sein? Er wird um halb zwölf

* Der meine, der seine, der ihre, der unsere, der Ihre and der ihre are used instead of these.

Ihr zu Hause sein. Waren Sie zu Hause, mein Herr? Ich war nicht zu Hause. Ist dies (instead of dieser) Ihr Hut? Es ist der meinige. Ist dies Ihr Papier? Es ist das meinige. Hatten Sie dem Mädchen ihr Geld gegeben? Ich hatte ihr das ihrige gegeben. Werden Sie mir meine Suppe kochen? Ich werde Ihnen die Ihrige kochen. Ist dies Ihr Licht? Es ist nicht das meinige, es ist das seinige. Werden Sie Ihre Schwester oder die seinige hier empfangen? Ich werde weder die meinige noch die seinige hier empfangen. Haben Sie meinem Vater oder ihrem Vater die Kuh geschenkt? Ich habe sie dem ihrigen geschenkt. Ist dies das Haus ihres Vaters oder das Haus seines Vaters? Es ist das Haus des ihrigen. Haben Sie noch dasselbe Mädchen? Wir haben noch dasselbe. Werden sie noch dieselbe Köchin haben? Ich werde noch dieselbe haben. Haben Sie diesen Mann bezahlt? Ich habe denselben bezahlt (instead of ihn). Haben Sie demselben das Geld gegeben? Ich hatte es ihm schon gegeben. Werden Sie heute nicht ein Glas Wein trinken, mein Fräulein? Nein mein Herr, ich werde ein Glas Wasser trinken. Welcher Mann ist glücklich? Der reiche Mann ist glücklich. Welche Frau hat ein Glas Limonade getrunken? Die kleine Französin hat eins getrunken. Welches Mädchen war hier? Das hübsche Mädchen meiner Tante war hier. Welchem Knaben haben Sie es gegeben? Ich habe es dem Knaben meines Bauern gegeben. Welcher Witwe haben Sie das silberne Band geschenkt? Ich habe es der schönen Witwe geschenkt.

56.

Miss, have you been in the market? Yes Sir, I have been there. Have you bought any thing there? Yes, I have bought *some* good veal, good cheese and good butter. Is the meat dear now? It is very dear. Is this your black tea? It is mine (masc.). Has the tall German his strong beer? He has his. Has she had her good soup? She has had hers. Have you your soft leather? I have mine. Had he my long letter? He had not yours, he had mine. Had the cook roasted your hen or mine? He had not roasted yours but mine. Had the queen given the ribbon to your *daughter* or to my daughter? He had given it to mine. Is this the shoe of your servant or of mine? It is the shoe of mine. Madam, have you already been in the garden to-day? No Sir, I have not yet been there. Is this the same money? It is the same. Had the washer-woman sent the soap to the lady? She had sent it to the same. Have you ever seen this man? I have often seen the same. Will the son of the merchant lend *some* money to the officer? He will lent some to the same (const. to the same some). Which German *woman* is sick? The big German *woman* was sick, but she is very well now. Which German had bought the best butter? The merry German had bought it. Which child will bring us some soup? The French child will bring us soup, meat and bread. Which Frenchman have you hated? I have hated the ugly old Frenchman. Which woman has the officer loved? He has loved the amiable little Spanish woman. To which carpenter have you sold the wood? I have sold it to the English car-

penter. To which seamstress have you paid the money? I have paid it to the deaf seamstress.

57.

ON THE PLURAL OF NOUNS, &c.

Almost all masc. and neut. mono-syllabic nouns form their plural by taking e in the nom., gen. and acc., and en in the dat.* Generally the vowels a, o, u, au change into ä, ö, ü and äu.

Sing. Der Freund (es), friend, the friend; Pl. die Freunde, froin'-dai, the friends.

Nom. Die Freunde, the friends;
Gen. der Freunde, of the friends;
Dat. den Freunden, to the friends;
Acc. die Freunde, the friends.

Die Jahre, yä'-rai, the years; das Band, bant, the band; die Bande, bän'-dai, the bonds; die Söhne, zö'-nai, the sons; die Röcke, rök'-kai, the coats; die Briefe, bree'-fai, the letters; die Stöcke, stök'-kai, the sticks; die Tische, tish'-shai, the tables; die Köche, köch'-chai, the cooks; die Stühle, stü'-lai, the chairs; die Könige, kö'-ne-gai, the kings; der General, gai-nai-rä'l, the general; die Generale, gai-nai-rai'-lai, the generals; die Offiziere, of-fe-tsee'-rai, the officers; der Knopf, k'nopf, the button; die Knöpfe, knöp'-fai.*

Articles, adjective pronouns, and adjectives not preceded by a determinative word terminate as follows: Nom. e; Gen. er; Dat. en; Acc. e.

N. diese, these, meine, my; welche, which, some;
G. dieser, of these, meiner, of my; welcher, of which;
D. diesen, to these, meinen, to my; welchen, to which;
A. diese, these, meine, my; welche, which.

N. Keine, no, none; gute, good;
G. keiner, of no; guter, of good;
D. keinen, to no; guten, to good;
A. keine, no; gute, good;

ihn, sie, es ihnen, him, her, it to them;
sie ihnen, them to them;
ihnen welchen, welche, welches, some (sing.) to them;
ihnen welche, some (plur.) to them.

Sind Ihre Freunde reich? Meine Freunde sind nicht so reich wie ich. Waren unsere Freunde glücklich? Sie waren nicht glücklich. Sind die Röcke auf dem Markte gewesen? Sie sind da gewesen. Wann sind sie auf dem Markte gewesen? Sie sind gestern da gewesen. Haben Sie meine Papiere gehabt? Ich habe sie gehabt. Haben Sie diese Röcke verkauft? Ich habe nicht diese aber jene verkauft. Welche Offiziere haben Sie gesehen? Ich habe keine Offiziere gesehen. Werden Sie mir lange Briefe schicken? Ich werde Ihnen keine schicken. Werden die Offiziere Generale geworden sein? Sie werden Generale geworden sein. Hatten Sie die Tische schon fortgeschickt? Waren unsere Dheime zu Hause? Sie wären nicht zu Hause. Hat Ihnen der Mann schöne silberne Knöpfe geschenkt? Er hat mir keine silberne aber goldene Knöpfe geschenkt. Was haben die Könige ihren Generalen gegeben? Sie haben ihnen Geld gegeben. Hatten Sie keine grüne Tische und Stühle? Wir hatten grüne und rothe Tische gehabt. Sind die Söhne des Kaufmanns

* The dative pl. of all nouns, adject. and interrogative pronouns, adjectives and articles, is in en (n).

auf dem Markte? Die Söhne des Schneiders sind in der Stube. Haben Sie den Söhnen des Schuhmachers große Schuhe geschickt? Werden die Oheime der Könige den Generälen lange Briefe schreiben? Sie werden ihnen welche schreiben.

58.

Have you many friends? We have many. Who has had our buttons? The officer has had them. Have the generals as many chairs as tables? They have as many chairs as tables. Will these kings have good generals? They will have *some* good *ones*. Will the officers have sold their chairs? They will have sold them. Will they have paid them (dat.), *for* them (acc.)? They will have paid them *for* them. Where are your sticks? They are in the room. Had you received your letters? I had received them at five o'clock. Are the sons of the cooks as industrious as the sons of the officers? They are more industrious. Have you bought some handsome chairs? I have bought very handsome chairs. Have your sons sent gold and silver buttons to the generals? They have sent them *some*. Have they lost these buttons? They have not lost these but those. Have the sons of the brewer showed wooden tables to the generals of the kings? They have shown them *some* wooden *ones*. Have they seen French or German officers? They have seen German *ones*. Shall we give these sticks to our good friends? We shall give them to them. Have you lent money to these officers? I have lent some to these cooks. Have you roasted some beef *for* the (dat.) uncles of the officers? I have roasted some *for* them (dat.). Have the cooks boiled good soup *for* the kings (dat.)? They have boiled some *for* them.

59.

Masc. and neuter nouns terminating in the nom. sing. in *el*, *en*, *er* and the diminutives in *lein* and *chen* have the nom. plur. like the nom. sing. and the dative in *n*, when the word does not terminate in *n*. The vowels *a*, *o*, *u* and *au* in the radical syllable of the neuter nouns of these terminations do not change, except in das Kloster, pl. die Klöster.

N. Die Brüder,	the brothers;
G. der Brüder,	of the brothers;
D. den Brüdern,	to the brothers;
A. die Brüder,	the brothers.

N. Die Degen	the swords;	die Mädchen,	the girls;
G. der Degen,	of the swords;	der Mädchen,	of the girls;
D. den Degen,	to the swords;	den Mädchen,	to the girls;
A. die Degen,	the swords;	die Mädchen,	the girls.

Der Spiegel, spee'-ghel, the looking glass; der Garten, gâr'-ten, the garden; die Gärten, gerr'-ten, the gardens; der Holländer, hol'-len-der, the Dutchman; die Holländer, hol'-len-der, the Dutch (people); *der Irländer, irr'-len-der, the Irishman; der Europäer, oi-ro-pai'-er, the European; der Buchdrucker, boo'ch''. droock'-er, the printer; das Zimmer, tsim'-mer, the room; der Schlüssel, schlüss'-sel, the key; der Ärmel, err'-mel, the sleeve; der Finger, fing'-er, the finger; der Nagel, nâ'-ghel, the nail.

Schulbig, shōōl'-dich, guilty; unschulbig, ōōn''-shōōl'-dich, innocent, not guilty; tugendhaft, too''-ghent-häft, virtuous.

When the adjective is preceded by a determinative word, such as an article or a pronoun, it takes en in all the cases of the plural. (§ 20, 1.)

- | | | |
|----|-------------------------------|---------------------------------|
| N. | Die armen Freunde, Spanier, | the poor friends, Spaniards; |
| G. | der armen Freunde, Spanier, | of the poor friends, Spaniards; |
| D. | den armen Freunden, Spaniern, | to the poor friends, Spaniards; |
| A. | die armen Freunde, Spanier, | the poor friends, Spaniards. |
- Dem, den, for; bald, bält, soon.

Sind die Brüder glücklich oder unglücklich? Sie sind sehr unglücklich, denn sie sind krank und haben kein Geld. Haben die Maurer den guten Offizieren die scharfen Degen der Generale gegeben? Sie haben sie ihnen gegeben. Was haben die Irländer den Amerikanern gegeben? Sie haben ihnen die Schlüssel der Zimmer gegeben. Wessen Bettlern haben die Engländer Gold und Silber geschickt? Sie haben den Bettlern der Maurer welches geschickt. Haben Sie den Buchdruckern das Papier verkauft? Ich habe es ihnen nicht verkauft, denn ich hatte keins, aber die Schwäger der Schuhmacher haben es ihnen theuer verkauft. Werden wir die Amerikaner heute Abend sehen? Sie werden sie heute und morgen sehen. Sind sie zuweilen hier gewesen? Haben die durstigen Schneider nichts zu trinken? Werden die unschuldigen Mädchen nicht weggeschickt werden? Sie werden heute weggeschickt werden. Die geschickten Tischler haben den alten Holländern die hölzernen Tische der französischen Sängler geschickt. Diese tugendhaften Brüder haben ihren kranken Oheimen sechs silberne Teller geschenkt. Haben die kleinen Amerikaner ihre drei Mädchen in Deutschland gelassen? Die Gärtner werden den Schneidern die Röcke nicht mehr bezahlen, denn sie sind sehr arm.

60.

Are the knives of these shoemakers sharp or blunt? They are very sharp. Will they not become blunt? They will become blunt soon. Are the fathers of these French officers good cabinetmakers? They are not cabinetmakers but they are industrious and virtuous masons. Have the polite printers their clean paper? They have it. Will the generals of these kings beat the Americans? They will never beat the Americans but they will beat the Irish and the English. Will the industrious Dutch send sharp swords to the brothers of the millers? We shall buy these six silver spoons for our girls (dat). Will these grandchildren of the English generals have their handsome swords? They will have them. Have you eaten the boiled hams of the Irishmen? I have not eaten the hams of the Irish but I have eaten the meat of the sleepy Dutchmen. Have the young girls not sewed the sleeves of your coat? They have sewed them this morning. Have the same boiled for the bakers their coffee? They have boiled it for them. Will these amiable girls love the brothers of their fathers? They will love them. Have the young cousins of these idle Spaniards sewed the long sleeves of the red coats for their kind grandfather (dat.)? They have sewed them for them.

Masc. nouns, which in the genitive singular have en (n), and which designate living beings, have all the cases of their plural in en (§ 9.).

Der Knabe, des Knaben, die Knaben, the boys;
der Herr, des Herrn, die Herren, the masters.

Nom. Die Knaben, the boys;

Gen. der Knaben, of the boys;

Dat. den Knaben, to the boys;

Acc. die Knaben, the boys.

Der meinige, mine; der seinige, his; der ihrige, hers, &c., are in the plural declined like die guten.

Die Soldaten, zol-dä'-ten; the soldiers; die Bauern, ^o bou'-ern, the peasants; der Fürst(en), fürst, the prince; der Mensch(en), mensh, the man (the human being); der Affe(n), äf'-fai, the ape; der Graf, grä'f, the count; der Hirt, hirt, the shepherd; der Preusse, proi'-ssai, the Prussian; der Däne, dai'-nai, the Dane; der Schwede, shwey'-dai, the Swede; der Türke, tür'-kai, the Turk; der Advokat, ät-vo-kä't', the lawyer.

Es sind, they are, there are.

Tapfer, tap'-fer, brave; feige, fi'-ghai, cowardly; ehrlich, eyr'-lich, honest; angenehm, än''-gai-naim'; ungeschickt, öön''-gai-shickt', unskillful, clumsy; tobt, to't, dead.

Machen, mä'-chen, to make; gemacht, gai-mäch't', made; besiegen, bai-zee'-ghen, to conquer; besiegt, bai-zeecht', conquered; verrathen, inf. and p. part. to betray, betrayed.

Warum, vä'-rööm, wherefore; weil, vile, because. 'Weil, like most relative pronouns, adverbs and many conjunctions, sends the principal verb, or the auxiliary verb, when there is one, to the end of the sentence.

Weil ich krank bin, because I am sick;

weil ich kein Geld habe, because I have no money;

weil wir die Feinde geschlagen haben, because we have beaten the enemy;

weil die Frau krank geworden ist, because the woman has become sick.

Die Freiheit, fri'-hite, liberty.

Haben die tapfern Schweden diese schlechten Soldaten der Prinzen besiegt? Sie haben sie mehr als einmal besiegt. Was haben die Bauern den ehrlichen Knaben der fleißigen Hirten gegeben? Sie haben ihnen diesen schönen Däsen gegeben. Wer hat den guten Deutschen diese kleinen Däsen geschickt? Die Türken haben sie ihnen geschickt. Werden die Bauern dieser Fürsten reich werden? Die Fürsten werden reich werden, aber nicht die Bauern. Werden diese kleinen Franzosen gute Soldaten werden? Sie werden gute und tapfere Soldaten werden. Sind Sie Dänen? Wir sind Schweden. Sind die Däsen dieser Bauern besser als die Däsen der alten Hirten? Sie sind nicht besser. Werden die feigen Dänen diese tapfern Franzosen verrathen? Warum haben die Fürsten der Deutschen ihren Bauern keine Freiheit gegeben? Sie haben ihnen keine gegeben weil sie zu träge sind. Warum haben die Knaben nichts gegessen? Sie haben nichts gegessen weil sie krank sind. Warum haben diese Menschen kein Geld erhalten? Sie haben keins erhalten, weil sie träge und ungeschickt gewesen sind. Warum haben Sie diesen Knaben Brod gegeben? Ich habe ihnen welches gegeben weil sie gut und fleißig gewesen sind. Warum

haben die Deutschen keinen Kaffee getrunken? Weil wir ihnen keinen gegeben haben. Warum werden die Hirten ihre alten Däffen nicht verkaufen? Sie werden sie nicht verkaufen, weil die Bauern kein Geld haben sie zu kaufen.

62.

Will the peasants of these princes betray their masters? They will betray them. Have the monkeys of these boys eaten all the bread? They have eaten it. Which soldiers have conquered the Danes? The American soldiers have conquered them. Where have they conquered them? They have conquered them in Germany. Have the small boys of the poor shepherds found the oxen? They have found them. Where have they found them? They have found them in the market. Will the Germans beat these brave Frenchmen? They will beat them. Have the boys of the honest Swedes found money in the street? They have found no money but they have found *some* bread and *some* water in the market. Do these Germans write as much as these Frenchmen? Those write more than these. Had the American lawyers written as much as the German lawyers? The former (those) had written more than the latter. Which soldiers had conquered the enemies? The brave Danish soldiers had conquered them. Where had they conquered them. They had conquered them in Prussia and in Holland. Why have you bought no paper? I have bought no paper because I had received no money. Why had the industrious farmers not paid *for* their wine? They had not paid *for* it (masc. acc.), because they had no money. Why have you not returned the candle to the poor people? I have not returned it to them because I had lost it. Why have you boiled no beef to-day? We have boiled none (feins) because we had no water. Why are these soldiers so sad? They are sad because the French have conquered them. Soldiers! shall we not conquer these English peasants? We shall conquer them. Are all men good and virtuous? All men are not good and virtuous; many are bad. Are the boys of this lady very unskillful? They are not unskillful, but they are idle. What are these men (people)? They are shepherds. Have you given the hay to the oxen of the farmer? I have given it to them. At what o'clock have you given it them? I have given it to them at half past six o'clock. Is this* your hat? It is mine. It is not his, it is ours or hers. Is this your cat? It is mine. Are these your boys? They (it) are mine. Are these monkeys yours? They are not mine. They are either his or hers.

63.

Some neuter nouns have in the nom., gen. and acc. pl. *er* and in the dat. *ern*, (§ 15).

Nom. Die Bücher, the books;
Gen. der Bücher, of the books;
Dat. den Büchern, to the books;
Acc. die Bücher, the books.

* When the noun, which the word *this* or these represents, is in the same part of the sentence, *dieſe* is used instead of *dieſer*, *dieſes* and *dieſt*.

These change the vowels a, o and u into ä, ö and ü.

Die Bänder, ben'-der, the ribbons; die Fässer, fes'-ser, the casks; die Gelder, gel'-der, moneys; die Kräuter, kroi'-ter, herbs; die Tücher, tü'-der, the handkerchiefs, cloths; die Gräser, grai'-zer, the grasses; die Lichter, lich'-ter, (Lichte), the lights, the candles; die Kleider, kli'-der, the dresses, clothes; die Häuser, hoi'-zer, the houses; die Schlösser, shlös'-ser, the castles, locks; die Kinder, kin'-der, the children.

THE RELATIVE PRONOUN.

<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>	<i>Pl.</i>
Nom. welcher,	welche,	welches,	welche, who, which, that;
Nom. der,	die,	das,	die, who, which;
Gen. dessen,*	deren,	dessen,	deren, whose, of which.

The Dat. and Acc. of der, die, das are like the Dat. and Acc. of the article. (§ 39).

All relative pronouns send the principal or the auxiliary verb to the end of the sentence.

Das Buch welches (das) ich habe, The book which I have;
die Bänder welche (die) ich gesehen habe, the ribbons which I have seen.
Der Fleischer (s), fli'-sher; der Schlächter (s), shlach'-ter, the butcher.

Hat der Buchdrucker die Bücher welche Sie haben? Er hat die Bücher welche ich habe. Hat der Prinz die Schlösser welche sein Vater hatte? Er hat nicht die Schlösser welche sein Vater hatte, er hat schönere und größere. Der Kaufmann hat die Gelder erhalten, die ich ihm geschickt habe. Welcher Koch hat die Fässer gekauft, welche ich verkauft habe? Der höfliche Koch hat sie gekauft. Hat ihre Tochter die Gelder verloren, welche ich ihr geliehen habe? Der Gärtner hat dieselben Kräuter und Gräser gepflanzt, die der Bauer gepflanzt hat. Werden wir den Knaben finden, dessen Vater krank ist? Wir werden ihn hier finden. Sie werden die Kinder sehen, deren Brüder sehr unglücklich sind. Wann wird der Schneider die Kleider bringen, welche er gemacht hat? Haben Sie den Mann, dem Sie Ihre Bücher geschenkt haben, gesehen? Haben Sie die Waschfrau, deren Tochter so schön ist, gesehen? Warum haben Sie mir das Geld, welches ich Ihnen geliehen habe, nicht wieder gegeben? Ich habe es Ihnen nicht wiedergegeben, weil ich es nicht mehr habe. Wann werden die armen Kinder, die ihre Mutter und ihren Vater verloren haben, wieder glücklich werden? Die schönen Bänder, die Sie mir geschenkt haben, werde ich (§ 89, 2.) Ihnen nicht wiedergeben. Haben diese Herren schon die Hute gesehen, die ich meiner Schwester gekauft habe? Haben Sie denselben Kaufleuten geschrieben, denen ich geschrieben habe? Hat die Köchin das Dachsfleisch gekocht, welches wir ihr geschickt haben? Sie hat nicht das Dachsfleisch, welches Sie ihr geschickt haben, sondern das Kalbfleisch, welches der alte Schlächter ihr gestern verkauft hat, gekocht.

64.

Where are the ribbons which you have bought? They are in my room. Which are the houses which the Germans have sold? They (es)

* The gen. sing. has also, deß, der, deß.

are these. Are these the lights which the servant woman has brought? They are not the lights which the servant woman has brought. Will these officers hate the boy, whose father is dead? They will not hate him, they will love him. Why have you hated the friends of your father? I have hated them because they have betrayed me. Will you love the woman whose daughter has betrayed you? I shall not love her, I shall hate her. Have you found the old cook (*maso.*) to whom you had given the dry salt? I have not found the old cook, to whom I had given the dry salt but the young handsome cook (*fem.*), who had given me *some* fine roast mutton, *some* white bread and good butter. Have you already been in the houses of the Germans? I have already been in the houses of the Germans whose grandfather was an American. Have you not received the lady to whom I had sent my cook (*fem.*)? I have not received her but I shall receive her to morrow. What will the Prussians plant? They will plant grasses and herbs. Will they plant the same grasses and herbs which the Tures have planted? They will plant the same. Will you receive at (in *dat.*) your house the same Germans whom I receive in mine. I shall receive the same. Why did you not go for (have you not fetched) the brave gentlemen to whom I had given the handsome swords? I have gone for them. Where are they? They are in the garden. In mine (*dat.*) or in yours? Neither in mine nor in yours, but in the garden of the old French gentleman, to whom the father of the German prince has presented a handsome castle and two fine houses. Have the Danes lost all the officers (to) whom the king had presented (*with*) handsome swords? Where have you been? We have been in the houses of the Swedes whose uncle and whose father are now in America.

65.

Feminine nouns form their nom. pl. in *e* or *en*, the former take *n* in the *dat.*, the latter, in *en*, have all four cases alike; with the former *a*, *e*, *u* and *au* change to *ä*, *ö*, *ü* and *äu*. (§ 12.)

Nom. Die Mägde, the servants;	Die Frauen, the women;
Gen. der Mägde, of the servants;	der Frauen, of the women;
Dat. den Mägden, to the servants,	den Frauen, to the women;
Acc. die Mägde, the servants;	die Frauen, the women.

Mutter and Tochter are irregular and have in the plural, die Mütter and die Töchter.

Die Braut, brout, the bride, the affianced; die Bräute, broi'-tai; die Haut, hout, the skin, the hide; die Häute, hoi'-tai; die Frucht, fröcht, the fruit; die Früchte, fruch'-tai; die Gans, gänss, the goose; die Gänse, ghen'-zai; die Kuh, koo, the cow; Kühe, kü'-hai.

All the feminine nouns which have been introduced before, and which are not mentioned above, form their plur. in *en*; as: die Nichten, die Königinnen, u. s. w.

Ich liebe,	lee'-bai,	I love;
er liebt,	leapt,	he loves;
wir lieben,	leben,	we love;
sie lieben,	lee'-ben,	they love;
Sie lieben,	lee'-ben,	you love.

In the same manner are conjugated all the verbs that occur in the following Exercise:

Selbst, zelpst, self, selves. Ich...selbst, I...myself; wir...selbst, we...ourselves. Wohnen, vo'-nen, to live, to dwell, to reside. Loben, lo'-ben, to praise; hören, hö'-ren, to hear; das Geräusch (es), gai-roish', the noise; das Bellen (s), bel'-len, the barking; die Stimme, stim'-mai, the voice; Die Feder (pl. n), the pen; die Blume, bloo'-mai, the flower; die Birne, birr'-nai; kaufen von (bei), to buy from (von and bei govern the dat.ve).

Suchen Sie die Gänse Ihrer Schwester? Ich suche nicht die Gänse meiner Schwester. Wo wohnen Sie? Ich wohne auf dem Markte. Wo wohnt Ihr Sohn? Er wohnt auch auf dem Markte. Wo wohnen Ihre Nichten? Sie wohnen in dem Hause des schwedischen Offiziers der das Feuer angezündet hat. Wer wohnt in diesem Hause? In diesem Hause wohnt der Gärtner, dessen Sohn schon drei Jahre in Amerika ist. Loben die Generale die tapfern Soldaten, die den Feind in Frankreich geschlagen haben? Sie loben nicht allein die Soldaten, sondern auch die Offiziere. Loben die Damen die Mägde, welche gut kochen? Sie loben sie. Haben die Herren die Gärtner gelobt, welche schöne Blumen pflanzen? Sie haben sie noch nicht gelobt, aber sie werden sie loben, wenn sie hören wie viele schöne Blumen sie gepflanzt haben. Hören (to obey) die Töchter ihren Müttern? Sie hören ihnen nicht immer. Loben die Königinnen ihre Generale und Offiziere? Lieben die Mütter ihre Kinder? Kochen Sie Ihre Suppe selbst? Ich koche sie nicht selbst, meine Köchin kocht sie, aber ich mache meinen Kaffee selbst. Kauft Ihre Schwester selbst ihr Gemüse auf dem Markte? Sie kauft es nicht selbst, die Köchin holt es. Holen Sie Brod? Ich hole Brod und Butter. Bei wem kaufen Sie Ihr Brod? Ich kaufe es bei dem Bäcker, aber meine Blumen und meine Früchte kaufe ich bei dem deutschen Gärtner. Die Deutschen kaufen ihre Dachsen von den Dänen und ihr Eisen von den Schweden.

66.

Does your brother love his mother? He loves his father and his mother but he does not love me, his brother. Does the cook (*fem.*) boil the fruit? She boils it (*fem.*) Which fruit does she boil? She boils the pears and the apples. How many pears and how many apples does she boil. She boils twenty pears and fifteen apples. What do the English women boil? They boil soups. Do they roast their pigeons? They roast them. Which pigeons do they roast? They roast those, which they bought from the sisters of the washerwoman. Which cows have you paid for? I have paid for the cows which my father has sent me. Do you pay for the geese, which you buy? I pay for the geese which I buy from the farmerwoman, but not for the geese which I receive from the widow of the count, she presents me with them (them to me). Do the affianced of the Germans love them? They love them. Do we not hear the barking of the hungry dogs in our garden? We hear it in the garden and in the room. Do the sleepy ladies hear what we say? They do not hear it. Do these kind mothers love their amiable daughters as much (*sehr*) as the latter (these) love them? They love them as much. What do these merchants buy? They buy the skins, which the American has sent to his son. Do the washerwomen sell soap? They do not sell

soap but they buy some. From whom do they buy their soap? They buy it from the old merchant who lives in the market. Does he not live in the house of your nephew? He does not live in the house of my nephew but in the house of my brother, which is also in the market. Why do you not boil these hens? We do not boil them because we have no water; we roast them. Where do these ladies live? This young lady lives in the house, which is in the market, and the old *one* lives in my small house in the country. Do your aunts make their soups themselves? They always make them themselves. Who praises my little cats? The two old widows, who live in my grandfather's house, praise them and love them. Why does this old woman not show her daughters? She does not show them because they are so very ugly. Why do these nieces of the sick countess always praise their old servant (f.)? They praise her, because she is industrious and virtuous. Do you not hear the voice of your wife? I hear her voice, but I do not find her. From whom have you bought these flowers? I have bought them from the English gardener, who lives in the old house of my shoemaker. What do you hear? We hear a noise. Where, in the house or in the garden? Neither in the house, nor in the garden.

67.

Derjenige (ber), welcher (ber), the one (he) who; (see § 35 & 41)

Ich liebte,	leep'-tai,	I loved;
er liebte,	leep'-tai,	he loved;
wir liebten,	leep'-ten,	we loved;
sie liebten,	leep'-ten,	they loved;
Sie liebten,	leep'-ten,	you loved.

Lachen, lâch'-chen, to laugh; weinen, wi'-nen, to weep; sagen, zâ'-gen, to say; reisen, ri'-zen, to travel; erzählen, err-tsai'-len, to relate; geliebt, gai-leept', loved; gelacht, gai-lâcht', laughed; geweint, gai-vi'nt', wept; gereist, gai-riz't', travelled.

Verbs, the root of which terminates in b or t, retain the e after the root in the 2d and 3d person sing. of the present tense, in all the persons of the imperf., and in the past part.; as: reden, to speak; er redet, rai'-det, he speaks; ich rebete, rai'-dai-tai, I spoke; geredet, gai-rai'-det, spoken.

In the same manner are conjugated:

Töten, tō'-ten, to kill; schlachten, sch-lâch'-ten, to kill (cattle); kleiden, kli'-den, to clothe, to dress; leiten, li'-ten, to conduct, lead.

Die Sprache, sprâ'-chai, the language, the speech; wovon, vo-fon', of what, where of; fett, fet, fat; damals, dâ'-mals, at that time.

Suchten Sie mich? Ich suchte Sie. Wer suchte meinen Vater? Ihre Mutter suchte ihn. Hassen Sie den Soldaten, welchen Ihr Bruder haßt? Ich hasse nicht denjenigen, welchen mein Bruder haßt. Lieben Sie die Dame, die ich liebe? Ich liebe nicht diejenige die (welche) Sie lieben, ich liebe eine andere. Liebt die Mutter den Sohn, welchen der Vater liebte? Sie liebte nicht den (denjenigen), welchen der Vater liebte. Lobten Sie die Frauen welche ich lobte? Ich lobte nicht diejenigen welche Sie lobten, ich lobte meine Frau. Lachte die kleine Waschfrau als unsere alte Köchin lachte? Sie lachte nicht,

sie weinte. Warum weinte dieses kleine Mädchen? Sie weinte weil sie kein Brod hatte. Was sagen Sie mein Herr? Ich sage nichts. Wovon redeten die Spanier? Sie redeten von der Freiheit. Was schlachteten die Fleischer? Sie schlachteten einen großen Ochsen. Hat der Fleischer einen fetten Ochsen geschlachtet? Er hat keinen fetten Ochsen, aber zwei fette Kühe geschlachtet. Reisen Sie viel? Ich reise nicht viel. Reisten Ihre Brüder damals in Frankreich? Sie reisten nicht in Frankreich, sondern in Amerika. Hast uns der Mann, der in diesem Hause wohnt? Derjenige der in diesem Hause wohnt hast uns nicht, aber derjenige, der auf dem Markte wohnt, hast uns. Bezahlte der Fleischer dem Kaufmanne, der Ihnen bezahlte? Der Fleischer bezahlte nicht demjenigen, der (welcher) uns bezahlte, er bezahlte demjenigen, der ihm Fleisch verkaufte. Lieben ihre Schwestern die Töchter der Frau, die in diesem Hause wohnte? Sie liebten nicht die Töchter derjenigen, die in diesem Hause wohnte.

68.

Did you love the officer whom I loved? I did not love the one, whom you loved. Did the butcher who lives in this house pay you? The one, who lives in this house did not pay me. Did the merchant, who had two handsome nieces, live in this house? The one, who had two handsome nieces did not live here, but in the market. Did the farmer, whose brother was so poor, sell his oxen? The one, whose brother was so poor, sold them. Did the baker, to whom you had sold the flour pay you (dat.)? The one, to whom I had sold the flour, did not pay me. Did the tailor, whom we praised, sew your coat? The one, whom we praised did not sew it. Do you hear the voice of the gardener, who is in the garden? I do not hear the voice of the one who is in the garden, I hear the voice of the one who is in the room. Did the soldier kill the general of the prince, whose mother is in America? He did not kill the general of the one, whose mother is in America. Did your nephews buy the sword of the officer to whom you had presented it? They bought the sword of the one to whom we had presented it. Did the shoemaker make the shoe of the man whom we sent away. He made the shoe of the one, whom we sent away. Did you sell your horse to the Englishman, who lives in the market? I sold it to the one who lives in the country. Did you give the money to the boy, whose grandfather is sick? I gave it to the one, whose grandfather is blind. Did you buy your beef from the butcher, to whom the farmer-woman has sold her cow? I bought it from the one, to whom she has sold her. Did you *present the Turk with* (present to the Turk), whom our soldiers had conquered a silver spoon? I presented one to the one whom our brave soldiers had conquered. Do you bring the tea which is so good? I bring that (the one) which is so good. Did the ladies praise the officer, whose sword they had looked for? They praised the one, whose sword they had looked for. Did the French soldiers hate the general, to whom we had sent money? They hated the one to whom we had sent some. Did you look for the one (m.), for whom we were looking? We looked for the one for whom you were looking.

69.

Das Wort, vorrt, the word; die Wörter, vörr'-ter, the words; die Wörter, vörr'-tai, the words (connected in a sentence); die Geschichte, gai-shich'-tai, the story, the history.

Schickte Ihnen die Dame, welche so reich ist das Geld? Diejenige welche so reich ist schickte es mir. Erzählten Sie die Geschichte der Königin, die jetzt in Frankreich ist? Ich erzählte die Geschichte derjenigen, welche jetzt in Frankreich ist. Hassen Sie nicht die Tochter der Deutschen, welche den König getödtet hat? Ich hasse die Tochter derjenigen welche ihn verrathen hat. Schickten Sie Ihre Butter der Witwe, welche hungrig war? Ich schickte sie derjenigen welche höflich war.

70

Did you relate to them the story, which you had heard from me? I related to them the one which I had heard from your brother. Is the singer (f.), whose father is sick, as handsome as people say (man sagt)? The one whose father is sick, is not so handsome as people say but her sister is handsomer. Is the son of the woman, whose husband is in Paris, a cabinetmaker or a carpenter? The son of the one, whose husband is in Paris, is neither a cabinetmaker nor a carpenter, he is a watchmaker, but the son of the one, whose husband is dead, is a carpenter. To which servant (f.) have you lent your bonnet? I have lent it to the one, whose eyes are blue. Which lady did you show him in the garden? I showed him the one, whose gardener had sent me these red paper flowers. Which washerwoman sent my clothes (dresses)? The one to whom you had paid the money, sent them. Was the sister of the queen, to whom you showed the castle, guilty or not guilty? The sister of the one to whom I showed, the castle was innocent. To which gardenerwoman did you tell the story? I told it to the one, to whom you had said the word. Which butter did you buy? I bought that in which *there* was so much salt. Which seamstress sews the dresses of the princess? The one whom you have seen in my house. The voice of which woman is best? The voice of that one is best, whom we heard yesterday. To which woman have you written? I have written to the one whom you hate. Which goose has the farmer woman given away? She has given away the one which you have presented her with. Did you praise the beer which you had drunk? I did not praise that which I had drunk to-day, but that which I had drunk yesterday. Which meat did the cook (m.) boil? He boiled that which the cook (f.) had bought. In which castle did the princess reside? In that which her father had presented her *with*. Of which silver did you speak? We spoke of that which you have received to-day. In which house did your grandmother live at that time? She lived in that which my grand-uncle had bought *for* her (dat.).

71.

Arbeiten, arr'-bi-ten, to work; bewundern, bai-wöön'-dern, to admire; lehren, ley'-ren; to teach; lernen, lerr'-nen; to learn; füttern, füt'-tern, to feed; pflücken, pflük'-ken, to pluck; die Rose, ro'-zai, the rose; das Veilchen, fle'-chen, the violet; die Lilie, le'-le-ai, the lily; blau, blou, blue; grau, grou, gray; hellblau, hell'-blou, light blue. — Das Kalb, kâlp, the calf; die Kälber,, kel'-ber, the calves; die Armee, arr-mai', the army; reif, rife, ripe.

Welche Männer arbeiten fleißig? * Diejenigen arbeiten fleißig, die kein Geld haben. Die Soldaten welcher Armeen bewundern Sie? Ich bewundere die Soldaten der Armeen, die die Feinde besiegen. Welche Sprachen reden Sie? Ich rede die, welche mein Vater redet. Welchen Offizieren schickten die Generale Geld? Sie schickten denen welches, die Alles verloren hatten. Welchen Bauern haben Sie Mehl verkauft? Ich habe denen welches verkauft, die mir Geld gebracht haben. Die Kälber welcher Rüche werden die Fleischer schlachten? Sie werden die Kälber derjenigen schlachten, die keine Milch geben. Welchen deutschen Bauern werden Sie Blumen schenken? Ich werde denjenigen welche schenken, die noch keine empfangen haben.

72.

Which girls are happy? Those who are still young, are happy. What languages do you learn? I learn the language of those who love me. To which gentlemen do you teach languages? We teach some to those who travel much. Which pears do you pluck? We pluck those which are ripe. Do you admire the ladies whose eyes are gray? I admire those whose eyes are blue. Do you send violets to the ladies whose gardener is sick? I send some to those whose gardener is dead. Which flowers are in the garden? Those which the gardener woman has planted there. To which German women do these English women write letters? They write some to those, from whom they have received some. To which Frenchman did you relate your history? I related it to those who had not yet heard it. To which girls did you say a word? I said a word to those, whose brothers were soldiers. Which lilies did your sisters admire? They admired those which nobody admired. Did you pluck white or red roses in the beautiful garden of the German princess? We plucked roses and the handsomest violets that I have ever seen. How many calves have your cows? My two cows have three calves. How much milk will your cows give? They will give 32 quarts (Quartier). Do these tailors work industriously? They sometimes work industriously and sometimes *they are* (are they) very idle. Do you feed your cows? No, I feed those of my neighbor (f.). Do you feed them with grass? I feed them with hay.

73.

Können Sie, kön'-nen, can you, may you;
 ich kann, kân, I can, I may;
 er kann, kân, he can, he may;

* The adjective in German is used as an adverb without its form being altered.

wir können,	kön'-nen,	we can, we may;
sie können,	kön'-nen,	they can, they may.

This verb können not only expresses capacity but also permission.

Sie können gehen,	ghey'-hen,	you may go;
er kann kommen,	kom'-men	he may come.
Wollen Sie,	vol'-len,	will you, are you willing;
ich will,	vill,	I will;
er will,	vill,	he will;
wir wollen,	vol'-len,	we will;
sie wollen,	vol'-len,	they will.

Gehen, to go; kommen, to come; nach, nach, after, to (when speaking of a house, &c. It governs the dative); zu, tsoo, (Dat.), to; zu mir, to my house; nach der Stadt gehen, to go to (the) town; nach der Kirche gehen, to go to (the) church.

Die Stadt, stätt, the town; die Schule, shoo'-lai, the school; die Kirche, kirk'-chai, the church; die Börse, bö'r-zai, the exchange; das Dorf, dorrf, the village; wo...hin, wohin, vo-hin', whither, where to? dahin, dà'-hin, thither, there (to); denn, den, for; nach Hause gehen, to go home; zu Hause sein, to be at home; sogleich, zo-gli'ch', immediately; ich danke Ihnen, dän'-kai, I thank you.

Können Sie schreiben? Nein, ich kann nicht schreiben. Kann der Better des Arztes lesen? Er kann lesen. Kann die Tochter der alten Bäuerinn nach der Stadt gehen? Sie kann morgen oder heute dahin gehen. Kann der Knabe die Kühe und die Ochsen füttern? Er kann sie nicht füttern, denn er hat weder Heu noch Gras. Können diese Mädchen mir kein Geld geben? Sie können Ihnen keins geben, denn sie haben keins. Wollen die Holländer mit mir gehen? Sie können nicht mit Ihnen gehen. Kann ich jetzt nach Hause gehen? Sie können jetzt gehen. Können die französischen Soldaten die Deutschen besiegen? Sie können sie nicht besiegen. Können Sie morgen zu mir kommen? Ich kann morgen nicht zu Ihnen kommen. Warum können Sie nicht zu mir kommen? Ich kann nicht zu Ihnen kommen, weil ich nach der Kirche gehen werde. Wollen Sie dieses Haus kaufen? Ich will es kaufen. Will Ihr Bruder mir das Pferd schenken, welches er von dem deutschen Offizier gekauft hat? Er will Ihnen nicht dasjenige, welches er von dem deutschen Offizier, aber dasjenige, welches er von dem französischen Soldaten gekauft hat, schenken. Wollen die Damen nach der Stadt gehen? Sie wollen nicht nach der Stadt, sie wollen nach dem Dorfe gehen. Will die Magd heute das Hammelfleisch oder das Ochsenfleisch kochen? Sie will weder das Hammelfleisch noch das Ochsenfleisch kochen, sie will Brod backen. Um wie viel Uhr wollen Sie nach Hause gehen? Ich will um zehn Uhr nach Hause gehen. Können Sie mir einen silbernen Löffel machen? Ich kann Ihnen einen machen. Werden Sie nach mir kommen? Ich werde nach Ihnen kommen. Werden Sie heute nach der Börse gehen? Ich werde sogleich dahin gehen. Wo gehen Sie hin? Ich gehe nach dem Hause meines Bruders. Ich gehe zu meiner Schwester. Was wollen Sie essen? Ich will etwas Fleisch und Brod essen.

74.

Can you speak German? I can speak it. Can you speak it well? I can speak it as well as my father, who is a german. Can your sister sew

a dress? She can sew one. Can their cousins (*f.*) roast meat? They can roast and boil meat. Can (*may*) we go to the country? You may go there, your older brother will go with you. Can you buy this handsome gold watch? I cannot buy it, for I have not money enough, but that rich baker who has many handsome houses, will buy it from you and present it to his daughter who is an amiable and handsome young lady. When can you come to town? I can come thither to-morrow. At what o'clock can you go to the exchange? I can go thither at three o'clock. Can you give me back my handsome gold ring? I cannot give it back to you, I have lost it in the street, but I will buy you (*dat.*) another. Can these young ladies not drink? They cannot drink any thing now, they have just drunk a glass of water. Can we pay them what they have lent us? We cannot pay it to them. Will you buy me a hat to-day? I cannot buy you one (*feinen*) to-day, I have but very little money. Can these young ladies read this French book? They can read it very well. Will the cooks light the fire? They will light the fire immediately. When will the servant light the candles? She will light them when it is getting dark. Will (*fut.*) the Danes conquer the Swedes? They cannot conquer them, the Danes have too many soldiers. Will you show me your coffee and your tea? I have no coffee, but I will show you my tea and my sugar. Where will these farmer go to? They will go to the village. When can you come to *my house* (*me, dat.*)? We can come to you to-morrow at six o'clock. Will you come to *my father's house* (*my father*) to-day? I will come to him to-morrow. Will the daughters of these farmers come with us? They will not go with you, they will go with their cousins. Can you write a French letter *for me* (*dat.*) immediately? I cannot write you one now. May I give you some bread and butter? No Sir, I thank you, I have some. May I go with my grandfather? You cannot go with him, your coat is not good enough.

75.

Müssen, müs'-sen, to be obliged.

Müssen Sie? must you?

er muß, he must;

sie müssen, they must.

Ich muß, mööss, I must;

wir müssen, we must;

Sollen, zoll'-en, to be to, shall.

Ich soll, zoll,

er soll, zoll,

wir sollen, zoll'-len,

sie sollen,

Sie sollen,

I shall,

he shall,

we shall,

they shall,

you shall,

I am to;

he is to;

we are to;

they are to;

you are to;

Ausgehen, ouss'-gai-hen, to go out; Bleiben bei, bli'-ben, to remain with (at the house of); wann? vān, when?

Auf das Land, auf die Straße, auf den Markt gehen.

Auf dem Lande, auf der Straße, auf dem Markte sein.

To go into the country, into the street, to the market.

To be in the country, in the street, in the market.

Auf, on, upon (§ 73, 4.) fahren, fā'-ren, to drive; ri'-ten, to ride.

Der Bediente, bai-deen'-tai, the servant, m.; bis, biss, until; um...zu, (ööm),

in order to ; um einen Brief zu schreiben, in order to write a letter ; vortig, so'-rich, former, last ; (die) vorige Woche, last week ; (den) vorigen Monat, last month ; das vorige (voriges) Jahr, last year ; die Woche, voh'-chai, the week ; der Monat, mo'-na't, month ; das Stüd, stück, the piece ; das Stüd Brod, the piece of bread.

Müssen Sie Brod backen ? Ich muß welches backen, wenn ich welches essen will. Muß der Bediente auf den Markt gehen ? Er muß alle Tage auf den Markt gehen. Muß die Bäuerinn auf dem Markte bleiben ? Sie muß bis fünf Uhr da bleiben. Müssen wir auf das Land fahren ? Wir müssen heute noch dahin fahren. Müssen die Kaufleute nach der Kirche gehen ? Sie müssen mit ihren Frauen und ihren Kindern dahin gehen. Müssen diese armen Bauern ihre Häuser und ihre Felder für so wenig Geld verkaufen ? Sie müssen sie für sehr wenig Geld verkaufen. Muß der König den Feind besiegen ? Er muß ihn besiegen wenn er es kann. Warum müssen Sie auf das Land reiten ? Ich muß dahin reiten, um Getreide und Heu zu kaufen. Was müssen die Soldaten haben um die Feinde zu besiegen ? Sie müssen Pulver und Blei haben. Was muß der Schneider haben um einen Rock zu machen ? Er muß Tuch haben. Ist Ihr Schwager auf dem Lande oder in der Stadt ? Er ist jetzt in der Stadt, vorige Woche war er auf dem Lande. Wann wird Ihre Schwägerinn auf das Land gehen ? Sie ist jetzt auf dem Lande, nächsten Monat wird sie in die (nach der) Stadt kommen. Soll ich auf der Straße bleiben ? Nein, Sie können in das Haus gehen. Soll ich in das Haus Ihres Freundes oder in das Ihrer Mutter gehen ? Sie können in das meiner Mutter gehen. Soll der alte Bediente Licht bringen ? Er soll sogleich welches bringen. Wo soll er es hinbringen ? Er soll es in das Zimmer bringen. Wo ist das Licht jetzt ? Es ist in dem kleinen Zimmer meiner Tante. Müssen die Bedienten diesen Morgen auf den Markt gehen um Brod, Fleisch und Gemüse zu kaufen ? Sie müssen dahin gehen um Kaffee, Zucker und Thee zu kaufen. Wie lange können die deutschen Bedienten hier bleiben ? Sie können, wenn sie wollen, bis acht Uhr hier bleiben, aber sie müssen bis halb sieben Uhr hier bleiben, um meinen Oheim und meine Tante zu empfangen, die um sieben oder um halb sieben Uhr nach Hause kommen werden.

76.

Must these farmers go into the country to-day or to morrow ? They must go there (thither) to-day. Why must they go there to-day ? They must go there to-day to sow grain. Must this cook (f.) boil or roast the beef ? She must boil the big piece and roast the small piece. Must we go to the village at midnight ? You must not go there at midnight, but in the morning. Must these children not make a (no) noise ? They must make no noise for I am obliged to write and I cannot write when they make a noise. Must these poor children cry, because these bad servants will not give them any bread ? They shall not cry, for these servants shall give them not only bread, but also (sondern auch) meat and vegetables. Am I to go to (in, acc.) church or into the kitchen ? You shall go to church and the ugly cook (f.) shall go into the kitchen. Am I to write a French or a German letter to the cousin of your friend ? You

must write him a French letter, he can not read German. Is he a Frenchman? No Sir, he is a Spaniard who has long lived in Paris, where he has learned the French language. At what o'clock am I to come home? You must come home at five o'clock; you can remain in the country until four o'clock and then ride into (the) town. Shall the small boys now read or write? They shall now read and then write. Shall the strong farmers cut this ripe grain? They shall not cut it, but they shall mow it next week. Who is to light the fire when our servant is in the country? You may light it yourself. Are these soldiers to eat nothing but dry bread and drink nothing but water? How can they conquer our enemies, who have good meat and good wine, if they have nothing but dry bread and bad water? Can not this honest old man remain in his house? He shall not remain in it, he must sell it to pay me the money which I have lent him. Are the servant-girls or the cooks to go to the market, in order to buy mutton and vegetables? The cook's are to go to the market to buy mutton and vegetables, and the servant-girls are to go for coffee and sugar. Where are they to buy the coffee and sugar? They are to buy the sugar from Mr. Paul who lives in (the) New Street and the coffee from Mr. Fetts, who lives in the house of the Englishman. Are we to have no more money (no money more)? You are to have no more, why have you lost that which I have given you. We have not lost that which you have given us, we have made it a present to an unfortunate woman, who had lost her clothes and her money in the great fire. It is very agreeable to me, that I am to go into the country with my grandfather. It would not be so agreeable to me to (remain in the town)* with my sad old aunt, who is always crying, because her cat is lame and her old dog is blind. Must the children of the neighbours write letters to their grandmother? They must write some to her. When can you come to town? I can come to town to morrow. Where are the daughters of the singer (f.)? They are in the street. Must they go into the street? They must go thither. When were you in (the) church? I was there last month.

77.

Dürfen, dürr'-fen, to be allowed, may.

Ich darf,	därrf,	I may;
er darf,	därrf,	he may;
wir dürfen,	dürr'-fen,	we may;
sie dürfen,	dürr'-fen,	they may;
Sie dürfen,	dürr'-fen,	you may.

Bitten...zu, bit'-ten, to request...to; gebeten, gai-bai'-ten, requested; haben Sie Lust,...zu, lööst, have you a mind to? zu, tsoo, to, (Dat.).

Bei mir, at my house; zu mir, to my house; bei meinem Nachbar, at my neighbor's; bei meiner Schwester, at my sister's; zu meiner Schwester, to my sister's; bei wem? at whose house? zu wem, to whose house; nächst, naichst, next; nächste Woche, naich'-ste, next week.

Auf dem Felde sein, fel'-dai, to be in the field; auf das (aufs) Feld geben, to go into the field (see § 74.). Wenigstens, vai'-nich-stens, at least; alle Tage, al'-lai

* At the end of the sentence.

tâ'-gai, every day; alle Morgen, al'-lai morr'-ghen, every morning. Jeder, jede, jedes, yai'-der, yai'-dai, yai'-des, each, every.

Lassen, lâs'-sen, to let, to cause to; gelassen, gai-las'-sen, let.

Ich lasse,	lâs'-sai,	I let;
er läßt,	lest,	he lets;
wir lassen,	lâs'-sen,	we let;
sie lassen,	lâs'-sen,	they let;
Sie lassen,	lâs'-sen,	you let.

Holen lassen, to send for; ich lasse holen, I send for; ich habe holen lassen,* I have sent for; rufen lassen, to have called, to send for; mit Vergnügen, mit fer-gnü'-ghon, with pleasure; der Tag, tâ'ch, the day.

Darf ich Sie bitten, mir diese Rosen und diese Veilchen zu geben? Ich gebe sie Ihnen mit Vergnügen. Darf dieser Offizier diesen Soldaten schlagen? Er darf ihn nicht schlagen. Dürfen wir ausgehen? Sie können ausgehen. Warum darf dieses kleine Mädchen kein Fleisch essen? Sie darf keins essen, weil es sie krank macht. Haben Sie Lust ein Feuer anzuzünden? Ich habe Lust eins anzuzünden, denn es ist kalt. Hat der reiche Bauer Lust sein gutes Bier zu verkaufen? Er hat Lust es zu verkaufen. Darf ich Sie bitten zu mir zu kommen und eine Woche bei mir zu bleiben? Ich werde mit Vergnügen zu Ihnen kommen und so lange bei Ihnen bleiben wie Sie wollen. Sind Sie schon bei meiner hübschen Nachbarinn gewesen? Ich bin noch nicht da gewesen, aber mein Bruder ist schon bei ihr gewesen und wird morgen wieder zu ihr gehen. Wo ist der Bauer? Er ist auf dem Felde. Wo soll der Sohn des Bauern hinfahren? Er soll auf das Feld fahren. Warum läßt der Zimmermann den Schneider holen? Er läßt ihn holen weil er ihn einen neuen Tuchrock machen soll. Lassen diese Gärtnerinnen ihre Töchter ausgehen wann sie wollen? Sie lassen sie nicht ausgehen wann sie wollen. Lassen Sie Bier und Wein von dem Kaufmann holen? Ich lasse Wein aber kein Bier von ihm holen. Wollen Sie mir einige Blumen geben? Wie oft dürfen diese Kinder auf das Land gehen? Sie dürfen alle Tage auf das Land gehen, aber jene Kinder dürfen nur alle Woche einmal hingehen. Dürfen Sie jeden Morgen in die Kirche gehen? Ich darf jeden Morgen dahin gehen.

78.

May we request you to send us the money which we have lent you last year? I shall send it to you next week with pleasure, but this week, I have none. Is this little boy allowed to go to his aunt? He is allowed to go there, when he is a good boy. Are these soldiers allowed to go out when they *please* (wollen)? They are not allowed to go out when they please, they are allowed to go out in the morning. At whose house are you allowed to stay? I am allowed to stay at my uncle's or at my cousin's. To whose house are the nephews of the Englishman allowed to go? They are allowed to stay at the house of the countess and of the princess. When are you allowed to come to my house? I am allowed to come to your house next week and to stay a month with (bei) you. May every soldier cook his meat? Every soldier may cook his. Is every officer allowed to beat the soldier? He is not allowed to beat him. Are we al-

* The inf. is used here instead of the past part. (§ 82, 5.)

lowed to sell our gold spoons and our silver plates? You are not allowed to sell them. Will you let your children go to (in the) school? I will let them go to school. How often do they go to school? They go to school every day. Do they not go to school every morning and every evening? They go there every morning. Has every child a silver spoon? Every child that goes to this school must bring a silver spoon and a silver plate. Do you let your son go out, when he has a mind? I do not let him always go out, when he has a mind, but I let him go out, when he has been industrious. Why will you have this man called? I will have him called in order to buy his copper and his iron. I will have him called in order to relate something to him. Will the enemies let the soldiers go? They will not let them go, but they will let the officers go. May I have some meat brought to me by (von) the butcher? You may have some brought to you by the cook, but not by the butcher, for the cook will bring you boiled or roasted meat, but the butcher will bring you uncooked meat.

79.

Ich bin gegangen,	gai-gång'-en,	I have gone,* (I am gone);
Sind Sie gegangen,	gai-gång'-en,	have you gone;
Sind Sie gekommen,	gai-kom'-men,	have you come;

Ich war gegangen, I had gone;
Ich war gekommen, I had come;

Ich bin gefallen,	gai-fâl'-len,	I have fallen;
er ist geflogen,	gai-flo'-ghen,	he has flown.
Ich bin gefahren,	gai-fâ'-ren,	I have driven;
Ich bin geritten,	gai-rit'-ten,	I have ridden;
Ich bin gesegelt,	gai-zai'-gelt,	I have sailed;
Ich bin geblieben,	gai-blee'-ben,	I have remained.

Das Schiff, shif, the vessel, ship; das Boot, bo't, the boat; die Insel, in'-zel, the island; der erste, eyr'stai, the first; der zweite, tsvi'-tai, the second; der dritte, drit'tai, the third; der vierte, feer'-tai, the fourth; (see § 25.)

Am ersten des Monats, the first of the month; am zweiten Januar, yâ-noo-â'r', the second of January; Februar, fai-broo-â'r', February; März, merrts, March; April, â-pril', April; Mai, mi, May; Juni, you'-nee, June.

Das Dach, däch, the roof; als, âlss, when; (sends the verb to the end § 90, 6.)

Wo ist Ihr Bedienter hingegangen? Er ist in die Stadt gegangen. Wo ist der Hund geblieben? Er ist auf dem Felde geblieben. Wo sind Ihre hilschen Nichten hingereist? Sie sind nach Frankreich gereist. War der Spanier aufs Land gegangen? Er war nicht aufs Land gegangen. Ist der Bediente des Engländers gekommen? Er ist schon vorigen Monat gekommen. Der Tag der Freiheit war gekommen. Die goldene Feder meines Lehrers ist vom Tische gefallen. Wer ist von dem Dache des Schlosses gefallen? Der Zimmermann ist herunter (down) gefallen. Sind Sie auf das Land geritten? Nein Madame, ich bin nicht dahin geritten, ich bin dahin gefahren und mein Bruder ist dahin gegangen. War der Kaufmann schon nach Amerika gesegelt als Sie in seinem Hause waren? Er war schon dahin gesegelt. Mit

* Most intransitive verbs are conjugated with the auxiliary verb sein (see § 55).

welchem Schiffe war er dahin gesegelt? Er war mit dem Schiffe „Johann“ dahin gesegelt. Haben Sie Ihren Bruder nicht gesehen? Ja mein Herr, er ist so eben mit seinem kleinen Boote nach jener schönen grünen Insel gesegelt. Wann ist der General nach England gesegelt? Er ist am sechsten vorigen Monats dahin gesegelt. Wann ist er zu Ihnen gekommen? Er kam am zehnten dieses Monats zu mir. Wie lange ist er bei Ihnen geblieben? Er ist bis zum Neunzehnten bei mir geblieben. Wann ist die Tochter des Bauern auf's Land gefahren? Die Tochter des Bauern ist nicht auf's Land gefahren, sie ist in der Stadt geblieben; aber die des deutschen Kochs ist mit ihrem Vater am 5. Juni auf's Land gefahren. Wann wird sie wiederkommen? Sie wird am zwanzigsten August wiederkommen. Der kleine Tischler ist nach Philadelphia gegangen um Holz zu kaufen.

80.

Where is your mother? She is gone to church. Was your grand-father at home, when you were at his house (bei ihm)? He was not at home, he had gone to France. How had he gone there? He had driven there. Had the servant of the Frenchman come when you saw him? He had come. Where had he come from? He had come from the market. Why had he gone there? He had gone there to buy mutton and veal. Is your cook at home? No, he is gone to your house, to bring you some roses and lilies which we have plucked in our garden. Who has fallen (fell)? The pretty little child of the seamstress has fallen from the table. Where has the pigeon of the old brewer flown to? She has flown upon the roof of the church. Have you remained with your grand-father? I have remained with him until the (bis zum) fifteenth of March, then I went (am I gone) to Germany, where I remained (have remained) five weeks. How many years *were you* (have you been) in Germany? I *was* (have been) there five years and six months. How many years was the aunt of the deaf Dutchman in America? She was there two years. Why *did you drive* (have you driven) to (the) town? We have driven there to buy cloth and leather. What did you want to do with it (damit)? We wanted to make coats of the cloth, and boots and shoes of the leather. *Did you ride* (have you ridden) into the country? I have ridden into the country this morning. Where is the French count gone to? He is *gone* (has traveled) to Paris, to buy a handsome castle. *Did you remain* (have you remained) in the boat? I have remained in it and sailed to the green island which you can see from here. Had the German princess *gone* (travelled) to Germany, when (als) you received her letter? She had gone there. When had she gone there? She had gone there on the tenth of March. May I (ich mir) take the liberty to ask you where your sister is? The younger or the elder? The elder. She is gone to the market, to buy sugar and coffee. The younger is gone to (in) the kitchen to cook a soup for her grand-mother, who is very sick. Can you buy me (dat.) some knives? I can buy you some, if you will give me *some* money. Here is some, is that enough? It is not enough, I must have five dollars (Thaler).

In the following verbs the prefixes are separate and stand after the verbs, generally at the end of the sentence. The *ge*, which forms the past participle, is placed between the prefix and the simple verb, also the preposition *zu*, where it occurs before the verb, goes between the prefix and the verb (see § 70.).

Ankommen, an'-kom'-men, to arrive. * Ich komme....an, I arrive; angekommen, an'-gai-kom-men, arrived. Abreisen, ap'-ri'-zen, to depart, to leave; ich reise ab, I depart; ich bin abgereist, I have departed. Weggehen, wech'-gey'-hen, to go away (see Exc. 80). Aufgehen, auf'-gey'-hen, to rise; untergehen, to set, to go down; absegeln, to depart, to sail off; anfangen, an'-fang'-en, to begin (auxil. haben); ich fange an, I begin; ich habe angefangen, I have begun; anfangen zu, to begin to; aufstehen, auf'-stey'-hen, to rise; die Sonne, zon'-nai, the sun; der Mond, mo'-nt, the moon; der Stern, sterrn, the star; der Arzt, ärrtst', the physician. Der Thaler, tâ'-ler, the dollar; schulbig sein, shööl'-dich zine, to be indebted, to owe (with the dat. and acc.); zumachen, tsoo'-mâch'-en, to shut; aufmachen, to open (a door, a window); die Thür, tü'r'r, the door; das Fenster, fen'-ster, the window; der Kasten, kâss'-ten, the box; der Koffer, ko'-fer, the trunk; ohne, o'-nai, without; allein, âl-line', alone; die Minute, me-noo'-tai, the minute; offen, of'-fen, open.

Wann werden die lustigen Maurer in London ankommen? Sie werden am 10. Juni da ankommen. Ist der arme Müller noch nicht angekommen? Er ist schon um fünf Uhr diesen Morgen angekommen. Haben die alten Frauen Lust heute noch abzureisen? Sie haben keine Lust heute noch abzureisen, aber sie wollen morgen um sechs Uhr abreisen. Wann ist der Bediente des Offiziers hier angekommen? Er ist schon vorige Woche mit den Pferden seines Herrn hier angekommen. Waren die deutschen Grafen schon abgereist als Sie in London ankamen? Sie waren noch nicht abgereist. Würden Sie ohne mich abreisen? Ich würde nicht ohne Sie abreisen können. Wann sind die liebenswürdigen Freundinnen Ihrer Schwestern weggegangen? Sie sind um halb acht Uhr weggegangen. Sind sie allein weggegangen? Sie sind nicht allein, sondern mit meinem Nessen weggegangen, der sie nach Hause gebracht hat. War die Sonne schon aufgegangen als Sie von Hamburg absegelten?* Sie war noch nicht aufgegangen. Um welche Uhr geht die Sonne jetzt auf? Sie geht um sechs Uhr auf. Wann geht der Mond unter? Er geht um acht Uhr Morgens unter. Um wie viel Uhr sind die Bauern auf dem Markte angekommen? Sie sind um halb fünf Uhr mit ihren Pferden und Ochsen da angekommen. Haben Sie den Arzt holen lassen? Ich habe ihn schon gestern holen lassen. Fangen ihre Schwestern schon an französisch zu sprechen? Sie fangen an es zu lesen, aber nicht zu sprechen. Warum ist der Soldat so früh aufgestanden? Er ist so früh aufgestanden um dem Offizier seinen Kaffee zu machen. Segelt das englische Schiff ohne seinen Koch von hier ab? Es segelt ohne ihn ab. Haben die kleinen deutschen Mädchen angefangen französisch zu lernen? Sie haben noch nicht angefangen es zu lernen, aber sie werden nächsten Monat anfangen.

Can your friends still arrive to-day? They can still arrive to-day. Have the enemies arrived in the town? They have already arrived in

* When a conjunction, adverb or relative pronoun sends the verb to the end, it must be joined again to the prefix.

the town. When does the new servant arrive? He arrives to-day. Has the doctor already departed? Not yet, but he will depart in a week (dat.). At what o'clock have you departed? We have departed at half past eleven. Had the soldiers departed when you arrived in Paris? They had not yet departed. Does the washer-woman go away in the morning? She goes away in the evening at eight o'clock. Where does she go to? She goes home. Is your mother gone away? My mother and my sister are gone away. Why are they gone away? They are gone away because they were thirsty and there was no water here. At what o'clock may the cooks (f.) go away? They may go away at seven o'clock. Why do the butchers go away? They go away in order to kill an ox and two calves. What will they do with them (damit)? They will take (bringen) them to the market, in order to sell them. When do these vessels sail? They sail on the third of next month (gen.). Can you tell me when the sun rises on the twenty-first of June? I can tell (it) you, it is the longest day in the year, it rises at 4 o'clock thirty-one minutes. When does it set on the day? It sets at 7 o'clock thirty-one minutes. Is the moon already risen? She (m.) is not yet risen. When will she rise? She will rise at half past nine. When the stars had risen we departed (departed we). Do these farmers begin to sow their grain? They begin to sow it. Do you begin to teach your children German? I begin to teach (it) them. Does this little girl begin to learn German? She begins to learn it. Can these French ladies begin to learn to cook (cook to learn)? Had the moon risen, when you sailed? She had risen. Will you begin to write? I cannot begin to write, I have no pens, will you give me some? With pleasure, here are some. Now I have pens and shall begin to write immediately. Can your servants rise as early as mine? They can rise earlier. At what o'clock have they risen this morning? They have risen at five minutes past (nach) six. Do the children of these ladies rise early? They do not rise early, they rise late. Why do they rise so late? They rise so late, because they are too idle to rise. Does this physician owe you any money? He owes me some. How much does he owe you? He owes me fifty dollars (sing.). To whom do you owe this money? I owe it to the one, who has lent it to me. Why do you not pay it to the one, to whom you owe it? Because he will not take it. Do the servants of the Spanish woman open the doors and the windows every morning? They open them every morning and leave them open two hours. When do they shut them? They shut them, when they go to the market. Why do you shut the door? I shut it because it is cold in this room, have you no fire? I have a very good fire, but you are always cold, you remain too much in the (contract) warm room. Is the door open? Yes Sir, it is open. Who has opened it? The baker's boy has opened it and has left it open, when he came for (holen) the flour.

again; wiedergekommen, ve 'der-gai-kom'-men, come back, p. p.; zurückkehren, tsoo-rück''-kai'-ren, to return; aufsteigen, to fly up; ausfinden, to select; heute Abend, this evening; heute Morgen, this morning; gestern Abend, yesterday (last) evening; gestern Nachmittag, näch''-mit'-tach, yesterday afternoon; morgen früh, to-morrow, morning.

Haben Sie Zeit...zu? have you time to? keine (nicht) Zeit...zu, no time to. Loben Sie (imperat.), praise (you); schreiben Sie...ab, copy; seien Sie, be.* Thun, too'n, to do; gethan, gai'ta'n', done.

Instead of *it* and *they*, when these pronouns follow prepositions, and refer to things, we use in German the word *there*, *da*; with *it*, with *them*, *damit*, of *it*, of *them*, *davon*, when the preposition commences with a vowel, *da* is changed to *dar*; as, *darauf*, upon it; *darin*, in it, there in. — In the same manner, *wo* is used for the relative and interrogative pronouns; as, with *what* (which), *womit*; for *what* (which), *wofür*; in *what* (which), *worin*; the *r* being inserted for the sake of euphony.

Die Dinte, din'-tai, the ink; gefälligst, gai-fel'-lichst, if you please; also, al'-zo, therefore; ander, an'-der, other; der, die, das andere, the other; die andern, the others.

Wollen Sie gefälligst diesen Brief abschreiben? Ich kann ihn nicht abschreiben, ich habe kein Papier, keine Federn und keine Dinte, also womit soll ich ihn abschreiben? Hier ist Papier; Federn und Dinte finden Sie in jenem kleinen hölzernen Kasten, der auf dem großen Tische in Ihrem Zimmer steht. Ich danke Ihnen, jetzt werde ich ihn sogleich abschreiben. Diese Feder ist nicht gut, ich will mir eine andere ausfinden. Haben Sie sich schon Tuch zu einem Rocke ausgesucht? Ich habe mir noch keins ausgesucht, aber ich werde mir sogleich welches ausfinden. Wann kommen diese Bäuerinnen wieder? Sie kommen am siebenten nächsten Monats wieder. Wann werden diese häßlichen alten Frauen nach ihrem schmutzigen Dorfe zurückkehren? Sie werden heute Abend dahin zurückkehren. Wo war Ihr Großvater, als Sie von Amerika zurückkehrten? Er war in Hamburg. Haben Sie Zeit, heute auf das Land zu fahren? Ich habe heute keine Zeit dahin zu fahren, aber morgen Nachmittag werde ich mit Vergnügen mit Ihnen fahren. Geben Sie mir gefälligst einen silbernen Löffel, ich kann nicht mit einem hölzernen essen. Sein Sie so gut und geben Sie mir ein Stück Brod und Butter. Holen Sie mir gefälligst ein Stück Fleisch von dem Markte. Reisen Sie gefälligst gleich ab und kehren Sie nicht mehr hierher zurück. Womit soll ich die Suppe essen? Mit dem Löffel. Worin soll die Köchin das Fleisch kochen? Sie soll es in Wasser kochen. Essen Sie Ihr Fleisch mit einem Messer? Ich esse es damit. Kleiden diese Bauern sich in Tuch? Sie kleiden sich darin. Ist dies das Haus, wofür Ihre Schwägerin tausend Thaler gegeben hat? Es ist es. Dies ist nicht die Feder womit ich geschrieben habe, es ist eine andere.

84.

Who has copied these letters? My cousins have copied them, are they not well copied? They are not as well copied as those which that little boy has copied, who has only commenced to learn to write. Will you please (gefälligst) to take away these plates, spoons and knives? I will

* The Imperatives of all other verbs, when *Sie* is used, are like their infinitives.

take them away immediately. Have the little dogs of the old Frenchman who lives in (the) Broad Street come back? They have not come back. When do you return to Germany? I shall return (thither) on the twentieth of July, if I and my wife and my children are well, but if we are not well (so), we shall remain here until the fifteenth of August. When does your father return to (nach) (the) town? He returns to morrow morning. Has the brother of the gardener already returned into the country. He has not yet returned thither. When will these ladies go out? They will go out to morrow morning. Why can they not go out this afternoon? They cannot go out, because they have no time. Copy these letters immediately. Bring me a calf and an ox. Please take these books with *you*, and give them to the brother of the butcher who lives in the next village. Of what shall I make these tables? You must make them of wood. How much money shall I (am I to) give you for these violets? You are to give me five cents for them. The table for which I have paid you twenty dollars is very handsome. What have you written this letter with? I have written it with the fine ink of which you have given me some. Do not do that? Why not? Because it is not right (recht) to do it. Open this door, why do you not open it when I tell you (it)? Shut the window, it is too cold in this room. Please to come this evening to my house and bring your wife, and your daughters with *you*, we shall have much pleasure. What shall we do? We shall eat and drink and be merry. The house in which you live is larger, than the one in which you lived last year, but it is not so large as that in which your uncle lives, he lives in the largest house of the town. Will you have this beer? No, I will have the other. Will you send me this ink? No, I will send you the other, which is in that wooden box. Will you give this bread to these children? No, I will give it to the others. Is the tailor to make the coat of these soldiers or those of the others. He is to make those of the others.

85.

DISSONANT VERBS OF THE FIRST CLASS. 1 and 2. (see § 54.)

1.

ſchieben, shee'-ben, to push; ich ſtoß, sho'p, I pushed; geſtoßben, gai-sho'-ben, pushed;
aufſchieben, ouf-shee'-ben, to put off; verſchieben, ferr-shee'-ben, (insep.) to put out of place;
fliegen, flee'-ghen, to fly; ſlog, flo'ch; geflogen, gai-flo'-ghen;
verlieren, fer-lee'-ren, to lose; verlor, fer-lo'r'; verloren, fer-lo'-ren;
ziehen, tsee'-hen, to draw; zog, tso'ch; gezogen, gai-tso'-ghen; anziehen, to undress, to strip; anziehen, to dress, to put on; vorziehen, to prefer, (dat. and acc.)
wiegen, vee'-ghen, to weigh; wog, vo'ch; gewogen, gai-vo'-ghen.

2.

ſchießen auf (acc.), shee'-ssen, to fire at, to shoot at; ſchoß, shoss; geſchoßen, gai-shos'-sen;
erſchießen (insep.), err-shee'-ssen, to shoot (shoot dead); erſchoß, err-shoss'; erſchoſſen, err-shos'-sen;

gießen, gee'-ssen, to pour; goß, goss; gegossen, gai-gos'-sen; ausgießen, to pour out; vergießen, ferr-ghee'-ssen, to shed; riechen, ree'-chen, to smell; roch, roch; gerochen, gai-roch'-chen; saufen, zou'-fen, to drink (of animals), to be a drunkard; soff, zof; gesoffen, gai-zof'-fen; versaufen (insep.), ferr'-zou''-fen, to spend in drink; verbieten...zu, ferr-bee'-ten, to forbid to (dat.); verbot, ferr-bo't; verboten, ferr-bo''-ten.

Der Karren, kârr-ren, the wheelborrow, cart; die Strafe, strâ-fai, the punishment, fine; das Bierglas, beer'-glâ's, the tumbler; man, mânn, one, people, we, they (3d pers. sing.); alles was, all that; gern, gher'n, willingly; gern lesen, to like to read; gern essen, to like to eat; gern sehen, to like to see.

The adverb gern is treated in the same manner as a separable prefix, and occupies the same place in the sentence.

Der Vogel, fo'-ghel, the bird; der Wagen, vâ'-ghen, the carriage, wagon; die Weste, ves'-tai, waistcoat, vest; der Strumpf, strööm'pf, stocking; das Pfund, pfoönt, the pound; die Unze, öön'-tzaï, the ounce; das Blut, bloo't, blood; die Thräne, trai'-nai, the tear; das Gesetz, gai-sets', the law; die Arbeit, ärr'-bite, work, labor, task; das Volk, fol'k, the people, nation.

Schieben Sie gefälligst Ihren Stuhl an das Fenster. Wer schob den Tisch an das Fenster? Wer hat den Karren geschoben? Der kleine Knabe hat ihn in den Garten geschoben. Hat man seine Strafe aufgeschoben? Man hat sie bis nächsten Monat aufgeschoben. Warum schoben Ihre Töchter ihre Arbeit auf? Sie schoben sie auf weil sie zu träge waren, sie zu thun. Wer hat diese Bücher verschoben? Heinrich hat sie so eben verschoben. Verschieben Sie mir meine Sachen nicht. Wo ist die Taube? Sie ist weggeflogen. Wo ist sie hingeflogen? Sie ist auf das Dach des Nachbarns geflogen. Wohin wird sie von dort fliegen? Sie wird auf den Baum, der in dem Garten ist, fliegen. Wie viele Pferde zogen den Wagen? Vier Pferde zogen ihn. Zogen oder schoben die Kinder den Karren? Zuweilen zogen und zuweilen schoben sie ihn. Welches Volk verlor seine Freiheit? Dasjenige welches die Franzosen besiegten. Welchen Rock zog der Graf an? Werden Sie Ihren blauen oder Ihren grünen Rock anziehen. Zog er nicht seine Weste und seinen Rock aus? Wenn ich nach Hause komme ziehe ich meinen Rock aus und ziehe einen alten an. Zog sie ein blaues oder ein weißes Kleid vor? Gestern zog sie ein blaues vor. Zog er es nicht vor in Paris zu wohnen? Wir haben es immer vorgezogen auf dem Lande zu wohnen. Haben die Schlächter dieses Fleisch gewogen? Sie haben es gewogen. Wie viel wog es? Es wog zwanzig Pfund. Wie viel wiegen Sie? Wer schoß auf den Vogel? Der Offizier schoß darauf. Wer hat diesen tapfern Soldaten erschossen? Goß der Brauer das Bier in das Faß? Er goß es hinein. Warum vergoß diese liebenswürdige Dame so viele Thränen? Weil man ihren Mann, den Offizier erschossen hatte. Können Sie nicht riechen was man hier kocht? Ich kann es nicht riechen. Riechen die Rosen und Veilchen, die man in jenem Garten gepflanzt hatte, nicht sehr schön? Von einem Thiere, sagt man, es säuft, von einem Menschen, er trinkt. Auch sagt man von einem Menschen, der zu viel Wein oder Bier trinkt, er säuft. Was ist aus dem Enkel dieses alten Tischlers geworden? Er verlor viel Geld, versoff noch mehr und ging (went) dann nach Amerika. Wer hat Ihnen verboten auf den Markt zu gehen? Mein Oheim hat mir verboten dahint zu gehen. Verboten Sie Ihrem Sohne in die Armee

zu gehen? Ich verbot es ihm. Warum hat man seine Strafe aufgeschoben? Man schob sie auf, weil er krank war. Zog oder schob der Bauer den Karren? Zuweilen zog er denselben, zuweilen schob er ihn. Was sagt man Neues? Man sagt nichts Neues.

86.

Who pushed the wheelbarrow? The gardener pushed it. Where did he push it? In the garden? Where did he push it to? Into the garden. You have pushed all the tables out of place. Has not the punishment of this soldiers been put off until (bis zu) the first of (the) next month? It has been put off until the last of (the) next month. Did the birds fly on the roofs? They flew on the trees and not on the roofs of the houses. What will the bird do when you fire at it? It will fly away. My dear Sir, can you lent me some money, for I have lost all mine? Do you prefer roast meat to boiled meat? I prefer that to this. Do the ladies (es) prefer going to the country? They prefer going there (thither). Did you prefer the roses to the violets? No, we preferred violets to roses. Do not the farmers prefer good vegetables to bad meat? What will one do with the soldier who has beaten his officer? He will be shot (one will shoot him). When will they shoot him? They will shoot him the fifth of next month. What have they done to the officer who has betrayed his country? They have shot him in the garden of the Dutchman. Throw (pour) out the water which is in the big cask. Pour the water into the tumbler. This lady shed many tears when she heard that they (one) had killed her brother and her husband. Who has shed the blood of this innocent man? The French soldiers have shed it. The king will kill all those who shed innocent blood. Forbid your daughter to go out. Why do these washer-women forbid the servants of your aunt to speak to (mit) our seamstress, who is a very good and industrious young woman? They do not forbid them to speak to her, but she will not speak to them, because she is too tired. Does this man drink (to excess)? He drinks always. He spends all his money in drink. What has the tailor done with the money we paid him for the coat? He has spent it in drink. Has he forbidden you to make a noise. He forbade us to make a noise, when he wanted to write his letters, afterwards, (nachher) he told us, we might make as much noise as we wanted to make.

87.

DISSONANT VERBS OF THE SECOND CLASS. (See § 52.

Pfeifen, pfi'-fen, to whistle; pfiff, pfif, whistled; gepfiffen, gai-pfi'-fen, whistled;

greifen (nach), gri'-fen, to seize, to grasp at; griff, grif; gegriffen, gai-grif'-fen; angreifen, an''-gri'-fen, to attack; ergreifen, err-gri'-fen, to lay, hold of, to seize;

reißen, ri'-ssen, to pull; riß, riss; gerissen, gai-ris'-sen; zerreißen, tser-ri'-ssen, to tear; abreißen, ap''-ri'-ssen, to tear off;

schreiben, an (acc.) shri'-ben, to write to; ~~scrib~~, shreep; geschrieben, gai-shree'-ben;

leihen, li'-hen, to lend; lieh, lee; geliehen, gai-lee'-hen;

schreien, shri'-en, to scream, cry; schrie, shree; geschrien, gai-shree'-en;

schneiden, shni'-den, to cut; schnitt, shnit; geschnitten, gai-shnit'-ten; zer-schneiden, tzer-shni''-den, to cut to pieces, to cut up.

Anstatt zu schreiben, an-stât', insteat of writing; gern mögen, to like; ich mag gern, ma'ch, I like; gern, willingly; lieber, more willingly, rather; am liebsten, most willingly; während, during, whilst (sends the verb to the end, when it is a conjunction); so, zo, thus, in this manner; spielen, spee'-len, to play; Brantwein, brânt'-vine', brandy; laut, loud; der Schüler, shü'-ler, the pupil; der Lehrer, lay'-rer, the teacher; die Aufgabe, auf'-gä'-bai, the exercise; die Gelegenheit, gai-lai'-ghen-hite; der Matrose, mâ-tro'-zai, the sailor.

Wer hat gepffissen? Der Soldat hat gepffissen. Pffiff der Matrose als die Vögel sangen? Er pffiff lustig. Wann griffen die Feinde das Dorf an? Sie griffen es um halb fünf Uhr des Morgens an. Wie viele Male haben die Feinde schon angegriffen? Sie haben schon dreimal angegriffen und wir haben sie jedes Mal geschlagen. Gute Kinder zerreißen nicht ihre Bücher. Wer hat dieses Papier zerrissen? Der ungeschickte Knabe Ihres Nachbarn hat es zerrissen. Was that der Kaufmann mit den Briefen, die er erhalten hatte? Er zerriß sie anstatt sie zu lesen. Warum zerreißt das kleine Mädchen ihre Bücher? Sie zerreißt sie, weil sie nicht gerne lernt. Mag sie lieber nähen als lernen? Sie mag weder nähen noch lernen, sie mag nur spielen. Mögen diese Kinder lieber Kaffee als Thee? Sie mögen lieber Kaffee. Trinken diese Matrosen lieber Bier als Wein? Sie trinken lieber Wein als Bier, aber sie trinken am liebsten Brantwein. Schreiben die jungen Prinzessinnen lieber als daß sie lesen? Sie lesen lieber als daß sie schreiben. Wer hat diese Blumen abgerissen? Niemand hat sie abgerissen, aber die Kuh hat sie abgefressen. Was that der Knabe während Sie Ihre Briefe schrieben? Er schrieb Briefe ab. Soll ich einen Brief an Herrn Simms in London schreiben? Ja, Sie können heute an ihn schreiben und ihm sagen, daß das Volk die Soldaten angegriffen hat. Wer ließ Ihrem Vetter immer Geld als er in Paris war? Ein reicher Bäcker ließ ihm welches. Haben Sie ihm das Geld, welches er Ihnen geliehen hat, zurück bezahlt? Ich habe es ihm schon voriges Jahr zurückbezahlt. Was thaten die Kinder, während die Witwe des tapfern Offiziers weinte? Sie schrien so laut sie konnten. Was thaten die Matrosen als sie besoffen waren? Sie schrien und machten viel Geräusch. Schreiben Ihre Schüler lieber als daß sie spielen? Sie mögen lieber spielen als schreiben.

Why do you whistle so loud? I cannot work here. I shall not whistle any more, give me the book, if you please, and I shall copy the letters which you have written. I must request you not to whistle, I do not like to hear it. The birds whistled very loud and flew away. Whistle Sir, and I will come to you. The bird has whistled until he was tired. The child grasps at (every thing) (alles). They seized the soldier and sent him to the army. Why did the painter's son seize a stick? He seized one in order to beat the dog. Where was the dog? He was in the room

of the painter. Have you already found an opportunity to write to (an, acc.) your friend in London? I have not yet found an opportunity to write to him, but I shall seize the first opportunity of doing so (it to do) which I can find. I seize this opportunity to tell you that the tea which you have sent me is not so good as that, which you sent me last month. If the enemy attack us, we are (so are we) lost. The enemy attacked us three times (an, dat.) in one day, and every time we fled. When the soldier said this to the sailor, the latter seized a sword and attacked him, but the former (that one) fled into the garden, and shut the door. Does your sister learn her exercise? No Miss, instead of learning her exercise, she tears her books and cuts up her paper with your knife. What has the tailor done? He has cut up my new coat. Did he cut it up when you were in the room? No, he cut it up when we were in the garden. Did you ride every day (acc.) into the country when you were living in (the) town? Where were you riding to yesterday? I was riding to my uncle, who lives in B. and who has there a very handsome house and large garden, in which *there* are apples and pears. To whom did you lend your money when you were in Hamburg? I lent it to those friends, who had often lent me some when I was poor and had nothing. Do not scream so, why do you scream so? That sailor has attacked me with a big stick. Why did he scream? He screamed because he had lost all his money. Why did the child scream? It screamed because its mother had gone out. What is the servant doing? He is boiling the soup instead of roasting the meat. Was the farmer working in the field? Instead of working in the field, he rode to (the) town. Do you like riding better than driving? I like riding better than driving when it is not too warm. Do you prefer reading (lesen Sie lieber) German or French books? I prefer reading German books. Do you prefer living in the country or in the town? Do you prefer beef or mutton? I like beef very well, but I prefer veal. What do you like (to eat) best? I like a good piece of beef and a good piece of bread best. Had the pupil made his exercise? He had made it, but it was so badly written, that he was obliged (mußte) to copy it.

89.

DISSONANT VERBS OF THE THIRD CLASS. (§ 50, p. 34.)

Those which have *e* in the infinitive, have *o* in the past particle, and those which have *i* in the infinitive, have *u* in the past part. (See obs. p. 35.)

1.

Finden, fin'-den, to find; fand, fânt, gefunden, gai-föön'-den; erfinden, err-fin'-den, to invent, to find out; wiederfinden, to find again; binden, bin'-den, to bind; singen, zing'-en, to sing; anbinden, ân''-bin'-den, to tie to, (mit) to attach; trinken, trink'-en, to drink; austrinken, ouss-trink'-en, to finish (drinking).

2.

Speechen, sprech'-chen, to speak; sprach, sprâ'ch; gesprochen, gai-sproch'-chen; versprechen, fer-sprech'-chen, to promise; aussprechen, ous''-sprech'-chen, to pronounce.—Nehmen, nai'-men, to take; nahm, nâ'm; genommen, gai-nom'-men; Imp. nimm, nim. Annehmen, ân''-nai'-men, to accept, to suppose;

die Maschine, mā-shee'-nai, the machine; die Dampfmaschine, dāmps'-mā-shee'-nai, the steam-engine; die Uhr, oo'r, the watch, clock; die Taschenuhr, tāsh'-shen-oo'r, the watch. Was für ein, vās fūr ine, what k'nd of a; füllen, (reg.) fül'-len, to fill.

Was haben Sie gefunden? Ich habe nichts gefunden. Finden die Damen eine Börse als sie in der Stadt waren? Sie fanden eine goldene. Wer hat die Taschenuhren erfunden? Hele hat sie erfunden. Was für eine Maschine hat dieser Mann erfunden? Er hat eine Dampfmaschine erfunden. Er erfand sie während er in Deutschland war. Ich hatte mein Buch verloren aber ich habe es wiedergefunden. Finden die Bäuerinnen die Gänse die sie suchten? Sie fanden sie in ihrem Dorfe. Wo bindet der kleine Preuße sein Pferd an? Er bindet es an den großen Baum, der vor unserm Hause steht. Waren die Bücher gebunden? Sie waren gebunden, der Buchbinder hatte sie schon vorige Woche gebunden. Was tranken die Matrosen als sie in Ihrem Hause waren? Sie tranken Brauntwein. Warum trinken Sie Ihre Gläser nicht aus, meine Herren? Wir danken Ihnen, wir haben schon zu viel getrunken. Meine Herren, trinken Sie gefälligst Ihre Gläser aus und füllen Sie sie wieder. Was für Wein ist dies? Es ist Rheinwein. Was für Briefe sind dies? Dies sind die Briefe, die von England gekommen sind. Was für ein Haus haben Sie in dieser Straße gekauft? Was für einen Tisch hat der Tischler Ihnen gemacht? Was für eine Uhr hat er Ihnen geschenkt? Er hat mir eine schöne goldene Uhr geschenkt. Sprach der Preuße deutsch oder französisch zu Ihnen? Er sprach englisch zu mir. Haben Sie schon mit dem russischen Kaufmanne, der hier gestern angekommen ist, gesprochen? Versprechen Sie mir, nicht auszugehen. Was für Geld versprach Ihnen die Tante? Sie versprach uns Geldgeld. Dieser Mann hat das Pulver nicht erfunden.*

90.

What kind of water did you find in England. We found very good water. Did I find a gold watch when I was in England? Who invented (the) looking glasses? When did Hele of Nurnberg invent the watch? He invented them in the year 1510. Has your brother invented this wooden machine? He has not invented it, but my uncle has invented it. Have these carpenters found the wood again, which they had lost? They have found it again in the village in which our baker's mother lives. Where did your sister find her gold watch again? She found it again in the school. Are the books of which our teacher was speaking, bound or unbound? They are all well bound. Can you tie up this calf? Yes, I can tie it to this iron ring which is here below (unter, dat.) the window. Who has invented the powder? Schwarz, a German (nom.) has invented it. Where did the soldiers tie up their horses? They tied them up in the marked. When you were in the Russian army, did you find that the Germans drank as much as the Russians? I found that the Germans drank more beer and more wine, and the Russians more brandy. When these old soldiers had finished their glasses we filled them again for them.

* Equivalent to the English proverb, this man will never set the Thames on fire.

(dat.) Will you fill this barrel with beer, when you shall have poured out the water which is in it now? Did the Englishman speak German to you? No, he always speaks English to me, he cannot *speak* much German. What where you speaking off (von)? We were speaking of the watch which your sister had found in the church. He pronounces French very well, but not so well as his eldest sisters, who pronounces it as well as a French woman. What did the officer promise you when you showed him, where the village was? He promised me five dollars, but he has not yet given them to me. Please take a glass of wine, Sir. I thank you Sir, I have taken one just now. The poor women accepted the money which was offered to them. Has your grandfather accepted the castle, which the King of Prussia offered to him? Will you take three dollars for this cloth? No, I cannot take less than four.

91.

FOURTH CLASS OF DISSONANT VERBS. (§ 50, p. 35.)

Fahren, fá'-ren, to drive in a carriage; fuhr, foo'r'r; gefahren, gai-fá'-ren, driven; ausfahren, ouss''-fá'-ren, to take a drive; erfahren, err-fá'-ren, to learn, to hear, to experience; geben, gai'-ben, to give; gab, gâ'p; gegeben, gai-gai'-ben; vergeben, ferr-gai'-ben, to forgive (dat.); ausgeben, ouss''-gai'-ben, to spend, give out; ich aß, â'ss, I ate; lesen, lai'-zen, to read; las, lâ'ss; gelesen, gai-lai'-zen; er ließt leest, he reads; vorlesen, fore''-lai'-zen, to read aloud to (dat.); bitten, bit'-ten, to pray, to request; bat, bâ't; gebeten, gai-bai'-ten; bitten um, to ask for; sehen, zey'-hen, to see; sah, zâ, gesehen, gai-zai'-hen, seen; ansehen, ous''-zai'-hen, to look; ich briet, breet, roasted; schlafen, shlâ'-fen, to sleep; schlief, shleef; geschlafen, gaishlâ'-fen; ich fing an, fing an, I commenced; ich ließ, leess, I let, left, allowed, got, had; er läßt, lest, he lets (see obs. p. 36.).

Die Gabel, gâ'-bel, the fork; die Lektion, leck'-tse-o'n', the lesson; nöthig haben, nö'-tich, to require; der Stein, stine, the stone; die Tasse, tás'-sai; the cup; die Zeitung, tsi'-töong, newspaper; täglich, taich'-lich, daily; monatlich, mo'-nâ't-lich, monthly; erst, eyrrst, only, not untill.

Wo fuhren Sie hin als ich Sie sah? Wir fuhren nach B.... um dort zu Mittag zu essen. Fahren Sie gern? Ich fahre gern aber meine Schwester reitet lieber. Sind Sie heute Morgen ausgefahren? Wir sind nicht heute, aber gestern Morgen ausgefahren. Hat der General schon erfahren daß der Feind geschlagen ist? Er hat es so eben erfahren. Darf ich Sie bitten, mir ein Stück Brod und eine Tasse Thee zu geben? Mit Vergnügen mein Herr. Hat seine Mutter ihm nicht vergeben? Sie hat ihm nicht vergeben und wird ihm nie vergeben. Was gab der Bediente diesen Herren? Er gab jedem ein Messer, eine Gabel und einen Löffel. Wie viel Geld geben Sie täglich aus? Ich gebe täglich einen Thaler aus, aber mein Vetter, der eine Frau und fünf Kinder hat, giebt täglich sechs Thaler aus. Wann aßen Sie zu Mittag, als Sie in London waren? Ich aß immer um drei Uhr, aber meine Brüder aßen erst um fünf Uhr zu Mittag. Was haben diese Knaben heute gegessen? Sie haben alles gegessen was wir gegessen haben. Lasen Sie als wir ankamen? Wir lasen nicht, aber wir schrieben. Hatten Ihre Nichten das Buch, welches ich ihnen geschickt habe, schon gelesen? Sie hatten es schon zweimal gelesen.

Meine Tochter liest mir jeden Abend vor. Wollen Sie mir gefälligst etwas vorlesen? Darf ich Sie bitten mir etwas vorzulesen? Die Kinder baten den Vater um ein Stück Brod und er gab ihnen einen Stein. Wie sah der Offizier aus? Er sah gesund aus. Wie wird die Armee aussehen, wenn sie aus dem Felde kommt? Schließen die Mägde als Sie in die Küche traten? Sie schliefen alle. Wie lange habe ich geschlafen? Sie haben keine Stunde geschlafen. Haben Sie Zeit auf das Land zu gehen? Wir haben Zeit aber keine Lust dahin zu gehen. Lassen Sie uns nach Hause gehen. Lassen Sie das Feuer nicht ausgehen. Haben die englischen Damen ihr Ochsenfleisch kochen oder braten lassen? Ließen sie ihre Kinder in die Schule gehen?

92.

Do you like (mögen) driving *in a carriage* better, than riding *on horse-back*? I like neither riding nor driving, I like walking. Where were you driving to yesterday? I was driving to my friend, the merchant, who has a handsome country-house in the village of S. Have (sind) you driven out to-day to P...? I have driven with my intended to P.... This old man has experienced much. The officers of the army have just learned that they must all depart to-morrow. Yesterday I learned that my brother had died (gestorben sei). Have you learned nothing new in the market? What did the farmer give the lame soldier? He gave him a cent. Has your father forgiven you? He has forgiven me. Will you not forgive those who hate you? Forgive me, I shall not do it again. What did you spend, when you were travelling in France? I spent 3 dollars a day. Did you read much, when you were in Germany? I read the whole day and half the (the half) night. Will you read this good book? I cannot read it, please read it to me. I was reading to my old uncle, when you and your little cousin came into the room, and brought your dog with *you*. I request you to lent me that book. I cannot lend it to you to-day, I have promised it to my aunt. The poor soldiers begged the rich merchants to give them some bread, but they did not give them any. May I ask you for a little soup? May I ask you to let me sleep (me sleep to let)? You have slept enough, it is time to rise and to learn your lesson. How does the general look? He looks like his brother, the doctor. I asked him for a glass of limonade and he brought me a glass of brandy. What is the neighbour's servant doing? He is reading. What is he reading? He is reading the history of France. What were you reading when I was eating my dinner? I was reading the newspaper. What are you in want of? I am in want of money (require). Who is in want of boots and shoes? The children of these poor peasants are in want of them. Are you not in want of a cup of tea or of coffee? I am much (sehr) in want of a cup of coffee, for I am very cold. How does your grand-father look? He looks old, and is almost (beinahe) lame. Do you let your son go out every day? I let him go out when he is good and industrious. What did you send for? I send for beer and wine. Whom did you send for (rufen lassen)? I send for Doctor P...

Kennen, ken'-nen, to know, to be acquainted with; ich kannte, kân'-tai, I knew; gekannt, known.

Senden, sen'-den, to send; sandte, sâ'n'-tai, gesandt. (see § 53.)

IRREGULAR VERBS. (see § 54.)

Wissen, vis'-sen, to know; wußte, vöös'-tai; gewußt, gai-vööst'; ich weiß, vi'ss, I know; ich wußte, vööss-tai, I knew.

Kennen implies a knowledge derived from having seen a person or thing. Ich kenne den Mann, das Haus, das Pferd, weil ich ihn, es gesehen habe; wissen implies a knowledge obtained by having heard of an event, or by having studied a thing; the latter is often followed by the conjunction daß. Ich weiß daß er todt ist. Ich weiß meine Lektion.

Ich mußte, möös'-tai, I was obliged; ich durfte, döörf'-tai; ich konnte, kon'-tai, I could; ich mochte, moch'-tai, I liked, might; ich wollte, vol'-tai, I wanted to, would; ich sollte, zol'-tai, I was to, I should; ich brachte, bräch'-tai, I brought; ich that, tâ't, I did; ich ging, ging, I went; stehen, stey'-hen, to stand; stand, stânt; gestanden, gai-stân'-den, stood (aux. haben); denken (an, acc.), denk'-en, to think of; dachte, däch'-tai; gedacht, gai-dächt'.

Beinahe, bi-nâ'-hai; fast, fâst, almost, nearly; einem begegnen (reg.), bai-gaid'-nen, to meet a person; (dat., aux. sein), ich bin ihm, ihr, ihnen begegnet,* I have met him (her, them); kosten, kos'-ten, to cost, to taste; da, dà, as, since; die Kartoffel, kârr-tof'-fel, the potatoe; der Mitmensch, mit'-mensch, the fellow creature; durch, döörch, through (acc.); aus, ouss, out (dat.); das Haar, hâ'rr, the hair.

Kennen Sie diesen Franzosen? Ich kenne ihn. Kannten Sie ihn schon als Sie in Frankreich waren? Wissen Sie wie alt der König von England ist? Ich weiß es nicht, aber ich kann es von meinem Lehrer erfahren. Wußten diese Damen daß der Präsident angekommen ist? Sie wußten es nicht. Wissen Ihre Schüler und Schülerinnen ihre Lektionen? Einige wissen sie und andere wissen sie nicht. Als er fand, daß er sein Geld verloren hatte, mußte er nach Amerika gehen. Da die Köchin kein Ochsenfleisch hatte, mußte sie Kalbfleisch kochen. Was mußte die Köchin des Kaufmanns thun? Sie mußte Kalbfleisch braten, Kartoffeln kochen und Brod backen. Durften die Bedienten ausgehen, wenn sie wollten? Mochten Sie gern reiten als sie jung waren? Ich mochte lieber reiten als fahren. Ich wollte eben ausgehen, als meine Freunde hereintraten. Sie sollten dieses nicht thun, es ist unrecht. Wir sollten unsere Mitmenschen lieben und nicht hassen. Was brachten Sie mit, als Sie von Californien kamen? Ich brachte viel Gold mit. Was that Ihr Sohn, als Sie nach Hause kamen? Er sah aus dem Fenster. Warum gingen diese Mädchen nicht aus? Sie gingen nicht aus, weil man es ihnen verboten hatte. Woran denkt dieser Herr? Er denkt an seine Braut und dieses Mädchen denkt an ihren Bruder. Wir haben oft an Sie gedacht, während Sie in Deutschland waren. Ich kann fast so gut schreiben wie er, aber er kann besser lesen. Er hat beinahe so viel Geld wie sein Bruder, der Buchbinder. Ich bin meinem Oheim in der Heinrichsstraße begegnet. Wir begegnen diesen Damen alle Tage in der Straße. Wo gingen Sie gestern hin als ich ihnen auf dem Markte begegnete.

* We also say, er ist mir begegnet, he has met me.

94.

Did you know this German teacher when you were in Germany? I knew him very well, I have known (pres. tense) him *these* (already) three years, he is a very industrious man. Did you know (have you known) my grand-father? I did know him, he was a tall (groß) man, and had white hair and blue eyes, I often met (perf. t.) him at the exchange and in the church. Does your tailor know how much this cloth costs? He does not know it. Do you know when your father will return from France? I know it, but I dare not tell you, as no one must (dürfen) know it. What kind of goods did you send to France? We sent there coffee and tea. Have you sent any powder to London? The king will send this count to Russia to ask for the hand (die Hand) of the princess. Did you like to go to the country, when you lived in Canada? I liked it much. Why did you not bring your daughter with you? I did not like to do it. Could these men not come earlier? They were obliged to stay at home. I wanted to go out, but I could not, I had no boots. What was I to do? I had no money, no friends, nothing to eat and no clothes. These kind ladies brought these poor soldiers daily something to eat and to drink. What were you doing in the country? I was buying oxen and calves in order to kill them. What did your brother do in this house? He was learning German. Where were your sisters going, when I met them yesterday? They were going to church. When we saw you yesterday, you were standing in the door of the exchange. Have you not met the queen? I have met her in the door of the church. Many sailors were standing on the roofs of the houses, when the king rode *on horseback* through the streets. Should we hate our fellow men, because they do not think (so) as we *do*. Can you not eat any potatoes? I cannot eat them, they make me sick, if they did not make me sick, (so) I should eat them three times a day (drei Tage). Did the man, whom you were looking for, come out of this house, or out of that? He came neither out of this nor out of that, he came out of the garden of the English merchant.

95.

When the principal verb of a conditional sentence is in the 1st conditional or in the imperfect of the subj., the verb expressing the condition after *wenn*, is in the imperfect or pluperfect of the subj. When the principal verb is in the 2d conditional or in the pluperfect of the subj., the dependent verb is in the pluperfect of the subj. (For the formation of these tenses see § 44 and 55.)

When the dependent verb precedes the principal verb, the nominative of the latter is placed after the verb and the word *so* may be placed before it.

Ich (wäre zufrieden) würde zufrieden sein I should be satisfied if I had enough.
wenn ich genug hätte.

Sie (wären) würden nicht so lustig sein, You would not be so merry, if you had
wenn Sie so viel wie ich gelitten hätten. suffered as much as I.

Ich (wäre zufrieden gewesen) würde zu- I should have been satisfied, if I had
frieden gewesen sein, wenn ich genug ge- had enough.
habt hätte.

Wenn ich genug hätte, (so) würde ich zu- If I had enough, I should be satisfied.
frieden sein (wäre ich zufrieden).

Ich würde, I should;
er würde, he would;

wir würden, we should;
Sie würden, you would;
sie würden, they would.

- würde, vürr'-dai; würden, vürr'-den.

Vor Gram, grâ'm, with grief; vor Freude, froi'-dai, with joy; das Wetter
vet'-ter, the weather; die Nase, nâ'-zai, the nose.

Ich würde Geld genug haben, wenn ich es nicht ausgegeben hätte. Mein Vater würde zufrieden sein, wenn er seine Kinder glücklich sähe. Diese Rülhe würden fett werden, wenn sie Heu genug hätten. Diese junge Witwe würde den Tischler lieben, wenn er nicht so häßlich wäre. Wenn mein Sohn französisch spräche, so würde er nach Frankreich gehen. Ich stürbe vor Gram, wenn ich meine Kinder verlöre. Sie würde nicht so liebenswürdig sein, wenn sie nicht eine so liebenswürdige Mutter gehabt hätte. Was würden diese Grafen gethan haben, wenn man sie geschlagen hätte? Sie würden diejenigen, die sie geschlagen hätten, getödtet haben. Wenn diese Franzosen Brod gehabt hätten, so würden sie keine Kartoffeln gegessen haben.

96.

The cook would roast his meat, if he had any wood. I should rise immediately, if I were not sick. My father would go (travel) to Germany, if he spoke German. I could (imp. subj.) make a watch, if I had time. These ladies could remain here, if they wanted. I should die with grief, if my mother did not love me. If we had a carriage and horses, we should take a drive every day into the country. These young ladies would not know so much, if they had not been in so good a school (a so good). I should have remained in my room, if the weather had not been so fine. The bride would have gone with us, if she had had her bonnet. If you had put (thun) more sugar into the tea, it would have been too sweet. Had the pupils learned their lessons, their teachers would not have punished them? What army would have conquered the enemy, if ours had not done it. Would the sailors drink the wine which is on board of their ship, if they were thirsty and had no water? Would you not have sent for the physician if your daughter had become (geworden wäre) sick? I should have sent for him. The countess would have died with joy, if she had known that the count was (subj.) safe. The mother would have wept with joy, if she had found her daughter innocent. The soldiers would have set fire to the house, if they had known that the officers of the enemy (feindlich, adj.) were in it. If I had meat and vegetables, I should cook a soup for these wretched women, but I have nothing but a little weak tea and a piece of hard bread, which I give them willingly. If I were not so tired, I should go out and buy a piece of ham. Would not the whole army and the whole country have admired our general, if he had beaten the enemy, that was much stronger? This dog would have died if the neighbor's little girl had not given him some thing to eat. This washer-woman would not have brought back the clothes, if you had not sent for them to-day. The eyes of your pupil (f.) would not be so red, if she had not cried so much. This old shoemaker would not

have so red a nose, if he had not drunk so much brandy. The little bird would still be alive (live), if these boys had not thrown a stone at it and had killed it. I should come to *see* you some times, if I knew at what o'clock I should find (subj. imp.) you at home.

97.

To accustom the pupil to use the person pron. *Sie*, you, sing. and plur. and to avoid confusion, we have not before introduced the second person singular *du* and the plural *ihr*; in the following exercise "thou" will be translated by *du*, and "you" by *ihr*. (See the formation of these persons § 47.)

INDICATIVE.

Present.

Du hast, doo ha'st, thou hast;	ihr habt, hâ'pt, you have ;
du bist, bist, thou art;	ihr seid, zite, you are ;
du wirst, virrst, thou wilt;	ihr werdet, you will ;
du liebst, leepst, thou lovest;	ihr liebt, you love.

Imperfect.

Du hättest, hât'-test, thou hadst;	ihr hättet, hât'-tet, you had ;
du warst, vâ'rst, thou wast;	ihr wart, vâ'-ret, you were ;
du würdest, vöör'-dest, thou becamest;	ihr würdet, vöör'-det, you became ;
du liebtest, leep'-test, thou lovedst;	ihr liebtet, leep'-tet, you loved.

<i>Imper.</i> habe, hâ'-bai ;	sei, zi ; werde, verr'-dai ; liebe, lee'-bai ;
habet, hâ'-bet ;	seid, zite, werdet, verr'-det ; liebet, lee'-bet.

SUBJUNCTIVE.

Imperfect.

Du hättest, het'-test, thou hadst ;	ihr hättet, het'-tet, you had ;
du seiest, zi'-est, thou beest ;	ihr seiet, zi'-et, you be ;
du würdest, vürr'-dest, thou becamest ;*	ihr würdet, vürr'-det, you became ;
du liebtest, leep'-test, thou lovedst ;	ihr liebetet, lee'-bai-tet, you loved.

Dein, † dine, thy ; euer, † oir, your ; der deinige, † di'-ne-gai, thine ; der euerige, † oi'-re-gai, yours ? dich, dich, thee ; dir, deer, to thee ; euch, oich, you, to you.

Meine Tochter, du hast heute deine Lektion nicht gelernt, morgen mußt du sie besser lernen. Meine Kinder, wenn ihr heute eure Aufgaben gut macht, so sollt ihr diesen Nachmittag mit mir und eurer Mutter aufs Land fahren. Ihr seid noch nicht fleißig genug, ihr müßt fleißiger sein. Du wirst morgen mit deiner Schwester und deinem Oheime nach England reisen. Mein Sohn, du magst lieber spielen als arbeiten. Geliebte Freunde und Nachbarn, ihr seid hungrig und durstig, esset und trinket. O Gott, zu dir bete ich, dich bitte ich um mein tägliches Brod. Wenn ihr todt wäret würdet ihr nichts mehr nöthig haben. Wenn du eine Gelegenheit findest an deinen Bruder zu schreiben, so thue es. Kinder, ihr würdet eure Aufgaben besser gemacht haben, wenn ihr nicht immer an das Spielen gedacht hättet. Warum schreibt ihr eure Aufgaben nicht heute Abend, morgen werdet ihr keine Zeit haben, und dann werden euer Lehrer und euer Vater mit euch unzufrieden sein. Wer hat dir dieses schöne Buch geschenkt? Meine gute Tante hat es mir geschenkt. Seid ihr taub, ich habe euch schon mehrere Male gerufen. Du kleines Thier, komm doch ein wenig her zu mir.

* wouldst, shouldst, &c.

† declined like mein, see § 37,

‡ declined like der gute.

98.

Thou art a good boy, give me thy (the) hand. How old art thou? How many brothers and sisters hast thou? What is thy father? *Doest* thou go to school? Who teaches thee (acc.) *to* read? Who gives thee (dat.) something to eat? Does thou love thy teacher, thy father and thy mother? Does not thy teacher praise thee? Wilt thou not be a great man? If thou art industrious, thou wilt become a great and good man, every lady will love thee. Children, if you are good (artig), I will tell you this evening a very pretty story of a lion and a soldier. You ought to love your fellow men. You have lost a fine opportunity to do something good. Who has shown thee this handsome bird? The farmer's son has shown it to me. Who has made you the blue vest which you wear? My tailor has made it *for* me. Who has forbidden thee to go out? Thy father has forbidden thee to depart and has ordered my sister (dat.) to remain. Thou wouldst die, if thou atest of this meat. Thou wouldst have lost thy money, if thou hadst gone to America. You would have cried, if you had seen the wretched old people without clothes, without any thing to eat.

99.

THE PASSIVE VOICE. (see § 63.)

The passive voice is formed by adding to the verb *werden*, in all its tenses, the past participle of the verb to be conjugated. After the passive voice the preposition *von* is used for *by*, sometimes *durch*.

Artig, ärr'-tich, well-behaved, good; unartig, bad, (of a child), impolite; bestrafen, bai'-strâ-fen, to punish; streng, streng'-ai, severely; belohnen, bai-lo'-nen, to reward.

Wird der gute Knabe belohnt? Er wird von seinen Lehrern belohnt. Von wem wird das Feuer angemacht? Es wird von dem Bedienten angemacht. Sind Sie für das was Sie gethan haben, bezahlt worden? Ich bin dafür bezahlt worden. Wurden Sie nicht geliebt, während ihr Bruder gehaßt wurde? Wurden diese Mädchen nicht immer gut empfangen, wenn sie zu ihrem Vetter kamen? Wurde das Fleisch gebraten oder gekocht? Es wurde weder gebraten noch gekocht. Wird dieser träge Mensch aus der Stadt geschickt werden? Würden diese Kinder belohnt werden, wenn sie ihre Arbeit nicht gethan hätten? Würden die Mägde bestraft worden sein, wenn sie die Tassen nicht zerbrochen hätten? Diese Maschine ist von einem Franzosen erfunden worden. War der Arzt schon geholt worden als der Vater ankam? Waren die Kühe noch nicht gefüttert worden, als die Sonne unterging? Das Gras war noch nicht gemähet worden, als das Wetter schon sehr kalt wurde. Was sagte dieser Mensch als er getödtet wurde? Er sagte daß er unschuldig wäre. Die Soldaten sagten, daß sie schuldig wären, als sie bestraft wurden. Von wem sind diese Briefe erhalten worden? Sie sind von meinem Sohne durch einen Bauern erhalten worden. Von wem bist du zu Hause gebracht worden? Diese armen kleinen Kinder werden von diesem Kaufmanne gekleidet. Diese schönen großen Bäume sind von meinem Großvater im Jahre ein tausend sieben hundert und sechs und sechzig, gepflanzt worden. Er ist zum Könige gemacht worden.

By whom are these children brought (holen) from school? By the servant. Are you loved by your fellow men? I do nothing (in order) to be hated by them. It is not enough, that you do nothing to be hated by them, you ought to do something to be loved by them. Is the little boy (being) rewarded when he does his work well? He is rewarded. By whom is he rewarded? By his teachers. By whom were these houses (being) sold? They were sold by the old uncle of our mason. Were you not betrayed, when you were in Paris? I was betrayed by the court. How many soldiers were killed on (an, dat.) that day? More than three thousand men (Mann, sing.) were killed. This watch has been made by me, John Peters. These pupils have been severely punished, because they had not made their exercises and had not learned their lessons. The good children have been rewarded and the bad children have been punished by their father and their mother. Have these potatoes been eaten by you or by the little Dutchman? I do not know by whom these clothes have been torn. This door will be opened by you every morning and be shut every evening. His punishment will be put off till the seventeenth of this month. Thou wilt be called immediately by the master. If they had need of the servant, he would be called. I should be admired, if I were as handsome as this young lady. If they lived in the country they would be admired. If they had been betrayed, they would have been killed by the Germans and Englishmen. Could not these Frenchmen be sent out of the town? They would be sent to France, for they have betrayed the country.

THE REFLECTIVE VERB. (see § 64 and 65.)

Sich beklagen über, sich bai-klä'-ghen ü'-ber (acc.), to complain of; sich schlagen,* mit, to fight with; sich freuen über, froi'-en, to rejoice at; sich ärgern über, err'-ghern, to fret about; sich täuschen, in (dat.); toi'-shen, to deceive one's self in, to be deceived; sich verwundern über (acc.), to be astonished at; sich ankleiden, an'-kli'-den, to dress one's self; sich entkleiden, ent-kli'-den, to undress; sich befinden, bai-fin'-den, to be (in health), to find one's self; sich weithun, vey'-toon (with the dative); sich schmeicheln, (dat.) to flatter one's self; sich vergeben, fer-gai'-ben, (dat.) to forgive one's self.

Das Betragen, bai-trä'-ghen, the conduct; die Rückkehr, rück'-kair, the return; der Geizhals, gites'-hals, the miser; Ihre Frau Gemahlinn, gai-mä'-lin, your good lady; Ihr Fräulein Schwester, your sister; der Verlust, ferr-lööst', the loss; das Vaterland, fä'-ter-länd, the native land.

Ich binde mich an diesen Baum. Er beklagte sich über seine Frau. Du schlägst dich mit dem Buchdrucker. Die Tante freute sich über das Kleid, welches Sie ihr geschenkt haben. Wir freuten uns Sie wohl zu sehen. Wir haben uns über sein Betragen genug geärgert. Ihr hattet euch schon oft genug in dieser Frau getäuscht, um von ihr nicht wieder verrathen zu werden. Ich werde mich sogleich ankleiden und ausgehen. Wenn sie erst um zwölf Uhr

* Sich schlagen without the preposition mit is a reciprocal verb. (see § 64.)

kommen, werde ich mich schon entkleidet haben. Ich würde mich entkleiden, wenn ich nicht noch ausgehen müßte. Wenn wir dem Kinde das Messer gelassen hätten, würde es sich wohl gethan haben. Wenn du mit dem Messer spielst, wirst du dir wohl thun. Wie befinden Sie sich? Ich befinde mich wohl. Wie befindet sich Ihr Herr Vater? Er befindet sich nicht wohl. Ich hoffe daß er sich bald besser befinden wird. Wie befanden sich Ihre Fräulein Schwestern, als Sie bei ihnen auf dem Lande waren? Wenn das Wetter besser wäre, würde ich mich bald besser befinden. Wie haben Sie sich befunden seit ich Sie nicht gesehen habe? Ich habe mich stets wohl befunden.

102.

What do you complain of? I complain of your conduct and of that of your cousin. Do these people complain? They do complain. What do they complain of? They complain of the bad bread and of the bad water which they (one) give them. With whom were you fighting when I arrived? I was fighting with the French officer, whom you know. With whom have you fought? I have fought with nobody. Will the queen not rejoice at the return of the king and the prince? She will certainly rejoice at it. Had not this miser fretted at the loss of his money? He had fretted at it. I should have wondered (been astonished), if I had found him in her house. I should be astonished, if he were not sick to-day. It would have been better if you had dressed (yourself) immediately. If you had not been here at twelve o'clock, I should have undressed myself and should have gone to bed. How do you do Mr. P.? I thank you, I am (find myself) very well and how is your good lady? She is pretty well. Have you heard from your son lately? I have heard from him (vor) two weeks ago. How was he? He was then quite well, but he had been sick. Would these ladies not be better, if they were in the country? I think that they would be better, if they were in the country. In my native land I shall find myself better. My child, hast thou hurt thyself? Yes, (my) father I have hurt myself with this knife. Will this child not hurt itself, if we leave him this fork? It might (subj.) hurt itself, we will take it away from him (dat.). I flattered myself that I spoke (subj. imp.) French as well as you, but I see now that I have deceived myself. Do not flatter yourself that he will give you back the money, which you have lent him. I shall never forgive myself for having (to have) struck him. We should not have forgiven ourselves if we had told him of it.

103.

THE IMPERSONAL VERB. (see § 66 and 67.)

Es regnet, raich'-net, it rains; es schneit, shnite, it snows; donnern, don'-nern, to thunder; es giebt, there is, are; es stürmt, stürrmt, it blows hard; es wehet, vai'-het, it blows; es blizt, blitst, it lightens; es hagelt, hä'-ghelt, it hails; es freut mich...zu, I am glad of; es thut mir leid, lite, I am sorry; es gelingt mir, gai-lingt', I succeed; gelingen, to succeed; gelang, gai-lâng'; gelungen, gai-löong'-en (aux. sein); es ist mir gelungen, I have succeeded; es wird mir gelingen, I shall succeed; glauben, glou'-ben, to believe (reg.); hoffen, hor'-fen, to

hope; aufhören...zu, ouf'-hö'-ren, to cease, to stop; das Unglück, öön'-glück, the misfortune, bad fortune; das Glück, the good luck, happiness; die Ausdauer, ouss'-dou-er, the perseverance; heftig, hef'-lich, violent, -ly; nicht mehr, no longer; entdecken, ent-deck'-en, to discover.

Es fängt an zu donnern und zu blitzen. Regnet es? Es regnet ein wenig. Schneite es als Sie zu Hause kamen? Es schneite nicht, aber es hagelte. Hat es diesen Monat nicht viel geregnet? Es hat nicht so viel geregnet wie im vorigen. Glauben Sie nicht, daß es im nächsten Monate viel schneien wird? Wenn es nicht so kalt wäre, würde es regnen. Es freut mich Sie zu sehen. Freut es Ihren Großvater, alle seine Enkel bei sich zu haben? Es freut ihn sehr. Hat es den König nicht sehr gefreut die Königin wieder zu sehen? Es hat ihn sehr gefreut. Hätte es Sie nicht gefreut, wenn Ihre Freundin glücklich geworden wäre? Es thut mir leid daß Sie krank sind. That es diesen armen Bauern nicht leid, daß unsere Kühe gestorben waren? Es würde mir sehr leid thun, wenn er durch meine Schuld sein Geld verlöre. Ich hoffe daß es heute nicht regnen wird. Ich hoffte daß es aufhören würde zu schneien. Ich glaube daß es den Damen leid thun würde, sich über die Diener beklagt zu haben. Es muß mir gelingen meine Aufgabe zu machen. Ist es diesem Manne je gelungen sein verlorneß Kind wieder zu finden? Es ist ihm gelungen. Wird es uns nie gelingen unser Geld wieder zu erhalten? Es würde Ihnen gewiß gelingen deutsch zu lernen, wenn Sie mehr Zeit hätten.

104.

Is it still raining? It is raining no longer. Did it thunder when you were in the country? It thundered and lightened very violently. Did it not blow very hard when you were in (auf) the vessel? It blew harder than I had ever seen (inf., see § 82, 5.) it blow. Has it hailed this morning? It has not hailed but rained. Will it blow hard to night? I believe that it will blow and rain hard this night. The sailors hoped that it would not rain to-day. It does not always blow when it snows. How long has it been snowing (pres. t., § 85.) already? It has been snowing already more than two hours. Do you think that it will snow the whole day? I think so (es). It would rain, if it were not so cold. Are you not glad that your father has returned? I am very glad that he has returned. Were you not glad to hear that your friends were well? I was very glad to hear that they were well (found themselves well). I should be glad to hear of you and of your friends. We should have been glad if you had come with your mother. I am sorry that you are not well. Was the servant sorry to have torn the handkerchief? He was sorry for having torn it. I hoped that the teacher would be sorry to have innocently punished this industrious pupil. I shall be very glad to hear of your good fortune. I have been sorry to hear of your bad luck. They would have been very sorry to hear of your misfortune. Do you succeed in learning (to learn) German? I believe that I succeed in it. Did your teacher succeed in teaching these pupils French? He succeeded in it. Have you succeeded in finding that happiness, which you were searching for? I have not succeeded in

finding it. Do you believe that the enemy will succeed in beating our army? Have the farmers succeeded in mowing their hay? They have succeeded in it. Columbus would not have succeeded in discovering America, if he had not had so much perseverance. This poor woman hoped to succeed (that she would succeed) in recovering her lost child. They could (es wollte) not succeed in finding what (das was) they were looking for.

105.

PREPOSITIONS WHICH GOVERN THE ACCUSATIVE. (see § 73, 3.)

Durch, döörch, through, by; für, fūr, for; gegen, gai'-ghen, against, towards; wider, vee'-der, against; ohne o'nai, without; um, ööm, around, about, at for; um....herum, ööm....her-ööm', around about.—Herumlaufen, her-ööm'-lou'-sen, to run about; herumgehen, to walk about, around; das ganze Jahr durch, the whole year (through); einen Tag um den andern, every other day; um keinen Preis, for no money, price; bitten um, to ask for, to request; marschiren, mar-shee'-ren, to march; ziehen, to move, to march; sorgen für, zorr'-ghen, to care for; halten für, hâl'-ten, to take for, to hold; stellen, stel'-len, to put, to place; sich stellen, to place one's self; setzen, zet'-sen, to put, to place; sich setzen, to seat one's self, to sit down; der Kreis, kri'ss, the circle; um baares Geld, (ba'-ress), for cash; der Krieg, kreed, the war.

Durch wen haben Sie diesen Brief empfangen? Ich habe ihn durch den Herrn N. empfangen. Diese Leute sind durch ihn glücklich geworden. Der Gärtner ging mit seinem Sohne durch den Wald. Die Kasse lief durch die Stube. Durch dich hoffte ich meine verlorne Tochter wieder zu finden. Für wen haben Sie diese silbernen Leuchter gekauft? Ich habe sie für meine Schwester gekauft. Diese Briefe sind für Sie. Du bist ein undankbarer Mensch, ich werde nichts mehr für dich thun. Dieser General sorgt immer für seine Soldaten. Für mich ist alles verloren. Wieviel Mehl bekommen Sie für einen Thaler? Wer nicht für mich ist, ist gegen mich. Die Grafen waren gegen den König. Ist der alte Herr nicht immer gut gegen alle seine Bedienten gewesen? Morgen ziehen wir wider (gegen) den Feind. Wir kamen gegen fünf Uhr an. Können diese Leute nicht ohne mich in die Stadt gehen? Ohne Sie kann ich nicht leben. Meine Herren, wollen Sie sich gefälligst um diesen Tisch setzen. Wir müssen entweder durch den Wald oder um denselben herum fahren. Er kam um dieselbe Zeit. Er kommt hier einen Tag um den andern. Er that es ums Geld. Der alte Tischler hat meinen Sohn um ein Stück Brod gebeten. Bittet Gott um euer tägliches Brod. Er kam um eine halbe Stunde zu spät.

106.

By whom will your friends send me my trunk? They will send it to you by one of their servants. Did you go (perf.) through my field or through that of my neighbor? I went through that of your neighbor. I hoped to obtain my money through you. Will the soldiers march through the town or not? They will not march through it. What will you give me for my black horse? I will give you (one) hundred dollars for it, if you will sell it. This coat is too small for me, but it is large enough for

you. For whom do you work so industriously? I work for my wife and my children and that (is what) every one should do. For a dollar one can buy much. My brother is gone (ziehen) for me to (in) the war. Has your father not paid your boots for you? For what (was für) do you take me? I take you for a good man. Will you always be so amiable towards your bride as you are now? These farmers are very hard to the poor. Has he not fought against the king and the queen, who had always been so kind towards him? When did he depart (perf.)? He departed towards the seventh hour. We drove against the wind. They marched against the Germans. What can you do without me? I can live without you and without your money. Without this kind lady I should have (subj. imp.) lost my life. We will place ourselves around this tree. Do you not see the circle around the moon, it will rain to-morrow. I do not like to have him about me. These boys asked their father for a dollar and he gave them a cent. He has sold his house for ready money. What do these poor laborers work for? They work for their daily bread.

107.

PREPOSITIONS GOVERNING THE DATIVE. (see § 73, 2.)

Mit, mit, with; nächst, neychst, next to; nebst, naipst, together with; sammt, zamt, together with; bei, bi, with, at the house of; seit, zite, since; von, fon, of, from; nach, nâch, after, to; gemäß, gai-maiss', according to; aus, ouss, out of; außer, ou'-sser, besides; binnen, bin'-nen, within; zu, tsoo, to; zuwider, tsoo-vee'-der; entgegen, ent-gai'-ghen, opposed to; gegenüber, ghey'-ghen-ü'-ber, opposite to.

In speaking of the different parts of the body the definite article is used where in English the possessive pronoun is applied.

Er schüttelte den Kopf (mit dem Kopfe). He shook his head (with his head).

Wir sehen mit den Augen. We see with our eyes.

After the verb weh thun, to hurt; schmerzen, to pain, &c., we use the dat. or acc. case and the definite article, instead of the possessive pronoun.

Der Fuß schmerzt mich. My foot pains me.

Der Kopf thut ihr weh. Her head aches.

Der Befehl, bai-fail', the order, command; was fehlt Ihnen? fällt, what ails you, what is the matter with you? das Theater, tai-â'-ter, the theatre; zuwider sein (dat.) to dislike; er ist mir zuwider, I dislike him.

Womit schneiden Sie Ihr Fleisch? Ich schneide es mit dem Messer. Ich esse mit der Gabel und mit dem Messer. Haben Sie nicht mit meinem Vater gesprochen? Wollen Sie nicht zu mir kommen? Ich werde mit Vergnügen zu Ihnen kommen. Der Minister fuhr in einem Wagen mit vier Pferden. Sehen Sie den Mann da nicht mit dem schwarzen Rocke? Ich sehe nicht den mit dem schwarzen, aber den mit dem blauen Rocke. Er schlug mich mit der Hand. Nächst dem Hause war ein kleiner Garten. Hier finden Sie Papier nebst Federn und Dinte. Ich werde sammt meiner Frau und meinen Kindern in die Stadt ziehen. Das Schiff ist sammt den Leuten untergegangen. Wo ist Ihr Herr Vater? Er ist bei uns. Sind Sie heute schon bei dem Nachbar gewesen? Wo saß Ihr Fräulein Schwester? Sie saß bei meiner Mutter. Wo ward die größte Schlacht geschlagen? Bei Leipzig. Jacob war bei sei-

nem Vater als sein Bruder eintrat. Wann haben Sie meinen Bruder gesehen? Ich habe ihn seit vorgestern nicht gesehen. Seit wann ist die Mutter dieser Mädchen todt? Sie ist seit einem Jahre todt. Ihr Schwager ist seit drei Wochen nicht bei uns gewesen. Wo kommen diese Truppen her? Sie kommen von der nächsten kleinen Stadt. Diese Bauern kommen vom Felde. Von wem erhalten Sie ihre Bücher? Es schneite vom zwölften November bis zum fünfzehnten December. Gehen Sie heute mit der Schwester des Generals nach der Kirche? Wer kam nach mir? Der Bruder des Generals kam nach Ihnen. Nach der Arbeit können die Bedienten ausgehen. Nach der Zeitung vom ersten dieses Monats ist das Schiff am 3ten (des) vorigen Monats angekommen. Ihrem Befehle gemäß, werden diese Leute morgen aus der Stadt gehen. Außer mir und meinem Bruder war niemand in dem Zimmer. Wo gehen Sie hin? Ich gehe zu meinem Oheim. Er ist immer zu Hause. Was fehlt ihrer Schwester? Der Kopf thut ihr weh. Meinen Vetter schmerzt das Auge.

108.

With what have you cut yourself? I have cut myself with the knife of my teacher. Will you go with me to (nach) the town? I will go with you this morning. The father, together with his children, sailed for America. When were your aunts and your cousins at your house? They were there yesterday. With us people (man) never play. Do people eat the pigeons boiled or roasted with you (in your country)? They eat them roasted. Since when have the French troops been here (pres. i.)? They have been here since the 23d of last month. From which merchant do you receive your coffee? I receive it from the one from whom your brother receives his. What kind of a boy has brought you the papers? It was a boy of ten years *old*. Have you sent for (nach) the physician? I have sent for him, but he has not yet come. For (nach) whom does he inquire? He inquires for Mr. Moor who lives No. 15. When will your farmer drive to town? He will drive there to-morrow morning. Where are you riding to? I am riding to my country house. Was he not punished for what (daß, was) he had done? He was punished according to (the) law. Where do these pretty little children come from? They come from (aus) (the) school. When do these ladies come out (of) the theatre. They come at 11 o'clock out of the theatre. Do you know any body in London, besides Mr. Peters? I know nobody besides him. When will your brother return? He will return within six days. Do you not dislike these cowardly men? I dislike them much. I dislike (the) beer so much, that I cannot even taste it. Who lives opposite you (§ 73, 2.)? An old physician lives opposite me. Who stood opposite your daughter? A young and handsome officer stood opposite to her. Will you not drive out to meet (entgegen fahren) your friend? I would drive out to meet him, if I had a better carriage and better horses. How is your father to-day? He is not well Sir. What ails him? His eyes hurt him. I have walked so much that my feet ache me. Does your head ache still? It aches still a little, but not so much.

PREPOSITIONS GOVERNING THE GENITIVE. (§ 73, 1.)

Unweit, ðõn'-vite, near, not far from; während, vai'-rent, during; diesseit, deess'-site, on this side of; jenseit, yen'-zite, on that side of; oberhalb, o'-ber-hålp, above; unterhalb, ðõn'-ter-hålp, below; kraft, kråft, by virtue of; wegen, vai'-ghen, on account of (§ 73, 1.); meinethalben, mi''-net-hål'-ben, on my account, for my sake; ungeachtet, ðõn''-gai-åh'-tet, notwithstanding; statt, anstatt, ståt, ån-ståt, instead of; längs, lengss, along; trotz, trots, inspite of; zufolge, tsoo-fol'-gai, in consequence of (these last three prep. govern the gen. and dat., see § 73, 1, p. 54).

Der Sommer, zom'-mer, the summer; der Winter, vin'-ter, the winter; der Frühling, frü'-ling, the spring; der Herbst, herpst, the autumn; die Brücke, brück'-kai, the bridge; der Weg, vaich, the road; die Nacht, nåcht, the night; der Tag, tå'ch, the day; die Mauer, mou'-er, the wall, rampart; der Dieb, deep, the thief; führen, fü'-ren, to lead; die See, zey, the sea; der See, the lake.

Haben Sie ihn sterben sehen? Have you seen him die? (§ 82, 5.)

Wir haben nicht ausgehen dürfen. We were not allowed to go out.

Erstaunt, er-stount', astonished; ruhen, roo'-hen, to rest, repose.

Der Engländer wohnt unweit des Schlosses. Was machen diese Kinder während des Tages? Sie lernen und spielen. Wir waren noch diesseit des Flusses, als der Feind uns angriff. Jenseit dieser hohen Berge gibt es andere schöne Länder. Dieser unglückliche Schneider wohnt jetzt oberhalb der Marktstraße. Fort Mifflin liegt unterhalb Philadelphia, am Delaware Flusse. Der Feind liegt außerhalb dieser Mauern. Er hat sich ihr ethalben (f.) getödtet. Unserthalben wollten Ihre Freunde nicht ausgehen. Wegen dieses Geräusches werde ich nicht ausgehen. Meinethwegen können diese Kinder nach Hause gehen. Anstatt des Sohnes wurde der Vater ergriffen. Der alte Herr kam statt des jungen Herrn. Statt des Brodes gab er ihnen einen Stein. Wir fuhrten längs der Mauer hin, während sein Vetter längs des Flusses hinritt. Kraft eines Befehles seines Generals ist er streng bestraft worden. Wegen seiner Krankheit hat er mich nicht besuchen können. Während des Winters habe ich nicht zu meinen Cousinen gehen können. Kraft des Gesetzes hätte er den Dieb bestrafen sollen. Während des ganzen Sommers habe ich keine Früchte essen dürfen.

Where did you meet (perf. t.) your aunt's friend? I met (perf. t.) her near my father's house. Where did your servants meet the scholars of your teachers? They met them not far from the school. Not far from this town is a bridge, which leads over the (über acc.) river. During the winter the rich people (Leute) of this town reside in town and, during the summer they reside in the country or near the sea. Not far from this lake there are high mountains. Did you cross (fahren über, acc.) the lake below or above the bridge? We crossed below the bridge, but the enemy crossed above the same. Does the castle of the king stand on this side or on that side of the river.* It stands on that side. In virtue

* When "on this side" or "on that side" is not followed by a noun or pronoun, which it governs, the adverbs diesseits and jenseits must be used.

of your orders we have sent all the officers and soldiers to that side of the river. For your sake and for the sake of your amiable sister, I shall do what you demand of me. For our part you may depart as (so) soon as you wish. Notwithstanding the orders of the general, the soldiers had left the town during the night, and at five o'clock in the morning were already beyond the forest, near the Hudson river, above the bridge which leads over (über, acc.) this river. He was astonished to see, the soldiers come instead of the farmers. Instead of me, my brother came into the room and gave her the letter of her grand-mother. During the night we drove along the river (hin), and during the day we rested not far from a thick forest. Which father will give his son a stone instead of a loaf? By virtue of the order of the king he loses his life during this night. In consequence of the order of the general he will be shot to (this) night. Have you been able to live in the country during the autumn? I have not been able to live there during the autumn, but during the spring and (the) summer. During the autumn and (the) winter I have been obliged to live in town, on account of my father, who was very ill. During the whole afternoon I have neither seen him go out, nor seen him come home. Would you not have assisted me to write (in writing) during the evening, if you had not had too much to do? This bird sings very beautifully in the spring, have you never heard him sing? Has the teacher heard the children read in spite of the noise which some of them were making?

111.

PREPOSITIONS WHICH SOMETIMES GOVERN THE DATIVE AND SOMETIMES THE ACCUSATIVE. (§ 73, 4, and 74.)

An, an, on, at, to; auf, auf, on, upon, up; in, in, in (with the dat.), into (with the acc.); über, ü'-ber, over, above; unter, öön'-ter, under, beneath; vor, fore, before; hinter, hin'-ter, behind; neben, nai'-ben; zwischen, tswish'-shen, between, among.

Der Ball, bäll, the ball; auf dem Balle sein, to be at the ball; auf den Ball gehen, to go to the ball; das Thor, töre, gate; schreiben an, to write to; stehen, stey'-hen, to stand; der Kessel, kess'-sel, the kettle; steigen, sti'-ghen, to mount, to ascend; hangen (neut. irr.), hâng'-en, to hang; hängen, heng'-en (act. r.), to hang; vor einem Jahre (dat.), a year ago; die Wolke, vol'-kai, the cloud; der Richter, rich'-ter, the judge; das Gefängniß, gai-feng'-niss, the prison; ertrinken, er-trink'-en, to be drowning (drowned), (with sein); ungefähr, öön-gai-fair', about, nearly; kaum, koun, scarcely.

Wer steht an der Thür? Der Sohn des Arbeiters steht an der Thür und seine Schwester steht an dem Fenster. Gehen Sie an die Thür und sehen Sie zu wer kommt. Stellen Sie den Kessel an das Feuer. Waren Sie heute auf dem Markte? Ich war heute nicht da, aber ich werde morgen auf den Markt gehen. Vor einer Stunde stieg der Zimmermann auf das Dach, jetzt sitzt er auf dem Dache und arbeitet. Wohnen die jungen englischen Damen jetzt in der Stadt? Nein sie wohnen noch auf dem Lande, aber sie werden bald in die Stadt ziehen. Wann ziehen diese reichen Kaufleute auf das Land? Sie ziehen im Monate Mai auf das Land und kom-

men im Monate November wieder in die Stadt. Wie oft gehen diese Mädchen in die Kirche? Sie gehen öfter in die Kirche als Ihre Cousinen. Sein Name steht über der Thür. Der Vogel fliegt über der Wolke (*higher than the cloud*). Wohnt der Schneider noch über dem Lehrer? Er wohnt nicht über ihm aber nächste Woche zieht er über die kleine Französin. Wo sahen Sie das Pferd des Russen. Ich sah es auf der Brücke, über dem Eise. Gingen Sie über das Eis? Nein, ich ging über die Brücke. Wo liegt das Papier? Es liegt unter meinem Buche. Haben Sie das alte Messer unter den Tisch geworfen? Er steht unter den Soldaten. Er geht unter die Soldaten (*turns soldier*). Kaum hatte der General diese Worte gesagt als der König unter die Offiziere trat. Der Soldat steht vor dem Hause. Stellen Sie sich vor das Zimmer. Warum steht diese Dame immer vor dem Spiegel? Sie stellt sich nur vor den Spiegel wenn sie sich entkleiden will. Der Schuhmacher kam vor dem Schneider an. Der Dieb muß sich vor den Richter stellen. Wo ist der Hund? Er liegt hinter der Thür. Stellen Sie sich hinter die Thür, wenn er herein kommt. Der Soldat geht hinter dem Offiziere. Ihre fleißige Cousine saß neben meiner alten Schwester, da setzte sich meine lahme Nichte neben Ihre Cousine. Wo lag Ihre goldne Uhr? Sie lag zwischen dem Buche und der Börse. Legen Sie die Uhr zwischen das Buch und die Börse.

112.

Where lies Philadelphia? On the river Delaware (Delaware river). Please put the book upon the table and come upon the roof, to see the birds fly *about* over the house. Put the kettle by (an) the fire, Caroline. Where is the kettle now? It stands by the (contraction) fire? When we came to the river, we found that the enemy was already beyond it (the same); we therefore remained at the river to feed our horses. How long was this thief in (the) prison? He was there (in) three years. Why was he sent to (into the) prison? He was sent there because he had stolen. Why do these women not go into the house when it rains? They do not go into this house, because they have something to do in (auf) the street. When I was walking over the bridge, the child fell into the river and would have been drowned, if a young man had not jumped into the water and had saved it (subj.). Where did the officers sword hang? It hung over his bed. Where (whither) did you hang my watch? I hung it over the door. I wrote your name over the window. Where is the kettle? It is under the table in the kitchen. Put it under the chair. Before the castle is a beautiful garden, and behind it (the same) a thick forest. The thief was brought before this good judge, who sent him to (into the) prison, because he had stolen a gold watch and twelve silver spoons *from* a (dat.) French count. He gave the soldier the order to place himself behind the door. Please to sit down (seat yourself) a long side of this lady. I thank you Sir, I do not like to sit. Along side of him stood a tall handsome man of about thirty years *of age*. Where do you live? I live between (the) third and fourth street. The plate stands between the

box and the trunk. The servant walked between the two officers. Sit down between me and my brother. Put the table between the two chairs.

113.

Her, hair, this way; hin, hin, that way. (see § 76.)

Die Treppe (*f. s.*), trep'-pai, the stairs; bald, bält, soon; so bald, as soon as; treten, trai'-ten, to step; ziemlich, tseem'-lich, pretty, rather, adv.; vorgestern, fore'-ghess'-tern, the day before yesterday; die Gesellschaft, gai-zel'-schaft, the company, society; oben, o'-ben, above, up stairs; unten, öönten, below, down stairs.

Kommen Sie gefälligst herein. Gehen Sie hinaus. Wann werden Sie aufs Land gehen? Ich werde morgen dahin gehen. Wo kommen Sie her? Ich komme vom Hause. Wo gehen Sie hin? Ich gehe auf den Ball, nach der Stadt, zu meinem Oheime. Gehen diese Kinder diese Treppe hinauf? Sie gehen sie nicht hinauf, sie fallen sie hinunter. Kommen Sie herauf zu uns. Gehen Sie hinunter zu meinem Sohne und sagen Sie ihm, er möchte zu mir herauf kommen. Bringen Sie mir gefälligst meinen Ring herüber. Ich würde gleich hinüber kommen wenn ich nicht so viel zu thun hätte, aber sobald ich fertig bin, werde ich hinüber kommen.

114.

Will you please to step in, Gentlemen? I thank you Sir, we shall step in with pleasure. Will these ladies please to come up *stairs*? They will come up immediately. As soon as it begins to rain we shall go in. As soon as it ceases to snow, we shall go out (*hinaus*). Do not fall down the stairs, it is pretty dark here. When did you go up the mountain? We went up *the day* before yesterday. Will you tell your sister to come over to us. I shall tell her to come over to you, and I know she will come with pleasure, for she likes to be (is willingly) in your company and in the company of your amiable sister. Come out (2d p. pl.) children and see how it snows. Let us go into the garden, there are fine flowers there, we can pick them. If you will not come up, I shall come down *and* (to) fetch you. I must ride over to our neighbor, the farmer, and buy some of his good potatoes. Come over to our house this evening, we shall have *some* company. Where are you? I am here up-stairs, come up. I cannot come up, I am too tired. Come down, I am below. If you want to see something beautiful, (so) you must come here (*hither*) and look that way.

115.

THE SUBJUNCTIVE MOOD. (§ 47, 50 & 80, 2, and Exerc. 95.)

After verbs which express, thinking, feeling, wishing and stating, the subjunctive mood is used when doubt or uncertainty is implied. After verbs which express stating or asking, the dependent phrase is generally in the present or future tense, no matter whether the principal verb is in the present or in a past tense. The following verbs are some of those which may take the subjunctive mood after them: meinen, to mean, to believe; glauben, to believe; vermuthen, to suppose; zweifeln, to doubt; scheinen, to appear; hoffen, to hope; fürchten, to fear;

wollen, to want, to wish; bitten, to request; befehlen, to command; verlangen, to demand; rathen, to advise; sagen, to say; erzählen, to relate; melden, mel'-den, to announce; fragen, to ask.

Der Offizier meldete dem General, daß The officer informed the general, that
der Gefangene angekommen sei. the prisoner had arrived.

Er sagte daß das Wasser schlecht sei. He said that the water was bad.

Er fürchtete daß er krank sei. He fears that he is sick.

The conjunction daß is frequently omitted:

Er sagte er sei krank. He said he was sick.

In this case the verb is not placed at the end.

The subjunctive mood is also used to express a wish, in form of an interjection; in the present tense when the fulfilment of the wish is possible or probable, in the past tense, when the wish expresses the contrary of what exists.

Gott gebe uns bald den Frieden. May God soon grant us peace.

Lange lebe die Königin. Long live (live to) the queen.

Möchte er doch genesen! Oh, that he might recover!

O, daß mein Sohn noch hier wäre! Oh, that my son was still here!

Was...auch, whatever; wer...auch, whoever; wenn...auch, although; wie...auch, however. Der Krieg, kreech, the war; die Post, poss't, the mail; erwähnen, er-vai'-nen, to mention; das Vermögen, fer-mö'-ghen, the fortune, property; zur See, tsoo'r zey, at sea; genesen, gai-nai'-zen, to recover.

Der König fragte den General ob seine Soldaten Pulver und Blei hätten? Der General antwortete, wenn meine Soldaten Pulver und Blei hätten, so würde der Feind jetzt schon geschlagen sein. Sagte der Knabe nicht daß seine Mutter während der Nacht gestorben sei? Zweifeln Sie, daß ich Ihnen bezahlen werde? Glauben Sie daß Ihr Vaterland Sie nicht belohnen werde? O, daß wir Geld hätten um dieses schöne Haus zu kaufen! O, daß man diesen unglücklichen Krieg nie angefangen hätte! Wie glücklich würde dieser Mann sein, wenn er seine Kinder nicht verloren hätte.

116.

He asked me if I had money. I told him that I had none. Did you not tell us that you were (pres.) sick and could not leave the house. The physician told me that I must (pres.) remain in (the) bed. He mentioned that the mail had arrived (perf.). Do you believe that it is good to live always in the country? I suppose that the little daughter of our neighbor will be here before seven o'clock. I doubt it (daran), that he will ever be well again (gesund werden). Did it not appear to you that the house of the merchant was (pres.) too small for you? I hope that your son will have arrived when you arrive at home (zu Hause). I feared that he was sick and could not come. Did you not fear that he had lost his property? I demanded that he should go home (pres.) immediately, and bring (holen) his father here. It is not good for man to be alone (that man be alone). He informed us that his father and mother had died (perf.) at six. The farmer said he came (pres.) from his youngest son, the lawyer, who, as the physician thought, was (pres.) very sick. I feared his arm would pain him (fut.). May he return (subj. pres.) safely (glücklich)! May God reward you for what (that which) you have done for me!

Whatever it may be (subj. of sein), tell it me. Whatever he may have done, he will not be punished. Whoever he may be, (so...doch) he must still obey. However small she may be, (so...doch) she can work well. Let him depart early, so (auf) that he may not arrive too late. If we had had time, we should have stopped a week longer in London. I gave him the money that he might buy something to eat *for* himself.

117.

Adjectives are used adverbally without undergoing any change (§ 77).

The superlative of comparison is generally formed by placing the preposition *an*, with the definite article contracted, before it:

Schön, beautifully; schöner, more beautifully; am schönsten, most beautifully;
Gut, well; besser, better; am besten, best.

When the superlative expresses the highest degree without forming a comparison, the preposition *auf* with the def. art. contracted, is placed before the adverb, *auf's* schönste, in the most beautiful manner; or it stands without any preposition; as: höchst, in the highest degree; eiligst, with the utmost haste; gehorhamst, most obediently, or it takes the termination *en*; as: schönstens, in the most beautiful manner; bestens, in the best manner; nächstens, very soon.

When adjectives are undeclinable, that is, when they stand after the verb, and express the highest degree without a comparison, their superlatives should have *am* before them.

Wenn die Noth am größten*, ist die Hülff am nächsten. When night is darkest, dawn is nearest.

Fließen, fleë'-ssen, to flow; fließend, fluently; sich betragen, bai-trä'-ghen, to conduct one's self; tanzen, tant'-sen, to dance; vertreiben, fer-tri'-ben, to drive away; grü'-ssen, to salute, greet; grüßen Sie ihren Vater, give my respects to your father; gefallen, gai-fäl'-len, to please; bedürfen, bai-dür'-fen, to require; dreifach, dri'-fäch, threefold; fest, fest, firm, -ly, soundly; gar nicht, gâ'r nicht, not at all; gesund, healthy, safely, soundly; das Zahnweh, tsâ'ha'-vai, tooth-ache; das Zahnweh haben, to have the tooth-ache; einschlafen, ine''-shlâ-fen, to fall asleep; der Matrose, mâ'-tro-zai, the sailor; langsam, lãng'-zâ'm, slow, -ly.

Warum geht dieses Mädchen so langsam? Es geht so langsam weil es krank ist. Konnte es nicht schneller gehen, wenn es wollte? Ich glaube es kaum. Tanzt Caroline so gut wie ihre Schwester? Sie tanzt besser als sie, aber sie tanzt nicht so gut als die kleine Emma, die am besten von allen Mädchen in dem Dorfe tanzt. Wollen Sie gefälligst hereintreten? Ich danke Ihnen, ich habe keine Zeit. Der Knabe kam eiligst gelaufen (§ 81.) und sagte daß der Feind schon vor dem Thore sei. Der König war höchst erstaunt als er hörte, daß es dem jungen General P.... gelungen sei, den dreifach stärkern Feind aus dem Lande zu vertreiben. Ich verbleibe gehorhamst. Er grüßte mich freundlichst. Grüßen Sie ihn höflichst und sagen Sie ihm er möchte mich nächstens besuchen. Haben Sie gut geschlafen, mein Fräulein? Nein, ich habe gar nicht gut geschlafen, ich hatte ein sehr heftiges Zahnweh, und als dieses aufhörte, machten die Leute des Hauses ein solches Geräusch, daß ich nicht einschlafen konnte.

* Literally, when the distress is greatest, help is nearest.

118.

Can you write as rapidly as your brother? I can write more rapidly than he. Who of all these boys can write most rapidly? Henry can write most rapidly. Who works most industriously? The sons and the daughters of the old Englishman work most industriously. Who speaks most politely, the Frenchman, the Englishman or the German? The Frenchman speaks most politely. Who saluted us so politely? My cousin, Miss Smith saluted us so politely. Do these Dutchmen speak French as fluently as these Germans? They speak it more fluently, but the Russians speak it most fluently. When is man (*der Mensch*) happiest? He is happiest when he requires least. When do you sleep most quietly, before or after midnight? I sleep more quietly towards (the) morning. In which month is it warmest here? It is warmest here in the month of July, and it is coldest in the month of January. When can this woman write best? She can write best in the evening, but her sister, the baker's wife can write best in the morning. They said: we remain most obediently and went away. Give my best respects (*grüßen*) to your uncle, and tell him that I shall very soon call upon him (*besuchen*). Which bird flies swiftest? The eagle flies swiftest. The room looked in the highest degree dirty. The sailors came running most hastily in order to go on board (*an Bord*). Which horse runs fastest, yours, his, or mine? Mine runs faster than yours, but his runs the fastest of all the horses in (the) town. Which of these young ladies do you like best (pleases you best)? The one who is sitting near your aunt I like best. When it freezes most violently, there is only very little or no wind? He was most highly astonished, when I told him that all his friends had safely (*glücklich*) arrived in London. Does not this child sleep very quietly? I have never seen a child sleep so quietly. Do you speak German more fluently than English? I speak the one as fluently as the other. How did these boys conduct themselves, when they were in the country? They conducted themselves very badly. What have they (has one) done to them? One has punished them most severely. When does this teacher punish his pupils most severely? He punishes them most severely, when they laugh at him (*über*, acc.). What do you like to eat best? I like beef best. What does the French ladies like to drink best? They like good light wine best.

119.

CONJUNCTIONS. (§ 78.)

Wenn, ven, when, if; als, äls, when, as, than. Als is used of some past event or occurrence, the time of which is determined; wenn is used, where in English whenever may be substituted for when.

Als ich in Frankreich war, fühlte ich mich sehr glücklich.	When I was in France, I felt very happy.
Als ich in Paris ankam, fand ich meinen Bruder schon dort.	When I arrived in Paris, I found my brother already there.
Wenn ich in Paris bin, wohne ich bei meinem Freunde L....	When (whenever) I am in Paris, I live with my friend L....
Wenn ich ausgehe, begegne ich immer diese Frau.	When I go out, I always meet this woman.

Da, dà, as, since;
Denn, den, for;

Weil, vile, because; I
Je...desto, yey, dess'-to, the.. the.

Je länger je lieber.

The longer the better.

Je mehr er hat, desto mehr will er haben.

The more he has, the more he wants to have.

Um so schöner...je

So much the more beautiful as.

So...als (wie).

as...as, so...as.

Sie ist so schön als liebenswürdig.

She is as handsome as amiable.

Sie ist so schön wie ihre Schwester.

She is as beautiful as her sister.

Schöner als,

More beautiful than.

Der (die) Verwandte, fer-vân'-tai, the relative; der Sturm, stöorm, storm; die Meile, mi'-lai, mile; das Recht, recht, the right, justice, law; Recht haben, to be right; Unrecht haben, dönnrecht', to be wrong; der Bürger, bürr'-gher, the citizen; der Fluß, flööss, the river; schlimm, shlim, sore, bad; das Bein, bine, leg; dunkel, döönk'-el, dark; verlassen, fer-läs'-sen, to leave, abandon; trauen, trou'-en, to trust; dumm, dööm, stupid; gewöhnlich, gai-vö'n'-lich, usual, -ly.

Wissen Sie wo der General Peters wohnt, wenn er in New-York ist? Er wohnt im Astor Hotel. Wo wohnte Ihre Frau Mutter, als sie in New-York war? Sie wohnte bei einer Verwandten. Wenn die Sonne roth untergeht, bekommen wir gewöhnlich Sturm. Als die Sonne unterging, waren wir schon zwanzig Meilen von unserer Vaterstadt entfernt. Warum gehen die Brüder Ihrer Freunde nicht ins Theater? Sie gehen nicht hinein, weil sie kein Geld haben. Da ich kein Geld habe, kann ich nicht ins Theater gehen. Ich will nicht ausgehen, denn ich habe keine Schuhe. Warum regnet es nicht? Es regnet nicht, weil es zu kalt ist, aber es wird bald schneien. Von diesem Manne kann man mit Recht sagen, je älter, je dümmmer. Je mehr Geld der Mensch hat, desto mehr will er haben. Je freundlicher er gegen mich ist, desto weniger traue ich ihm. Je fleißiger Sie sind, um so mehr werden Sie verdienen. Sie werden um so mehr lernen, je fleißiger Sie studiren. Je öfter Sie französisch sprechen, um so fließender werden Sie sprechen. Glauben Sie daß dieses Wetter so gesund als angenehm ist? Sagten Sie nicht daß dieser Mann so ehrlich als arm sei? Ich sagte daß dieser Mann so ehrlich wie jener sei, und daß die Mächte des erstern viel geschickter sei als die des letztern. Hat der kleine Buchdrucker Recht oder Unrecht? Er hat Unrecht. Sie haben nicht das Recht in meinen Garten zu gehen und die Blumen zu pflücken.

120.

When I have money I go to the theatre. When these geese see water, (so) they want to drink. What do you do, when you are sick? I send for a physician. When it rains the street gets dirty. When (whenever) the Romans conquered a nation, (so) they made them (to) citizens. When the Romans conquered the Germans, (so) they found that they were quite savage (wild). When I was in London, the king was not (§ 89, 2.) there. When the moon rose, we saw that we were near the town. Where did you find yourself, when the sun rose. We found ourselves on the ice, not far from a bridge, which leads over the river. Being (as he is) sick, he must not go out. Being poor she cannot keep a servant. As it was raining I would not go out. Why can the baker bake no bread B ecause he has

no flour. Why do you not put your coat on? Because it is at the tailor's. Why do you not come up? Because I have a sore leg. Why does this child not open its (his) eyes? Because it has sore eyes. This cow cannot be hungry, for I have fed her. Can this child be thirsty? It cannot be thirsty, for I have just given it something to drink. You cannot have seen Mr. Town to-day, for he has been dead these (schon) six weeks. Come, the sooner the better. Remain with us, the longer the better. Give these people something to eat, the sooner the better. The older she gets, the more stupid she gets. This wine tastes, the older the better. The longer *we are* here, the later *we shall be* there. The richer these people grow, the more money they will want. The sooner (eher) you leave Paris, the better it will be for you. The more wood this cabinet-maker can buy, the more chairs and tables will he make. The more oxen this butcher kills, the more meat he will have to sell. The more you study, the sooner you will succeed in learning (Inf. with zu) German. The older the young lady gets the more beautiful and the more amiable she grows. The more these people drink, the more thirsty they become. What do you think of these two young ladies? I think that they are as good as amiable. Are they not as beautiful as amiable? Is the weather as fine in the month of October as in the month of May? It is finer in the month of October, than in the month of May. Are these flowers as dear as those? They are dearer than those. Is your room as light as mine? It is neither as light as yours, nor as light as that of your brother, but it is lighter than that of my daughter, whose room is the darkest in the whole (ganz) house.

121.

Some verbs, besides the acc., govern the gen. case.

Sich erinnern, er-in'-nern, to remember; sich rühmen, rü'-men, to boast; des Dienstes entlassen, to discharge; sich annehmen, to take pity upon, to take charge of; sich bemächtigen, bai-mech'-tig-en, to possess one's self of; sich bedienen, bai-de'-nen, to make use of, to help one's self; sich schämen, shai'-men, to be ashamed; versichern, fer-zich'-dern, to assure, to make sure of; bedürfen, bai-dür'-fen, to require, be in want of; gedenken, to think of; des Todes sterben, to'-des, to die the death; eines Amtes warten, ämts, to attend to an office; Hungers sterben, hööng'-ers, to die of hunger; meiner, of me; deiner, of thee; seiner, of him; unser, of us; euer, of you; ihrer, of her, of them, of you; dessen, m. and n., of him, it; deren, f. and pl., of her, of them; die Krankheit, kränk'-hite, sickness, disease; an einer Krankheit sterben, to die of a disease; die Blattern, blättern, the small pox; die Masern, mä'-zern, the measles; die Schwindsucht, shwint'-zööcht, the consumption; die That, tä't, deed; die Stärke, ster'-kai, strength; die Ehre, ey'-rai, honor; die Hilfe, hül'-fai, help, assistance; fremd, fremt, strange, foreign; der (die) Fremde, frem'-dai, the stranger; anzünden, an'-tsün-den, to set fire to.

Erinnern Sie sich noch der Zeit, da wir zusammen in die Schule gingen? Ich erinnere mich deren noch. Wess* rühmte sich dieser Soldat? Er rühmte sich seiner Stärke. Ich habe heute meinen Bedienten seines Dienstes entlassen. Werden diese reichen Kaufleute sich nicht dieser armen verlassenen Waisen annehmen? Sie werden sich ihrer annehmen. Wissen Sie, ob der Feind sich

* Anstatt wessen, of what.

schon der Stadt Mexico bemächtigt hat? Werden Sie sich meiner Kleider bedienen können? Hat er Sie nicht seiner Hochachtung versichert? Er hat mich seiner Freundschaft versichert. Schämt Euch dieser Thränen nicht, sie machen euch Ehre. Ihr Bruder ist arm, aber deswegen sollten Sie sich seiner nicht schämen. Wenn ihr meiner Hilfe bedürft, so ruft mich nur, ich werde sogleich da sein. Sie haben meinen Bruder in Amerika gesehen, gedenkt er unser noch im fremden Lande? Welches Todes ist er gestorben? Er ist ertrunken. Jeder sollte seines Amtes warten. Er ist an den Blattern gestorben.

122.

Do you still remember the beautiful days we spent (verleben) in Germany? I remember them very well. Do not boast of your beauty, it soon fades (vergehen). The king has discharged many of his officers. If you will not take pity upon my poor children after my death, what will become of them? The French took possession of all the money that was in the town, and then set fire to it. Why will you not make use of the money, which I offer (anbieten) you (dat.), I know that you are in want of it. This man is ashamed of his native land. Are you not ashamed of this deed? I am not ashamed of it, I boast of it, as of a good deed. I am ashamed of them, they look like beggars. Sir, allow me to assure you of my friendship and of my esteem. Let us make sure of (take) these thieves, or they will rob (berauben) somebody. Do you require me? I do not want you, but I want your sister, please, tell her to come to me. Do you still think of the many opportunities, (which) you had to learn something. We still remember the many days (which) we were together in prison. How (is) did she die (died)? She died of (the) small pox. What (moran) did these pretty children die of? They died of the measles. What death, do you think that you will die? I know that I shall die of consumption, my father, my uncle, my mother and my aunt, all died of this disease. It must be dreadful (schrecklich) to die of hunger.

123.

The present participle of the German verb is seldom used in prose, the compound participle (having loved) never. When the former occurs, it should be paraphrased by the pres. or imperf. tense and such a conjunction as best expresses the idea: "Finding that he (can) could not open the door, he (calls) called the servant," may be paraphrased by: when (als) he found; whenever (wenn) he (finds) found; whilst (indem) he found; as, since, (da) he (finds) found; because (weil) he finds (found).

The compound participle must be paraphrased by the perfect or pluperfect tense and a conjunction; as, having found the door open, may be paraphrased, when (als) he (has) had found, whenever (wenn) he (has) had found, after (nachdem) he had found; as, since (da) he (has) had found; because (weil) he (has) had found.

Der Fehler, fai'-ler, fault, error, mistake; der Regenschirm, rai''-ghen-shirm, the umbrella; der Kunde, köön'-dai, customer; der Reiter, ri'-ter, rider; das Geschöpf, gai-shöpf, creature; die Bank, bānk, bench, bank; der Jünger, yüng'-er, disciple; die Waare, vā'-rai, merchandize, goods; auslöschen, ouss-lösh'-shen, to extinguish; stehlen, stai'-len, to steal; schöpfen, shöp'-fen, to inhale, draw (water); begraben, bai-grā'-ben, to bury; Jahre lang, for years; betrunken, bai-tröönk'-en, drunk, intoxicated.

Da der Arzt hörte, daß ich krank war, kam er zu mir. Wenn der Mann ins Wasser springt, folgt ihm der Hund. Als der General sah daß er einen Fehler gemacht hatte, gab er andere Befehle. Indem er hinausging, machte er die Thür zu. Weil ich heute ausgehen muß, kann ich Ihnen nicht meinen Regenschirm leihen. Weil er kein Geld hat, kann er nicht ins Theater gehen. Weil er betrunken ist, weiß er nicht was er sagt. Wenn er nüchtern ist, ist er ein sehr vernünftiger Mann. Da er seinen Bruder nicht zu Hause fand, ging er wieder aus. Da ich dieses Stück schon gesehen habe, werde ich heute Abend nicht ins Theater gehen. Als mein Vater gestorben war, nahm mein Oheim mich und meine Schwester in sein Haus. Da die Kinder das Licht ausgelöscht hatten, zündete ich es wieder an. Als die Sonne aufgegangen war, befanden wir uns unweit einer Stadt. Nachdem der Bäcker das Brod gebacken hatte, schickte er es zu seinen Kunden. Nachdem der Kaufmann seine Briefe geschrieben hatte, trug er sie auf die Post. Nachdem das Schiff angekommen war, fuhr der Capitain ans Land. Als wir drei Jahre gereist hatten, kehrten wir in unser Vaterland zurück. Als die Wilden von Amerika zuerst einen Reiter zu Pferde sahen, glaubten sie, daß der Mensch und das Thier nur ein Geschöpf sei.

124.

Charles seeing his sisters weep, feared that they had met with some misfortune (a misfortune had met them). The calf being stolen, they shut the door. The ladies seeing that there were no chairs, sat down on the benches. Ascending the mountain, he inhaled the fresh air. Being obliged to leave my trunk here, I shall send for it to-morrow. Not requiring any money this evening, I shall leave my purse with you. He being my brother, I shall not strike him. These customers having no money, I cannot sell them any goods. These children having no books, I could not teach them. These clothes being wet, I cannot put them on. My father being sick, he cannot go to church to-day. The ship having arrived (angekommen war), we went to see it. The soldiers having died, we buried them in the field. After having sent the servant, he went himself. Having slept enough, they got up and went to (the) work. Having flattered themselves for years, that they knew (können) French, they find now that they understand nothing of it. Having put his stockings on, he put on his shoes. Having seen the sun rise, we returned to the village. Having said these words, he died. After having written these letters, you must copy them, and after having copied them, you must take them to the post office. It having struck twelve, we shall go home. Having cried long enough, he stopped. Having broken the bread, he gave it his disciples. Having distinguished the light, we went to bed and fell asleep. Having risen, these children washed and dressed themselves.

PART II.

THE GERMAN READER.

1. Das kluge Kind.

dàss kloo'-gai kint.

Ein Bischof sagte einst zu einem sehr klugen Kinde: Mein
ine bish'-shof zâ'ch'-tai i'nst tsoo i'-nem zair kloo'-ghen kin'-dai mine
Kind, ich will dir einen Apfel geben, wenn du mir sagst, wo Gott ist.
kint ich vil deer i'-nen âp'-fel gai'-ben ven doo meer zâ'chst vo got ist
Das Kind antwortete: Und ich will Ihnen zwei geben, wenn Sie mir
dàss kint ânt''-vorr'-tai-tai öönt ich vil ee'-nen tswi gai'-ben ven zee meer
sagen, wo er nicht ist.
zâ'-ghen vo air nicht ist.

2. Der Platz beim Feuer,

dair plâts bi'm foir.

Ein Reisender kam an einem sehr kalten Abend in einem Wirths-
ine ri'-zen-der kâ'm ân i'-nem zeyr kâl'-ten â'-bent in i'-nem virrts''-
hause an. Alle Plätze um das Feuer waren besetzt und keiner der
hou'-zai ân âl'-lai plet'-sai ööm dàss foir v'à-ren bai-zetst' öönt ki'-ner dair
Gäste machte Miene, ihm seinen Platz überlassen zu wollen. Der
ghes'-tai mâch'-tai mee'-nai eem zi'-nen plâts ü'-ber-lâs''-sen tsoo vol'-len dair
Reisende rief also den Stallknecht und befahl demselben, seinem Pferde
ri'-zen-dai reefâl'-zo dain stâl'-k'necht öönt bai-fâl' dem-zel'-ben zi'-nem pfairr'-dai
sechs Duzend Austern zu geben. Austern? sagte der Stallknecht, aber
zecks dööt'-sent ou'-stern tsoo gai'-ben ou'-stern zâ'ch'-tai dair stâl'-k'necht â'-ber
ein Pferd ist doch keine Austern. Thu, was ich dir sage, erwiderte
ine pfairt ist doch ki'-nai ou'-stern too vâss ich deer zâ'-gai er-vee''-der'tai
der Reisende, du wirst schon sehen. Der Stallknecht ging in den
dair ri'-zen-dai doo virrst sho'n zey'-hen dair stâl'-k'necht ging in dain
Stall um dem Pferde die Austern zu geben, und alle Gäste verlie-
stâl ööm dem pfair'-dai dee ou'-stern tsoo gai'-ben öönt âl'-lai guess'-tai fer-le'-
sen jetzt ihre Plätze um ein Pferd Austern essen zu sehen. Inzwi-
ssen jetst ee'-rai plet'-sai ööm ine pfairt ou'-stern es'-sen tsoo zey'-hen in-tswish'-
schen nahm der Reisende den besten Platz beim Feuer ein. Bald nachher
shen nâ'm dair ri'-zen-dai den bes'-ten plâts bime foir ine bält nach-hair'

kam der Stallknecht wieder herein und sagte, das Pferd wolle keine kâ'm dair stâl'-k'necht ve'-der her-ine' öönt zâ'ch'-tai dâss pfairt vol'-lai ki'-nai Auster'n fressen. Schon recht, sagte der Reisende, so bringe mir die ou'-stern fres'-sen sho'n recht zâ'ch'-tai dair ri'-zen-dai zo bring'-ai meer des Auster'n und gib dem Pferde eine Metze Hafer. ou'-stern öönt gheep dem pfair'-dai i'-nai met'-sai hâ'-fer.

3. Der Esel und das Salz. dair ai'-zel öönt dâss zâlts.

Ein Esel trug eine Last Salz. Indem er damit durch einen Fluß ine ai'-zel troo'ch i'-nai läst zâlts in-dem' air dâ-mit döörch i'-nen flööss watete, glitt er auf den glatten Kieselsteinen aus und fiel sammt sei-vâ'-tai-tai glit air ouf dain glât'-ten kee''-zel-sti'-nen ous öönt feel zâmt zi'-nen Säcken ins Wasser. Nachdem er wieder aufgestanden war und nen zeck'-ken inss vâs'-ser nâch-dem' air vee'-der ouf''gai-stân'-den wâr öönt das Wasser aus den Säcken allmählig abtropfte, spürte er, daß seine dâss vâs'-ser ouss den zeck'-ken âl-mai'-lich âp''tropff'tai spü'r'-tai air dâss zi'-nai Last immer leichter wurde, denn das Salz war in den Säcken gelöst im'-mer li'ch'-ter vöör'-dai den dâss zâlts vâ'r'r in dain zeck'-ken gaischmolzen und mit dem Wasser abgesslossen. „Dies,“ sagte er, „werde ich shmolt'-sen öönt mit dem vâs'-ser âp''-gai-flos'-sen dees zâ'ch'-tai air verr'-dai ich mir merken, und wenn ich künftig durchs Wasser gehe mich immer mit meer merr'-ken öönt ven ich künf'-lich döörchss vâs'-ser gey'-hai mich im'-mer mit meiner Last niederlegen, dann werde ich nur halb so schwer zu tra-mi'-ner läst nee''-der-lai'-ghen dâ verr'-dai ich noo'r hâlp zo shwair tsoo trâ'-gen haben.“

ghen hâ'-ben.

Das nächste Mal wurde er mit Schwämmen beladen und sollte das dâss nâich'-stai mâ'l vöör'-dai air mit shwem'-men bai-lâ'-den öönt zol'-tai dâ-mit durch den Fluß gehen. Wie er beschloffen, legte er sich nieder, mit' döörch dain flööss gey'-hen vee air bai-shlos'-sen laich'-tai air zich nee'-der aber die Schwämme sogen so viel Wasser ein, daß er unter der Last â'-ber des shwem'-mai zo'-ghen zo fiel vâs'-ser ine dâss air öönter dair läst zusammenbrach und beinahe ertrunken wäre. tsoo-sâm''-men-brâch' öönt bi-nâ'-hai er-tröönk'-en vai'rai.

4. Der kluge Staar. dair klöö'-gai stâ'r.

Ein durstiger Staar wollte aus einer Wasserflasche trinken und ine döör'-stug-er stâ'r vol'-tai ouss i'-ner vâs''ser-flâsh'-shai trink'en öönt konnte das Wasser in derselben mit seinem kurzen Schnabel nicht erreichen. kon'-tai dâss vâs'-ser in dair-zel'-ben mit zi'-nem köört'-sen shnâ'-bel nicht er-ri'-chen Er hatte ins dicke Glas, und vermochte nicht es zu zerbrechen. air hâck'tai inss dick'-kai glâ'ss öönt fer-moch'-tai nicht ess tsoo tser-brech'-chen Er versuchte die Flasche umzuwerfen; aber dazu war er zu air fer-zoo'ch'-tai die flâsh'-shai ööm''-tsoo-verr'-fen 'âber dâ'-tsoo vâ'r air tsoo

schwach; endlich kam er auf den Einfall, kleine Steine in die Flasche schwach ent'-lich kâ'm air ouf dain ine'-fâl kli'-nai sti'-nai in de flâsh'-shai zu werfen und bald stieg das Wasser in der Flasche so hoch, daß er tsoo verr'-fen öönt hält steech dâss vâs'-ser in dair flâsh'-shai zo ho'ch dâss air es mit seinem Schnabel erreichen und seinen Durst löschen konnte. ess mit zi'-nem shnâ'-bel er-ri'-ghen öönt zi'-nen döörst lösh'-shen kon'-tai.

5. Der Elephant.

dair ey-lai-fânt'.

Ein Elephant ward eines Tages, wie gewöhnlich zur Tränke geline ey-lai-fânt vârt i'-ness tâ'-ghes vee gai-vô'n'-lich tsoo'r trenk'-ai gair führt. Auf diesem Wege kam er bei der Werkstätte eines Schneiders für't ouf deezem vai'-ghai kâ'm air bi dair verrk'-stât i'-nes shni'-ders vorbei; dieser saß an seinem offenen Fenster und arbeitete. Neben ihm fore-bi' dee'-ser zâ'ss ân zi'-nem of'-nen fen'-ster öönt âr'-bi-tai-tai nai'-ben eem lagen einige Äpfel. Als der Elephant die Äpfel sah, streckte er jeilâ'-ghen i'-ni-ghai ep-fel äls dair ey-lai-fânt' dee ep'-fel zâ streck'-tai air zi'-nen Rüssel aus und holte sich die Äpfel, einen nach dem andern, her'-nen rüs'-sel ouss öönt ho'l'-tai zich dee ep'-fel i'-nen nach dem ân'-dern her'-aus. Als der Elephant seinen Rüssel zum dritten Male in das Fen-ouss' äls dair ey-lai-fânt' zi'-nen rüs'-sel tsoom drit'-ten mâ'l. in dâss fen'-ster steckte, stach ihn der Schneider mit seiner Nadel. Der Elephant ster steck'-tai stâ'ch een dair shni'-der mit zi'-ner nâ'-del dair ey-lai-fânt' zog seinen Rüssel zurück und ging zur Tränke. Nachdem er sich satt tso'ch zi'-nen rüs'-sel tsoo-rück' öönt ging tsoo'r trenk'-ai nach-dem air zich zât getrunken, rührte er das Wasser mit dem Fuße um und füllte dann gai-tröönk'-en rü'r'-tai air dâss vâs'-ser mit dem foo'-ssai öom öönt fül'-tai dain seinen Rüssel damit. Als er nun wieder zu dem Schneider kam, zi'-nen rüs'-sel dâ-mit' äls air noo'n ve'-der tsoo dem shni'-de kâ'm steckte er den Rüssel zum Fenster hinein und blies dem armen Schnei-steck'-tai air den rüs'-sel tsoom fen'-ster hin-ine' öönt bleess dem âr'-men shni'-der das Wasser ins Gesicht und über den ganzen Körper. der dâss vâs'-ser inss gai-zicht' öönt ü'-ber dain gânt'-sen kör'-per.

6. Ossian.

os'-se-â'n.

Ossian, Fingal's Sohn, der blinde Sänger von Morven, saß einst, os'-se-â'n fing'-â'ls zone dair blin'-dai zeng'-er fon morr'-ven zâ'ss i'nst als der Tag sich neigte, am Eingange seiner felsigten Halle. Malvina, äls dair tâ'ch zich ni'-ch'-tai âm ine-gâng'-ai zi'-ner fel'-zich-ten hâl'-lai mâl-ve'-na Toskars blühende Tochter, stand neben dem schweigenden Greise. toss-kârrs blü'-hen-dai toch'-ter stânt nai'-ben dem shwi'-ghen-den gri'-zai.

Da fragte er, hat die Sonne schon ihren Lauf vollendet, und ist dâ frâ'ch'-tai air hât dee zon'-nai sho'n ee'-ren louf fol-len'-det öönt ist das Abendroth am westlichen Himmel? dâss â''-bent-rote' âm vest'-lich-ghen him'-mel

Sie sinket in diesem Augenblick hernieder, antwortete Mal-
zee zink'-et in dee'-zem ou''-ghen-blick' her-nee'-der ant''-vorr'-tai-tai mäl-
vina und seufzte.
ve'-nä öönt zoifst'-tai.

Warum seufzest du, Malvina? fragte der blinde Greis.
vâ'-rööm zoif'-tsest doo mäl-ve'-nä frâ'ch' tai dair blin'-dai grice.

Ach, mein Vater, antwortete die Jungfrau, daß du kein Morgen-
ach mine fâ'-ter ant''-vorr'-tai-tai dee yööng'-frou däss doo kine mor'-ghen
und kein Abendroth siehest.
öönt kine â''-bent-rote' zee'-hest.

Und ach! — setzte der Greis mit lächelnder Lippe hinzu — auch
öönt ach zets'-tai dair grice mit lech'-gheln'-der lip'-pai hant-soo' ouch
nicht Malvina's, meiner Tochter freundliches Antlitz. — Aber hör' ich
nicht mäl-ve'-nä'ss mi'-ner toch'-ter frount'-lich'-ghes ant'-lits â'-ber hö'r'r ich
nicht, Malvina, den Laut deiner süßen Stimme zu dem Klange meiner
nicht mäl-ve'-nä dain lout di'-ner zü'-ssen stim'-mai tsoo dem kläng'-ai mi'-ner
Harfe, und das Schweben der Geister um ihre Saiten?
hârr'-fai öönt däss shwe'-ben dair ghi'-ster ööm ee'-re zi'-ten.

Wie vermagst du denn die Laute der unsichtbaren Geister zu ver-
vee fer-mâ'chst' doo den dee lou'-tai dair öön''-zicht-bären ghi'-ster tsoo fer-
nehmen, mein Vater? fragte Malvina.
nai'-men mine fâ'-ter frâ'ch'-tai mäl-ve'-nä.

Nur ihm, Malvina, sprach der Greis, dem die äußere Welt erstarb
noo'r eem mäl-ve'-nä sprach dair grice dem dee oi'-ssai-re velt er-stärrp'
und unterging, ertönt das leise Säuseln höherer Welten. Siehe,
öönt öön'-ter-ging err-tö'-net däss li'-zai zoi'-zeln hö'-hai-rer vel'-ten zee'.hai
Malvina, sein Auge ist schon geschlossen, ehe der Tod kommt, und die
mäl-ve'-nä zine ou'-gai ist sho'n gai-shlos'-sen ey'-hai dair to't komt öönt dee
Erde ruhet vor ihm in Nacht und Dunkel verhüllt. So wie der ver-
err'-dai roo'-het fore eem in nächt öönt döönk'-el fer-hült' zo vee dair fer-
dunkelsten Erde nur der Sterne Glanz erscheint, so schweben von
döönk'-el-ten err'-dai noo'r dair sterr'-nai glänts er-shi'-net zo shwai'-ben fon
oben auf ihn tönende Strahlen hernieder, und berühren die Saiten seiner
o'-ben ouf een tö'-nen-dai strâ'-len her-nee'-der öönt be-rü'-ren dee zi'-ten zi'-ner-
Harfe und seines lebenden Geistes . . . Reiche mir die Harfe Malvina.
hârr'-fai öönt zi'-nes zey'-hen-den ghi'-stes . . . ri'-ghai meer dee hârr'-fai mäl-ve'-nä.

So redete Ossian, Malvina reichte ihm schweigend die Harfe und
zo rai'-dai-tai os'-se-â'n mäl-ve'-nä ri'-ch'-tai eem shwi'-ghent dee hârr'-fai öönt
nun stürmte der blinde Greis in ihre Saiten.
nöö'n stürm'-tai dair blin'-dai grice in ee'-rai zi'-ten.

7. Die Nachtigall im Käfig. dee näch'-te-gäl im kai'-fich.

Ein Landmann kam eines Tages in die prächtige Wohnung eines
ine länt'-mân kâ'm i'-nes tä'-ghes in dee predy'-te-gai vo'-nööng i'-ne:

reichen und vornehmen Mannes. Da vernahm er den hellen Gesang
ri'-chen öönt fore'-nai-men män'-ness dà fer-nà'm' air den hel'-len gaizàng
eines Vogels in einem vergoldeten Käfig. Er trat hinzu, und siehe,
i'-ness fo'-ghels in i'-nem fer-gol'-dai-ten kai'-fich air trà't hin'-tsoo öönt zee'-hai
es war eine Nachtigall. Mit wehmüthigem Herzen stand er auf seinem
ess vâ'rr i'-nai nâch'-te-gâl mit vey''-mü'-ti-ghem herrt'-sen stânt air ouf zi'-nen
Stab gelehnt und hörte.
stâ'p gai-laint' öönt hō'rai-tai.

Da traten die Diener des vornehmen Mannes zu ihm und sprachen:
dâ trà'-ten dee dee'-ner dess fore'-nai-men män'-nes tsoo eem öönt sprâ'-chen
Was befremdet dich, daß du also sinnend da stehst?
vâss bai-frem'-det dich dâss doo âl'-zo zin'-nent dà stey'-hest.

Der Landmann antwortete: Es befremdet und wundert mich, wie
dair lânt'-mân ânt''-vor'-tai-tai ess bai-frem'-det öönt vöön'-dert mich ve
ihr und euer Herr den traurigen Klagegesang des gefangenen
eer öönt oirr herr dain trou'-re-ghen klâ''-gai-gai-zàng' dess gai-fàng'-ai-nen
Vogels ertragen mögt, in eurer schimmernden Wohnung.
fo'-ghels er-trâ'-ghen mō'cht in oi'-rer shim'-mern-den vo'-nööng

Du Thor, versetzte einer der Diener, dünkt dir denn auch der Nach-
du to'r fer-zets'-tai i'-ner dair dee'-ner dünkt deer den ouch dair nâch'-
tigallen Gesang traurig in deinen Feldern und Gebüsch?
te-gâl-len gai-zàng' trou'-rich in di'-nen fel'-dern öönt gai-büsh'-shen

Mit nichten, antwortete der Landmann, sondern er erfüllet mein
mit nich'-ten ânt''-vorr'-tai-tai dair lânt'-mân zon'-dern air er-fül'-let mine
Herz mit stiller Freude und Bewunderung.
herrts mit stil'-ler froi'-dai öönt bai-vöön'-dai-rööng

Singen denn jene in andern Tönen und Weisen als diese, fragte
sing'-en denn yey'nai in ân'-dern tö'-nen öönt vi'-zen âlss dee'-zai frâ'ch'-tai
der Diener mit spöttischem Lächeln.
dair dee'-ner mit spöt'-tish-shem lech'-cheln

Freilich, sagte der Landmann, unsere Nachtigallen verkünden
fri'-lich zâ'ch'-tai dair lânt'-mân öön'-zai-rai nâch''-te-gâl'-len ferr-kün'-den
zwischen grünen und blühenden Zweigen das Lob der verjüngten
tswish'-shen grü'-nen öönt blü'-hen-den tswi'-ghen dâss lope dair fer-yüng'-ten
Schöpfung, sie singen unter dem blauen offenen Himmel das Lied der
shöp'-fööng zee zing'-en öön'-ter dem blou'-en of'-fai-nen him'-mel dâs leet dair
Freiheit und über ihren blühenden Weibchen den Hochgesang der
fri'-hite öönt ü'-ber ee'-ren brü'-ten-den vipe'-chen den ho'ch''-gai-zàng' dair
Liebe.
lee'-bai

Bei diesen Worten erhoben die Knechte ein lautes Gelächter und
bi dee'-zen vorr'-ten er-ho'-ben dee k'nech'-tai ine lou'-tess gai-lech'-ter öönt
schalten den Bauern einen Thoren. Der Landmann aber schwieg und
shâl'-ten den bou'-ern i'-nen to'-ren dair lânt'-mân â'-ber shweech öönt
kehrte zurück in seine ländliche Wohnung und zu seinem Acker.
keyrr'-tai tsoo-rück' in zi'-nai lent'-lich'-chai vo'-nööng öönt tsoo zi'-nem âck'-ker.

8. Das Kind und die Biene.

däss kint öönt dee bee'-nai.

In eine Blume war ein Biendchen einst gestochen.
 in i'-nai bloo'-mai vār ine been'-chen i'nst gai-kroch'-chen
 Die Blume pflückte sich ein Kind zu einem Strauß,
 dee bloo'-mai pflück'-tai zich ine kint tsoo i'-nem strouss
 Und trieb dabei den kleinen Gast heraus.
 öönt treep dā'-bi dain kli'-nen gäst herr-ous'
 „So herrisch?“ rief das Biendchen zürnend aus,
 „zo her'-rish reef däss been'-chen tsür'-nent ous
 „Vermuthlich wardst du nie gestochen?
 fer-moot'-lich vārtst doo nee gai-stoch'-chen
 „Du sahst doch wohl daß ich auf diese Blume flog,
 doo zā'st doch vo'l däss ich ōuf dee'-zai bloomai flo'ch
 „Und ruhig meinen Honig sog?
 öönt roo'-hich mi'-nen ho'-nich zo'ch
 „Denkst du vielleicht ich sei zu klein,
 denkst doo feel'-li'cht ich zi tsoo kline
 „Dich kleiner Mensch zu strafen? nein!
 dich kli'-ner mensh tsoo strā'fen nine
 „So klein ich bin, so soll dich's reu'n.“
 zo kline ich bin zo zoll'-dich's roin
 So sprach sie, und den Augenblick
 zo sprā'ch zee öönt dain ou'-ghen-blick'
 Wars auch geschehen. Doch ach der Stachel blieb zurück,
 vā'rss ouch gai-sheyn' doch āch dair stāch'-chel bleep tsoo-rück'
 Drum starb sie und erfuhr zu spät, daß, wer gern Nache
 drööm stārp zee öönt er-foor' tsoo spait däss vair gerrn rā'-chai
 An andern übt, sich selber elend mache.
 ān ān'-dern ü'pt zich zel'-ber ai'-lent māch'-chai

9. Der Rabe.

dair rā'-bai.

Ein Rabe schleppte tausend Dinge,
 ine rā'-bai shlep'-tai tou'-zent ding'-ai
 Geld, Glaskorallen, Perlen, Ringe,
 gelt gläss'-ko-rāl'-len perr'-len ring'-ai
 In einen Winkel, wo er schlief.
 in i'-nen vink'-el vo air shleef
 Der Hahn sah dies und rief:
 dair 'houss-hā'n zā'hai dees öönt reef
 Was thust du denn mit diesen Sachen,
 vāss toost doo den mit dee'-zen zā'-chen
 „Die dich doch niemals glücklich machen?“
 dee dich doch nee'-māls glück'-lich māch'-chen
 „Ich weiß es selbst nicht,“ sprach der Rabe,
 ich vice ess zelpst nicht sprāch dair rā'-bai
 „Ich nehm' es nur damit ichs habe.“
 ich naim ess noo'r dā-mit ichss hā'-bai.

10. Der Philosoph.

Im neuen salben Tofe sind schon
Ganz voll Philosophen,
Dem Feitz, der forschungswollen Tofe,
Nur der Altruismus.

Dem kommt er in der Aulden Haub,
Dem der yulafule Mann
Der Tiff der Altruist Tiffen aus.
Und zeigt, was er kann.

Galt, spricht er, was ist das Toffe,
Der Toffe, ab sind zwei
Gulden der jungen Tiffen der;
Tiff oben, ab sind zwei.

Wist was? ab sind zwei Toffen der,
Und sind Tiffen ja in Tiffen:
Toffe, so zeigt der Toffe mir,
Und auf der Toffen der.

Wist so, was ist das Toffe,
Galt Toffen der Tiffen;
Tiff unten der, der der Toffe,
Nimm du der Tiffen der.

11. Das Kanarienvögelchen.

Ein kleines Mädchen, Namens Karoline, hatte ein allerliebstes Kanarienvögelchen. Das Thierchen sang vom frühen Morgen bis an den Abend, und war sehr schön, goldgelb mit schwarzem Häubchen. Karoline aber gab ihm zu essen Samen und kühnendes Kraut, auch zuweilen ein Stückchen Zucker, und täglich frisches Wasser.

Aber plötzlich begann das Vögelchen zu trauern, und eines Morgens, als Karoline ihm Wasser bringen wollte, lag es todt in dem Käfig.

Da erhob die Kleine ein lautes Wehklagen um das geliebte Thier, und weinte sehr. Die Mutter des Mädchens aber ging hin, und kaufte ein anderes, das noch schöner war an Farbe, und eben so lieblich sang wie jenes, und that es in den Käfig.

Alein das Mädchen weinte noch lauter, als es das neue Vögelchen sah.

Da wunderte sich die Mutter sehr und sprach: Mein liebes Kind, warum weinst du noch, und bist so sehr betrübt? Deine Thränen werden das verstorbene Vögelchen nicht in das Leben rufen, und hier hast du ja ein anderes, das nicht schlechter ist, denn jenes!

Da sprach das Kind: Ach, liebe Mutter, ich habe Unrecht gegen das Thierchen gehandelt, und nicht alles an ihm gethan, was ich sollte und konnte.

Liebe Tina, antwortete die Mutter, du hast sein ja sorgfältig gepflegt!

Ach nein — erwiderte das Kind — ich habe noch kurz vor seinem Tode ein Stückchen Zucker, das du mir für dasselbe gabst, ihm nicht gebracht, sondern selbst gegessen. So sprach das Mädchen mit betrübtem Herzen.

Die Mutter aber lächelte nicht über die Klagen des Mädchens — denn sie erkannte wohl und verehrte die heilige Stimme der Natur in dem Herzen des Kindes. —

Ach! sagte sie, wie mag dem undankbaren Kinde zu Muth sein am Grabe der Aeltern!

Krummacher.

12. *Im Linn mit dem Fliss.*

*Mit einem kleinen Fliss, das an dem
Linn genommen,*

Geht es Gilt, Kankelmann zu bekommen,

*In einem Fliss. Es schwimmt und
singt hinein,*

*Dass sie und auf das Fliss. In dem
das kleine Fliss*

Ein und' nur Hünd' mit Fleiß zu sein.
Vogelzug nimmt ihn in Luft, auf die zu
sehen, ein.

Erstingt von der Gewalt des Kindes,
Versetzt er sich zum, man kann nicht!

Ein Juizigan ist immer fast,
Und so kommt er oft auf das, was
er ist.

Nach Aufg.

13. Rabbi Möir und seine Gattinn.

Rabbi Möir, der große Lehrer, saß am Sabbath in der Lehrschule und unterwies das Volk. Unterdessen starben seine beiden Söhne, beide schön von Wuchs und wohl unterrichtet im Geseze. Seine Hausfrau nahm sie und trug sie auf den Söller, legte sie auf ihr Bett und breitete ein weißes Gewand über ihre Leichname. Abends kam Rabbi Möir zu Hause. „Wo sind meine Söhne,“ fragte er, „daß ich ihnen den Seger gebe?“ „Sie sind in die Lehrschule gegangen,“ war ihre Antwort. „Ich habe mich umgesehen,“ erwiderte er, „und bin ihrer nicht gewahr geworden.“ Sie reichte ihm einen Becher, er lobte den Herrn, trank und fragte abermals: „Wo sind meine Söhne, daß sie auch trinken vom Weine des Segens?“ „Sie werden nicht weit sein,“ sprach sie und setzte ihm vor zu essen. Als er nach der Mahlzeit gedankt hatte, sprach sie: „Rabbi, erlaube mir eine Frage!“ „Sage an, meine Liebe!“ antwortete er. — „Vor wenig Tagen,“ sprach sie, „gab mir Jemand Kleinodien in Verwahrung, und jetzt fordert er sie zurück. Soll ich sie ihm wiedergeben?“ „Dies sollte meine Frau nicht erst fragen,“ sagte Rabbi Möir; „wolltest du Anstand nehmen, einem Jeden das Seine wiederzugeben?“ „O nein!“ versetzte sie; „aber auch wiedergeben wollt ich ohne dein Vorwissen nicht.“ Bald darauf führte sie ihn auf den Söller, trat hin und nahm das Gewand von den Leichnamen. „Ach, meine Söhne,“ jammerte der Vater — „meine Söhne!“ Sie wandte sich hinweg und weinte. Endlich ergriff sie ihn bei der Hand und sprach: „Rabbi, hast du mich nicht gelehrt, man müsse sich nicht weigern, wiederzugeben, was uns zur Verwahrung anvertraut ward? Siehe, der Herr hat's gegeben, der Herr hat's genommen, der Name des Herrn sei gelobet!“ — „Der Name des Herrn sei gelobet!“ — stimmte Rabbi Möir mit ein.

Talmud.

14. Muschirwan und der Greis.

Muschirwan, Schach von Persien, fand auf einer Jagdpartie einen Greis, der einen Nußbaum pflanzte. „Alter,“ redete er ihn an, „denkst du, daß dieser Baum dir noch Früchte geben soll?“ — „Früchte soll er geben,“ antwortete der Alte, „das denk' ich, wenn nicht mir, doch meinen Enkeln. Andere pflanzen und ich genoss: nun will ich pflanzen, damit Andere genießen mögen.“ — „Si h,“ rief Muschirwan. Nun ist zu wissen, daß, so oft Muschirwan das Wörtchen Si h ausrief, der Schatzmeister viertausend Dirhem auszahlen mußte. Si h war eine Anweisung von viertausend Dirhem, die auf der Stelle bezahlt wurden, und der Pflanzter erhielt dieselben zur Belohnung seiner treffenden Antwort. „Herr!“ fuhr er fort, „es ist wahrlich keine geringe Seltenheit um den Baum, der so schnell Früchte trägt, als mir dieser getragen.“ — „Si h!“ rief Muschirwan, und andere viertausend Dirhem folgten der ersten. — „Nur deine Huld, o großer König,“ sprach der Alte, „vermag ein Wunder, wie dieses hervorzubringen, daß derselbe Baum in kurzer Zeit, zweimal Früchte giebt.“ Diese Antwort entlockte dem König ein drittes verwunderungsvolles Si h! und dem Beutel des Schatzmeisters viertausend andere blanke Dirhem. Schwerlich ward eine treffende Antwort je besser belohnt.

v. Hammer.

15. Im Küch.

Im Küch sprach mit einem Mann,

Im wuß im Welt aufzulesen man.

Was spricht man, sing an zu spielen,

Was spricht man in der Welt von unsern
Malodimen?

Was spricht man von der Kasligall?

„Ein ganze Welt lobt ihn Lindan.“

Und von der Lurke?“ kief an mindan.

„Ein ganze Welt lobt ihn unsern Vesall.“

Und von der Aufal? fief an fofal.

„Auf diese lobt man fofal unsern Lofal.“

Ich muß dir das noch etwas fragen:
 Was, kind, „sprichst man dann von mir?“
 „Ja;“ sprach das Kind; „daß mich ich
 nicht zu fragen;
 Dann beim Vater sprichst von dir.“
 So will ich, fühl es fort, mich an dem Un-
 dank rächen
 Und mich von mir selber rächen
 Gellend.

16. Das Kind und die Wölfe.

Auf dem Riesengebirge lebte eine arme Frau; diese hatte ein kleines Kind, und hütete für andere Leute eine Viehherde. Ein Mal saß sie mit ihrem Kinde im Walde, und gab dem Kinde Brei aus dem Napfe; die Kühe aber weideten auf der Wiese. Von der Weide gingen die Kühe in den Wald. Die Frau lief zu den Kühen hin und wollte dieselben fortreiben. Unterdessen kam eine große Wölfinn aus dem Dickicht des Waldes, ging auf das Kind los, packte es an seinem Köbchen und trug es in das Innere des Waldes. Die Mutter kam von den Kühen zurück, fand aber ihr Kind nicht mehr; auch fehlte der Eßlöf-
 fel. Die Mutter lief zu ihrem Dorfe zurück und jammerte gar sehr um ihr Kind. — Unterdessen kam ein Bote durch den Wald gegangen und verirrete sich. Aus einem Gebüsch vernahm er die Worte: „Geh, oder ich gebe dir Eins; geh, oder ich gebe dir Eins.“ Er geht in das Gebüsch, findet auf dem Boden ein kleines Kind und sechs junge Wölfe um dasselbe; die jungen Wölfe fuhren immer auf das Kind zu, schnappten nach seinen Händchen; das Kind aber schlug ihnen stets mit dem hölzernen Löffel auf die Nase, und sagte dabei die Worte: „Geh, oder ich gebe dir Eins.“ Der Bote verwunderte sich, lief geschwind hin, holte einen Prügel und schlug damit die sechs jungen Wölfe todt. Das Kind nahm er geschwind auf die Arme, und eilte aus allen Kräften aus dem Gebüsch. Am Ende des Waldes kamen ihm Bauern mit Heugabeln und Dreschflegeln entgegen und wollten den Wolf erlegen. Die Mutter war unter den Suchenden und empfing zu ihrer großen Freude aus den Händen des Boten ihr kleines Kind wieder. Das Kind ließ bis dahin den hölzernen Löffel nicht aus den Händen fahren.

17. Der große Hirt.

Unten in der Knechtstuba waren kleine
und große ein Lammfischchen und
angegeben sein Abendessen. Der Lamm
hast du schon im Hofe angestanden.

Aber im Zimmer spielten beim Wand-
spiel zwei kleine Kinder; das älteste
war wohl fünf Jahre alt, das jüngste
nicht mehr als zwei. Da kam abends ein
Knappe herübergekommen; man mochte das
sein? Ein Hirt sprach auf — ob man
den göttigen Lamm! Er sollte sich begeben-
maße und aus dem Hofe den Weg zum
Knappe herübergekommen. Ein Kind
war ihm über das große, göttige Hirt
aufmerksam; sie kamen in einen Knecht-
stuba, aber er fand sie alle drei; beifolgt
sie mit der Besondere, hat ihnen aber
nicht. Das ist der große Hirt der
den sie, und dem preisen sie ihn.
Er lagte sich auf den Fußboden, der

Einem Knaben wälzten sich oben drauf
und spielten Vexierkugeln mit seinem Köpf-
chen in dem Rücken, pfeiften zum Holz der
Lärchen. Nun wachse der älteste Knabe
sein Trummel; pfeifung davon, daß es
sonnend, und der Lärchen Hand auf und
sich an zu bewegen, daß man allenthalben!
Indem Knabe wachse sein Gewand, der
Lärchen müßten sich nicht sehen; er fällt es
erkennend fast, und nun gingen sie.
„Sieh, zwei; nicht zwei!“ Da kam ein
der Lärchen an die Lärchen, sie gingen auf,
es war die Mütze der Lärchen. Sie
sollten sie sehen sollen, und ich den Lärchen.
Da und ich den Lärchen weiß! Der
Lärchen der Knaben nicht nachzugehen
und nicht ich ganz weit zu: „Nicht sein-
den mich Lärchen!“ Aber die Lärchen
an Mütze sind noch der Lärchen
und der Lärchen Gott, daß ich den Lärchen weiß
an Lärchen waren. Der Lärchen Gott
sollten sie beschützt. Lärchen.

18. Die Maus und der Löwe.

Ein Löwe schlief in seiner Höhle, und um ihn her spielte eine lustige Mäuseschaar. Eine derselben trock eben auf einen hervorstehenden Felsen, fiel herab und erweckte den Löwen, der sie mit seiner gewaltigen Tazefesthielt. „Ach,“ bat sie, „sei doch großmüthig gegen mich armes, unbedeutendes Geschöpf! Ich habe dich nicht beleidigen wollen; ich habe nur einen Fehltritt gethan, und bin von dem Felsen herabgefallen. Was kann dir mein Tod nützen? Schenke mir das Leben, und ich will dir zeitlebens dankbar sein.“ „Geh’ hin sagte der Löwe großmüthig, und ließ das Mäuschen springen. Bei sich aber lachte er und sprach: „dankbar sein! Nun das möchte ich doch sehen, wie ein Mäuschen sich einem Löwen dankbar bezeigen könnte!“

Kurze Zeit darauf lief das nämliche Mäuschen durch den Wald und suchte sich Nisse: da hörte es das klägliche Gebrülle eines Löwen. „Der ist in Gefahr!“ sprach es bei sich und ging der Stelle zu, wo das Gebrülle herüberlörnte. Es fand den großmüthigen Löwen von einem starken Netze umschlungen, das der Jäger künstlich ausgespannt hatte, um damit große Waldthiere zu fangen. Die Stricke hatten sich so künstlich zusammengezogen, daß der Löwe weder seine Zähne, noch die Stärke seiner Tazen gebrauchen konnte, um sie zu zerreißen.

„Warte nur, mein Freund,“ sagte das Mäuschen, „da kann ich dir wohl am besten helfen.“ Es lief hinzu, zernagte die Stricke, welche seine Vorderlazen gefesselt hatten, und als diese frei waren, zerriß er das übrige Netz, und ward so durch die Hülfe des Mäuschens wieder frei.

Aesop.

19. Eine Erzählung des Barons von Münchhausen.

Als ich Slave in der Türkei war, mußte ich des Sultans Bienen alle Morgen auf die Weide treiben. Eines Abends vermißte ich eine Biene, wurde aber sogleich gewahr, daß zwei Bären sie angefallen hatten und ihres Honigs wegen zerreißen wollten. Da ich nun nichts anderes waffenähnliches in Händen hatte, als die silberne Art, welche das Kennzeichen der Gärtner und Landarbeiter des Sultans ist, so warf ich diese nach den beiden Räubern, bloß in der Absicht, sie damit wegzuschleichen. Die arme Biene setzte ich auch wirklich dadurch in Freiheit; allein durch einen unglücklichen allzustarken Schwung meines Armes flog die Art in die Höhe, und hörte nicht auf zu steigen, bis sie im Mond niederfiel. Wie sollte ich sie nun wiedererlangen? Mit welcher Leiter auf Erden sie herunterholen?

Da fiel mir ein, daß die türktischen Bohnen sehr geschwind und zu einer ganz erstaunlichen Höhe empormüßsen. Augenblicklich pflanzte ich also eine solche Bohne, welche wirklich empormüßste, und sich an eins von des Mondes Hörnern von selbst anrankte. Nun kletterte ich getrost nach dem Monde empor, wo ich auch glücklich anlangte. Es war ein ziemlich mühseliges Stückchen Arbeit, meine silberne Art an einem Orte wieder zu finden, wo alle anderen Dinge gleichfalls wie Silber glänzten. Endlich aber fand ich sie doch auf einem Haufen Spreu und Häckerling.

Nun wollte ich wieder zurückkehren, aber ach! die Sonnenhitze hatte indessen meine Bohne aufgetrocknet, so daß daran schlechterdings nicht wieder hinabzufliegen war. Was war nun zu thun? — Ich flocht mir einen Strick aus dem

Häckerling, so lang ich ihn nur immer machen konnte. Diesen befestigte ich an eins von des Mondes Hörnern, und ließ mich daran herunter. Mit der rechten Hand hielt ich mich fest, und in der linken führte ich meine Art. So wie ich nun eine Strecke hinuntergeglitten war, so hieb ich immer das überschüssige Stück über mir ab, und knüpfte dasselbe unten wieder an, wodurch ich denn ziemlich weit herunter gelangte. Dieses wiederholte Abhauen und Anknüpfen machte nun freilich den Strick eben so wenig besser als er mich völlig auf des Sultans Landgut brachte.

Ich mochte wohl noch ein paar Meilen weit droben in den Wolken sein, als mein Strick auf einmal zerriß, und ich mit solcher Hestigkeit herab zu Gottes Erdboden fiel, daß ich ganz betäubt davon wurde. Durch die Schwere meines von einer solchen Höhe herabfallenden Körpers fiel ich ein Loch, wenigstens neun Klafter tief, in die Erde hinein. Ich erholte mich zwar endlich wieder, wußte aber nun nicht, wie ich wieder herauskommen sollte. Allein was thut nicht die Noth! Ich grub mir mit meinen Nägeln, deren Wuchs damals vierzigjährig war, eine Art von Treppe, und förderte mich dadurch glücklich an den Tag.

20. Инн Рибн Коулс.

Augenblicklich Kopf runter
wird seinem gesunkenen Kissen,
und nachher, bis die Kissen die
Augenblicke finden. Dann setzen
die Leute Zeichen setzen, als
wenn sie gefunden im Kopf sind:
„Nun!“ setzen sie, „nicht mehr
will Leben sein, ob immer das
Sinn mehr ist?“

Die Zwillinge sind noch allein da.

Ruba sangen mit großem Ge-
fessni; nu, willen sie mich führen
Lieblingsspieler. Wenn auch ich
Fussen greiffe, so flog ich hin,
und kochte mich zuhause. Der Un-
erwartete sangen ich Ratten
und meine Gefessni; nu sing
von Aese.

Aber die Rattenlieb nicht wird.
Vor mich die Lust von gisti-
gen Dingen soll, und führen
Dinge singen über den Linsen;
die beubelten ihn sein Gefessni,
und führen zu sein Faden.

Zu Wese seine Ratten-
fussni auch ihn mich sein Ge-
fessni sein sein Auge führen;

selbst seine unüberwinnlichen Tugenden
erkennen zu nicht, und ganz und gar
von ihnen seine Verbundenheit. So
schreien über ihre Gerechtigkeit
fließt er hinweg und verläßt sie.
Der Unbekannte zögert ein Un-
bekanntes Gefühls, unbekannt
muß er das schmerzliche Leben,
das Leben seiner Kinder.

Gedenke.

21. Die Liebe Kraft.

Auf Tage sollte der Vater der neuen
Welt auf die Blindenwelt das eigene
Kommen zuwenden, als er auf's neue sei-
ne Befreiung im tiefen, düsteren
Wald zuwies. Befreiung flog die Liebe
auf seinen Arm und bot sich zum An-
sehen an.

„Ziehst du dich,“ sprach Noth,
„du wärst mir wohl ein Vögelchen zu
dem Löffel; wir aber willst du die
meine Reise thun, und dein Gefäß voll-
enden? Nein, wenn dein Flügel un-
vollständig, und dich der Wind wegnimmt,
und wirfst dich in die kalte Kluft des
Todes? Auf seinen Füßen
verleum, und seine Jungen werden im
meinen Geiste!“

„Nein,“ sprach die Taube, „gibst du
mir den Raub, und werdest du
Unmöglichkeit? Laß mich, ich werde
in die gewiß ein Vögelchen zu
dem Löffel.“

Sie entflohen und schwebten sie und sah,
und nirgend's fand sie, wo sie ruhen
konnte; als schnell der Lenz des Fe-
bruar's sich vor ihr aufbot mit seinem
glimmernden Niesel. Unter ihr sahen
nicht nur die Klippen der Rinde-
flut, und der Taube war die Zerstörung

zu ihm umarmeten. Sanftig nilten sie
und flog ihnen, und ließ sanftly sich
an seine das Lachen nieder. Sie
schien Oelbäume blühen zu: sie brach
ein Blatt das Lachen, nilten gesehnt
zu ihm und lagte ihm sanft auf das
schimmernden Kopf Läch.

So kamen sie, und warf ihm die Ge-
nieß das. Ferkelst.

So kamen sie sich sein Herz; das
gute Feindblatt kamen sie ein-
igen, bis ihm sein Ratten selbst aufstien,
belaßst ihm die Liebe gute Lachst.

Willst du dann nicht die Liebe ein-
nen die Liebe und das Feind.

Ohn Liebe glänzen ihm Flügel, sagt
das Lied; ein Vögelchen warf ihm Glan-
ze das Ferkelst; das sie auf ihm
Rattenst auf kamen.

Lachen.

22. Der Wolf und der Mensch.

Der Fuchs erzählte einmal dem Wolfe von der Stärke des Menschen. Kein Thier, sagte er, könnte ihm widerstehen, und sie müßten List gebrauchen, um sich vor ihm zu retten. Da antwortete der Wolf: wenn ich nur einmal einen zu sehen bekäme, ich wollte doch wohl auf ihn losgehen! „Dazu kann Rath werden,“ sagte der Fuchs, „komm nur morgen früh zu mir, so will ich dir einen zeigen.“ Der Wolf stellte sich frühzeitig ein, und der Fuchs ging mit ihm an den Weg, wo der Jäger alle Tage herkam. Zuerst kam ein alter, abgedankter Soldat. „Ist das ein Mensch?“ fragte der Wolf. „Nein,“ antwortete der Fuchs, „das ist einer gewesen.“ Darnach kam ein kleiner Knabe, der zur Schule wollte. „Ist das ein Mensch?“ — „Nein, das will erst einer werden.“ Endlich kam der Jäger, die Doppelflinte auf dem Rücken und den Hirschfänger an der Seite. Da sprach der Fuchs zum Wolfe: „Siehst du, dort kommt ein Mensch, auf den mußt du losgehen, ich aber will mich fort in meine Höhle machen.“

Der Wolf ging nun auf den Menschen los. Der Jäger, als er ihn erblickte, sprach: Es ist Schade, daß ich keine Kugel geladen habe, legte an und schloß dem Wolfe das Schrot in's Gesicht. Der Wolf verzog das Gesicht gewaltig, doch ließ er sich nicht schrecken und ging vorwärts. Da gab ihm der Jäger die zweite Ladung. Der Wolf verbiß den Schmerz und rückte dem Jäger doch zu Leibe. Da zog dieser seinen Hirschfänger, und gab ihm links und rechts tüchtige Hiebe, daß er über und über blutend und heulend zu dem Fuchse zurücklief.

„Nun, Bruder Wolf,“ sprach der Fuchs, „wie bist du mit dem Menschen fertig geworden?“ „Ach,“ antwortete der Wolf, „so hab' ich mir die Stärke des Menschen nicht vorgestellt. Erst nahm er einen Stoß von der Schulter und blies hinein; da flog mir etwas in's Gesicht, das kitzelte mich ganz entsetzlich. Darnach blies er noch einmal in den Stoß, da flog mir's um die Nase, wie Blitz und Hagelwetter; und wie ich ganz nahe war, da zog er eine blanke Rippe aus dem Leibe; damit hat er so auf mich losgeschlagen, daß ich beinahe todt liegen geblieben wäre.“ — „Siehst du,“ sprach der Fuchs, „was für ein Prahlgans du bist?“

23. Der Vater und die drei Söhne.

An Jahren alt, an Gütern reich,
Theilt' einst ein Vater sein Vermögen
Und den mit Müh' erworbnen Segen
Selbst unter die drei Söhne gleich.
„Ein Diamant ist's,“ sprach der Alte,
„Den ich für den von euch behalte,
Der mittelst einer edlen That
Darauf den größten Anspruch hat.“

Um diesen Anspruch zu erlangen,
Sieht man die Söhne sich zerstreun.
Drei Monden waren kaum vergangen,
Da stellten sie sich wieder ein.

Drauf sprach der älteste der Brüder:
„Hört, es vertraut' ein fremder Mann
Sein Gut ohn' einen Schein mir an;
Dem gab ich es getreulich wieder.
Sagt, war die That nicht lobenswerth?“ —
„Du thatst, mein Sohn, was sich gehört,“
Ließ sich der Vater hier vernehmen,
„Wer anders thut, der muß sich schämen;
Denn ehrlich sein, heißt uns die Pflicht.
Die That ist gut, doch edel nicht.“

Der zweite sprach: „Auf meiner Reise
Fiel einstmals unachtsamer Weise
Ein armes Kind in einen See.
Ich stürzt ihm nach, zog's in die Höh'
Und rettete dem Kind das Leben.
Ein Dorf kann davon Zeugniß geben.“ —
„Du thatest,“ sprach der Greis, „mein Kind,
Was wir als Menschen schuldig sind.“

Der jüngste sprach: „Bei seinen Schafen
War einst mein Feind fest eingeschlafen
An eines tiefen Abgrunds Rand.
Sein Leben stand in meiner Hand:
Ich weckt' ihn und zog ihn zurücke.“
„O!“ rief der Greis mit holdem Blicke,
„Der Ring ist dein! Welch edler Muth,
Wenn man dem Feinde Gutes thut!“

Lichtwer.

24. Dornröschen.

(Märchen, von den Brüdern Grimm.)

Vor Zeiten war ein König und eine Königin, die sprachen jeden Tag: „Ach wenn wir doch ein Kind hätten!“ und kriegten immer keins. Endlich aber bekamen sie ein so schönes Mädchen, daß der König vor Freude sich nicht zu lassen wußte und ein großes Fest anstellte. Er lud nicht blos seine Verwandten, Freunde und Bekannten, sondern auch die weisen Frauen dazu ein, damit sie dem Kind hold und gewogen würden. Es waren ihrer dreizehn in seinem Reich, weil er aber nur zwölf goldene Teller hatte, von welchen sie essen sollten, konnte er eine nicht einladen. Die geladen waren kamen, und nachdem das Fest gehalten war, beschenkten sie das Kind mit ihren Wundergaben; die eine mit Tugend, die andere mit Schönheit, die dritte mit Reichthum, und so mit allem, was Herrliches auf der Welt ist. Als elf ihre Wünsche eben gethan hatten, kam die dreizehnte herein, die nicht eingeladen war und sich dafür rächen wollte. Sie rief: „Die Königstochter soll sich in ihrem fünfzehnten Jahre an einer Spindel stechen und todt hinfallen.“ Da trat die zwölfte hervor, die noch einen Wunsch übrig hatte; zwar konnte sie den bösen Ausspruch nicht aufheben, aber sie konnte ihn doch mildern, und sprach: „Es soll aber kein Tod sein, sondern ein hundertjähriger tiefer Schlaf, in den die Königstochter fällt.“

Der König hoffte sein liebes Kind noch vor dem Ausspruch zu bewahren, und ließ den Befehl ausgehen, daß alle Spindeln im ganzen Königreich sollten abgeschafft werden. An dem Mädchen aber wurden alle die Gaben der weisen Frauen erfüllt, denn es war so schön, sitzsam, freundlich und verständig, daß es jedermann, der es ansah, lieb haben mußte. Es geschah, daß an dem Tage, wo es gerade fünfzehn Jahr alt ward, der König und die Königin nicht zu Haus waren und das Fräulein ganz allein im Schloß zurückblieb. Da ging es aller Orten herum, besah Stuben und Kammern, wie es Lust hatte, und kam endlich auch an einen alten Thurm. Es stieg eine enge Treppe hinauf und gelangte zu einer kleinen Thüre. In dem Schloß steckte ein gelber Schlüssel, und als es umdrehte, sprang die Thüre auf und saß da in einem kleinen Stübchen eine alte Frau und spann eifrig ihren Flachs. „Ei du altes Mütterchen,“ sprach die Königstochter, „was machst du da?“ „Ich spinne,“ sagte die Alte und nickte mit dem Kopf. „Wie das Ding herumspringt!“ sprach das Fräulein, und nahm die Spindel und wollte auch spinnen. Kaum hatte sie die Spindel angerührt, so ging die Verwünschung des Zauberweibes in Erfüllung und sie stach sich damit.

In dem Augenblicke aber, wo sie sich gestochen hatte, fiel sie auch nieder in einen tiefen Schlaf. Und der König und die Königin, die eben zurückgekommen waren, gingen an, mit dem ganzen Hofstaat einzuschlafen. Da schliefen auch die Pferde im Stall ein, die Hunde im Hofe, die Tauben auf dem Dach, die Vögel an der Wand, ja das Feuer, das auf dem Herde flackerte, ward still und schlief ein, und der Braten hörte auf zu brutzeln, und der Koch, der den Küchenjungen, weil er etwas versehen hatte, in den Haaren ziehen wollte, ließ ihn los und schlief, und alles, was lebendigen Athem hatte, ward still und schlief.

Um das Schloß aber begann eine Dornenhecke zu wachsen, die jedes Jahr höher ward und endlich das ganze Schloß so umzog und drüber hinauswuchs, daß gar nichts mehr, selbst nicht die Fahnen auf den Dächern, zu sehen war. Es ging aber die Sage in dem Land von dem schönen, schlafenden Dornröschen, denn so wurde die Königstochter genannt, also, daß von Zeit zu Zeit Königs söhne kamen und durch die Hecke in das Schloß dringen wollten. Es war ihnen aber nicht möglich, denn die Dornen hielten sich gleichsam wie an Händen zusammen und sie blieben darin hängen und starben jämmerlich. Nach langen, langen Jahren kam wieder ein Königssohn durch das Land; dem erzählte ein alter Mann von der Dornhecke: es solle ein Schloß dahinter stehen, in welchem ein wunderschönes Königsfräulein, Dornröschen genannt, schlafe mit dem ganzen Hofstaat. Er erzählte auch, daß er von seinem Großvater gehört, wie viele Königs söhne gekommen wären, um durch die Dornhecke zu dringen, aber darin hängen geblieben und eines traurigen Todes gestorben. Da sprach der Jüngling: „Das soll mich nicht abschrecken, ich will hindurch und das schöne Dornröschen sehen.“ Der Alte mochte ihm abrathen, wie er wollte, er hörte gar nicht darauf.

Nun waren aber gerade an dem Tage, wo der Königssohn kam, die hundert Jahre verflossen. Und als er sich der Dornhecke näherte, waren es lauter große, schöne Blumen, die thaten sich von selbst aneinander, daß er unbeschädigt durch ging; hinter ihm aber thaten sie sich wieder als eine Hecke zusammen.

Er kam ins Schloß; da lagen im Hof die Pferde und scheefigen Jagdhunde und schliefen, auf dem Dache saßen die Tauben und hatten das Köpfschen unter den Flügel gesteckt. Und als er ins Haus kam, schliefen die Fliegen an der Wand, der Koch in der Küche hielt noch die Hand, als wollte er den Jungen anpacken, und die Magd saß vor dem schwarzen Huhn, das sollte gerupft werden. Da ging er weiter und sah den ganzen Hofstaat da liegen und schlafen, und oben drüber den König und die Königin. Da ging er noch weiter, und alles war so still, daß einer seinen Athem hören konnte, und endlich kam er zu dem Thurm und öffnete die Thüre zu der kleinen Stube, in welcher Dornröschen schlief. Da lag es und war so schön, daß er die Augen nicht abwenden konnte, und er bückte sich und gab ihm einen Kuß. Wie er ihm den Kuß gegeben, schlug Dornröschen die Augen auf, erwachte und sah ihn freundlich an. Da gingen sie zusammen herab, und der König erwachte und die Königin und der ganze Hofstaat, und sahen einander mit großen Augen an. Und die Pferde im Hof stunden auf und rüttelten sich, die Jagdhunde sprangen und webelten; die Tauben auf dem Dach zogen das Köpfschen unterm Flügel hervor, sahen umher und flogen ins Feld; die Fliegen an den Wänden krochen weiter; das Feuer in der Küche erhob sich, flackerte und kochte das Essen, und der Braten bratzelte fort; der Koch gab dem Jungen eine Ohrfeige, daß er schrie, und die Magd rupfte das Huhn fertig. Und da wurde die Hochzeit des Königssohns mit dem Dornröschen in aller Pracht gefeiert, und sie lebten vergnügt bis an ihr Ende.

25. Der blinde König.

Was steht der nord'schen Fechter Schar
Hoch auf des Meeres Bord?
Was will in seinem grauen Haar
Der blinde König dort?
Er ruft, in bitterm Harne
Auf seinen Stab gelehnt,
Daß über'm Meeresarme
Das Eiland widerkönt:

„Gib, Räuber aus dem Felsverlies
Die Tochter mir zurück!
Ihr Harfenspiel, ihr Lied so süß
War meines Alters Glück.
Vom Tanz auf grünem Strande
Hast du sie weggeraubt,
Dir ist es ewig Schande,
Mir beugt's das graue Haupt.“

Da tritt aus seiner Schlucht hervor
Der Räuber groß und wild,
Er schwingt sein Hünenschwert empor
Und schlägt an seinen Schild:
„Du hast ja viele Wächter,
Warum denn litten's die?“

Dir dient so mancher Fechter
Und keiner kämpft um sie?"

Noch stehn die Fechter alle stumm;
Tritt keiner aus den Reihn?
Der blinde König kehrt sich um:
„Bin ich denn ganz allein?" —
Da faßt des Vaters Rechte
Sein junger Sohn, so warm:
„Vergönnt' mir's, daß ich fechte!
Wohl fühl' ich Kraft im Arm.“

„O Sohn! der Feind ist riesenstark,
Ihm hielt noch Keiner Stand;
Und doch in dir ist edles Mark,
Ich fühl's am Druck der Hand.
Nimm hier die alte Klinge!
Sie ist der Stalben Preis.
Und fällst du, so verschlinge
Die Bluth mich armen Greis!

Und horch, es schäumt und es rauscht
Der Rachen über's Meer.
Der blinde König steht und lauscht,
Und alles schweigt umher;
Bis drüben sich erhoben
Der Schild' und Schwerter Schall
Und Kampfgeschrei und Toben
Und dumpfer Wiederhall.

Da ruft der Greis so freudig bang':
„Sagt an, was ihr erschaut!
Mein Schwert, ich kenn's am guten Klang,
Es gab so scharfen Laut.“ —
„Der Räuber ist gefallen,
Er hat den blut'gen Lohn,
Heil dir, du Held vor Allen,
Du starker Königssohn!“

Und wieder wird es still umher.
Der König steht und lauscht:
„Was hör' ich kommen über's Meer?
Es rudert und es rauscht.“ —
„Sie kommen angefahren,
Dein Sohn mit Schwert und Schild.
Mit sonnenhellen Haaren
Dein Töchterlein Gunild.“

„Willkommen!“ ruft vom hohen Stein
Der blinde Greis hinab.

„Nun wird mein Alter wonnig sein
Und ehrenvoll mein Grab.
Du legst mir, Sohn zur Seite
Das Schwert von gutem Klang,
Gunilde, du Befreite,
Singst mir den Grabgesang.“

Uhländ.

26. Ein Gleichniß.

Als der fromme Winfried, vom Geiste getrieben, ausziehen wollte aus seinem Vaterlande um seiner Verwandtschaft das Evangelium zu verkündigen unter den abgöttischen Deutschen, wehrten ihm seine Freunde und Verwandte und sprachen: Bleib in der Heimath, da magst du auch des Guten genug schaffen, wosern du nur dieses begehrest.

Winfried aber antwortete und sprach: Höret zuvor eine Geschichte, darnach urtheilt. Als vor etlichen Jahren des Krieges Wuth unseres Landes Grenzen verheert hatte, zog ein reicher Mann durch die verwüstete Gegend. Da traf er auf dem Gebirge ein Häuflein Kinder naßend und bloß, und sie nagten an den Wurzeln, die sie aus der Erde wühlten. Da jammerten ihn die Kinder und er fragte sie: Wo ist euer Haus und euer Vater und die Mutter? Die Kinder sagten: Unser Haus ist verbrannt, und wir haben keinen Vater und keine Mutter mehr, der Krieg hat sie getödtet.

Darauf nahm der reiche Mann die Kinder in seinen Wagen und führte sie in sein Haus und gab ihnen Alles, was sie bedurften, auch lehrte er sie arbeiten, und ließ sie unterrichten in allerlei Künsten und Weisheit.

Nach einiger Zeit kamen die Kinder zu ihm und sagten: Du bist groß und reich, aber noch größer, als dein Reichthum, ist deine Güte, wonit du dich unserer erbarmt hast; ach! sage uns, mit welchem Namen wir dich nennen sollen?

Da neigte sich der barmherzige Mann zu den Kindern und sagte: nennet mich *Vater*, denn ich will euer Vater sein, und ihr sollt meine Kinder sein.

Als der fromme Winfried diese Geschichte erzählt hatte, lobeten alle die Güte des reichen Mannes. Da erhob er sich und sagte: Dort, wohin mein Herz verlangt, ist ein ganz verwaistetes Völkchen. Gold und Silber habe ich nicht, aber ich will ihnen Besseres geben. Ich will sie zum Vater führen.

Darum zog er hinaus gen Deutschland und that die Götzen hinweg und lehrte das Evangelium vom Glauben und von der Liebe. Und sie nannten ihn Bonifazius, d. h. Wohlthäter und sprachen: Er hat ein gutes Werk an uns gethan.

Krummacher.

27. Till.

*Till Füllenspingel zog ein-
mal mit Andern einen Lenz und*

Thal; so oft, als sie zu einem
Lager kommen, ging Till zu sei-
nem Wandersack im Lager ganz
schiff und ganz betäubt nieder;
allein, wenn sie bangensüchtig
singen, wenn Fühlensengel wohl
Vorgungen. Warum, sing si-
nen an, wusst du bangen so froh?
bangensüchtig so betäubt? Ich bin,
sprach Till, nun so. Warum ist
das Lager süßensüchtig, so dank
ist Nimm schon an die Lust, die
folgen wird, und du wachst mir
dann das Leben. Allein, wenn
ist bangensüchtig, so dank
ist an der Thal, der folgt, und
schiff ein Herz.

Wißt du dich in dem Glück nicht
verloren zu sein, im Unglück nicht
unmüßig zu sein, so laß dich nie
überwinden sein; im Unglück geh
an's Glück, im Glück an's Unglück
denken.
Gottlieb.

28. Der reiche Fürst.

Preisend mit viel schönen Reden
Ihrer Länder Werth und Zahl
Säßen viele deutsche Fürsten
Einst zu Worms im Kaiseraal.

Herrlich, sprach der Fürst von Sachsen,
Ist mein Land und seine Macht,
Silber hegen seine Berge
Wohl in manchem tiefen Schacht.

Seht mein Land in üpp'ger Fülle
Sprach der Kurfürst von dem Rhein,
Goldne Saaten in den Thälern.
Auf den Bergen edlen Wein.

Große Städte, reiche Klöster
Ludwig, Herr zu Bayern, sprach,
Schaffen, daß mein Land den euern
Wohl nicht steht an Schätzen nach.

Eberhard, der mit dem Barte,
Württembergs geliebter Herr,
Sprach: mein Land hat kleine Städte,
Trägt nicht Berge silberschwer.

Doch ein Kleinod hält's verborgen
Daß in Wäldern noch so groß
Ich mein Haupt kann kühnlich legen
Jedem Unterthan in Schooß!

Und es rief der Herr von Sachsen,
Der von Bayern, der vom Rhein:
Graf im Bart, ihr seid der reichste
Euer Land trägt Edelstein!

Justinus Kerner.

29. Die Vögelzugzeit.

Hörst, Kinder! sprach ein alter Mann, der durch den Rhein bei uns zu-
murmelt in seinen Tagen liegt ein Vögel;
glaubt man das? — An welchem Platz?
so fragten Alle, sprach der Alte! —
Glaubt! glaubt! Er sprach bei diesem
Ort.

Denn nach der Zeit zu der Zeit ge-
hört, so man zuhört den Tag und
Nacht; mit Lärm, Lärm und Toben
nach dem Rhein bei uns und in der
Feld. Es nach dem Ort, der nicht
bleibt; man nach der Zeit zu der Zeit
Viel; zu der Zeit in der Zeit und
Zug nach jedem Rhein bei uns und für.
Allein, es nach dem Ort und Vögel,
und jeder sich selbst angestrichen.

Doch wenn man das weißte Werk,
so nach man mit Lärm und Toben, daß
jeder Rhein bei uns und für. Es nach-

*Im muß die Vögel sing, und grüßen ein,
Tage ein; Tage aus, das Vögel aus immer
muß hinaus. Lingen.*

30. Der kluge Pudel.

Der Eigenthümer eines wohlhabenden Pudels ging einst mit einem Freunde durch einen Wald. Er ließ unterwegs den Hund mehrere seiner Kunststückchen machen und versicherte, daß derselbe etwas Verlorenes auf eine ganze Stunde Entfernung suche und wieder bringe. Als sein Freund dieses in Zweifel ziehen wollte, zog der Herr des Pudels seinen Geldbeutel heraus, warf ihn in einen nahen Busch und wanderte mit seinem Freunde weiter.

Als sie wohl eine Stunde zurückgelegt hatten, rief der Herr seinem Pudel zu: „Phylax! such' Verlorenes!“ und der Hund eilte, die Nase nahe am Boden haltend, mit der größten Schnelligkeit zurück.

Inzwischen kam ein Handwerksbursche denselben Weg. Ermüdet setzte er sich neben einem Haselstrauch, um auszuruhen, und als er sich vollends niederlegen wollte, erblickte er mit freudiger Ueberraschung in dem Gesträuche den Geldbeutel, welchen der Herr des Pudels dahin geworfen hatte. Er zählte das Geld, steckte es zu sich und war seelenvergnügt über den glücklichen Fund.

Es dauerte nicht lange, so kam der Pudel zurück. Er näherte sich dem Gesträuche und berock dasselbe so wie den Handwerksburschen von allen Seiten. Dieser schmeichelte dem schönen Thiere, welches sich dieses willig gefallen ließ und sich endlich zu seinen Füßen niederlegte.

„Was das doch heute für ein glücklicher Tag ist,“ sagte der Wanderer zu sich selbst, „zuerst finde ich eine Börse mit 3 Thalern, und nun läuft mir noch ein so schöner Hund zu, den ich vielleicht gelegentlich theuer verkaufen kann;“ denn daß er nach dem Eigenthümer dieser Sachen fragen wolle, fiel dem unredlichen Menschen nicht ein.

Er wanderte wohlgemuth weiter und blieb in dem nächsten Dorfe über Nacht. Sein heutiges Glück hatte ihn übermüthig gemacht und er ließ sich nach einer guten Mahlzeit auch einen guten Trunk schmecken, worauf man ihm endlich sein Schlafgemach anwies, das sich zu ebener Erde befand.

Dem heißen Tage war ein herrlicher Abend gefolgt. Der Handwerksbursche öffnete ein Fenster, entkleidete sich hierauf und legte sich zu Bette. Als der Pudel dies wahrnahm, faßte er schnell die Beinkleider, worin die Börse seines Herrn befindlich war und sprang mit denselben zum offenen Fenster hinaus. Alles Rufen des Handwerksburschen war vergeblich; er hatte das bloße Nachsehen für sich. Der Herr des Pudels aber war nicht wenig verwundert, als er spät in der Nacht seinen Hund mit einem Paar Hosen ankommen sah, in welchen man beim Durchsuchen den weggeworfenen Geldbeutel fand. S. R.

31. Winterwünsche.

Sie laßen schlüß! mit weissen Thil-
la sat sie den Winter zugehelt; sie
ist nicht kalt, sie schlüß mir stilla, bis
daß den Lenz sie winter macht.

Und wie das Kindlein aus Tanyan
sich an den Müllerbüßen schwingt, so
küßt an ihren Lenz gebungen die Lü-
menbinder nungewingt.

Da schwimmen sie von milden Lüften,
von Vonnasseln, von bloßen Thau;
und saß, bewußt von heißen Lüften,
den ymman Malt, die bunte Au.

Sie wissen, was die Nögel singan,
und was die Quelle sagt im Lenz; sie
kosen mit den Vornallklingen, die Lin-
nen summen: Guten Tag!

Sie Linnen parken sich nach oben,
die Kraut zu schreien fann und nach; sie
ist den schon Thau zu schreien, und sie,
den Lenz ist wirklich so. schalman.

32. Der Reisende.

Ein Wandrer hat den Gott der Götter
Den Zeus bei ungestümem Wetter
Um stille Luft und Sonnenschein.
Umsonst! Zeus läßt sich nicht bewegen.
Der Himmel stürmt mit Wind und Regen;
Denn stürmisch sollt' es heute sein.

Der Wandrer setzt mit bitterer Klage,
Daß Zeus mit Fleiß die Menschen plage
Die saure Reise mühsam fort.
So oft ein neuer Sturmwind wüthet
Und schnell ihm still zu stehn, gebietet,
So oft ertönt ein Lasterwort.

Ein naher Wald soll ihn beschirmen.
Er eilt, dem Regen und den Stürmen
In diesem Holze zu entgehn;
Doch eh' der Wald ihn aufgenommen,
So sieht er einen Räuber kommen
Und bleibt vor Furcht im Regen stehn.

Der Räuber greift nach seinem Bogen,
Den schon die Mäße schlaff gezogen.
Er zielt und faßt den Pilger wohl;
Doch Wind und Regen sind zuwider,
Der Pfeil fällt matt vor dem darnieder,
Dem er das Herz durchbohren soll.

„O Thor,“ läßt Zeus sich zornig hören,
„Wird dich der nahe Pfeil nun lehren,
Ob ich dem Sturm zu Viel erlaubt?
Hätt' ich dir Sonnenschein gegeben,
So hätte dir der Pfeil das Leben,
Das dir der Sturm erhielt, geraubt.“

Gellert.

33. Der Reisende als Anwalt.

Ein alter Valer, ein langer imber
Der Reisende Ängstlich gedenkt, und man-
niglich in der unzufriedenen Völke
bei Aetium für ihn zu forschen sollte, man
in einem Reisebandel unwillig, ein

Sein Ende nahmen zu wollen schien. Als
er von Gerüst herabsteigen sollte, riefen
die auf offenkundige Drohen an dem
Reisenden laut ihre ihm Leiden. An-
genblicklich rief man von seinem Gefolge
und übernahm ihn die Person des Leblo-
gen. Der alte Volk war aber damit
nicht zufrieden und rief mit lauten Stim-
men: „O Reisender, da du in der Gefahr
bei Andern in Gefahr schwachst, so
ist einem Kellnerknecht widergespielt,
sondern in seinem Haus für dich ge-
kämpft!“ Zugleich entließ er seine
wenigen Leute, um auf die Klenden ein-
zuwirken, die er für den Reisenden anzu-
geben sollte. Dieser ward endlich gerettet.
Um nicht in Gefahr zu geraten, ging
er mit dem Leblosen von Gerüst und
kutschte ihn mit einem und fuhren
und kutschte ihn endlich zu seinem Be-
ste.

w. Völz.

34. Des Sängers Fluch.

Es stand in alten Zeiten ein Schloß, so hoch und hehr,
Weit glänzt' es über die Lande bis an das blaue Meer,
Und rings von duft'gen Gärten ein blüthenreicher Kranz,
Drin sprangen frische Brunnen im Regenbogenglanz.

Dort saß ein stolzer König, an Land und Siegen reich,
Er saß auf seinem Throne so finster und so bleich;
Denn was er sinnt, ist Schrecken, und was er blickt, ist Wuth,
Und was er spricht, ist Geißel, und was er schreibt, ist Blut.

Einst zog nach diesem Schlosse ein edles Sängerpaar,
Der Ein' in goldnen Locken, der Andre grau von Haar;
Der Alte mit der Harfe, er saß auf schneudem Roß,
Es schritt ihm frisch zur Seite der blühende Genosß.

Der Alte sprach zum Jungen: „Nun sei bereit, mein Sohn!
Denk' unsrer tiefsten Lieder, stimm' an den vollsten Ton,
Nimm alle Kraft zusammen, die Lust und auch den Schmerz!
Es gilt uns heut, zu rühren des Königs steinern Herz.“

Schon stehn die beiden Sänger im hohen Säulensaal,
Und auf dem Throne sitzen der König und sein Gemal;
Der König, furchtbar prächtig, wie blut'ger Nordlichtschein,
Die Königin, süß und milde, als blickte Vollmond drein.

Da schlug der Greis die Saiten, er schlug sie wundervoll,
Daß reicher, immer reicher der Klang zum Ohre schwall.
Dann strömte himmlischhelle des Jünglings Stimme vor,
Des Alten Sang dazwischen, wie dumpfer Geisterchor.

Sie singen von Lenz und Liebe, von sel'ger goldner Zeit,
Von Freiheit, Männerwürde, von Treu und Heiligkeit.
Sie singen von allem Süßen, was Menschenbrust durchbebt,
Sie singen von allem Hohen, was Menschenherz erhebt.

Die Höflingschar im Kreise verlernet jeden Spott,
Des Königs trotz'ge Krieger, sie beugen sich vor Gott.
Die Königin, zerflossen in Wehmuth und in Lust,
Sie wirft den Sängern nieder die Rose von ihrer Brust,

„Ihr habt mein Volk verführet, verlockt ihr nun mein Weib?“
Der König schreit es wüthend, er bebt am ganzen Leib,
Er wirft sein Schwert, das blitzend des Jünglings Brust durchdringt,
Draus, statt der goldnen Lieder ein Blutstrahl hoch aufspringt.

Und wie vom Sturm zerstoßen ist all der Hörer Schwarm,
Der Jüngling hat verröthelt in seines Meisters Arm,
Der schlägt um ihn den Mantel und setzt ihn auf das Roß,
Er bindt ihn aufrecht feste, verläßt mit ihm das Schloß.

Doch vor dem hohen Thore, da hält der Sängergreis,
Da faßt er seine Harfe, sie, aller Harfen Preis,

An einer Marmorsäule, da hat er sie zerschellt,
Dann ruft er, daß es schaurig durch Schloß und Garten gellt:

„Weh euch, ihr stolzen Hallen! nie töne süßer Klang
Durch eure Räume wieder, nie Saite noch Gesang,
Nein! Seufzer nur und Stöhnen und scheuer Slavenschritt,
Bis euch zu Schutt und Moder der Rachegeist zetrtritt!

Weh euch, ihr duft'gen Gärten im holden Maienlicht!
Euch zeig' ich dieses Todten entstelltes Angesicht,
Daß ihr darob verdorret, daß jeder Quell versiegt,
Daß ihr in künft'gen Tagen, versteint, verödet liegt.

Weh dir, verruchter Mörder, du Fluch des Sängerkthums!
Umsonst sei all dein Ringen nach Kränzen blut'gen Ruhms,
Dein Name sei vergessen, in ew'ge Nacht getaucht,
Sei, wie ein letztes Köcheln, in leere Luft verhaucht.“

Der Alte hat's gerufen, der Himmel hat's gehört,
Die Mauern liegen nieder, die Hallen sind zerstört,
Noch eine hohe Säule zeigt von verschwundner Pracht,
Auch diese, schon geborsten, kann stürzen über Nacht.

Und rings, statt duft'ger Gärten, ein ödes Haideland.
Kein Baum versendet Schatten, kein Quell durchbringt den Sand,
Des Königs Namen meldet kein Lied, kein Heldenbuch;
Versunken und vergessen! .das ist des Sängers Fluch.

Uhländ.

35. Das Chamounithal.

Chamouni, den 4. November, Abends gegen Neun.

Nur daß ich mit diesem Blatt Ihnen um so viel näher rücken kann, nehme ich die Feder; sonst wäre es besser, meine Geister ruhen zu lassen. Wir ließen Salenche in einem schönen, offenen Thale hinter uns, der Himmel hatte sich während unserer Mittagrast mit weißen Schäfchen überzogen, von denen ich hier eine besondere Anmerkung machen muß. Wir haben sie so schön und noch schöner an einem heitern Tag von den Berner Eisbergen aufsteigen sehen. Auch hier schien es uns wieder so, als wenn die Sonne die leisesten Ausdünstungen von den höchsten Schneegebirgen gegen sich aufzöge, und diese ganz feinen Dünste von einer leichten Luft, wie eine Schaumwolle, durch die Atmosphäre gekämmt würden. Ich erinnere mich nie in den höchsten Sommertagen bei uns, wo dergleichen Lusterscheinungen auch vorkommen, etwas so Durchsichtiges, Lichtgewobenes gesehen zu haben. Schon sahen wir die Schneegebirge, von denen sie aufsteigen, vor uns, das Thal fing an zu stocken, die Arve schoß aus einer Felskluft hervor, wir mußten einen Berg hinan, und wanden uns, die Schneegebirge rechts vor uns, immer höher. Abwechselnde Berge, alte Fichtenwälder zeigten sich uns rechts, theils in der Tiefe, theils in gleicher Höhe mit uns. Links über uns waren die Berge kahl und spitzig. Wir fühlten, daß wir einem stärkern und mächtign Satz von Bergen immer näher rückten. Wir kamen über ein breites trocknes Bett von Kieseln und Steinen, das die

Wasserfluthen die Länge des Berges hinab zerreißen und wieder füllen; von da in ein sehr angenehmes, rundgeschlossenes flaches Thal, worin das Dörfchen Servos liegt. Von da geht der Weg um einige sehr bunte Felsen, wieder gegen die Arve. Wenn man über sie weg ist, steigt man einen Berg hinan, die Massen werden hier immer größer, die Natur hat hier mit sachter Hand das Ungeheure zu bereiten angefangen. Es wurde dunkler, wir kamen dem Thale Chamouni näher und endlich darein. Nur die großen Massen waren uns sichtbar. Die Sterne gingen nach einander auf, und wir bemerkten über den Gipfeln der Berge, rechts vor uns, ein Licht das wir nicht erklären konnten. Hell, ohne Glanz wie die Milchstraße, doch dichter, fast wie die Plejaden, nur größer, unterhielt es lange unsere Aufmerksamkeit, bis es endlich, da wir unsern Standpunkt änderten, wie eine Pyramide, von einem innern geheimnißvollen Lichte durchzogen, das dem Schein eines Johanniswurmcs am besten verglichen werden kann, über den Gipfeln aller Berge hervorragte, und uns gewiß machte, daß es der Gipfel des Montblanc war. Es war die Schönheit dieses Anblicks ganz außerordentlich; denn da er mit den Sternen, die um ihn herum stunden, zwar nicht in gleich raschem Licht, doch in einer breitem zusammenhängendern Masse leuchtete, so schien er den Augen zu einer höhern Sphäre zu gehören, und man hatte Mühe, in Gedanken seine Wurzeln wieder an die Erde zu befestigen.

von Göthe.

36. Aufmunterung zum Fröhlich.

Man wolle sich mit Grillen
 plagen, so long' und Luz und
 Lügen blühen? Man wolle in
 seinen Lüffensorgen die Wirt
 in süßen Fellen zinsen?

Die Fröhlich winkt auf allen
 Wegen, die süß sind. Felsen-
 leben geseh; sie bringt und selbst

Im Druß auszugen, wenn wir
uns Bescheidungen lassen.

Wozu kommt und weißt du
Wunschvoll, wozu ist die Lüge
beißt und grüß, wozu schmeißt du
den Mund so voll, wie ein
dunkel Aermel Lügen schmeißt.

Wozu bist du Lügler von
Wunschvoll dem Tüchling so
Wonne zu; Wozu schmeißt, wenn
ihnen Lügen schmeißt so in
zumiß in Tüchling Rief.

O! wunderlich ist Gottes
Lüge und Wonne, dunkel und Wonne
zu sein; Lügen will ich, bis ich
Affen werden, mich Lügen schmeißt
Lügen Lügen! Hölly.

37. Bestrafte Anmaßung.

Immanuel Kant, der berühmte Königsberger Philosoph, aß eines Tages im Wirthshause an öffentlicher Tafel; ein junger Edelmann aus der Nachbarschaft, der überall sehr anmaßend aufzutreten pflegte, saß ihm gegenüber. Die Speisen wurden aufgetragen, unter diesen auch eine, die besonders den Appetit der Gäste reizte. Der junge Edelmann schien zu glauben, daß auf eine solche Delicatesse nur sein Gaumen einen Anspruch habe; denn er ergriff ohne Weiteres das Pfefferfaß und schüttete es über die Speise aus, indem er trocken hinzufügte: „Ich esse diese Speise gern mit Pfeffer!“ Alle übrigen Gäste waren über diese Anmaßung eben so betroffen, wie empört; Kant aber ergriff mit vollkommenster Ruhe seine Schnupstabsdose, schüttete auch diese über die Speise aus und sagte ganz eben so trocken: „Und ich esse sie gern mit Schnupstabs!“ (Mündlich.)

38. Der junge Napoleon.

Napoleon gab schon in seiner Jugend oft sehr treffende Antworten. Als er zum ersten Male zum heiligen Abendmahle ging, zauderte der Erzbischof, ihm dasselbe zu reichen, weil sein Taufname: „Napoleon“ nicht im Kalender stehe. „Was? rief Buonaparte lebhaft, es giebt eine sehr große Menge von Heiligen, und das Jahr hat nur 365 Tage!“ Der Erzbischof staunte über diesen Ausruf und reichte ihm das Abendmahl.

39. Swift.

Der berühmte brittische Gelehrte Doctor Jonathan Swift war ein Mann von vielem Humor, und er hatte selbst in seinen reiferen Mannesjahren noch manchmal seine Freunde, Jedem einen kleinen Schalkstreich zu spielen. Einst, auf einer seiner Fußreisen, kam er des Abends in ein Städtchen, wo eben Jahrmart gehalten wurde. Er beschloß, dort zu übernachten, da er schon sehr müde war. Alle guten Herbergen waren schon überfüllt, und er mußte es sich in einem eben nicht sehr honetten Wirthshause gefallen lassen, mit einem vor ihm angekommenen Pächter zusammen zu schlafen; denn auch hier war Mangel an Gemächern, Betten und Bettzeug. Obgleich ihm nun die Bettgenossenschaft sehr ungelegen kam, so äußerte er doch nichts. Kaum hatten sich Beide zur Ruhe gelegt, als der Pächter, weil er nicht schlafen konnte, eine Unterhaltung anknüpfte, in welcher er seine auf dem Markte gemachten Geschäfte rühmte. — „Ich bin nicht so glücklich gewesen, sagte Swift; denn seit der Eröffnung der Affisen hab' ich erst sechs Burschen gehent.“ — „Wie? Gehent? rief der Pächter erschrocken. Was habt Ihr denn eigentlich für ein Geschäft?“ — „Es ist, meiner Treu! ein gutes; ich bin der Scharfrichter der Grafschaft.“ — „Ist es möglich! Ihr, ein Scharfrichter?“ — „Ja! und ich den' am nächsten Sonnabend zu Tyburn noch acht Kerls zu hängen und einen zu viertheilen.“ — Der Pächter, ohne weiter Etwas hören zu wollen, sprang auf, warf sich schnell in seine Oberkleider, nahm Hut und Stod und rannte die Treppe hinab zum Wirth, den er einen Spitzbuben schalt, daß er ihn mit dem Scharfrichter zusammengebettet habe. Der Gescholtene schüttelte den Kopf und glaubte, der Pächter sei übergeschnappt. Dieser warf ihm das Bechgeld vor die

Füße und stürmte zum Hause hinaus. Swift aber genoß die Früchte seines Schelmenstreichs und schlief ruhig bis an den hellen Tag.

40. Der Alpenjäger.

Willst du nicht das Lämmlein hüten?

Lämmlein ist so fromm und sanft,
Nährt sich von des Grases Blüthen,
Spielend an des Baches Rast.

„Mutter, Mutter, laß mich gehen,
Jagen nach des Berges Höhen.“

Willst du nicht die Heerde locken

Mit des Hornes muntrem Klang?
Lieblich tönt der Schall der Glocken
In des Waldes Lustgesang.

„Mutter, Mutter, laß mich gehen,
Schweifen auf den wilden Höhen!“

Willst du nicht der Blümlein warten,

Die im Beete freundlich stehn?

Draußen ladet dich kein Garten;

Wild ist's auf den wilden Höh'n!

„Laß die Blümlein, laß sie blühen;

Mutter, Mutter, laß mich ziehen!“

Und der Knabe ging zu jagen,

Und es treibt und reißt ihn fort,

Rastlos fort mit blindem Wagen

An des Berges finstern Ort;

Vor ihm her mit Windesschnelle

Fliehet die zitternde Gazelle.

Auf der Felsen nackte Rippen

Klettert sie mit leichtem Schwung,

Durch den Riß zerborstner Klippen

Trägt sie der gewagte Sprung.

Aber hinter ihr verwogen

Folgt er mit dem Todesbogen.

Iezo auf den schroffen Zinken

Hängt sie, auf dem höchsten Grat,

Wo die Felsen jäh versinken,

Und verschwunden ist der Pfad.

Unter sich die steile Höhe,

Hinter sich des Feindes Nähe.

Mit des Sammers stummen Blicken

Fleht sie zu dem harten Mann,

Fleht umsonst, denn loszudrücken

Legt er schon den Bogen an.

Plötzlich aus der Fessenspalte
Tritt der Geist, der Bergesalte.

Und mit seinen Götterhänden
Schützt er das gequälte Thier.
„Mußt du Tod und Jammer senden,
Ruft er bis herauf zu mir?
Raum für alle hat die Erde!
Was verfolgst du meine Heerbe?“

Schiller.

41. Ritter Toggenburg.

„Ritter, treue Schwesterliebe
Widmet euch dies Herz.
Fodert keine andre Liebe!
Denn es macht mir Schmerz;
Ruhig mag ich euch erscheinen,
Ruhig gehen seh'n.
Eurer Augen stilles Weinen
Kann ich nicht versteh'n.
Und er hört's mit stummem Harne,
Reißt sich blutend los,
Preßt sie heftig in die Arme,
Schwingt sich auf sein Ross,
Schießt zu seinen Mannen allen
In dem Lande Schweiz!
Nach dem heil'gen Grab sie wallen,
Auf der Brust das Kreuz.
Große Thaten dort geschehen
Durch der Helden Arm!
Ihres Helmes Büsche wehen
In der Feinde Schwarm,
Und des Toggenburgers Name
Schreckt den Muselmann!
Doch das Herz von seinem Grame
Nicht genesen kann.
Und ein Jahr hat er's getragen,
Trägt's nicht länger mehr,
Ruhe kann er nicht erjagen,
Und verläßt das Heer,
Sieht ein Schiff an Zoppes Strande,
Das die Segel bläht,
Schiffet heim zum theuern Lande,
Wo ihr Athem weht.
Und an ihres Schlosses Pforte
Klopft der Pilger an,
Ach! und mit dem Donnerworte
Wird sie aufgethan:

„Die ihr suchet trägt den Schleier
Ist des Himmels Braut.
Gestern war des Tages Feier,
Der sie Gott getraut!“

Da verläßet er auf immer
Seiner Väter Schloß,
Seine Waffen steht er nimmer
Noch sein treues Roß.
Von der Toggenburg hernieder
Steigt er unbekannt,
Denn es deckt die edeln Glieder
Härenes Gewand.

Und er baut sich eine Hütte,
Jener Gegend nah,
Wo das Kloster aus der Mitte
Düß'rer Linden sah;
Harrend von des Morgens Lichte
Bis zu Abends Schein,
Stille Hoffnung im Gesichte,
Saß er da allein.

Blicke nach dem Kloster drüben,
Blicke Stunden lang
Nach dem Fenster seiner Lieben,
Bis das Fenster klang,
Bis die Liebliche sich zeigte,
Bis das theure Bild
Sich ins Thal herunterneigte
Ruhig, engelmild.

Und dann legt er froh sich nieder,
Schlief getröstet ein,
Still sich freuend, wenn es wieder
Morgen würde sein.

Und so saß er viele Tage,
Saß viel Jahre lang,
Harrend ohne Schmerz und Klage,
Bis das Fenster klang.

Bis die Liebliche sich zeigte
Bis das theure Bild
Sich ins Thal herunterneigte,
Ruhig, engelmild.

Und so saß er, eine Leiche,
Eines Morgens da;
Nach dem Fenster noch das bleiche
Stille Antlitz sah.

Schiller.

42. Alexander in Afrika.

Alexander der Große kam einst in eine entlegene goldreiche Gegend von Afrika; die Einwohner gingen ihm entgegen und brachten ihm Schalen dar voll goldener Aepfel und Früchte. — „Ist man diese Früchte bei euch?“ sprach Alexander; „ich bin nicht gekommen, eure Reichthümer zu sehen, sondern von euren Sitten zu lernen.“ — Da führten sie ihn auf den Markt, wo ihr König Gericht hielt.

Eben trat ein Bürger vor und sprach: „Ich habe, o König, von diesem Manne ein Grundstück gekauft, und als ich den Boden durchgrub, fand ich einen Schatz. Dieser ist nicht mein; denn ich habe nur das Grundstück gekauft, nicht den darin verborgenen Schatz, und gleichwohl will ihn der Verkäufer nicht wieder nehmen.“ — Und sein Gegner antwortete: „Ich bin ebenso gewissenhaft als mein Mitbürger. Ich habe ihm das Gut, sammt Allem, was darin verborgen war, verkauft und also auch den Schatz.“

Der König wiederholte ihre Worte, damit sie sähen, ob er sie recht verstanden hätte; und nach einiger Ueberlegung sprach er: „Du hast einen Sohn, Freund?“ — „Ja.“ — „Und du eine Tochter?“ — „Ja.“ — „Eure Kinder lieben sich?“ — „O sehr!“ — „Nun wohl! verheirathet eure Kinder, und gebet ihnen den gefundenen Schatz zur Heiratsgabe! das ist meine Entscheidung.“

Alexander erstaunte, da er diesen Ausspruch hörte: „Habe ich unrecht gerichtet?“ sprach der König, „daß du also erstaunst?“ „O nein,“ antwortete Alexander; „aber in unserm Lande würde man anders richten.“ — „Und wie denn?“ fragte der afrikanische König. — „Die Wahrheit zu gestehen,“ antwortete Alexander, „wir würden beide Männer in Verwahrung gehalten und den Schatz für den König in Besitz genommen haben.“

Da schlug der König die Hände zusammen und sprach: „Scheint denn bei euch auch die Sonne? Und läßt der Himmel noch auf euch regnen?“ „Alexander antwortete: „Ja.“ — „So muß es,“ fuhr er fort, „der unschuldigen Thiere wegen sein, die in eurem Lande leben; denn über solche Menschen sollte keine Sonne scheinen, kein Regen fallen.“

Herder.

43. Aus „Wilhelm Tell.“

Dritter Aufzug. Erste Scene.

Hof vor Tell's Hause.

Er ist mit der Zimmerart, Hedwig mit einer häuslichen Arbeit beschäftigt, Walther und Wilhelm in der Tiefe, spielen mit einer kleinen Armbrust.

Walther (singt).

Mit dem Pfeil, dem Bogen,
Durch Gebirg und Thal
Kommt der Schütz gezogen
Früh am Morgenstrahl.

Wie im Reich der Lüfte
König ist der Weih,
Durch Gebirg und Klüfte
Herrscht der Schütze frei.

Ihm gehört das Weite;
Was sein Pfeil erreicht,
Das ist seine Beute,
Was da krencht und fleucht.

(Kommt gesprungen.)

Der Strang ist mir entzwei. Mach' mir ihn, Vater!

Tell. Ich nicht! Ein rechter Schütze hilft sich selbst.

(Knaben entfernen sich.)

Hedwig. Die Knaben fangen zeitig an zu schießen.

Tell. Früh übt sich, was ein Meister werden will.

Hedwig. Ach, wollte Gott, sie lernten's nie!

Tell. Sie sollen Alles lernen. Wer durch's Leben
Sich frisch will schlagen, muß zu Schutz und Trutz
Verübt sein.

Hedwig. Ach! es wird Keiner seine Ruh'

Zu Hause finden.

Tell. Mutter! ich kann's auch nicht!

Zum Hirten hat Natur mich nicht gebildet!

Rastlos muß ich ein flüchtig Ziel verfolgen.

Dann erst genieß' ich meines Lebens recht,

Wenn ich mir's jeden Tag auf's Neu' erbeute.

Hedwig. Und an die Angst der Hausfrau denkst Du nicht,

Die sich indessen, Deiner wartend, härt.

Denn mich erfüllt's mit Grausen, was die Knechte

Von euren Wagefahrten sich erzählen.

Bei jedem Abschied zittert mir das Herz,

Daß Du mir nimmer werdest wiederkehren.

Ich sehe Dich, im wilden Eisgebirg

Verirrt, von einer Klippe zu der andern

Den Fehlsprung thun, seh', wie die Gemse Dich

Nachspringend mit sich in den Abgrund reißt.

Wie eine Windlawine Dich verschüttet,

Wie unter Dir der trügerische Firn

Einbricht und Du herabsinkst, ein lebendig

Begrab'ner in die schauerliche Gruft, —

Ach! den verwegnen Alpenjäger hascht

Der Tod in hundert wechselnden Gestalten!

Das ist ein unglückseliges Gewerb',

Das halsgefährlich führt am Abgrund hin!

Tell. Wer frisch umher späht mit gesunden Sinnen,

Auf Gott vertraut und die gelenke Kraft,

Der ringt sich leicht aus jeder Fahr und Noth.

Den schreckt der Berg nicht, wer darauf geboren.

(Er hat seine Arbeit vollendet, legt das Geräth hinweg.)

Jetzt, mein' ich, hält das Thor auf Fahr und Tag.

Die Art im Haus erspart den Zimmermann.

(Nimmt den Hut.)

- Hedwig. Wo gehst Du hin?
 Tell. Nach Altdorf, zu dem Vater.
 Hedwig. Sinnst Du auch nichts Gefährliches? Gesteh mir's!
 Tell. Wie kommst du darauf, Frau?
 Hedwig. Es spinnt sich Etwas
 Gegen die Bögte — auf dem Rütli ward
 Getagt, ich weiß, und Du bist auch im Bunde.
 Tell. Ich war nicht mit dabei — doch werd' ich mich
 Dem Lande nicht entziehen, wenn es ruft.
 Hedwig. Sie werden Dich hinstellen, wo Gefahr ist;
 Das Schwerste wird Dein Antheil sein, wie immer,
 Tell. Ein Jeder wird besteuert nach Vermögen.
 Hedwig. Den Unterwaldner hast Du auch im Sturme
 Ueber den See geschafft. — Ein Wunder war's,
 Daß Ihr entkommen. — Dachtest Du denn gar nicht
 An Kind und Weib?
 Tell. Lieb Weib, ich dacht' an euch;
 Drum rettet' ich den Vater seinen Kindern
 Hedwig. Zu schiffen in den wüthigen See! das heißt
 Nicht Gott vertrauen: das heißt Gott versuchen.
 Tell. Wer gar zu viel bedenkt, wird wenig leisten;
 Hedwig. Ja, Du bist gut und hülfreich, dienest Allen;
 Und, wenn Du selbst, in Noth kommst, hilfst Dir Keiner.
 Tell. Verhüt' es Gott, daß ich nicht Hülfe brauche!

Schiller.

44. Die seltsamen Menschen.

Ein Mann, der in der Welt sich trefflich umgesehn,
 Kam endlich heim von seiner Reise.
 Die Freunde liefen schaarenweise
 Und grüßten ihren Freund. So pflegt es zu gescheh'n.
 Da hieß es alle Mal: „Uns freut' von ganzer Seele,
 Dich hier zu sehn; und nun — erzähle!“

Was ward da nicht erzählt! — Hört, sprach er einst, ihr wißt,
 Wie weit von unsrer Stadt zu den Huronen ist.
 Eiß' hundert Meilen hinter ihnen
 Sind Menschen, die mir seltsam schienen.
 Sie sitzen oft bis in die Nacht
 Beisammen, fest auf einer Stelle
 Und denken nicht an Gott und Hölle..
 Da wird kein Tisch gedeckt, kein Mund wird naß gemacht;
 Es können um sie her die Donnerkeile blitzen,
 Zwei Heer' im Kampfe stehn, sollt' auch der Himmel schon
 Mit Krachen seinen Einfall droh'n,
 Sie blieben ungestört sitzen;

Denn sie sind taub und stumm. Doch läßt sich dann und wann
Ein halbgebroch'ner Laut aus ihrem Munde hören,
Der nicht zusammenhängt und wenig sagen kann,
Ob sie die Augen schon darüber oft verkehren.
Man sah mich oft erstaunt an ihrer Seite stehen.
Denn wenn dergleichen Ding geschieht,
So pflegt man öfters hinzugehen,
Daß man die Leute sitzen sieht.
Glaubt, Brüder, daß mir nie die gräßlichen Gebehrden
Aus dem Gemüthe kommen werden,
Die ich an ihnen sah! Verzweiflung, Raserei,
Boshafte Freud' und Angst dabei,
Die wechselten auf den Gesichtern.
Sie schienen mir, das schwör' ich euch,
An Wuth den Furien, an Ernst den Hölle'nrichtern,
An Angst den Missethättern gleich. —

„Allein, was ist ihr Zweck?“ so fragten hier die Freunde.
„Vielleicht besorgen sie die Wohlfahrt der Gemeinde?“
Ach nein! — „So suchen sie der Weisen Stein?“ — Ihr irrt. —
„So wollen sie des Zirkels Viereck finden?“ —
Nein! — „So bereu'n sie alte Sünden?“ —
Das ist es Alles nicht. — „So sind sie gar verwirrt,
Wenn sie nicht hören, reden, fühlen,
Noch seh'n; was thun sie denn? — Sie spielen. —

45. Die Nacht auf dem Drachensfels.

Um Mitternacht war schon die Burg erstiegen,
Der Holzstoß flammte auf am Fuß der Mauern
Und wie die Burschen lustig niederkauern,
Erscholl das Lied von Deutschlands heil'gen Siegen.

Wir tranken Deutschlands Wohl aus Rheinweinfrügen,
Wir sahen den Burggeist auf dem Thurme lauern,
Viel dunkle Ritterschaften uns umschauern,
Viel Nebelfrau'n bei uns vorüberfliegen.

Und aus den Trümmern steigt ein tiefes Achzen,
Es klirrt und rasselt und die Eulen krächzen;
Dazwischen heult des Nordsturms Wuthgebräuse.

Sieh nur mein Freund, so eine Nacht durchwacht' ich
Auf hohen Drachensfels, doch leider bracht' ich
Den Schnupfen und den Husten mit nach Hause.

H. Heine.

VOCABULARY.

1.

Das, the; klug, clever; Kind, child; ein, a, one; Bischof, bishop; sagen, to say; einst, once; zu, to; sehr, very; mein, my; ich, I; dir, to thee; Apfel, apple; geben, to give; wenn, if, when; du, thou; mir, to me; wo, where; Gott, God; ist, von sein, to be; antworten, to answer; und, and; Ihnen, to you; zwei, two; Sie, you; nicht, not.

2.

Der, the; Platz, place; bei, at, by; Feuer, fire; reisen, to travel; sam...an, ankommen, to arrive; an, to, at; kalt, cold; Abend, evening; Wirth, landlord, host; Haus, house; um, around, in order to; waren, were; besetzen, to occupy; kein, no one; der, of the, pl.; Gast, guest; machen, to make; Miene, look, mien; Miene machen, to look as if; ihm, to him; sein, his; über, over; lassen, to let, leave; überlassen, to abandon; rufen, to call; also, therefore; Stall, stable; Knecht, servant, man; befehlen, to command; derselbe, the same; Pferd, horse; sechs, six; Duzend, dozen; Auster, oister; zu, to; aber, but; ist, essen, to eat; doch, however, yet; thun, to do; was, what; erwidern, to reply; wirst, werden, sign of the fut., shall, will; sehen, to see; ging, gehen, to go; verlassen, verlassen, to leave, abandon; jetzt, now; ihr, their; inzwischen, in the mean time; nahm, nehmen, to take; einnehmen, to occupy; bald, soon; nach, after, pref.; nachher, after, afterwards; wieder, again; herein, in; fressen, to eat (of an animal); schon recht, all right; Meze, peck; Hafer, oats.

3.

Esel, ass; Salz, salt; trug, tragen, to carry, bear, wear; indem, whilst; er, he; da, there; mit, with; durch, through; Fluß, river; waten, to wade; glitt, gleiten, to glide, slip; aus, out, out of; auf, on, upon, up; glatt, smooth; Kieselstein, pebble; Stein, stone; fiel, fallen, to fall; sammt, together, with; Sack, bag, sack; ins, contract, of in das; Wasser, water; nachdem, after; stehen, to stand; allmählig, gradually; tropfen, to drip; ab, from, of; spüren, to perceive, trace; daß, that; Last, load, burthen; immer, always, ever; leicht, light, easy; wurde, werden, to become, get; denn, for; geschmolzen, schmelzen, to melt; fließen, to flow; dies, this; merken, to note, notice; künftig, in future; durch, through; mich, me, myself; nieder, down, nether; legen, to lay; dann, then; halb, half; so, so, as; schwer, heavy, difficult; nahe, näher, nächst, near, nearer, nearest; mal, time; Schwamm, sponge; beladen, to load; sollen, shall, to be to; beschloffen, beschließen, to determine; fogen, saugen...ein, to imbibe, to suck; unter, under; brach, brechen, to break; beinahe, almost; ertrinken, to drown, to be drowning.

4.

Staar, starling; durstig, thirsty; Flasche, bottle; können, to be able; kurz, short; Schnabel, bill; erreichen, to reach; hacken, to pick; bid, thick; vermochte, vermögen, to be able; zer, pref. to pieces, up; suchen, to seek; versuchen, to try; werfen, to throw; umwerfen, to upset; schwach, weak; endlich, at last; der Einfall, the idea, thought; klein, small; stieg, steigen, to mount; hoch, high; löschen, to quench, put out.

5.

Ward geführt, pass. v., was lead; führen, to lead, guide; Tag, day; wie, as; gewöhnlich, usual; Tränke, watering place; Weg, way, road; Werkstatt, shop

Schneider, tailor; vorbei, by; saß, sitzen, to sit; offen, open; Fenster, window; arbeiten, to work; neben, near, along side of; liegen, to lie; einige, some, a few; strecken, to stretch; Rüssel, trunk; sich, himself, for himself; nach, after to; ander, other; dritte, third; stecken, to stick, to put; stechen, to prick; Nadel, needle; zog, ziehen, to draw; satt, satisfied, sufficient; umrühren, to stir up; Fuß, foot; füllen, to fill; als, when; nun, now; blies, blasen, to blow; arm, poor; Gesicht, face; über, over; ganz, whole; Körper, body.

6.

Sohn, son; singen, to sing; von, of, from; Tag, day; sich neigen, to incline, bow; der Tag neigt sich, the day is almost spent; Eingang, entrance; Fels, rock; Halle, hall; blühen, to bloom; Tochter, daughter; stand, stehen, to stand; schweigen, to be silent; Greis, the old man; da, then, there; fragen, to ask; Sonne, sun; Lauf, course, run; vollenden, to end; roth, red; westlich, western, westerly; Himmel, heaven; Augenblick, moment; Auge, eye; Blick, look, glance; seufzen, to sigh; Vater, father; Jungfrau, maiden; Frau, woman, wife; Morgen, morning; lächeln, to smile; hinzusetzen, to add; auch, also; freundlich, friendly; Antlitz, countenance; hören, to hear; Laut, sound; süß, sweet; Stimme, voice; Klang, sound, ringing; Harfe, harp schweben, to hover; der Geist, spirit, ghost; die Saite, the string (of an instrument); sichtbar, visible; un, pref. not; vernehmen, to hear, to learn; ersterben, to die out; unter, down; ertönen, to resound; leise, soft; säuseln, to rustle, murmur; höher, compar. of hoch, high; Welt, world; schließen, to close; ehe, before; Tod, death; Erde, earth; ruhen, to rest; Nacht, night; Dunkel, darkness; verhüllen, to veil, envelop; nur, only; Stern, star; Glanz, brightness, light; erscheinen, to appear; oben, above; Strahl, beam; berühren, to touch; reichen, to reach; reden, to speak; stürmen, to rush, storm, blow.

7.

Nachtigall, nightingale; Käfig, cage; Landmann, farmer; prächtig, splendid; wohnen, to dwell; reich, rich; vornehm, respectable; hell, clear, bright; Vogel, bird; vergolden, to gild; treten, to step; wehmüthig, melancholy; Herz, heart; lehnen, to lean; hören, to hear, listen; sprechen, to speak; bestreuen, to astonish; Tinnen, to ponder, to brood; ertragen, to bear, suffer; traurig, sad; Klage, complaint, wailing; euer, your; schimmern, to glitter; Thor, fool; versetzen, to reply; dünkt dir, appears to thee; Feld, field; Gebüsch, bushes; mit nichts, by no means; sondern, but; erfüllen, to fill; Ton, the sound; die Weise, the tune, manner; Diener, servant; Spott, scorn; freilich, certainly; unser, our; verkünden, to announce; zwischen, between, amongst; grün, green; Zweig, branch, twig; Lob, praise; verjüngen, to rejuvenate; Schöpfung, creation; blau, blue; Lied, song, hymn; frei, free; Freiheit, freedom; brüten, to brood; Weibchen, mate, female; das Weib, the woman, wife; den, sign of dimin.; Liebe, love; Wort, word; erheben, to raise; laut, loud; Gelächter, shout of laughter; schalten, schelten, to scold, to call; Bauer, peasant; zurückkehren, to return; zurück, back; ländlich, rural; Acker, acre, field, land.

8.

Biene, bee; Blume, flower; gestochen, kriechen, to creep; pflücken, to pluck; Strauß, bouquet, wreath; heranstreifen, to drive out; herrisch, imperious; zürnen, to be angry; vermutlichlich, probably; nie, never; flog, fliegen, to fly; ruhig, quietly; Honig, honey; denken, to think; zu, too; strafen, to punish; Mensch, man, human being; nein, no; es reuet mich, I repent; geschehen, to happen; ach, oh; Stachel, sting; bleiben, to remain; drum, for darum, therefore; starb, sterben, to die; sie, she; erfuhr, erfahren, to learn; spät, late; gern, willingly, with pleasure; wer, he, who; Rache, revenge; üben, to practice; elend, miserable, -bly; machen, to make.

9.

Rabe, raven; schleppen, to drag; tausend, thousand; Ding, thing; Geld, money; Kralle, bead; Perle, pearl; Winkel, corner; schlief, schlafen, to sleep; Hahn, cock; Sache, thing; glücklich, happy; weiß, wissen, to know; damit, so that.

10.

Erst, first; Jahr, year; voll, full, of; Fritz, Fred; Hoffnung, hope; kaum scarcely; die Aeltern, the parents; austramen, to unpack; gelehrt, learned; Schatz, treasure; Weisheit, wisdom; zeigen, to show; thun, to do (understood); gelt, interj., done! I'll bet! werth, worthy, dear; Herr, Mr.; braten, to roast, to fry; Huhn, chicken, fowl; zwei, two; drei, three; ja, indeed; recht, right; versetzen, to reply; segnen, to bless; Bemühen, exertion.

11.

Der Vogel, the bird; Mädchen, girl; Namens, named; lieb, dear; Thier, animal: früh, early; bis, until; schön, beautiful; gelb, yellow; schwarz, black; Haube, cap, tuft; Samen, seed; kühlen, to cool; Kraut, herb; zuweisen, sometimes; Stüd, piece; Zucker, sugar; frisch, fresh; plötzlich, suddenly; trauern, to mourn; weinen, to weep, cry; Mutter, mother; Farbe, colour; jenes, that one; that, thun, to put, to do; allein, but; betrübt, sad; Thräne, tear; verstorben, deceased, dead; Leben, life; hier, here; schlecht, bad; gegen, towards, against; handeln, to act; was, what; pflegen, to nurse, to care for; sein, abbrev. of seiner, of him, of it; sorgfältig, carefully; gebracht, bringen, to bring; erkannte, erkennen; to recognize; heilig, holy; zu Muthe sein, (with the dative) to feel; dankbar, thankful; Grab, grave.

12.

Hund, dog; Fleisch, meat, flesh; das, which; Spitz, the name of a dog; entkommen, to escape; ent, a prefix, indicating escape; verfolgen, to pursue; hinein sehen, to look into; sogleich, immediately; Lust, desire, mind, wish; besiegen, to conquer; Gewalt, power; Neid, envy; schnappen, to snap; weg, away; beides, both; der Geizige, the miser; verlieren, to lose.

13.

Gattinn, wife; groß, great; Schule, school; unterwies, unterweisen, to instruct; Volk, people; Wuchs, growth; unterrichten, to inform; Gesetz, law; Söller, flat roof; breiten, to spread; Gewand, garment; Leichnam, corpse; Segen, blessing; gewahr werden, to perceive, to become aware; Becher, cup, goblet; loben, to praise; trinken, to drink; abermals, again; Wein, wine; Mahlzeit, meal; erlauben, allow, permit; vor, ago; wenig, a few; Kleinodie, jewel; Verwahrung, safekeeping; fordern, to demand; Anstand nehmen, to hesitate; Vorwissen, knowledge; wissen, to know; jammern, to lament; wenden, to turn; ergriß, ergreifen, to seize; weigern, to refuse; man, one, people; anvertrauen, to entrust; einstimmen, to join in with, to agree with.

14.

Greis, old man; Schach, shah; Persien, Persia; fand, finden, to find; Jagd, hunt; der, who; pflanzen, to plant; Nuß, nut; Baum, tree; alt, old; anreden, to address; Frucht, fruit; wenn, if; Enkel, grandchild; genoss, genießen, to enjoy; Meister, master; vier, four; Dirhem, a Persian coin; zahlen, to pay; mußte, müssen, must, to be obliged; Anweisung, check; Stelle, spot; erhielt, erhalten, to receive; Belohnung, reward; treffen, to hit, strike; fuhr... fort, fortfahren, to continue; wahr, true; gering, trifling; selten, rare, scarce; folgen, to follow; Guld, favor, kindness; König, king; herbor, forth; kurz, short; locken, to lure; Beutel the bag, purse; blank, bright; schwerlich, hardly; belohnen, to reward.

15.

Kuckuck, cuckoo; fliehen, to flee; entflohen, entfliehen, to escape; fing...an, anfangen, to begin; schreien, to cry; Stadt, town, city; Lerche, lark; Schall, sound; Amsel, black bird, ousel; dort, there; Undank, ingratitude.

16.

Wolf, wolf; Riese, giant; Gebirge, mountain-range; leben, to live; hüten, to guard, to keep; Vieh, cattle; Herde, herd; Wald, forest; Brei, pap; Napf, bowl; Kuh, cow; weiden, to graze; Wiese, meadow; Wald, forest; inn, fem. term.; Dickicht, thicket; losgehen...auf, to go up to, to attack; packen, to lay hold of; Rock, coat; Röschchen, petty-coat; Innere, interior; nicht mehr, no longer; fehlen, to be missing; Dorf, village; Bote, messenger; sich verirren, to lose one's self; Boden, ground, soil; zuscharen auf, to fly, rush at; schlug, schlagen, to strike; stets, always; Holz, wood; Löffel, spoon; Nase, nose; geschwind, quickly; Prügel, a bludgeon; holen, to go for, to fetch; eilen, to hasten; die Kraft, power, strength, might; Heu, hay; Gabel, fork; entgegen kommen, to come to meet; dreschen, to thrash; Flegel, flail, bumpkin; erlegen, to kill; suchen, to seek; empfang, empfangen, to receive; fahren lassen, to let go; fahren, to drive.

17.

Unten, below, down stairs; Stube, room; verzehren, to eat, -up; Abendbrot, supper; außen, out side; Hof, yard, court; oben, up-stairs, above; Zimmer, room; spielen, to play; Mond, moon; etwas, something; Treppe, the stairs; tapfen, to walk awkwardly; Thür, door; sprang...auf, aufspringen, to open suddenly; zottig, shaggy; erschrecken, to frighten; trocken, friechen, to creep; berühren, to touch; Schnauze, snout, nose; streichen, to stroke; Fußboden, floor; Knabe, boy; sich wälzen, to roll one's self; Versteck spielen, to play hide and go seek; Kopf, head; schwarz, black; Pelz, fur; Trommel, drum; donnern, to thunder; schlug, schlagen, to strike, beat; jeder, each; Gewehr, gun; ordentlich, properly; festhalten, to hold fast; jemand, somebody; aufgehen, to open; Kreide, chalk; weiß, white; nicken, to beckon; vergnügt, pleased; Soldat, soldier; beschützen, to protect.

18.

Maus, mouse; Löwe, lion; Höhle, cave, den; lustig, merry; Schaar, host, band; hervorsehen, to project; herab, down; erwecken, to awake; Tatz, paw; bat, bitten, to pray, request; großmüthig, generous; unbedeutend, insignificant; Geschöpf, creature; beleidigen, to offend; Fehltritt, misstep; nützen, to profit; schenken, to present, give, bestow; lachen, to laugh; möchte, mögen, to like; sich bezeigen, to show, prove one's self; kläglich, lamentable; Gebrüll, roar; brüllen, to roar; Gefahr, danger; umschlungen, umschlingen, to envelop, to envelop; Netz, net; Jäger, hunter; ausspannen, to set, stretch out; Thier, animal; fangen, to catch; Strid, rope; künstlich, artfully; gezogen, ziehen, to draw; weder...noch, neither...nor; Zahn, tooth; gebrauchen, to make use of; zerreißen, to tear; warten, to wait; zernagen, to gnaw; vorder, fore; fesseln, to fetter, chain; Hülfe, help.

19.

Erzählen, to relate, to tell; Sklave, slave; die Waide, meadow, grazing ground; vermissen, to miss; anfallen, to fall upon, to attack; wegen, on account of, for the sake of; ähnlich, resembling, like; Waffe, arm; silbern, silver; Art, hatchet, ax; Kennzeichen, sign, mark; Gärtner, gardener; arbeiten, to work, labour; Räuber, robber; bloß, merely; in der Absicht, with the intention; scheuchen, to drive off, shy; wirklich, really; Schwung, wielding;

aufhören, to cease; kriegen, to get, to obtain; Leiter, ladder; eintreffen, to occur; Bohne, bean; erstaunlich, astonishing; empor, up; wachsen, wachsen, to grow; sich anranken, to cling to; klettern, to climb; getrost, with a good heart; anlangen, to arrive; mühselig, troublesome; Ort, place; gleichfalls, also; Haufen, heap; Spreu, chaff; Häckerling, chopped straw; Hitze, heat; trocknen, to dry; hinabsteigen, to descend; flocht, flechten, to twine; befestigen, to fasten; Strecke, length of space; hieb...ab, abhauen, to chop off; anknüpfen, to attach, to knot; ziemlich, pretty; weit, far; gelangen, to reach; wiederholen, to repeat; Landgut, estate, farm; Paar, pair; Wolke, cloud; Heftigkeit, violence; sich, such; betäuben, to stun; Loch, hole; Klafter, fathom; sich erholen, to recover; Noth, need, necessity; grub, graben, to dig; Nagel, finger-nail; damals, at that time; vierzig, forty; Art, kind; fördern, to further, forward.

20.

Angst, anguish; blicken, to look; * Kasten, box; Sünde, sin; Fluth, flood; Berg, mountain; Spitze, top, point; Gefieder, fowls; Rettung, salvation; sich hervorbringen, to press forth; wittern, to smile, to scent; Liebling, favorite; Speise, food; Geschäft, business; vergaß, vergessen, to forget; hing, hängen, to hang, v. n.; Aas, carrion; aus, away; Luft, air; Gift, poison; Dampf, vapour; Dunst, vapour, exhalation; benebeln, to blind, cover with fog; Feder, feather, pen; Gedächtniß, memory; Auge, eye; düster, dark; genießen, to enjoy; häßlich, ugly; zeugen, to produce, engender; Geschlecht, race, sex, gender; entbehren, to do without; Lohn, reward.

21.

Neu, new; Wiederkunft, return; träge, idle; Rundschafter, spy, scout; auswählen, to select; schüchtern, shy; sich anbieten, to offer one's self; senden, to send; Sendung, embassy; Treue, fidelity; Botschaft, message; Flügel, wing; ermatten, to get tired; ergreifen, to seize; Welle, wave; Schlamm, mud; Zunge, tongue; widern, to loathe; rein, clean, pure; müde, tired; genug, enough; der Unvermögende, the incapable one; nirgends, nowhere; schnell, quickly; Wipfel, top; Zuflucht, refuge; verboten, verbieten, to forbid; demüthig, humble, humbly; Fuß, foot; Delbaum, olive-tree; Del, oil; brach, brechen, to break; Blatt, leaf; eilen, to hasten; Zweig, branch; Brust, breast; schlummern, to slumber, sleep; erwachen, to awake; riechen, to smell; Geruch, smell, scent; erquicken, to refresh; Friede, peace; erscheinen, to appear; bekräftigen, to corroborate; seitdem, since; Wandererschaft, journey, wandering.

22.

Fuchs, fox; widerstehen, to resist; List, cunning; bekommen, to get; dazu kann Rath werden, that may be done; Rath, advice; morgen früh, to-morrow morning; sich einstellen, to appear; zuerst, first; abtanken, to discharge; erst, only; Doppelflinte, double-barrelled rifle; Rücken, back, shoulder; Hirschfänger, hunting-knife; Hirsch, stag; Seite, side; sich fortmachen, to get away; erblicken, to perceive; es ist Schade, it is a pity; Kugel, ball; laden, to load; anlegen, to aim; schoß, schießen, to shoot, fire; Schrot, small shot; verziehen, to distort; vorwärts, ahead; Ladung, load; überwinden, to overcome; Schmerz, pain; zu Leibe rücken, to go up to; links, left; tüchtig, good, thorough; Sieb, cut; bluten, to bleed; heulen, to howl; fertig, ready; vorstellen, to represent; Stoch, stick; Schulter, shoulder; tickeln, to tickle; entsetzlich, terribly; Blitz, lightning; Hagelwetter, hail-storm; Rippe, rib; Leib, body; beinahe, nearly; Prahlhans, boaster.

23.

Güter, goods, chattels; theilen, to divide; Vermögen, fortune; erworben, erwerben, to acquire; Mühe, trouble; Diamant, diamond; behalten, to retain;

mittels, by means of; edel, noble; That, deed; Anspruch, claim; erlangen, to obtain; zerstreuen, to scatter; Mond, month, moon; vergehen, to pass away; sich einstellen, to present one's self; Bruder, brother; fremd, strange; ohne, without; Schein, receipt; getreulich, faithful, -ly; sich gehören, to be proper; sich vernehmen lassen, to let one's self be heard; ehrlich, honest; Pflicht, duty; heißen, to order, command, to be called; unachtsamer Weise, inadvertently; der See, the lake; nachstürzen, to rush after; Zeugniß, witness; schuldig sein, to owe, to be in debt; Schaf, sheep; Feind, enemy; einschlafen, to fall asleep; tief, deep; Abgrund, abyss, precipice; Rand, brink; Muth, courage.

24.

Dorn, thorn; Rose, rose; Märchen, fairy tale; König, king; anstellen, to appoint; Fest, festival, feast; lub...ein, einladen, to invite; bloß, only; Verwandte, relation; Bekannte, acquaintance; gewogen, favorable; dreizehn, thirteen; Reich, realm; zwölf, twelve; Teller, plate; Tugend, virtue; herrlich, glorious, splendid; eils, eleven; Wunsch, wish; funfzehn, fifteen; Spindel, spindle; übrig, over; aufheben, to annul; mildern, to make milder, mitigate; Befehl, order; einen Befehl ausgehen lassen, to emit an order; abschaffen, to do away with; erfüllen, to fulfil; sitzsam, modest; verständig, intelligent; ansehen, to look at; lieb haben, to like; Schloß, castle, lock; allein, alone; befehen, to look at; Kammer, chamber; Thurm, tower; gelangen, to reach, come to; Schlüssel, key; umbrehen, to turn round; eusig, industrious, -ly; Flachs, flax; Kopf, head; herumspringen, to leap round; anrühren, to touch; Vermünſchung, malediction; Zauben, enchantment; Hofstaat, household of a prince; Dach, roof; Fliege, fly; Wand, wall; Feuer, fire; Herd, hearth; flackern, to flicker; aufhören, to cease; bröseln, to hiss; Koch, cook; Küchenjunge, kitchen boy; Küche, kitchen; etwas versehen, to commit something, mistake; Haar, hair; lebendig, living, alive; Athem, breath; Dorn, thorn; Hecke, hedge; umziehen, to surround; Fahne, vane; Sage, tradition; genannt, nennen, to call; bringen in, to penetrate into; möglich, possible; gleichsam, in a manner; es sollte, it was said that; abrathen, to dissuade; gerade, exactly; verfließen, to pass; nähern, to approach; lauter, nothing but; sich auseinander thun, to open; unbeschädigt, uninjured; schedig, pie-bald, pied; Magd, servant-girl; rupfen, to pick; abwenden, to turn away; sich bilden, to stoop; Kuß, kiss; schlug...auf, aufschlagen, to open, to knock open; Auge, eye; sich rütteln, to shake one's self; webeln, to wag; Ohrfeige, box on the ear; Hochzeit, wedding; feiern, to celebrate; Pracht, splendor.

25.

Was, why, what; Nord, north; sechten, to fence, to fight; Meer, sea; Vord, shore; grau, grey; Haar, hair; Harm, grief; Räuber, robber; Verlies, dungeon; rauben, to rob, to steal; Schande, shame, disgrace; beugen, to bend; Haupt, head, chief; Schlucht, ravine, defile; Hüte, giant; Schwert, sword; Schild, shield; Wächter, guard, watcher; litten, leiden, to suffer; kämpfen, to combat; Reihe, line, row; vergönnen, to allow; Stand halten, to withstand, resist; Marf, marrow; drücken, to press; Klinge, blade; Stalbe, bard; verschlingen, to devour; Fluth, flood, waves; horchen, to listen; schäumen, to foam; rauschen, to rustle; Raden, boat; lauschen, to listen; Toben, turmoil; bumpf, hollow-sounding; Widerhall, echo; bang, anxious; erschauern, to percelve; er, prefix, meaning to obtain; Blut, blood; Heil, hail; Held, hero; rudern, to row, to pull; wonnig, delightful; Ehre, honor; befreien, to free, deliver.

26.

Gleichniß, parable; fromm, pious; ausziehen, to move, draw; abgöttisch, idolatrous; deutsch, German; wehren, to oppose, prevent, resist; Heimath, home, native place; schaffen, to work, effect; wofern, if; begehren, to demand;

Gefichte, history; urtheilen, to judge; etliche, some; Wuth, rage; Grenze, borders; verheeren, to devastate; verwüsten, to desolate; Gegend, district; treffen, to find; Haufen, heap, crowd, lot; nackt, naked; bloß, bare; nagen, to gnaw; Wurzel, root; wühlen, to dig up; jammern, to cause pity, to lament; verbrennen, to burn, — up; Wagen, carriage; bedürfen, to require, want; Kunst, art; sich erbarmen, to take pity upon; verlangen, to long; verwaissen, to become an orphan; gen, inst. of gegen; Göze, idol.

27.

Thal, valley, dale; sacht, slow, -ly; froh, glad, happy; Narr, fool; Scherz, joking, joke; es vergeht mir, it passes away, I lose it; ein Herz fassen, to take heart; ausgelassen, exulting; mäßig, moderate, temperate.

28.

Fürst, prince; preisen, to praise; Rede, speech; Werth, worth, value; Zahl, number; Kaiser, emperor; Sachsen, Saxony; hegen, to contain, to entertain; Schacht, shaft; sippig, luxuriant; Kurfürst, elector; Saat, crop, seed; Kloster, convent, cloister; nachstehen, to be behind, inferior; Bart, beard; Kleinod, jewel; verbergen, to conceal; noch, ever; kühnlich, boldly; Schoß, lap; Edelstein, precious stone.

29.

Schatz, treasure; graben, to dig; krank, sick, ill; Weinbau, cultivation of the vine; Berg, inst. of Weinberg, vineyard; Platz, place; Gruft, grave, vault; Hade, hoe; Karst, mattock; Spaten, spade; scharren, to scrape; Kloß, clod; Sieb, sieve; Harke, harrow; in die Quer, cross ways; verspüren, to trace; ansühren, to deceive, cheat; Weinstock, grape-vine; facht, fold.

30.

Pudel, poodle-dog; Eigenthümer, owner; abrichten, to dress, to train; Kunststück, trick; versichern, to assure; Entfernung, distance; Stunde, hour, half a German mile; in Zweifel ziehen, to doubt;beutel, purse; zurücklegen, to travel; schnell, quick; Handwerksbursche, journeyman; ermüdet, tired; Strauch, bush; überraschen, to surprise; Seele, soul; Fund, the thing found, catch; dauern, to last; beriechen, to smell; schmeicheln, to flatter; sich gefallen lassen, to put up with; willig, willingly; Thier, animal; Gelegenheit, occasion, opportunity; verkaufen, to sell; fiel ein, einfallen, to occur; redlich, honest; wohlgemuth, in good spirits; übermüthig, arrogant; sich schmecken lassen, to enjoy; schmecken, to taste; Gemach, apartment; anweisen, to show zu ebener Erde, on the lower floor; sich befinden, to be, to find one's self; heiß, hot; kleiden, to dress; Beinkleider, pantaloons; befindlich sein, to be, to live, stay; vergeblich, in vain; Paar, pair; Hosen, pantaloons.

31.

Mährchen, tale, story; Hülle, covering; zudecken, to cover; Renz, spring; sich schmiegen an, to press close to; Brust, breast; geborgen, safe; einwiegen, to rock a'sleep; träumen, to dream; Thau, dew; berauschen, to intoxicate; Duft, odor; Aue, wet meadow; bunt, variegated; Welle, wave; Bach, brook; fassen mit, to caress, prattle; Schmetterling, butterfly; summen, to hum; zerfliegen, to vanish.

32.

Bitten, to pray, to request; ungesim, stormy, wild; Wetter, weather; bewegen, to move; Regen, rain; bitter, bitter; mit Fleiß, on purpose; plagen, to plague; sauer, difficult, hard, sour; mühsam, with trouble; gebieten, to order; lästern, to abuse; beschirmen, to shelter; Holz, woods; Bogen, bow; die Nässe

the wet; schlaff, lax, loose; zielen, to aim; fassen, to aim at, to seize; Pilger, pilgrim; Pfeil, arrow; matt, weak, tired, warm; durchbohren, to pierce; Born, anger; erhalten, to sustain, receive.

33.

Kaiser, emperor; Anwalt, lawyer; dienen, to serve; namentlich, particularly; entscheiden, to decide; Schlacht, battle; Rechtshandel, lawsuit; Gericht, court; sich wenden an, to apply to; Beistand, assistance; übertragen, to transfer, to charge with; Beklagte, the accused, defendant; Gefahr, danger; Stellvertreter, substitute; narbig, scarred, full of scars; hindeuten, to point at; rühren, to move; vertheibigen, to defend; Eifer, zeal.

34.

Fluch, curse; hehr, venerable; rings, round; Kranz, wreath; Brunnen, fountain; stolz, proud; Sieg, victory; finster, dark; bleich, pale; sinnen, to ponder; Geißel, scourge; Locke, lock of hair; schmeck, nice, fine; Ross, horse, steed; schreiten, to stride; Genoss, companion; bereit, prepared; anstimmen, to begin to sing, to strike up; zusammennehmen, to gather, collect; es gilt, the object is; Säule, column; Saal, hall; schwell, swell; Ohr, ear; Chor, quire; selig, blessed; Würde, dignity; heilig, holy; beben, to tremble, to make tremble; Höfling, courtier; Kreis, circle; vernern, to unlearn, forget; trotzig, bold, haughty; zerfließen, to melt; verführen, to seduce; verlocken, to lead astray; durchbringen, to penetrate; Strahl, jet, ray; verrötheln, to breathe one's last; Mantel, cloak; schlagen...um, to wrap round; Thor, gate; Marmor, marble; zerschellen, to dash to pieces; schaurig, awfully; gelten, to resound shrilly; Weh, woe; Raum, space; Seufzer, sigh; stöhnen, to moan, groan; schen, shy; zertreten, to crush, to trample; Schutt, rubbish; Moder, rottenness, decay; entstellen, to disfigure; verdorren, to dry up, to wither; Quell, spring; versiegen, to dry up; veröden, to lay waste; verrucht, atrocious; Sängertum, minstrelsy; ringen, to strive; Ruhm, fame; tauchen, to steep; ewig, eternal; Röcheln, death rattle, groan; leer empty; verhauchen, to breathe out; Mauer, wall; zerstören, to destroy; verschwinden, to disappear; geborsten, burst, to crack, burst; stürzen, to fall down, to rush; Haide, heath, heather; Schatten, shade.

35.

Thal, valley; Rast, rest; besonder, particular; Anmerkung, notice; heiter, serene; leise, soft, quiet; Ausdünstung, evaporation; Schnee, snow; kämmen, to comb; Schaumwolle, fleecy wool; Erscheinung, phenomenon; vorkommen, to occur, durchsichtig, transparent; weben, to weave; floßen, to cease, to stand still; Arde, a river; abwechseln, to change, vary; Fichte, pine; Gipfel, summit; kahl, hare, bald; spitzig, pointed; Satz, set, range; schließen, to close, enclose; flach, flat, shallow; leicht, soft, light; Stern, star; Milchstraße, milky-way; dicht, dense, close; Standpunkt, position; ändern, to alter; Geheimniß, secret; vergleichen, to compare; Johanniswurm, fire-fly; hervorragen, to project; leuchten, to shine; gehören, to belong; befestigen, to fasten.

36.

Aufmuntern, to encourage; Grille, whim, sorrow; Stirn, brow; Falte, fold, wrinkle; winken, to beckon; scheiden, to part; Scheideweg, cross-way; zerrißsen, zerreißen, to tear; Asche, ashes, dust.

37.

Bestrafen, to punish; Annäherung, presumption; aß, essen, to eat; Tafel, table, dinner; edel, noble; Nachbarschaft, neighborhood; auftreten, to appear; pfe-

gen, to be in the habit of; gegenüber, opposite; auftragen, to serve; reizen, to abstract, charm; der Gaumen, palate; Anspruch, pretension; Pfefferfaß, pepperbox; betroffen, amazed; empört, shocked; Dose, box; schnupfen, to snuff; schütten, to throw.

38.

Abendmahl, sacrament, Lord's supper; zaudern, to hesitate; Erz, arch; Taufe, baptism; Heilige, saint.

39.

Manchmal, often; Schalkstreich, a roguish trick; Jahrmarkt, annual fair; Herberge, lodging-house; sich gefallen lassen, to put up with; honett, respectable; Pächter, farmer; ungelegen, inopportune; äußern, to utter, to say; anknüpfen, to commence; Unterhaltung, conversation; eigentlich, properly; Geschäft, business; Scharfrichter, executioner, hangman; Grafschaft, county; viertheilen, to quarter; Spitzbube, rogue; überschnappen, to go crazy; Reche, reckoning, score; genoss, genießen, to enjoy; Schelm, rogue.

40.

Jagen, to hunt; sich nähern, to feed upon; Ranst, brink; schweifen, to rove, ramble; warten, (with gen.), to tend; das Beet, bed, flower—; laden, to invite; wagen, to dare; Rippe, rib; Klettern, to climb; Klippe, cliff; Zinken, pinnacle, top; Grat, top, ridge; jäh, steep, -ly; Pfad, path; flehen, to pray, to implore; losdrücken, to shoot, fire; Spalte, split; schützen, to protect.

41.

Widmen, to dedicate, devote; fordern, to demand; weinen, to weep; Harm, grief; Mannen, men at arms; Kreuz, cross; Helm, helm; genesen, to recover; Segel, sail; blähen, to swell; schiffen, to, travel, steer, sail; Athem, breath; Pforte, gate; anknöpfen, to knock; aufthun, to open; Schleier, veil; Braut, bride, affianced; trauen, to marry; Glied, limb; hären, of hair cloth; bauen, to build; Bild, image, picture; einschlafen, to fall a'sleep.

42.

Entlegen, distant; Einwohner, inhabitant; Schale, cup, bowl; die Sitten, manners, morals, customs; Bürger, citizen; Grundstück, property, lots; verbergen, to conceal; gleichwohl, notwithstanding; Gegner, opponent; gewissenhaft, conscientious; Mitbürger, fellow-citizen; wiederholen, to repeat; überlegen, to reflect; verheirathen, to marry; entscheiden, to decide; Ausspruch, decision, sentence; gestehen, confess; Verwahrung, custody; Besitz, possession.

43.

Aufzug, act; Zimmerart, carpenter's ax; beschäftigt, busy; Tiefe, back-ground; Armbrust, cross-bow; Schütze, archer; sharp-shooter; Reich, realm; Weiß, eagle; Beute, booty; freucht, freuchen, inst. of frieden, to creep; flucht, inst. of fliegt, fliegen, to fly; Strang, bow-string; entzwei, broken, in two; sich üben, to practice; rüsten, to prepare, to arm; zu Schutz und Trutz, offensively and defensively; Hirte, shepherd; flüchtig, fleeting; Ziel, aim, object; Grausen, horror; Abschied, leave, departure; zittern, to tremble; verirren, to lose one's self; Gemse, chamois; Lawine, avalanche; verschütten, to bury; trügerisch, deceptive; Firn, glazier; lebendig, alive; begraben, to bury; verwegen, bold; haschen, to catch, snatch; wechseln, to change; Gestalt, form; Gewerbe, business, profession; Hals, neck; spähen, to spear, spy; gesund, sound, healthy; Sinn, sense, mind; sich ringen, to wrestle, to save one's self; Fahr for Gefahr;

Geräth, tools; es spinnt sich etwas, something is brewing; tagen, to hold a meeting; Bund, alliance; Antheil, share; besteuern, to tax; Unterwaldner, a man from Unterwalden; versuchen, to tempt; gar zu viel, too much altogether; leisten, to effect, execute, do; verhüten, to prevent.

44.

Seltzam, strange; trefflich, thoroughly, well; grüßen, to welcome; Donnerkeil, thunderbolt; blitzen, to lighten, to shine; Heer, host, army; trachen, to crash; drohen, to threaten; stören, to disturb; taub, deaf; stumm, mute; dann und wann, now and then; verkehren, to turn, — up; gräßlich, horrible; Gebehrde, face, grimace; Verzweiflung, despair; Raserei, raving; boshaft, malicious; gleich an, equal in; Missethäter, evil-doer; Zweck, object; besorgen, to care for, to attend to; Wohlfahrt, weal, welfare; Gemeinde, community; Viered, quadrature, square; bereuen, to repent of; Sünde, sin; verwirrt, crazy, confused.

45.

Der Drachense, dragon's rock, a celebrated mountain peak on the Rhine, crowned by the ruins of a castle; Burg, castle; Holzstoß, wood-pile; Bursche, lad, boy, youth; niederstauern, to squat down; Krug, jar, mug; Thurm, tower; lauern, to lurk; umschauern, awfully hush round us; Nebel, vapor, fog; Trümmer, ruins; Aechzen, groaning; klirren, to rattle; rasseln, clatter; krächzen, to croak; brausen, to roar, rush; leider, alas; Schnupfen, cold in the head; Husten, cough.

COLLECTION OF WORDS.

(With the following additional words, the sentences contained in the exercises may be increased to any number.)

The world.

Die Welt	the world	die Finsterniß	the darkness	das Thauwet-	the thaw
die Erde	- earth	der Wind	- wind	ter	
die Sonne	- sun	der Sturm	- storm	der Reif	- hoar-frost
der Mond	- moon	der Orkan	- hurricane	der Blitz	- flash of
der Stern	- star	der Osten	- east		lightning
der Planet	- planet	der Westen	- west	der Donner	- thunder
das Licht	- light	der Süden	- south	der Donner-	- clap of
das Feuer	- fire	der Norden	- north	schlag	thunder
das Wasser	- water	das Wetter	- weather	der Regenbo-	- rainbow
die Luft	- air	die Wolke	- cloud	gen	
der Himmel	- sky	der Regen	- rain	das Erdbeben	- earth-
der Sonnen-	- sunbeam	der Schnee	- snow		quake
strahl		der Hagel	- hail	die Ebbe	- ebb
das Mond-	- moonlight	der Thau	- dew	die Fluth	- flood.
licht					

The earth.

Die Erde	the earth	das Vorge-	the promon-	der Fuß des	the foot of
der Berg	- mountain	birge	tory	Berges	the m.
der Hügel	- hill	das Festland	- continent	die Mündung	- mouth of
das Gebirge	- chain of	die Landenge	- isthmus		the river
	mountains	die Küste	- coast	die Quelle	- well,
der Fluß	- river	das Ufer	- shore		source
der Strom	- stream	die Ebene	- plain	der Bach	- brook
das Thal	- valley	der feuerspei-	- vulcano	der Meer-	- gulf, bay
das Land	- land	ende Berg		busen	
das Wasser	- water	die Wüste	- desert	der Canal	- channel
die Stadt	- town, city	der See	- lake		canal
das Dorf	- village	die See	- sea	der Sund	- sound
die Anstede-	- settlement	das Meer	- " , ocean	die Meerenge,	- strait
lung		der Gipfel	- summit of	die Straße	
die Insel	- island	des Berges	the moun-	der Wasserfall	- waterfall
die Halbinsel	- peninsula		tain		

Time.

die Zeit	the time	das Viertel-	the quarter	der Sonnen-	the sunrise
das Jahrhun-	- century	jahr	of a year	aufgang	
dert		der Morgen	- morning	der Sonnen-	- sunset
das Jahr	- year	der Abend	- evening	untergang	
der Monat	- month	die Nacht	- night	der Sonntag	- sunday
die Woche	- week	der Tag	day	der Montag	- monday
der Tag	- day	der Mittag	- mid-day,	der Dienstag	- tuesday
die Stunde	- hour		noon	der (die) Mitt-	- wednes-
die Minute	- minute	die Mitter-	- midnight	woch	day
die Sekunde	- second	nacht		der Donners-	- thursday
eine halbe	half an hour	der Vormittag	- forenoon	tag	
Stunde		der Nach-	- afternoon	der Freitag	- friday
eine Viertel	a quarter of	mittag		der Sonn-	
Stunde	an hour	der Tages-	- break of	abend,	- saturday
chaltjahr	a leap-year	anbruch	day	Samstag	

Die Jahreszeiten	the seasons	der Pfingsten	whitsuntide	Junii	June
der Frühling	- spring	Neujahrs- tag	new-years day	Julii	July
der Sommer	- summer	Jannar	January	August	August
der Herbst	- autumn	Februar	February	September	September
der Winter	- winter	März	March	October	October
die Weihnacht	christmas	April	April	November	November
Ostern	easter	Mai	Mai	December	December

The human body.

Der Körper	the body	der Schnurr- bart	the mustashes	der Fuß	the foot
das Glied	- limb	der Hals	- throat,	die Ferse	- heel
der Kopf	- head		neck	die Zece	- toe
das Haar	- hair	der Nacken	- back of the neck	der Kieft,	- instep
die Stirne	- brow			die Fußsohle	- sole of the foot
der Mund	- mouth	der Busen	- bosom	der Knöchel	- ankle
die Lippe	- lip	die Brust	- breast	die Haut	- skin
die Oberlippe	- upper-lip	die Schulter	- shoulder	der Knochen	- bone
die Unterlippe	- under-lip	das Schulter- blatt	- shoulder-blade	das Mark	- marrow
die Schleim- haut	- mucous membrane	der Arm	- arm	das Fleisch	- flesh
der Zahn	- tooth	der linke Arm	- left arm	das Fett	- fat
das Zahn- fleisch	- gums	der rechte Arm	- right arm	das Blut	- blood
die Kehle	- throat	der Ellenbogen	- elbow	die Ader	- vein
die Luftröhre	- wind-pipe	die Hand	- hand	die Schlag- ader	- artery
das Zäpfchen	- uvula	das Handge- lent	- wrist	der Nerb	- nerve,
das Auge	- eye	der Finger	- finger		sineu
die Augen- braune	- eyebrow	der Daumen	- thumb	der Muskel	- muscle
das Augensieb	- eyelid	der Nagel	- nail	der Hirn- schädel	- skull
der Augapfel	- pupil	die Faust	- fist	die Eingeweide	- entrails
die Augen- wimpern	- eyelashes	der Bauch	- belly		
das Ohr	- ear	der Leib	- belly, body	der Magen	- stomach
das Ohrfläp- pen	- ear-lap	der Rücken	- back	das Herz	- the heart
die Ohrtrom- mel	- tympan	der Rücken- grad	- backbone	die Lunge	- lungs
die Nase	- nose	die Niere	- kidney	die Leber	- liver
das Nasen- loch	- nostril	die Rippe	- rib	die Milz	- spleen
die Wange	- cheek	das Kreuz	- small of the back	die Galle	- bile
die Backe	- cheek	das Bein	- leg	die Blase	- bladder
die Schläfe	- temple	der Schenkel	- thigh	das Gesicht	- sight
das Kinn	- chin	das Knie	- knee	das Gehör	- hearing
der Bart	- beard	die Wade	- calf of the leg	der Geruch	- smell
der Backen- bart	- whiskers	das Schien- bein	- shin	der Geschmack	- taste
				das Gefühl	- feeling
				der Sinn	- sense

Animals.

Quadrupedes.

Das Thier	the animal	die Hiäne	the hyena	das wilde Schwein	the wild boar
der Löwe	- lion	das Kameel	- camel		
der Tiger	- tiger	der Wolf	- wolf	der Hase	- hare
der Leopard	- leopard	der Bär	- bear	der Hirsch	- stag
der Elephant	- elephant	der Fuchs	- fox	die Hirschkuh	- hind

das Reh	the roe, deer	der Ochse	the ox	die Katze	the cat
das Kaminchen	- rabbit	die Kuh	- cow	der Kater	- tom-cat
das Eichhörnchen	- squirrel	das Kalb	- calf	das Schaf	- sheep
das Stachelschwein	- porcupine	das Pferd	- horse	das Lamm	- lamb
die Katze	- rat	der Hengst	- stallion	die Ziege	- goat
die Maus	- mouse	die Stute	- mare	der Ziegenbock	- he-goat
der Affe	- ape	das Füllen	- colt	das Schwein	- pig
		der Esel	- ass	das Ferkel	- young pig
		der Hund	- dog	die Sau	- sow

Birds.

Der Vogel	the bird	der Schwan	the swan	die Amsel	the black-bird
der Adler	- eagle	das Rebhuhn	- partridge	die Maise	- titmouse
der Strauß	- ostrich	der Fasan	- pheasant	der Reiher	- heron
die Ente	- owl	die Schnepfe	- snipe	der Staar	- starling
der Falke	- hawk	die Wachtel	- quail	der Storch	- stork
der Habicht	- pigeon-hawk	die Lerche	- lark	die Fleder-maus	- bat
der Papagei	- parrot	die Drossel	- thrush		
der Geier	- vulture	die Nachtigall	- nightingale		
die Taube	- pigeon	der Sperling	- sparrow	die Schwalbe	- swallow
die Gans	- duck	der Kanarienvogel	- canary-bird	der Rohrbom-mel	- bittern
die Henne	- goose	die Bachstelze	- wagtail	der Rabe	- raven
der Hahn	- hen	der Hänfling	- linnet	die Krähe	- crow
das Huhn	- cock	der Zankönig	- wren	der Ruckuck	- cuckoo
der welsche Hahn	- turkey cock	der Stieglitz	- goldfinch		
		die Buchfinte	- bullfinch		

Fishes, Insects, &c.

Der Fisch	the fish	der Stödfisch	the cod fish	die Neunauge	the lamprey
der Wallfisch	- whale	der Hecht	- pike	der Weißfisch	- whiting
der Haifisch	- shark	der Delphin	- dolphin	die Auster	- oyster
der Hering	- herring	der Aal	- eel	die Alose	- shad
die Sardelle	- sardine	der Krebs	- crab	die Schildkröte	- tortoise
		der Hummer	- lobster	die Krabbe	- shrimp
der Stör	- sturgeon	der Lachs	- salmon		

Die Schlange	the serpent, snake	die Spinne	the spider	der Maitäfer	the may-bug
die Klapperschlange	- rattlesnake	die Ameise	- ant	der Schmet-terling	- butterfly
der Scorpion	- scorpion	die Fliege	- fly	der Käfer	- beetle
die Eidechse	- the lizard	die Wanze	- bed-bug	die Biene	- bee
die Schnecke	- snail	der Floh	- flea	die Wespe	- wasp
der Wurm	- worm	der Gras-hüpfer	- grass-hopper	die Raupe	- caterpillar
die Motte	- moth	die Heuschrecke	- locust		
		der Frosch	- frog		

The town.

die Stadt	the town	das Schloß	the castle	das Armenhaus	the poor house
die Vorstadt	- suburb	das Haus	- house	die Bibliothek	- library
die Straße	- street	das Rathhaus	- town-house	die Kirche	- church
die Gasse				der Kirchhof	- church-yard
der Gang	- lane	das Zeughaus	- arsenal	der Kirch-thurm	- steeple
die Brücke	- bridge	das Gefäng-niß	- jail		
das Thor	- gate	das Zuchthaus	- house of correction	die Börse	- exchange
der Hafen	- port, harbor				

das Theater	the theatre	der Tanzboden	the ball-room	der Spazier-	the public
das Posthaus	- postoffice	der Kienstein	- gutter	platz	walk
das Zollhaus	- custom-	das Pflaster	- pavement	die Allee	- walk plant-
	house	die Mühle	- mill		ed with
das Speise-	- eating-	die Wasser-	- waterwork		trees
haus	house	kunst		das Museum	- museum
der Laden	- store	das Gasthaus	- hotel	der Thier-	- zoological
der Gerichts-	- court	das Wirths-	- inn	garten	garden
hof		haus		der Begräb-	} - cemetry
die Regelbahn	- ten-pin	die Kneipe	- low tavern	nissplatz	
	alley			Gotesader	

Professions, mechanics, &c.

Der Prediger	the preacher	der Künstler	the artist	der Pflasterer	the paver
der Geistliche	- clergyman	der Schau-	- actor	der Schiefer-	- slater
der Arzt	- physician	spieler		beder	
der Apotheker	- apothecary	die Schau-	- actress	der Tapezier	- paper-
der Schrift-	- author	spielerin			hanger
steller		der Buchhänd-	- bookseller	der Küster	} - sexton,
der Schreiber	- secretary	ler			clerk in a
der Wundarzt	- surgeon	der Krämer	- shopkeeper	die Fischfrau	- fish-woman
der Zahnarzt	- dentist	der Gewürz-	- grocer	der Hutmacher	- hatter
der Augenarzt	- oculist	krämer		die Scheuer-	- shore-
der Commis*	- clerk	der Böttcher	} - cooper	frau	woman
der Buchhaleer	- book-	der Küpper		der Messer-	- cutler
	keeper	der Gerber	- tanner	schmied	
der Uhrmacher	- watch-	der Barbier	- barber	der Müller	- broker
	maker	der Conditor	- confec-	der Zuingießer	- tin-man
der Schmied	- smith		tionar	der Brief-	- letter-car-
der Schlosser	- lock-smith	der Maurer	- mason	träger	rrier, post-
der Gold-	- gold-smith	der Steiu	- stonecutter		man
schmied		hauer		das Kammer-	- chamber-
der Hufschmied	- farrier	der Perücken-	- wigmaker	mädchen	maid
der Gelehrte	- savant	macher		der Kutscher	- coachman
der Sattler	- saddler	der Haar-	- hair-cutter	der Schorn-	- sweep
der Hand-	- mechanic	schneider		steinfeger	
werker		der Radmacher	- wheel-		
der Mäher	- mower		wright		

The house.

Das Wohn-	the dwelling	die Planke	the plank	das Zimmer	} the room
haus	house	der Sparren	- rafter	die Stube	
die Hütte	- hut	der Balken	- beam	das Schlaf-	- bedroom
der Grund	- fondation	das Dach	- roof	zimmer	
die Mauer	- wall	das Fenster	- window	das Wohn-	- sitting-
die Wand	- wall, par-	der Fenster-	- shutter	zimmer	room
	tition	laden		das Speise-	- dining-
der Stein	- stone	die Thür	- door	zimmer	room
der Mauer-	- brick	das Schloß	- lock	das Empfang-	- parlor
stein		der Schlüssel	- key	zimmer	
der Ziegel	- tile	das Schlüssel-	- key-hole	der Keller	- cellar
die Schindel	- shingle	loch		die Kellerfläche	- cellar-
der Kalk	- lime	der Riegel	- bolt		kitchen
der Lehm	- clay	das Stockwerk	- story	die Küche	- kitchen
der Mörtel	- mortar	die Hausflur	- hall of a	der Boden	- garret
das Brett	- board	die Hausdielen	house	die Treppe	- staircase

* Ausf. kom.me't.

die Stufe	the step	die Decke	the ceiling	der Hof	the yard
das Geländer	- balustrade (banister)	der Brunnen	- well, fountain	der Schornstein	- chimney
der Fußboden	- floor	der Stall	- stable	der Kamin	- fire place

Furniture and Utensils.

Der Spiegel	the looking-glass	das Brett	the board	die Schüssel	the dish
das Gemälde	- picture	die Wiege	- cradle	der Topf	- pot
der Rahmen	- frame	der Korb	- basket	das Gefäß	- vessel
der Teppich	- carpet	die Lampe	- lamp	die Art	- ax
das Pult	- desk	die Kaffee-kanne	- coffee-pot	das Beil	- hatchet
der Stuhl	- stool	das Handtuch	- towel	der Hammer	- hammer
der Lehnstuhl	- arm-chair	die Serviette	- napkin	die Säge	- saw
der Sopha	- sofa	das Tischtuch	- tablecloth	die Zange	- pincers
der Schrank	- wardrobe	der Ofen	- stove	der Bohrer	- gimlet
die Commode	- chest of drawers *	der Kochofen	- cooking-stove	der Kessel	- kettle
die Schieblade	- drawer	die Feuerzange	- tongs	die Pfanne	- pan
das Bett	- bed	die Feuer-schaufel	- fire-shovel	der Sieb	- sieve
die Bettstelle	- bedstead	das Schür-eisen	- poker	das Theebrett	- tea-tray
die Matratze	- mattress	der Leuchter	- candlestick	das Schwe-felholz	- match
die Decke	- blanket	die Lichtscheere	- snuffers	die Flasche	- bottle
das Betttuch	- sheet	das Wasch-becken	- washhand-basin	der Pfropfen	- cork
das Kopfkissen	- pillow	Waschtisch	- washstand	der Pfropfen-zieher	- cork-screw
der Pfuhl	- bolster			das Salzfaß	- salt-cellar
das Federbett	- featherbed			die Suppenterrine	- soup-terine
die Gardine	- curtain				
der Vorhang					

Clothing, &c.

der Mantel	the cloak	der Schlaf-rock	the dressing gown	die Haarnadel	- hair-needle
die Hose	- pantaloons	der Schnür-leib	- stays, cor-set	die Schurze	- apron
das Hemd	- shirt, chemise	das Leibchen	- bodice	der Muff	- muff
der Strumpf	- stocking	das Band	- ribbon	die Spitzen, pl.	- lace
der Hosenträger	- suspender	die Trauer	- mourning	der Fächer	- fan
die Unterhose	- drawers	der Anzug	- suit of clothes	der Fingerhut	- thimble
der Pantoffel	- slipper	die Perrücke	- wig	die Brußnadel	- brouch
der Stiefel	- boot	der Leberrock	- overcoat	die Schere	- scissors
das Strumpfband	- garter	der Regen-schirm	- umbrella	die Wäsche	- linen, clothes
die Mütze	- cap, bonnet	der Sonnen-schirm	- parasol	die Juwelen	- jewels
das Halstuch	- neckhandkerchief	die Brille	- spectacles	die Pomade	- pomatum
der Handschuh	- glove	der Ring	- ring	der Kamm	- comb
das Taschentuch	- pocket-handkerchief	der Ohrring	- earring	die Stednadel	- pin
der Hut	- hat, bonnet	das Armband	- bracelet	die Nähnadel	- needle
das Kleid	- dress, gown	die Halskette	- chain	die Stricknadel	- knitting-needle
		der Unterrock	petty-coat	die Bürste	- brush
				die Uhr	- watch
				die Dose	- box
				die Börse	- purse

* in Amer. Bureau.

F o o d .

Das Mittag-essen	the dinner	der Schinken	the ham	der Pfirsich	the peach
das Abend-essen	- supper	das Gemüse	- vegetables	die Beere	- berry
das Frühstück	- breakfast	der Spargel	- asparagus	die Himbeere	- raspberry
der Rahm	- milk	die Erbse	- pea	die Stachelbeere	- gooseberry
die Milch	- cream	die Bohne	- bean		
das Roggenbrod	- rye bread	die Rübe	- turnip	die Johannisbeere	- currant
das Weißbrod	wheat bread	die Möhre	- carrot	die Erdbeere	- strawberry
die Krume	- crum	die Petersilie	- parsley	die Nuß	- nut
die Rinde	- crust	der Essig	- vinegar	die Haselnuß	- hazelnut
die Sauce	- sauce	der Pfeffer	- pepper	die Kastanie	- chestnut
der Fisch	- fish	der Senf	- mustard	die Apfelsine	- orange
der Aal	- eel	die Wurst	- sausage, pudding	die Feige	- fig
der Hecht	- pike	ber Meerrettig	- horse-raddish	die Traube	- grape
die Auster	- oister			das Del	- oil
der Lachs	- salmon	der Salat	- salad	das Gewürz	- spice
der Stint	- smelt	der Kohl	- cabbage	der Zimmt	- cinnamon
der Stockfisch	- codfish	der Blumenkohl	- cauliflower	der Piment	- allspice
die Makrele	- mackerel	das Obst	- fruit	die Gewürznelke	- clove
die Forelle	- trout	der Apfel	- apple	der Nachtisch	- dessert
das Schweinefleisch	- pork	die Birne	- pear	der Kuchen	- cake
		die Pflaume	- plum	die Torte	- tart
		die Kirche	- cherry	die Pastete	- pie

A FEW ADDITIONAL ADJECTIVES.

Niedrig,	low;	freundlich,	friendly;	betrügerisch,	deceitful;
schlank,	slender;	freudig,	joyful;	listig,	cunning;
kurz,	short;	unfreundlich,	unfriendly,	bescheiden,	modest;
breit,	broad;		disagreeable;	unverschämmt	impudent;
enge,	narrow, tight	lasterhaft,	vicious;	blöde,	bashful;
recht,	right;	klug,	clever, prudent;	filzig, breist,	bold;
liut,	left;		dent;	furchtsam,	afraid;
neu,	new;	weise,	wise;	streitsüchtig,	quarrelsome
mager,	lean;	thöricht,	foolish;	zänkisch,	"
leer,	empty;	wüthend,	enraged;	höflich,	courteous;
voll,	full;	zornig,	angry;	unhöflich,	impolite;
sanft,	soft, mild;	rasend,	raving;	gemein,	vulgar,
heiß,	hot;	toll,	mad;		rough;
nass,	wet;	gerecht,	just;	gütig,	kind;
feucht,	damp;	ungerecht,	unjust;	barmherzig,	merciful;
schwach,	weak;	tapfer,	brave;	grausam,	cruel;
hübsch,	pretty;	muthig,	courageous;	rachsüchtig,	revengeful;
büchlich,	hunch-backed;	feig,	cowardly;	gelehrig,	docile;
		heilig,	holy;	eigenstänig,	stubborn;
stumm,	dumb;	fromm,	pious;	verschwendend,	lavish;
nackt,	naked	gottlos,	ungodly;	risch,	
gesund,	healthy, sound;	stolz,	proud;	sparsam,	saving;
		mitleibig,	compassionate;	geizig,	avaricious;
betrunken,	drunk;	niedrig,	low;	habfüchtig	covetous;
wahr,	true;	demüthig,	humble;	nüchtern,	sober,
falsch,	false;	aufrechtig,	sincere;		fasting;
lästig,	troublesome;			gefräßig,	gluttonous;

faul, träge,	idle, lazy;	feige,	cowardly;	unnütz,	useless;
unbeständig,	fickle;	schmerzhaft,	painful;	nothwendig,	necessary;
verwegen,	rash;	bequem,	convenient;	dunkel,	dark;
nuthwillig,	wanton;	unbequem,	inconvenient;	biegsam,	pliable;
fähig,	capable;	entschlossen,	determined;	schnell,	quick;
unfähig,	incapable;	verächtlich,	contemp- tible;	geschwind,	rapid;
bewundernswürdig,	admirable;	gewöhnlich,	usual;	beiser,	hoarse;
ruhig,	quiet;	gelb,	yellow;	böse,	wicked;
untröstlich,	inconsolable;	schwarz,	black;	eifrig,	angry;
glaublich,	credible;	braun,	brown;	viereckig,	zealous;
fruchtbar,	fruitful;	frei,	free;	verheirathet,	square;
tahl,	bald;	leer,	empty;	verwundet,	married;
fremd,	strange,	voll,	full;	beschäftigt,	wounded;
	foreign;	möglich,	possible;	eben,	busy;
günstig,	favorable;	nützlich,	useful;	uneben,	smooth;
unschätzbar,	invaluable;				rough;

SOME ADDITIONAL REGULAR VERBS.

(the irregular verbs are all given in the theoretical part.)

Erststücken,	to break- fast;	tadeln,	to blame;	taumeln,	to stagger;
bewirthen,	to entertain;	entschuldigen,	to excuse;	handeln,	to act;
abfürzen,	to abridge;	siegen,	to be victo- rious;	sperrn,	to bar;
wachen,	to be awake;	plündern,	to plunder;	einsperren,	to lock up;
erwachen,	to awake;	ersticken,	to stifle;	benachrichti- gen,	to inform;
ansuchen,	to awake;	borgen,	to borrow;	stottern,	to stutter;
bewachen,	to watch;	mietben,	to rent;	rasiren,	to shave;
weden,	to awake, a.t.	vermieten,	to let;	stricken,	to knit;
aufweden,	to awake;	rühren,	to move, stir;	reden,	to speak;
erweden,	to awake;	berühren,	to touch;	anreden,	to address;
schnarchen,	to snore;	stopfen,	to stuff;	klettern,	to climb;
seufzen,	to sigh;	öffnen,	to open;	rauchen,	to smoke;
ächzen,	to groan;	pflügen,	to plough;	schmupsen,	to snuff;
schluchzen,	to sob;	brüsten,	to press;	tauen,	to chew;
niesen,	to sneeze;	bedecken,	to cover;	schauen,	to look;
gähnen,	to yawn;	fämmen,	to comb;	anschauen,	to look at;
bluten,	to bleed;	reinigen,	to clean;	bauen,	to build, cul- tivate;
fragen,	to scratch;	malen,	to paint;	trauen,	to trust;
itzeln,	to tickle;	mahlen,	to grind;	hauen,	to hew;
husten,	to cough;	folgen,	to follow;	eilen,	to hasten;
argwöhnen,	to suspect;	fischen,	to fish;	ruhen,	to rest;
beobachten,	to observe;	jagen,	to hunt;	erblaffen,	to grow pale;
	to try, at- tempt;	bauen,	to build	messen,	to measure;
versuchen,	tempt;	auskehren,	to sweep;	einpacken,	to pack up;
übersetzen,	to translate;	schuern,	to scrub;	legen,	to lay;
antworten,	to answer;	wärmen,	to warm;	verbiehen,	to earn, merit
warnen,	to warn;	trocknen,	to dry;	absetzen,	to dispose of;
zanken,	to quarrel;	bitzeln,	to iron;	einführen,	to import;
schimpfen,	to abuse;	füllen,	to fill;	remittiren,	to remit;
anklagen,	to accuse;	leeren,	to empty;	acceptiren,	to accept;
beklagen,	to pity;	hören,	to listen;	protestiren,	to protest;
umarmen,	to embrace	athmen,	to breathe;	stampfen,	to smoke;
küssen,	to kiss;	saugen,	to suck;	ansrücken,	to fit out;
drohen,	to threaten;	sängen,	to suckle;	befrachten,	to charter;
bestrafen,	to punish;	hinken,	to limp;		

segeln,	to sail ;	erstürmen,	to take by	näßen,	to wet ;
umlegen,	to tack ;		storm ;	wählen,	to choose ;
landen,	to land ;	capituliren,	to capitulate ;	betteln,	to beg ;
trommeln,	to drum ;	erwarten,	to expect ;	sich sehnen,	to long for
besagern,	to besiege ;	ernuern,	to renew ;	vernichten,	to annihilate ;
verschanzten,	to entrench ;	blühen,	to bloom ;	zerstören,	to destroy.
stürmen,	to storm ;	trocknen,	to dry ;		

DIALOGUES.

1. Essen und Trinken.

Eating and drinking.

Sind Sie hungrig ?
 Ich habe guten Appetit.
 Ich bin sehr hungrig.
 Essen Sie etwas.
 Was wollen Sie essen ?
 Was wünschen Sie zu essen ?
 Sie essen nicht.
 Ich bitte um Verzeihung. ich esse sehr viel.
 Ich habe sehr viel gegessen.
 Ich habe mit gutem Appetit zu Mittag gegessen.
 Essen Sie noch ein Stückchen.
 Ich kann nichts mehr essen.
 Sind Sie durstig ?
 Haben Sie keinen Durst ?
 Ich bin sehr durstig.
 Ich vergehe vor Durst.
 Lassen Sie uns trinken.
 Geben Sie mir zu trinken.
 Wollen Sie ein Glas Wein trinken ?
 Trinken Sie ein Glas Bier.
 Trinken Sie noch ein Glas Wein.
 Mein Herr, ich trinke auf Ihre Gesundheit.
 Ich habe die Ehre, auf Ihre Gesundheit zu trinken,

Are you hungry ?
 I have a good appetite.
 I am very hungry.
 Eat something.
 What will you eat ?
 What do you wish to eat ?
 You do not eat.
 I beg your pardon ; I eat very heartily.
 I have eaten very heartily.
 I have dined with a good appetite.
 Eat another piece.
 I can eat no more.
 Are you thirsty ?
 Are you not thirsty ?
 I am very thirsty.
 I am dying with thirst.
 Let us drink.
 Give me something to drink.
 Will you drink a glass of wine ?
 Drink a glass of beer.
 Drink another glass of wine.
 Sir, I drink to your health.
 I have the honor, to drink your health.

2. Gehen und Kommen.

Going and coming.

Wohin gehen Sie ?
 Ich gehe nach Hause.
 Ich wollte zu Ihnen.
 Wo kommen Sie her ?
 Ich komme von meinem Bruder.
 Ich komme aus der Kirche.
 Ich komme so eben aus der Schule.
 Wollen Sie mit mir gehen ?
 Wo wollen Sie hingehen ?
 Wir wollen spazieren gehen.
 Wir wollen einen Spaziergang machen.
 Sehr gern, mit Vergnügen.
 Welchen Weg wollen wir nehmen ?

Where are you going ?
 I am going home.
 I was going to your house.
 Where do you come from ?
 I come from my brother's.
 I am coming from church.
 I just left the school.
 Will you go with me ?
 Whither do you wish to go ?
 We will go for a walk.
 We will take a walk.
 With all my heart, most willingly.
 What road shall we take ?

Welchen Weg Sie wollen.
Lassen Sie uns in den Park gehen.
Lassen Sie uns im Vorbeigehen Ihren
Freund abholen.

Wie es Ihnen gefällig ist.
Ist Herr B. zu Hause?
Er ist ausgegangen.
Er ist nicht zu Hause.
Können Sie uns sagen, wohin er gegangen
ist?

Ich kann es Ihnen nicht gewiß sagen.
Ich glaube, daß er zu seiner Schwester ge-
gangen ist.

Wissen Sie wann er zurückkommt?
Nein, er hat nichts davon gesagt als er aus-
ging.

Dann müssen wir ohne ihn gehen.

3. Fragen und Antworten.

Treten Sie näher, ich habe Ihnen etwas
zu sagen.

Ich habe Ihnen ein Wörtchen zu sagen.

Hören Sie mich an.

Ich möchte mit Ihnen sprechen.

Was steht zu Ihren Diensten?

Ich spreche mit Ihnen.

Ich spreche nicht mit Ihnen.

Was sagen Sie?

Was haben Sie gesagt?

Ich sage nichts.

Hören Sie?

Verstehen Sie, was ich sage?

Verstehen Sie mich?

Wollen Sie so gut sein, zu wiederholen...?

Ich verstehe Sie wohl.

Warum antworten Sie mir nicht?

Sprechen Sie nicht Französisch?

Sehr wenig, mein Herr.

Ich verstehe es ein wenig, aber ich spreche

Sprechen Sie lauter. [es nicht.]

Sprechen Sie nicht so laut.

Machen Sie nicht so viel Lärm.

Schweigen Sie.

Sagten Sie mir nicht daß ?

Wer hat Ihnen das gesagt?

Man hat es mir gesagt.

Es hat mir's Jemand gesagt.

Ich habe es gehört.

Was wollen Sie sagen?

Wozu soll das dienen?

Wie nennen Sie das?

Das heißt

Darf ich Sie fragen ?

Was wünschen Sie?

Kennen Sie Herrn G.?

Ich kenne ihn von Ansehen.

Ich kenne ihn dem Namen nach.

Any way you like.

Let us go into the park.

Let us take your friend in our way.

As you please.

Is Mr. B. at home?

He is gone out.

He is not at home.

Can you tell us, where he is gone?

I cannot tell you for certain.

I think he is gone to see his sister.

Do you know, when he will come back?

No, he said nothing of it, when he went
out.

Then we must go without him.

Questions and answers.

Come nearer; I have something to tell
you.

I have a word to say to you.

Listen to me.

I want to speak to you.

What is your pleasure?

I am speaking to you.

I am not speaking to you.

What do you say?

What did you say?

I say nothing.

Do you hear?

Do you understand what I say?

Do you understand me?

Will you be so kind, as to repeat ?

I understand you well.

Why do you not answer me?

Do you not speak French?

Very little, Sir,

I understand it a little, but I do not

Speak louder. [speak it.]

Do not speak so loud.

Do not make so much noise.

Hold your tongue.

Did you not tell me, that ?

Who told you that?

People have told me so.

Somebody has told me so.

I have heard it.

What do you wish to say?

What is that good for?

How do you call that?

That is called

May I ask you ?

What do you wish?

Do you know Mr. G.?

I know him by sight.

I know him by name.

4. Das Alter.

The age.

Wie alt sind Sie?	How old are you?
Wie alt ist Ihr Herr Bruder?	How old is your brother?
Ich bin zwölf Jahre alt.	I am twelve years old.
Ich bin zehn und ein halbes Jahr alt.	I am ten years and six months old.
Im nächsten Monat werde ich sechzehn Jahre alt.	Next month I shall be sixteen years old.
Vergangene Woche bin ich achtzehn Jahre alt geworden.	I was eighteen years old last week.
Sie sehen nicht so alt aus.	You do not look so old.
Sie sehen älter aus.	You look older.
Ich hielt Sie für älter.	I thought you were older.
Ich hielt Sie nicht für so alt.	I did not think you were so old.
Wie alt mag Ihr Oheim sein?	How old may your uncle be?
Er ist ungefähr sechzig Jahre alt.	He is about sixty years old.
Er ist über fünfzig Jahre alt.	He is more than fifty years old.
Er ist ein Mann von fünfzig und einigen Jahren.	He is a man of fifty and upwards.
Er kann etwa sechzig Jahre zählen.	He may be sixty or there about.
Er ist über achtzig Jahre.	He is above eighty.
Das ist ein hohes Alter.	That is a great age.
Ist er so alt?	Is he so old?
Er fängt an zu altern.	He begins to grow old.

5. Die Zeit.

The time.

Wie viel Uhr ist es?	What o'clock is it?
Ich bitte, sagen Sie mir, welche Zeit es ist	Pray tell me what time it is
Es ist ein Uhr.	It is one o'clock.
Es ist ein Uhr vorbei.	It is past one.
Es hat eins geschlagen.	It has struck one.
Es ist ein Viertel auf zwei (nach eins).	It is a quarter past one.
Es ist halb zwei.	It is half past one.
Es fehlen zehn Minuten an zwei.	It wants ten minutes of two.
Es ist noch nicht zwei Uhr.	It is not yet two o'clock.
Es ist erst zwölf.	It is only twelve o'clock.
Es ist beinahe drei.	It is almost three o'clock.
Es wird gleich drei Uhr schlagen.	It is going to strike three.
Es ist zehn Minuten nach drei.	It is ten minutes past three.
Die Uhr wird sogleich schlagen.	The clock is going to strike.
Da schlägt die Uhr.	There the clock strikes.
Es ist nicht spät.	It is not late.
Es ist später, als ich dachte.	It is later than I thought.
Ich dachte nicht, daß es so spät wäre.	I did not think it was so late.

6. Das Wetter.

The weather.

Was ist es für Wetter?	What kind of weather is it?
Es ist schlechtes Wetter.	It is bad weather.
Es ist trübe.	It is very cloudy.
Es ist ein abscheuliches Wetter.	It is dreadful weather.
Es ist schönes Wetter.	It is fine weather.
Wir werden einen schönen Tag haben.	We are going to have a fine day.
Der Thau fällt.	The dew is falling.
Es ist nebelig.	It is foggy.
Es ist regnerisches Wetter.	It is rainy weather.
Es droht zu regnen.	It threatens to rain.

Der Himmel umzieht sich.
 Der Himmel wird sehr dunkel.
 Die Sonne fängt an sich zu zeigen.
 Das Wetter klärt sich wieder auf.
 Es ist sehr heiß.
 Es ist eine erstickende Hitze.
 Es ist sehr mild.
 Es ist kalt.
 Es ist eine übermäßige Kälte.
 Es ist rauhes Wetter.
 Es regnet.
 Es hat geregnet.
 Es wird gleich regnen.
 Ich fühle Regentropfen.
 Es fallen Regentropfen.
 Es hagelt.
 Es schneit; es fällt Schnee.
 Es hat geschneit; es ist Schnee gefallen.
 Es schneit in großen Flocken.
 Es friert.
 Es hat gefroren.
 Es fängt an, gelinder zu werden.
 Es thauet auf.
 Es ist sehr windig.
 Der Wind weht stark.
 Es weht kein Lüftchen.
 Es blüht.
 Es hat die ganze Nacht geblüht.
 Es donnert.
 Der Donner rollt.
 Es hat eingeschlagen.
 Es ist stürmisches Wetter.
 Wir werden ein Gewitter bekommen.
 Der Himmel fängt an sich aufzuheitern.
 Das Wetter ist sehr unbeständig.
 Es ist sehr schmutzig.
 Es ist sehr staubig.
 Es ist sehr glatt.
 Es ist schlechtes Gehen.
 Es ist Tag.
 Es ist dunkel.
 Es ist Nacht.

7. Die Eisenbahn.

I m G a s t h a u s e.

Wo ist der Bahnhof der Philadelphia Eisenbahn?
 Er ist auf der andern Seite des Flusses.
 Wo muß ich hinfahren um mich einzuschiffen?
 Es geht ein Dampfboot unten von der — Straße ab.
 Wann geht das Boot ab?
 Es gehen täglich sieben Züge ab, wann wünschen Sie zu reisen? [hen.
 Ich wünsche mit dem ersten Zuge abzuge-

The sky becometh very cloudy.
 The sky is getting very dark.
 The sun is coming out.
 The weather is clearing up again.
 It is very hot.
 The heat is suffocating.
 It is very mild.
 It is cold.
 It is excessively cold.
 It is raw weather.
 It rains.
 It has been raining.
 It is going to rain.
 I feel some drops of rain.
 There are some drops of rain falling.
 It hails.
 It snows; it is snowing.
 It has been snowing.
 It snows in large flakes.
 It freezes.
 It has froozen.
 It begins to get milder.
 It thaws.
 It is very windy.
 The wind is very high.
 There is no air stirring.
 It lightens.
 It has lightened all night.
 It thunders.
 The thunder roars.
 The lightning has struck.
 It is stormy weather.
 We shall have a thunder-storm.
 The sky begins to clear up.
 The weather is very unsettled.
 It is very muddy.
 It is very dusty.
 It is very slippery.
 It is bad walking.
 It is day-light.
 It is dark.
 It is night.

The Railroad.

I N T H E I N N.

Where is the depot of the Philadelphia railroad?
 It is on the other side of the river.
 Where must I drive to, to go on board?
 A steamboat leaves the foot of — street.
 When does the boat start?
 Seven lines run daily, when do you wish to start.
 I wish to start by the first line.

Der nächste Zug geht um zwei Uhr ab.
Rutscher, fahren Sie nach dem Dampf-
boote „Susan,“ hier ist meine Bagage,
ein Koffer, einen Mantelsack und eine
Hutschachtel.

Steigen Sie gefälligst ein mein Herr.

Fahren Sie gefälligst schnell, wir haben
nur gerade Zeit um vor der Abfahrt da
anzukommen.

Sorgen Sie nicht, wir werden vor zwei
Uhr am Bord sein.

Hier sind wir schon.

Wie viel ist das Fuhrlohn?

Fünf und siebenzig Cent.

Hier ist es.

Ich werde Ihre Sachen an den Bagage-
Meister abgeben. Hier sind Ihre Marken.

Man läutet schon.

Die Räder fangen schon an sich zu bewegen.

A n B o r d .

Entschuldigen Sie, mein Herr, ich bin ein
Fremder, wie lange dauert wohl die Ue-
berfahrt nach Jersey City?

Nur einige Minuten.

Wie lange bleiben wir in Jersey City?

Wir fahren ab, sobald die Passagiere ein-
gestiegen sind.

Hier sind wir schon.

Haben Sie Ihre Karte?

Hier ist sie.

Was wird aus meinem Gepäck?

Fürchten Sie nichts, dasselbe ist in dem
Gepäckwagen..

A u f d e r E i s e n b a h n .

Steigen wir in diesen Wagen?

Nein, dies ist nicht der rechte, auf unserer
Karte steht der Buchstabe A, dieser Wa-
gen ist mit B bezeichnet.

Hier ist unser Wagen.

Hier ist der Dampfswagen, der Zug besteht
aus zwanzig Wagen.

Wie groß ist die Kraft dieser Maschine?

Sie hat eine Kraft von hundert Pferden.

Ist sie stark genug um den Zug zu ziehen?
Gewiß.

Jetzt fahren wir ab.

Wie schnell fährt man gewöhnlich auf die-
ser Bahn?

Man macht von 20 bis 30 Meilen in der
Stunde.

Hält man lange an?

Nur lange genug, um Holz einzunehmen.

Dies ist ein Schnell-Zug, derselbe hält
nur drei oder vier Mal an um Passa-
giere einzunehmen.

The next line starts at two o'clock.

Driver, to the steamboat Susan, here is
my baggage, a trunk, a carpet-bag
and a hat-box.

Please to get in, Sir.

Please to drive fast, we have but just
time to arrive there before the boat
leaves.

Do not be afraid, we shall be on board
before two o'clock.

Here we are.

How much is the fare?

Seventy-five cents.

Here it is.

I shall hand your baggage to the bag-
gage-master. Here are your checks.

The bell is already ringing.

The wheels are beginning to move.

O N B O A R D .

Excuse me Sir, I am a stranger, how
long does it take us to cross over to
Jersey City?

Only a few minutes.

How long do we stay in Jersey City?

We start as soon as the passengers are
all on board.

Here we are.

Have you your ticket?

Here it is.

What becomes of my baggage?

Do not trouble yourself, it is in the bag-
gage-wagon.

O N T H E R A I L R O A D .

Let us go into this car.

No this is not the right one, on our card
is the letter A, this car is marked B.

Here is our car.

Here is the locomotive, the train consists
of twenty cars.

What is the power of this machine?

It is of a hundred horse-power.

Is it strong enough to draw the train?

Certainly.

Now we start.

How fast do they generally go on this
road?

They go from 20 to 30 miles an hour

Do we stop long?

Only long enough, to take in wood.

This is a fast line, it only stops three or
four times to take up passengers.

Mein Herr, glauben Sie nicht daß es gefährlich ist so schnell zu fahren?

Entschuldigen Sie Madame, wir machen jetzt nicht mehr als 25 Meilen die Stunde, ich bin oft 40 Meilen ohne den geringsten Unfall gefahren.

Ach, ich kann es nicht helfen, aber ich fürchte mich, es ist das erste Mal daß ich auf der Eisenbahn fahre.

Fürchten Sie nichts Madame, seit dem letzten Unfälle, hat man sehr zuverlässige Leute angestellt, und man nimmt alle möglichen Maßregeln, um Unglück zu vermeiden.

Ich sehe dies ist nur eine einfache Bahn.

Ja Madame, wir werden gleich halten, um den uns entgentommenden Zug vorbei zu lassen.

Hier kommt der Zug, oh wie das fauset.

Giebt es auf dieser Bahn keinen Tunnel?

Nein Madame, aber wir kommen über eine Brücke, die fast so dunkel wie ein Tunnel ist.

Wann werden wir ankommen?

Wir werden um sechs Uhr im Bahnhofe sein.

Jetzt nähern wir uns der Stadt, dies ist die letzte Station.

Wie bekomme ich mein Gepäck?

Wenn Sie Ihre Marke einem von den Dienern geben, so schickt man Ihnen Ihr Gepäck ins Haus oder nach Ihrem Gasthose.

8. An Bord eines Dampfbootes zwischen New York und Fall River.

Wann geht das Dampfboot ab?

Es geht um fünf Uhr ab, meine Herren, Sie haben keine Zeit zu verlieren.

Geben Sie uns unsere Karten, wir wollen gleich an Bord, unser Gepäck ist schon hier.

• Dies ist ein sehr schönes Boot.

Es ist stark gebaut und ist sehr elegant möblirt.

Ist man zu Abend am Bord?

Ja mein Herr, man ist um sieben Uhr zu Abend.

Und wann kommen wir in Fall River an? Morgen früh um fünf Uhr.

Wissen Sie wie bald ein Zug von da nach Boston geht?

Der erste Zug geht um 6 Uhr, der andere um 8 Uhr.

Da läutet man schon zum letzten Mal.

Sir, do you not think, that it is dangerous to go so fast?

Excuse me Mam., we only go now 25 miles an hour, I have often gone 40 miles, without the slightest accident.

Oh! I cannot help it, but I am afraid, it is the first time that I travel on a railroad.

Fear nothing Mam., since the last accident, they have appointed very trustworthy people; and they take every precaution, to avoid accidents.

I see this is only a single track.

Yes Mam., we shall stop immediately, to let the train, which comes this way, pass.

Here comes the train, oh how it rushes. Is there no tunnel on this road?

No Mam., but we shall pass a bridge, which is almost as dark as a tunnel.

When shall we arrive?

We shall be at the depot at six o'clock.

We now approach the town, this is the last station.

How do I get my baggage?

If you will give your checks to one of the porters, they will send your baggage to your house or to your hotel.

On board of a steamboat between New York and Fall River.

When does the steamboat leave?

She leaves at five o'clock, Gentlemen, you have no time to lose.

Give us our tickets, we shall go on board immediately, our baggage is already here.

This is a very handsome boat.

It is strongly built and is very elegantly furnished.

Do they serve supper on board?

Yes Sir, supper is served at seven o'clock.

And when do we arrive in Fall River?

To morrow morning at five o'clock.

Do you know how soon a train goes from there to Boston?

The first train starts at 6 o'clock, the next at 8 o'clock.

There the bell is ringing for the last time.

Jetzt zieht man die Laufplanke ein und schließt das Steuerungsventil. Wir fahren ab.

Wollen wir nicht hinuntergehen und unsere Betten in Beschlag nehmen?

Mit Vergnügen, welche Nummer haben Sie?

Ich habe Nummer 97

Und ich Nummer 95.

Da sind wir über einander.

Ich finde daß das Boot bedeutend schlingert.

Das ist nicht so unangenehm als wenn es stampt.

Ich fange schon an mich unwohl zu befinden. Kommen Sie schnell auf das Verdeck, in der freien Luft werden Sie sich besser fühlen.

Ich will es versuchen, aber ich fürchte, daß ich an der Seekrankheit leiden werde.

Ich bin niemals seekrank, aber es muß sehr unangenehm sein.

Giebt es kein Mittel gegen dieses Uebel?

O ja, sehr viele aber sie helfen nur nichts.

Das ist schlimm, da werde ich nie eine lange Seereise machen können.

O, doch! bei den meisten Leuten ist die Seekrankheit nur ein vorübergehendes Uebel.

Warum sind Kinder der Seekrankheit weniger und auf kürzere Zeit ausgesetzt als Erwachsene?

Weil Kinder ungeachtet des Uebels, doch Nahrung zu sich nehmen, wenn Erwachsene diesem Beispiel folgen wollten, so bald Sie fühlen daß der Magen leer ist, so würden Sie sich bald besser befinden.

Ich werde mir dieses merken.

Es ist wahr, es gehört etwas Muth dazu.

Ich glaube wir werden eine stürmische Nacht haben, der Wind nimmt zu.

Haben Sie schon das Leuchten des Meeres gesehen?

Ich habe oft davon gehört, aber ich habe es nie gesehen.

Lassen Sie uns nach dem Hintertheile des Schiffes gehen. Sehen Sie, das Kiellwasser leuchtet wie fließendes Gold.

Das ist ein herrlicher Anblick.

Es wird jetzt aber sehr kühl, und wir werden wohl thun uns zu Bette zu legen.

Schlafen Sie wohl mein Herr und werden Sie nicht seekrank.

Ich danke Ihnen recht sehr, es würde mir leid thun, Sie zu beunruhigen.

Now they are pulling in the gang-boards and closing the safety-valve. We are off.

Shall we not go below and look at our berths?

With pleasure, what number have you?

I have number 97.

And I number 95.

Then we are one over the other.

I find that the boat rolls considerably.

That is not as disagreeable as when it pitches.

I commence already to feel indisposed. Come on deck, in the fresh air you will feel more comfortable.

I will try it, but I fear, I shall suffer from sea-sickness.

I am never sea-sick, but it must be very disagreeable.

Is there no remedy for this sickness.

Oh, yes, a great many but they do not cure it.

That is bad, then I shall never be able to make a long sea-voyage.

Oh, you may! with most persons sea-sickness is only a temporary evil.

Why are children exposed to sea-sickness less and for a shorter time, than grown persons?

Because children, notwithstanding the sickness, will take food; if grown persons would follow this example, as soon as they feel their stomach empty, they would soon be better.

I shall remember this.

It is true, it requires a little courage.

I think we shall have a stormy night, the wind is increasing.

Have you ever seen the phosphorescent light at sea?

I have often heard of it, but I have never seen it.

Let us go to the stern of the vessel.

Look, the wake shines like molten gold.

That is a splendid sight.

But it is growing very cool now, and we shall do well to go to bed.

A pleasant night to you, Sir, and do not get sea-sick.

I thank you very much, I should be sorry to disturb you.

CONTENTS.

PART I.

	Page
ON THE PRONUNCIATION.....	5
Exercises, Lesson 1 to 124.....	12
The written Alphabet.....	12
Directions for writing.....	13
Written Exercises.....	13

PART II.

THE GERMAN READER.

1. Das kluge Kind	95
2. Der Platz beim Feuer.....	95
3. Der Esel und das Salz.....	96
4. Der kluge Staar.....	96
5. Der Elephant	97
6. Ossian	97
7. Die Nachtigall im Käfig	98
8. Das Kind und die Biene.....	100
9. Der Rabe.....	100
10. Der Philosoph	101
11. Das Kanarienvögelchen.....	102
12. Der Hund mit dem Fleische	102
13. Rabbit Mör und seine Gattinn.....	103
14. Ruchirwan und der Greis.....	104
15. Der Ruckuck.....	104
16. Das Kind und die Wölfe.....	105
17. Der große Hund	106
18. Die Maus und der Löwe.....	108
19. Eine Erzählung des Barons von Münchhausen	108
20. Der Rabe Noahs.....	109
21. Die Taube Noahs.....	111
22. Der Wolf und der Mensch.....	114
23. Der Vater und die drei Söhne.....	114
24. Dornröschen.....	115
25. Der blinde König.....	117
26. Ein Gleichniß.....	119
27. Till.....	119
28. Der reiche Fürst.....	121
29. Die Schatzgräber.....	122
30. Der kluge Pudel.....	123

	Page
31. Wintermärchen.....	124
32. Der Reisende.....	125
33. Der Kaiser als Anwalt.....	126
34. Des Sängers Fluch.....	127
35. Das Chamounithal.....	128
36. Aufmunterung zur Freude.....	129
37. Bestrafte Anmaßung.....	131
38. Der junge Napoleon.....	131
39. Ewigt.....	131
40. Der Alpenjäger.....	132
41. Ritter Toggenburg.....	133
42. Alexander in Afrika.....	135
43. Aus „Wilhelm Tell“.....	135
44. Die seltsamen Menschen.....	137
45. Die Nacht auf dem Drachensfels.....	138
Vocabulary to the Reader.....	139

COLLECTION OF WORDS.

The world.....	149
The earth.....	149
The time.....	149
The human body.....	150
Animals, Quadrupeds.....	150
Birds.....	151
Fishes, Insects, &c.....	151
The town.....	151
Professions, Mechanics, &c.....	152
The house.....	152
Furniture and Utensils.....	153
Clothing, &c.....	153
Food.....	154
A few additional adjectives.....	154
Some additional regular verbs.....	155

DIALOGUES.

1. Eating and Drinking.....	156
2. Going and Coming.....	156
3. Questions and Answers.....	157
4. The Age.....	158
5. The Time.....	158
6. The Weather.....	158
7. The Railroad.....	159
8. On board of a Steamboat between New York and Fall River.....	161

$$m = 1 \quad \text{in } \mathcal{A}$$

University of California
SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY
405 Hilgard Avenue, Los Angeles, CA 90024-1388
Return this material to the library
from which it was borrowed.

OCT 14 1996

SALE

QUARTER LOAN

DEC 21 '96 REC CL

$$\frac{29}{2}$$

1108

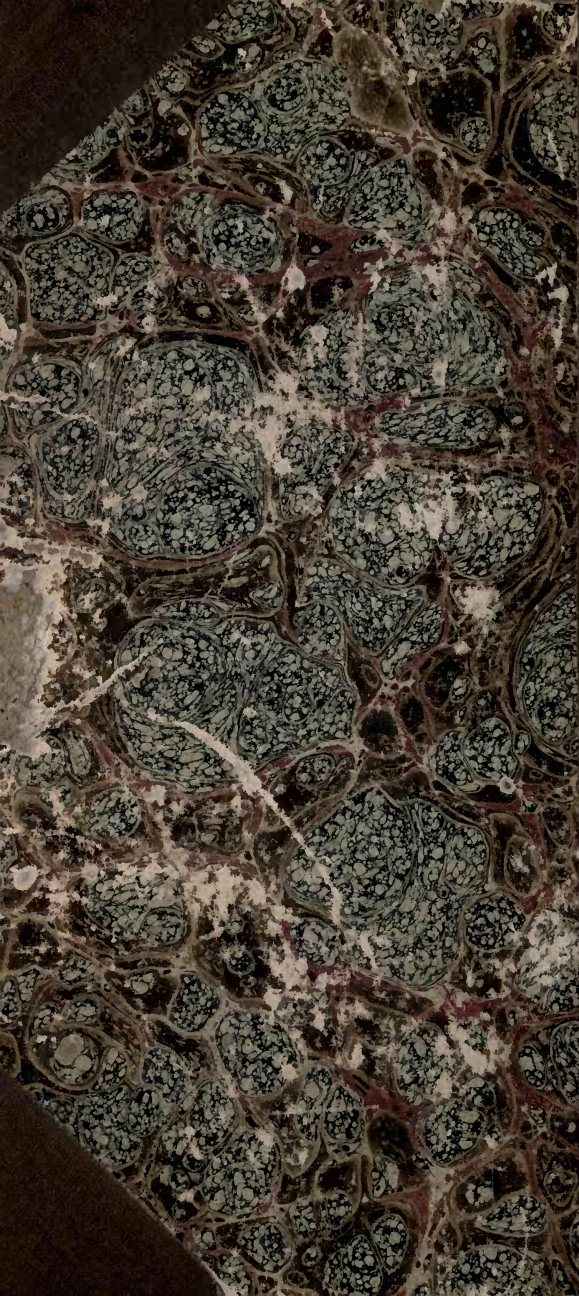
8

815

UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY



A 000 005 416 3



a
Univer
Sou
Li